叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 荷兰双胞胎(the Dutch Twins) 000001

2. 荷兰双胞胎(the Dutch Twins) 000002

3. 荷兰双胞胎(the Dutch Twins) 000003

4. 荷兰双胞胎(the Dutch Twins) 000004

5. 荷兰双胞胎(the Dutch Twins) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荷兰双胞胎(The Dutch Twins)

[ðɪs]	[bʊk]	[biˈlɔŋz]	[tuː; tə]	[ˈlɔːrəns]	[ænd; ənd]	[ˈʌðər]	[ˈtʃɪldrən]
This	**book**	**belongs**	**to**	**Lawrence**	**and**	**other**	**children**
这	书	属于	到	劳伦斯	和	其他	孩子们

这本书属于劳伦斯和其他孩子。

[ðə; ði]	[dʌtʃ]	[twɪnz]
THE	**DUTCH**	**TWINS**
这	荷兰语	双胞胎

荷兰双胞胎

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈluːsi]	[fɪtʃ]	[ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz]
Lucy	**Fitch**	**Perkins**
露西	惠誉	珀金斯

露西·菲奇·珀金斯

[ˈɪləstreɪtɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[ˈɔːθər]
ILLUSTRATED	**BY**	**THE**	**AUTHOR**
插图	经过	这	作者

作者绘图

[ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l]	[ˈsɪriːz]
Geographical	**Series**
地理	系列

地理系列

[ðə; ði]	[dʌtʃ]	[twɪnz]	[ˈpraɪmər]	.
THE	**DUTCH**	**TWINS**	**PRIMER**	**.**
这	荷兰语	双胞胎	底漆	.

荷兰双胞胎入门指南。

[greɪd]	[aɪ]	.
Grade	**I**	**.**
年级	我	.

一级。

[ðə; ði]	[dʌtʃ]	[twɪnz]	.
THE	**DUTCH**	**TWINS**	**.**
这	荷兰语	双胞胎	.

荷兰双胞胎。

[greɪd]	[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
Grade	**III**	**.**
年级	三、	.

三年级。

[ðə; ði][ˈeskɪmoʊ]	[twɪnz]	.
THE	**ESKIMO**	**TWINS**	**.**
这	爱斯基摩人	双胞胎	.

爱斯基摩双胞胎。

[greɪd] [iː] .
Grade **II** **.**
年级 二 .

二年级。

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [twɪnz] .
THE **JAPANESE** **TWINS** **.**
这 日本人 双胞胎 .

日本双胞胎。

[greɪd] [ˌaɪ ˈviː] .
Grade **IV** **.**
年级 第四 .

四年级。

[ðə; ði] [swɪs] [twɪnz] .
THE **SWISS** **TWINS** **.**
这 瑞士 双胞胎 .

瑞士双胞胎。

[greɪd] [ˌaɪ ˈviː] .
Grade **IV** **.**
年级 第四 .

四年级。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [twɪnz] .
THE **IRISH** **TWINS** **.**
这 爱尔兰 双胞胎 .

爱尔兰双胞胎。

[greɪd] [viː] .
Grade **V** **.**
年级 V .

五年级

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [twɪnz] .
THE **ITALIAN** **TWINS** **.**
这 意大利语 双胞胎 .

意大利双胞胎。

[greɪdz] [viː][ænd; ənd][ˈvaɪ, ˈviː] .
Grades **V** **and** **VI** **.**
成绩 V 和 六年级 .

五年级和六年级。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [twɪnz] .
THE **SCOTCH** **TWINS** **.**
这 苏格兰威士忌 双胞胎 .

苏格兰双胞胎。

[greɪdz] [viː][ænd; ənd][ˈvaɪ, ˈviː] .
Grades **V** **and** **VI** **.**
成绩 V 和 六年级 .

五年级和六年级。

[ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [twɪnz] .
THE **MEXICAN** **TWINS** **.**
这 墨西哥人 双胞胎 .

墨西哥双胞胎。

[greɪd] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Grade **VI** **.**
年级 六年级 .

六年级。

[ðə; ði] ['beldʒən] [twɪnz] .
THE **BELGIAN** **TWINS** **.**
这 比利时人 双胞胎 .

比利时双胞胎。

[greɪd] ['vaɪ, 'viː] .
Grade **VI** **.**
年级 六年级 .

六年级。

[ðə; ði] [frentʃ] [twɪnz] .
THE **FRENCH** **TWINS** **.**
这 法语 双胞胎 .

法国双胞胎。

[greɪd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Grade **VII** **.**
年级 七 .

七年级。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɪriːz]
Historical **Series**
历史 系列

历史系列

[ðə; ði] [keɪv] [twɪnz] .
THE **CAVE** **TWINS** **.**
这 洞穴 双胞胎 .

洞穴双胞胎。

[greɪd] [ˌaɪ 'viː] .
Grade **IV** **.**
年级 第四 .

四年级。

[ðə; ði] ['spɑːrt(ə)n] [twɪnz] .
THE **SPARTAN** **TWINS** **.**
这 斯巴达 双胞胎 .

斯巴达双胞胎。

[greɪdz] [viː] - ['vaɪ, 'viː] .
Grades **V** **-** **VI** **.**
成绩 V - 六年级 .

五至六年级。

[ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [twɪnz] .
THE **PURITAN** **TWINS** **.**
这 清教徒 双胞胎 .

清教徒双胞胎。

[greɪdz] ['vaɪ, 'viː] - [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Grades **VI** **-** **VII** **.**
成绩 六年级 - 七 .

六年级至七年级。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [kɪt] [ænd; ənd] [kæt]
INTRODUCTION **—** **KIT** **AND** **KAT**
介绍 — 成套工具 和 凯特

引言——奇巧巧克力

[aɪ] . [ðə; ði] [deɪ]
I . **THE** **DAY**
我 . 这 天

一、这一天

[ðeɪ] [went]
THEY **WENT**
他们 去

他们去了

['fɪʃɪŋ]
FISHING
钓鱼

钓鱼

[iː] .
II .
二 .

二、

['mɑːrkɪt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər]
MARKET **DAY** **WITH** **FATHER**
市场 天 和 父亲

和父亲一起逛集市

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mʌðɝz] [deɪ]
MOTHER'S **DAY**
母亲的 天

母亲节

[ˌaɪ 'viː] . [wʌn] ['sʌndeɪ]
IV . **ONE** **SUNDAY**
第四 . 一 星期日

四、一个星期日

[viː] . [ðə; ði] [deɪ]
V . **THE** **DAY**
V . 这 天

五、这一天

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [mɪlk] [kɑːrt]
THEY **DROVE** **THE** **MILK** **CART**
他们 驾驶 这 牛奶 大车

他们赶着牛奶车

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [deɪ]
THE **DAY**
这 天

那一天

[ðeɪ]
THEY
他们

他们

[gɑːt] [ðer; ðər] [skeɪts]
GOT **THEIR** **SKATES**
得到 他们的 冰鞋

他们拿到了溜冰鞋

[səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] ['tiːtʃərz]
SUGGESTIONS **TO** **TEACHERS**
建议 到 教师

给教师的建议

[ðə; ði] [dʌtʃ] [twɪnz]
THE **DUTCH** **TWINS**
这 荷兰语 双胞胎

荷兰双胞胎

[kɪt] [ænd; ənd] [kæt]
KIT **AND** **KAT**
成套工具 和 凯特

奇巧

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] .
This **is** **a** **picture** **of** **Kit** **and** **Kat** **.**
这 是 一个 图片 的 成套工具 和 凯特 .

这是Kit和Kat的照片。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [twɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hɑːlənd] .
They **are** **Twins** **,** **and** **they** **live** **in** **Holland** **.**
他们 是 双胞胎 , 和 他们 居住 在 荷兰 .

他们是双胞胎，住在荷兰。

[kɪt] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kæt] [ɪz] [ðə; ði] [gɜːrl] .
Kit **is** **the** **boy** **,** **and** **Kat** **is** **the** **girl** **.**
成套工具 是 这 男生 , 和 凯特 是 这 女孩 .

Kit是男孩，Kat是女孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['riːəl] [neɪmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [æt; ət] [ɔːl] .
Of **course** **their** **real** **names** **are** **not** **Kit** **and** **Kat** **at** **all** **.**
的 课程 他们的 真实的 姓名 是 不是 成套工具 和 凯特 在 全部 .

当然，他们的真名根本不是Kit和Kat。

[ðer; ðər] ['riːəl] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] [kə'triːnə] .
Their **real** **names** **are** **Christopher** **and** **Katrina** **.**
他们的 真实的 姓名 是 克里斯托弗 和 卡特里娜 .

他们的真名分别是克里斯托弗和卡特里娜。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [neɪmz] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [ɪn]
But **you** **can** **see** **for** **yourself** **that** **such** **long** **names** **as** **that** **would** **never** **in**
但 你 能 看 为了 你自己 那 这样的 长的 姓名 作为 那 会 绝不 在
[ðə; ði] [wɜːrld] [fɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] .
the **world** **fit** **such** **a** **short** **pair** **of** **Twins** **.**
这 世界 合身 这样的 一个 短的 一对 的 双胞胎 .

但你自己也能看出，这么长的名字根本不适合这么矮小的一对双胞胎。

[soʊ] [ðə; ði] [twɪnz] - ['mʌðər] , [vraj, fraj] ['vɛdɚ] , [sed] ,
So **the** **Twins** **'** **Mother** **,** **Vrouw** **Vedder** **,** **said** **,**
所以 这 双胞胎 - 母亲 , 女士 韦德 , 说 ,

双胞胎的母亲维德夫人说：

" [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] [kə'tri:nə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]
" They cannot be called Christopher and Katrina until they are four and a half
" 他们 不能 是 称为 克里斯托弗 和 卡特里娜 直到 他们 是 四 和 一个 一半
[fi:t] [haɪ] .
feet high .
脚 高的 .

“他们只有长到四英尺半高才能叫克里斯托弗和卡特里娜。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [groʊ] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fi:t] [ʌv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd]
" Now it takes a long time to grow four and a half feet of Boy and
" 现在 它 需要 一个 长的 时间 到 生长 四 和 一个 一半 脚 的 男生 和
[gɜ:rl] .
Girl .
女孩 .

“现在，男孩和女孩长到四英尺半高需要很长时间。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['pʌpiz] [ænd; ənd] [koʊlts] [ænd; ənd] ['kɪtnz] ['ɔ:lweɪz] [groʊ] [ʌp] [mʌtʃ]
You know , chickens and puppies and colts and kittens always grow up much
你 知道 , 鸡 和 小狗 和 小马驹 和 小猫 总是 生长 向上 很多
['fæstər] [ðæn; ðən] [twɪnz] .
faster than twins .
快点 比 双胞胎 .

你知道，小鸡、小狗、小马驹和小猫的成长速度总是比双胞胎快得多。

[kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['brekfəsts] [ænd; ənd] ['dinəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] ,
Kit and Kat ate a great many breakfasts and dinners and suppers ,
成套工具 和 凯特 吃 一个 伟大的 许多 早餐 和 晚餐 和 晚餐 ,

Kit和Kat吃了很多早餐、晚餐和夜宵，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pleɪz] ,
and played a great many plays ,
和 玩 一个 伟大的 许多 演出 ,

并出演了许多戏剧，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər]
and had a great many happy days while they were growing up to their
和 有 一个 伟大的 许多 快乐的 天 尽管 他们 是 生长 向上 到 他们的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

在成长过程中，他们度过了许多快乐的日子，最终拥有了自己的名字。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I will tell you about some of them .
我 将要 告诉 你 关于 一些 的 他们 .

我会告诉你其中的一些。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [went]
THE DAY THEY WENT
这 天 他们 去

他们离开的那天

['fɪʃɪŋ]
FISHING
钓鱼

钓鱼

[wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , ['veri] ['ɜːrli] ,
One summer morning , very early ,
一 夏天 早晨 , 非常 早期的 ,

一个夏日的清晨，很早的时候，

[vraj, fraj] ['vɛdɚ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
Vrouw Vedder opened the door of her little Dutch kitchen and stepped out .
女士 韦德 打开 这 门 的 她 小的 荷兰语 厨房 和 步 出去 .

韦德夫人打开她那间荷兰小厨房的门走了出去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn][baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kəˈnæl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
She looked across the road which ran by the house , across the canal on the other
她 看起来 穿过 这 路 哪个 跑 经过 这 房子 , 穿过 这 运河 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

她望向房子旁边的马路，以及对面运河的另一侧。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [griːn] [fiːldz] [ðæt] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] , [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
across the level green fields that lay beyond , clear to the blue rim of the world ,
穿过 这 等级 绿色的 字段 那 躺 超过 , 清除 到 这 蓝色的 轮缘 的 这 世界 ,

越过远处平坦的绿色田野，一直延伸到世界的蓝色边缘，

[wer] [ðə; ði][skaɪ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
where the sky touches the earth .
在哪里 这 天空 触摸 这 地球 .

天地相接之处。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['veri] [bluː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [raʊnd] ,
The sky was very blue ; and the great , round ,
这 天空 曾是 非常 蓝色的 ; 和 这 伟大的 , 圆形的 ,

天空湛蓝；巨大的圆形，

['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
shining face of the sun was just peering over the tops of the trees ,
灼灼 脸 的 这 太阳 曾是 只是 窥视 超过 这 最高额 的 这 树木 ,

耀眼的太阳从树梢上方探出头来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] .
as she looked out .
作为 她 看起来 出去 .

她向外望去。

[vraj, fraj] ['vɛdɚ] ['lisnd] .
Vrouw Vedder listened .
女士 韦德 听着 .

维德夫人听着。

[ðə; ði] ['ruːstər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][wɜːr; wər] [krəuɪŋ] , [ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði][kəˈnæl][wɜːr; wər] ['kwækɪŋ]
The roosters in the barnyard were crowing , the ducks in the canal were quacking
这 公鸡 在 这 农场 是 鸣叫 , 这 鸭子 在 这 运河 是 嘎嘎叫
,
,
,

鸡舍里的公鸡在啼鸣，沟里的鸭子在嘎嘎叫。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
and all the little birds in the fields were singing for joy .
和 全部 这 小的 鸟类 在 这 字段 是 歌唱 为了 喜悦 .

田野里所有的小鸟都欢快地歌唱。

[vraj, fraj] ['vɛdɝ] [hʌmd] [ə; eɪ] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] [tuːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː]

Vrouw	**Vedder**	**hummed**	**a**	**slow**	**little**	**tune**	**of**	**her**	**own**	**,**	**as**	**she**	**went**	**back**	**into**
女士	韦德	哼唱	一个	慢的	小的	调	的	她	自己的	,	作为	她	去	后退	进入

[hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] .

her	**kitchen**	**.**
她	厨房	.

韦德夫人哼着自己创作的一首舒缓的小曲，回到了厨房。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [bed] .

Kit	**and**	**Kat**	**were**	**still**	**asleep**	**in**	**their**	**little**	**cupboard**	**bed**	**.**
成套工具	和	凯特	是	仍然	睡着了	在	他们的	小的	橱柜	床	.

Kit和Kat还在他们的小橱柜床上睡觉。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] .

She	**gave**	**them**	**each**	**a**	**kiss**	**.**
她	给予	他们	每个	一个	吻	.

她给了他们每人一个吻。

[ðə; ði] [twɪnz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

The	**Twins**	**opened**	**their**	**eyes**	**and**	**sat**	**up**	**.**
这	双胞胎	打开	他们的	眼睛	和	卫星	向上	.

双胞胎睁开眼睛，坐了起来。

" [oʊ] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] , " [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] ,

"	**O**	**Kit**	**and**	**Kat**	**,**	**"**	**said**	**Vrouw**	**Vedder**	**,**	**"**	**the**	**sun**	**is**	**up**	**,**
"	哦	成套工具	和	凯特	,	"	说	女士	韦德	,	"	这	太阳	是	向上	,

“哦，基特和凯特，”韦德夫人说，“太阳升起来了。”

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] -

the	**birds**	**are**	**all**	**awake**	**and**	**singing**	**,**	**and**	**Grandfather**	**is**	**going**	**fishing**	**to**	**-**
这	鸟类	是	全部	醒	和	歌唱	,	和	祖父	是	去	钓鱼	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

鸟儿们都醒了，都在歌唱，爷爷今天要去钓鱼。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɜːri] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

If	**you**	**will**	**hurry**	**,**	**you**	**may**	**go**	**with**	**him**	**!**
如果	你	将要	匆忙	,	你	可能	去	和	他	!

如果你抓紧时间，就可以和他一起走了！

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ; [soʊ] [pɑːp] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][get] [drest] .

He	**is**	**coming**	**at**	**six**	**o'clock**	**;**	**so**	**pop**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**get**	**dressed**	**.**
他	是	未来	在	六	点钟	;	所以	流行音乐	出去	的	床	和	得到	穿着	.

他六点钟到，所以赶紧起床穿好衣服。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bæskɪt] ,

I	**will**	**put**	**some**	**lunch**	**for**	**you**	**in**	**the**	**yellow**	**basket**	**,**
我	将要	放	一些	午餐	为了	你	在	这	黄色的	篮子	,

我会把午餐放在黄色篮子里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪg][wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər] [beɪt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	**you**	**may**	**dig**	**worms**	**for**	**bait**	**in**	**the**	**garden**	**.**
和	你	可能	挖	蠕虫	为了	饵	在	这	花园	.

你也可以在花园里挖蚯蚓做鱼饵。

['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [step] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæbidʒz] [ðæt] ['fɑːðər] [pla:ntid] .

Only	**be**	**sure**	**not**	**to**	**step**	**on**	**the**	**young**	**cabbages**	**that**	**Father**	**planted**	**.**
仅有的	是	当然	不是	到	步	在	这	年轻的	卷心菜	那	父亲	已种植	.

但千万别踩到父亲种下的幼嫩卷心菜。

" [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [baʊnst] [aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Kit	and	Kat	bounced	out	of	bed	in	a	minute	.
"	成套工具	和	凯特	弹跳	出去	的	床	在	一个	分钟	.

Kit 和 Kat 一分钟之内就从床上跳了起来。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [helpt] [ðem; ðəm][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [nuː] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

Their	mother	helped	them	put	on	their	clothes	and	new	wooden	shoes	.
他们的	母亲	帮助	他们	放	在	他们的	衣服	和	新的	木制的	鞋	.

他们的母亲帮他们穿上衣服和新木鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] .

Then	she	gave	them	each	a	bowl	of	bread	and	milk	for	their	breakfast	.
然后	她	给予	他们	每个	一个	碗	的	面包	和	牛奶	为了	他们的	早餐	.

然后她给他们每人盛了一碗面包和牛奶作为早餐。

[ðeɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrstep] .

They	ate	it	sitting	on	the	kitchen	doorstep	.
他们	吃	它	坐着	在	这	厨房	家门口	.

他们坐在厨房门口就把它吃了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [dɪgɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] .

This	is	a	picture	of	Kit	and	Kat	digging	worms	.
这	是	一个	图片	的	成套工具	和	凯特	挖掘	蠕虫	.

这是Kit和Kat挖蚯蚓的照片。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][step][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

You	see	they	did	just	as	their	mother	said	,	and	did	not	step	on	the	young
你	看	他们	做过	只是	作为	他们的	母亲	说	,	和	做过	不是	步	在	这	年轻的

['kæbidʒz] .

cabbages	.
卷心菜	.

你看，他们就像妈妈说的那样，没有踩到小卷心菜。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] .

They	sat	on	them	,	instead	.
他们	卫星	在	他们	,	反而	.

他们却坐在了上面。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

But	that	was	an	accident	.
但	那	曾是	一个	事故	.

但这只是一场意外。

[kɪt] [dʌg] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] , [ænd; ənd][kæt] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

Kit	dug	the	worms	,	and	Kat	put	them	into	a	basket	,
成套工具	挖	这	蠕虫	,	和	凯特	放	他们	进入	一个	篮子	,

Kit挖出了蚯蚓，Kat把它们放进了一个篮子里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɜːrθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

with	some	earth	in	it	to	make	them	feel	at	home	.
和	一些	地球	在	它	到	制作	他们	感觉	在	家	.

里面放了一些泥土，让它们感觉像在家一样。

[wen] ['grænfɑːðər] [keɪm] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː]

When	Grandfather	came	,	he	brought	a	large	fishing	-	rod	for	himself	and	two
什么时候	祖父	来了	,	他	带来	一个	大的	钓鱼	-	杆	为了	他自己	和	二

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] .

little	ones	for	the	Twins	.
小的	一个	为了	这	双胞胎	.

爷爷来的时候，给自己带了一根大钓竿，给双胞胎带了两根小钓竿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn] .

There	was	a	little	hook	on	the	end	of	each	line	.
那里	曾是	一个	小的	钩	在	这	结尾	的	每个	线	.

每根线的末端都有一个小钩子。

[vraj, fraj] ['vɛdɜ˞] [kɪst] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [gʊd] - [baɪ] .

Vrouw	Vedder	kissed	Kit	and	Kat	good	-	bye	.
女士	韦德	亲吻	成套工具	和	凯特	好的	-	再见	.

Vrouw Vedder 与 Kit 和 Kat 吻别。

" [maɪnd] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][dəunt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mind	Grandfather	,	and	don't	fall	into	the	water	,	"	she	said	.
"	头脑	祖父	,	和	不	落下	进入	这	水	,	"	她	说	.

“照顾好爷爷，别掉进水里，”她说。

['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'næl]

Grandfather	and	the	Twins	started	off	together	down	the	long	road	beside	the	canal
祖父	和	这	双胞胎	开始	离开	一起	向下	这	长的	路	旁	这	运河

.

:

.

爷爷和双胞胎兄弟一起沿着运河边的长路出发了。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [twɪnz] [lɪvd] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'næl] .

The	house	where	the	Twins	lived	was	right	beside	the	canal	.
这	房子	在哪里	这	双胞胎	居住地	曾是	正确的	旁	这	运河	.

双胞胎居住的房子就在运河边。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ,

Their	father	was	a	gardener	,
他们的	父亲	曾是	一个	园丁	,

他们的父亲是一名园丁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [biːts] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [stretʃt] [ɪn]

and	his	beautiful	rows	of	cabbages	and	beets	and	onions	stretched	in
和	他的	美丽的	行	的	卷心菜	和	甜菜	和	洋葱	拉伸	在

[lɔːŋ] [laɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [fiːldz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

long	lines	across	the	level	fields	by	the	roadside	.
长的	线条	穿过	这	等级	字段	经过	这	路边	.

他种的卷心菜、甜菜和洋葱整齐地排列在路边平坦的田野上，绵延成排。

['grænfɑːðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɑːrm] [wer] [ðə; ði] [twɪnz]

Grandfather	lived	in	a	large	town	,	a	little	way	beyond	the	farm	where	the	Twins
祖父	居住地	在	一个	大的	镇	,	一个	小的	方式	超过	这	农场	在哪里	这	双胞胎

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

祖父住在离双胞胎居住的农场不远的一个大镇上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

He	did	not	often	have	a	holiday	,
他	做过	不是	经常	有	一个	假期	,

他很少休假。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kærid] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['evri]

because	he	carried	milk	to	the	doors	of	the	people	in	the	town	,	every
因为	他	携带	牛奶	到	这	门	的	这	人们	在	这	镇	,	每一个

['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] .

morning	early	.
早晨	早期的	.

因为他每天清晨都会把牛奶送到镇上每家每户的门口。

['sʌmtaɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

Sometime	**I**	**will**	**tell**	**you**	**how**	**he**	**did**	**it**	**;**	**but**	**I**	**must**	**not**	**tell**	**you**	**now**	**,**
有时	我	将要	告诉	你	如何	他	做过	它	;	但	我	必须	不是	告诉	你	现在	,

以后我会告诉你他是怎么做到的，但我现在不能告诉你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

because	**if**	**I**	**do**	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**about**	**their**	**going**	**fishing**	**.**
因为	如果	我	做	,	我	不能	告诉	你	关于	他们的	去	钓鱼	.

因为如果我那样做，我就没法告诉你他们去钓鱼的事了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['grænfɑːðər] ['kærid] [hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] .

This	**morning**	**,**	**Grandfather**	**carried**	**his**	**rod**	**and**	**the**	**lunch**	**-**	**basket**	**.**
这	早晨	,	祖父	携带	他的	杆	和	这	午餐	-	篮子	.

今天早上，爷爷带着他的鱼竿和午餐篮。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Kit	**and**	**Kat**	**carried**	**the**	**basket**	**of**	**worms**	**between**	**them**	**,**	**and**	**their**
成套工具	和	凯特	携带	这	篮子	的	蠕虫	之间	他们	,	和	他们的

[rɑːdz]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

rods	**over**	**their**	**shoulders**	**,**
杆	超过	他们的	肩膀	,

Kit和Kat两人一起提着装满蚯蚓的篮子，肩上扛着鱼竿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['veri] ['hæpi] .

and	**they**	**were**	**all**	**three**	**very**	**happy**	**.**
和	他们	是	全部	三	非常	快乐的	.

他们三个都非常高兴。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['evər] [soʊ][fɑːr] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'næl] .

They	**walked**	**along**	**ever**	**so**	**far**	**,**	**beside**	**the**	**canal**	**.**
他们	步行	沿着	曾经	所以	远的	,	旁	这	运河	.

他们沿着运河走了很远的路。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	**they**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**and**	**walked**	**along**	**a**	**path**	**that**	**ran**	**from**	**the**
然后	他们	转向	到	这	左边	和	步行	沿着	一个	小路	那	跑	从	这

[kə'næl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [tuː; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] .

canal	**across**	**the**	**green**	**fields**	**to**	**what**	**looked**	**like**	**a**	**hill**	**.**
运河	穿过	这	绿色的	字段	到	什么	看起来	喜欢	一个	爬坡道	.

然后他们向左转，沿着一条从运河穿过绿地延伸到看起来像小山丘的小路走去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ɔːl] , ['riːəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [hɪlz] [ɪn] ['hɑːlənd] .

But	**it**	**wasn't**	**a**	**hill**	**at**	**all**	**,**	**really**	**,**	**because**	**there**	**aren't**	**any**	**hills**	**in**	**Holland**	**.**
但	它	不是	一个	爬坡道	在	全部	,	真的	,	因为	那里	不是	任何	丘陵	在	荷兰	.

但实际上它根本不是一座山，因为荷兰根本没有山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['veri] [haɪ] — [oʊ] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs]

It	**was**	**a**	**long**	**,**	**long**	**wall**	**of**	**earth**	**,**	**very**	**high**	**—**	**oh**	**,**	**as**	**high**	**as**	**a**	**house**
它	曾是	一个	长的	,	长的	墙	的	地球	,	非常	高的	—	哦	,	作为	高的	作为	一个	房子

,

,

,

那是一堵很长很长的土墙，非常高——哦，像房子一样高。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['haɪər] !

or	**even**	**higher**	**!**
或者	甚至	更高	!

甚至更高!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sloʊpɪŋ] [saɪdz] .

And	**it**	**had**	**sloping**	**sides**	**.**
和	它	有	倾斜的	侧面	.

而且它的侧面是倾斜的。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [wer] [ðə; ði] [twɪnz]

There	is	such	a	wall	of	earth	all	around	the	country	of	Holland	,	where	the	Twins
那里	是	这样的	一个	墙	的	地球	全部	大约	这	国家	的	荷兰	,	在哪里	这	双胞胎

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

在双胞胎居住的荷兰全国周围，都有这样一道土墙。

[ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] .

There	has	to	be	a	wall	,	because	the	sea	is	higher	than	the	land	.
那里	有	到	是	一个	墙	,	因为	这	海	是	更高	比	这	土地	.

必须筑起一道墙，因为海平面比陆地高。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wɔːlz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [siː] ,

If	there	were	no	walls	to	shut	out	the	sea	,
如果	那里	是	不	墙壁	到	关闭	出去	这	海	,

如果没有城墙阻挡大海，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ,

the	whole	country	would	be	covered	with	water	;	and	if	that	were	so	,
这	所有的	国家	会	是	涵盖	和	水	;	和	如果	那	是	所以	,

整个国家将被水淹没；如果真是那样的话，

[ðen] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['hɑːlənd] , [ɔːr] ['eni] ['hɑːlənd] [twɪnz] , [ɔːr] ['eni] ['stɔːri] .

then	there	wouldn't	be	any	Holland	,	or	any	Holland	Twins	,	or	any	story	.
然后	那里	不会	是	任何	荷兰	,	或者	任何	荷兰	双胞胎	,	或者	任何	故事	.

那样的话，就不会有霍兰德，也不会有霍兰德双胞胎，更不会有这个故事了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

So	you	see	it	was	very	lucky	for	the	Twins	that	the	wall	was	there	.
所以	你	看	它	曾是	非常	幸运的	为了	这	双胞胎	那	这	墙	曾是	那里	.

所以你看，对于双城队来说，有这堵墙真是太幸运了。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [daɪk] .

They	called	it	a	dyke	.
他们	称为	它	一个	堤防	.

他们称之为堤坝。

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [daɪk] .

Grandfather	and	Kit	and	Kat	climbed	the	dyke	.
祖父	和	成套工具	和	凯特	攀登	这	堤防	.

爷爷和基特、凯特爬上了堤坝。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,

When	they	reached	the	top	,
什么时候	他们	达到	这	顶部	,

当他们到达顶峰时，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [siː] .

they	sat	down	a	few	minutes	to	rest	and	look	at	the	great	blue	sea	.
他们	卫星	向下	一个	很少	分钟	到	休息	和	看	在	这	伟大的	蓝色的	海	.

他们坐下来休息了几分钟，欣赏蔚蓝的大大海。

['grænfɑːðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [kɪt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][kæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Grandfather	sat	in	the	middle	,	with	Kit	on	one	side	,	and	Kat	on	the	other	;
祖父	卫星	在	这	中间	,	和	成套工具	在	一	边	,	和	凯特	在	这	其他	;

爷爷坐在中间，Kit坐在他的一边，Kat坐在他的另一边；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [tu:]

and	the	basket	of	worms	and	the	basket	of	lunch	were	there	,	too
和	这	篮子	的	蠕虫	和	这	篮子	的	午餐	是	那里	,	也

.

:

.

篮子里的虫子和篮子里的午餐也都在那里。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [seɪl] ['sloʊli] [baɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

They	saw	a	great	ship	sail	slowly	by	,	making	a	cloud	of	smoke	.
他们	锯	一个	伟大的	船	帆	缓慢地	经过	,	制作	一个	云	的	抽烟	.

他们看到一艘巨轮缓缓驶过，扬起一阵浓烟。

" [wer] [du:][ðə; ði] [ʃɪps] [goʊ] , ['grænfɑ:ðər] ? " [æskt] [kɪt] .

"	Where	do	the	ships	go	,	Grandfather	?	"	asked	Kit	.
"	在哪里	做	这	船舶	去	,	祖父	?	"	问	成套工具	.

“爷爷，这些船都开往哪里去呢？”基特问道。

" [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] , " [sed]

"	To	America	,	and	England	,	and	China	,	and	all	over	the	world	,	"	said
"	到	美国	,	和	英格兰	,	和	中国	,	和	全部	超过	这	世界	,	"	说

['grænfɑ:ðər] .

Grandfather	.
祖父	.

“到美国、英国、中国，以及全世界，”爷爷说。

" [waɪ] ? " [æskt] [kæt] .

"	Why	?	"	asked	Kat	.
"	为什么	?	"	问	凯特	.

“为什么？”凯特问道。

[kæt]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [sed] " [waɪ] ?

Kat	almost	always	said	"	Why	?
凯特	几乎	总是	说	"	为什么	?

凯特几乎总是问“为什么？”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] , [kɪt] [dɪd] .

"	and	when	she	didn't	,	Kit	did	.
"	和	什么时候	她	没有	,	成套工具	做过	.

“当她不这样做的时候，基特就做了。”

" [tu:; tə] [teɪk] [flæks][ænd; ənd] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv] ['hɑ:ləndˌ] [tu:; tə] [meɪk] ['dresɪz] [fɔ:r; fər]

"	To	take	flax	and	linen	from	the	mills	of	Holland	to	make	dresses	for
"	到	拿	亚麻	和	亚麻布	从	这	磨坊	的	荷兰	到	制作	连衣裙	为了

['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

little	girls	in	other	countries	,
小的	女孩们	在	其他	国家	,

“从荷兰的纺织厂运来亚麻布和麻布，为其他国家的小女孩制作连衣裙，

" [sed] ['grænfɑ:ðər] .

"	said	Grandfather	.
"	说	祖父	.

“爷爷说道。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [æskt] [kɪt] .

"	Is	that	all	?	"	asked	Kit	.
"	是	那	全部	?	"	问	成套工具	.

“就这些吗？”基特问道。

" [ðeɪ] [teɪk] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['herɪŋ] , [bʌlbz] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz]
" They take cheese and herring , bulbs and butter , and lots of other things
" 他们 拿 奶酪 和 鲱鱼 , 灯泡 和 黄油 , 和 很多 的 其他 事物
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

“他们运走奶酪、鲱鱼、球茎、黄油以及其他很多东西，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [wiːt] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz]
and bring back to us wheat and meat and all sorts of good things
和 带来 后退 到 我们 小麦 和 肉 和 全部 排序 的 好的 事物
[frʌm; frəm][ðə; ði][lændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] . "
from the lands across the sea . "
从 这 土地 穿过 这 海 . "

把海对岸的土地上的小麦、肉类和各种好东西带回来给我们。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [wen] [aɪm][bɪg] , " [sed] [kɪt] .
" I think I'll be a sea captain when I'm big , " said Kit .
" 我 思考 患病的 是 一个 海 队长 什么时候 我是 大的 , " 说 成套工具 .

“我想长大后当一名船长，”基特说。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [sed] [kæt] .
" So will I , " said Kat .
" 所以 将要 我 , " 说 凯特 .

“我也会这么做，”凯特说。

" ['gɝːlz] [kɑːnt] , " [sed] [kɪt] .
" Girls can't , " said Kit .
" 女孩们 不能 , " 说 成套工具 .

“女孩子不行，”基特说。

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
But Grandfather shook his head and said :
但 祖父 摇晃 他的 头 和 说 :

但爷爷摇了摇头，说道：

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl] [meɪ] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiːz] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
" You can't tell what a girl may be by the time she's four feet and a half
" 你 不能 告诉 什么 一个 女孩 可能 是 经过 这 时间 她是 四 脚 和 一个 一半
[haɪ] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [kə'triːnə] .
high and is called Katrina .
高的 和 是 称为 卡特里娜 .

“你无法从一米四五的身高和一个名叫卡特里娜的女孩身上看出她将来会成为什么样的人。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['gɝːlz] [wɪl] [duː] ['eniweɪ] .
There's no telling what girls will do anyway .
有 不 讲述 什么 女孩们 将要 做 反正 .

谁也说不准女孩子会做出什么事来。

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] .
But , children , if we stay here we shall not catch any fish .
但 , 孩子们 , 如果 我们 停留 这里 我们 将 不是 抓住 任何 鱼 .

但是孩子们，如果我们待在这里，我们就捕不到鱼了。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɑːntə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪr] [ðæt]
" So they went down the other side of the dyke and cut onto a little pier that
" 所以 他们 去 向下 这 其他 边 的 这 堤防 和 切 到 一个 小的 码头 那
[ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
ran from the sandy beach into the water .
跑 从 这 沙 海滩 进入 这 水 .

于是他们沿着堤坝的另一边下去，来到一条从沙滩延伸到水中的小码头上。

['grænfɑːðər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [beɪt] [ðer; ðər] [hʊks] .

Grandfather	**showed**	**them**	**how**	**to**	**bait**	**their**	**hooks**	**.**
祖父	显示	他们	如何	到	饵	他们的	钩子	.

爷爷教他们如何给鱼钩上饵。

[kɪt] [beɪt] [kæts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['rɪgli] [ˌɪn'saɪd]

Kit	**baited**	**Kat's**	**for**	**her**	**,**	**because**	**Kat**	**said**	**it**	**made**	**her**	**all**	**wriggly**	**inside**
成套工具	诱饵	凯特的	为了	她	,	因为	凯特	说	它	制成	她	全部	蠕动的	里面

[tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**do**	**it**	**.**
到	做	它	.

Kit 为 Kat 引诱她，因为 Kat 说这样做会让她内心躁动不安。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**did**	**not**	**like**	**it**	**.**
她	做过	不是	喜欢	它	.

她不喜欢这样。

['niːðər] [dɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrm] !

Neither	**did**	**the**	**worm**	**!**
两者都不	做过	这	蠕虫	!

虫子也没做到！

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɪr] ,

They	**all**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**pier**	**,**
他们	全部	卫星	向下	在	这	结尾	的	这	码头	,

他们都坐在码头的尽头。

['grænfɑːðər] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['veri] [end] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [hæŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]

Grandfather	**sat**	**on**	**the**	**very**	**end**	**and**	**let**	**his**	**wooden**	**shoes**	**hang**	**down**	**over**	**the**
祖父	卫星	在	这	非常	结尾	和	让	他的	木制的	鞋	悬挂	向下	超过	这

['wɔːtər] ;

water	**;**
水	;

爷爷坐在船尾，让他的木屐垂在水面上；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] [stʌk] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

but	**he**	**made**	**Kit**	**and**	**Kat**	**sit**	**with**	**their**	**feet**	**stuck**	**straight**	**out**	**in**	**front**	**of**
但	他	制成	成套工具	和	凯特	坐	和	他们的	脚	卡住	直的	出去	在	正面	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但他却让Kit和Kat坐姿时双脚笔直地伸在身前。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] , " [soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːl] [ɪn] , " [sed] ['grænfɑːðər] .

so	**they**	**just**	**reached**	**to**	**the**	**edge**	**,**	**"**	**So**	**you**	**can't**	**fall**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Grandfather**	**.**
所以	他们	只是	达到	到	这	边缘	,	"	所以	你	不能	落下	在	,	"	说	祖父	.

于是他们就伸手到边缘，“这样你们就不会掉下去了，”爷爷说。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] [hʊks] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [sæt] ['veri] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [baɪt] .

They	**dropped**	**their**	**hooks**	**into**	**the**	**water**	**and**	**sat**	**very**	**still**	**,**	**waiting**	**for**	**a**	**bite**	**.**
他们	掉落	他们的	钩子	进入	这	水	和	卫星	非常	仍然	,	等待	为了	一个	咬	.

他们将鱼钩放入水中，静静地坐着，等待鱼儿上钩。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

The	**sun**	**climbed**	**higher**	**and**	**higher**	**in**	**the**	**sky**	**,**
这	太阳	攀登	更高	和	更高	在	这	天空	,

太阳在天空中越升越高，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɪr] .

and	**it**	**grew**	**hotter**	**and**	**hotter**	**on**	**the**	**pier**	**.**
和	它	生长	更热	和	更热	在	这	码头	.

码头上越来越热。

[ðə; ði] [flaɪz] ['tɪk(ə)ld] [kæts] [noʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sniːz] .

The	flies	tickled	Kat's	nose	and	made	her	sneeze	.
这	苍蝇	挠痒	凯特的	鼻子	和	制成	她	喷嚏	.

苍蝇挠着凯特的鼻子，让她打了个喷嚏。

" [kiːp] [stɪl] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [kɪt] ['krɔːsli] .

"	Keep	still	,	can't	you	?	"	said	Kit	crossly	.
"	保持	仍然	,	不能	你	?	"	说	成套工具	生气	.

“别动，好吗？”基特不耐烦地说。

" [juːl] [sker] [ðə; ði] [fɪʃ] .

"	You'll	scare	the	fish	.
"	你会	吓	这	鱼	.

你会吓跑鱼的。

['gɜːlz] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] , ['eniweɪ] .

Girls	don't	know	how	to	fish	,	anyway	.
女孩们	不	知道	如何	到	鱼	,	反正	.

反正女孩子也不会钓鱼。

" ['prɪti] [suːn] [kæt] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːrk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [laɪn] .

"	Pretty	soon	Kat	felt	a	queer	little	jerk	on	her	line	.
"	漂亮的	很快	凯特	毛毡	一个	酷儿	小的	混蛋	在	她	线	.

“很快，凯特就感觉电话那头有个古怪的小混蛋。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

She	was	perfectly	sure	she	did	.
她	曾是	完美	当然	她	做过	.

她非常确定自己做到了。

[kæt] [skwiːld] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [rɑːd] .

Kat	squealed	and	jerked	her	rod	.
凯特	尖叫	和	猛地一抖	她	杆	.

凯特尖叫一声，猛地抽动了一下她的阴茎。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [fluː] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

She	jerked	it	so	hard	that	one	foot	flew	right	up	in	the	air	,
她	猛地一抖	它	所以	难的	那	一	脚	飞翔	正确的	向上	在	这	空气	,

她猛地一抖，一只脚都腾空而起。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [went] — [splæʃ] — [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] !

and	one	of	her	new	wooden	shoes	went	—	splash	—	right	into	the	water	!
和	一	的	她	新的	木制的	鞋	去	—	溅	—	正确的	进入	这	水	!

她的一只新木鞋——扑通一声——掉进了水里！

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

But	that	wasn't	the	worst	of	it	!
但	那	不是	这	最差	的	它	!

但这还不是最糟糕的！

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] ,

Before	you	could	say	Jack	Robinson	,
前	你	可以	说	杰克	罗宾逊	,

在你可以说杰克罗宾逊之前，

[kæts] [hʊk] [fluː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn] [kɪts] [kloʊðz] [ænd; ənd] [prɪkt] [hɪm; ɪm] .

Kat's	hook	flew	around	and	caught	in	Kit's	clothes	and	pricked	him	.
凯特的	钩	飞翔	大约	和	捕捉	在	套件	衣服	和	刺痛	他	.

Kat的钩子飞了出去，勾住了Kit的衣服，扎了他一下。

[kɪt] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [sed] " [aʊ] !

Kit	jumped	and	said	"	Ow	!
成套工具	跳了起来	和	说	"	现在	!

Kit跳了起来，说道：“哎哟！”

" [ænd; ənd] [ðen] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɪt] [ɪn]
" And then — no one could ever tell how it happened — there was Kit in
" 和 然后 — 不 一 可以 曾经 告诉 如何 它 发生 — 那里 曾是 成套工具 在
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

“然后——谁也说不清是怎么发生的——基特就掉进了水里。”

[tuː] , ['splæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [weɪl] ,
too , splashing like a young whale ,
也 , 溅起水花 喜欢 一个 年轻的 鲸 ,

而且，像小鲸鱼一样溅起水花，

[wɪð; wɪθ] [kæts] [hʊk] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] !
with Kat's hook still holding fast to his clothes in the back !
和 凯特的 钩 仍然 保持 快速地 到 他的 衣服 在 这 后退 !

凯特的钩子还牢牢地钩在他背后的衣服上！

['grænfɑːðər] [dʒʌmpt] [ðen] , [tuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
Grandfather jumped then , too , you may be sure .
祖父 跳了起来 然后 , 也 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是，爷爷当时也跳了下去。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [kæts] [rɑːd][ænd; ənd] [pʊld] [hɑːrd][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " ['stedi] [ðer; ðər] ,
He caught hold of Kat's rod and pulled hard and called out , " Steady there ,
他 捕捉 抓住 的 凯特的 杆 和 拉 难的 和 称为 出去 , " 稳定的 那里 ,
['stedi] !
steady !
稳定的 !

他抓住凯特的鱼竿，用力一拉，喊道：“稳住，稳住！”

" [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɪr] ,
" And in one minute there was Kit in the shallow water beside the pier ,
" 和 在 一 分钟 那里 曾是 成套工具 在 这 浅的 水 旁 这 码头 ,

“一分钟之内，基特就出现在码头边的浅水里了。”

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['græmpəs] !
puffing and blowing like a grampus !
抽气 和 吹 喜欢 一个 革兰氏染色剂 !

像老奶奶一样喘着粗气！

['grænfɑːðər] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Grandfather reached down and pulled him up .
祖父 达到 向下 和 拉 他 向上 .

爷爷俯身把他拉了起来。

[wen] [kɪt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] , [kæt] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
When Kit was safely on the pier , Kat threw her arms around his neck ,
什么时候 成套工具 曾是 安全 在 这 码头 , 凯特 扔 她 武器 大约 他的 脖子 ,

Kit安全上岸后，Kat一把搂住了他的脖子。

[ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn] [striːmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [aɪz]
though the water was running down in streams from his hair and eyes
尽管 这 水 曾是 跑步 向下 在 溪流 从 他的 头发 和 眼睛
[ænd; ənd] [ɪrz] .
and ears .
和 耳朵 .

虽然水正从他的头发、眼睛和耳朵里顺着流下来。

" [oʊ] [kɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" O Kit , " she said ,
" 哦 成套工具 , " 她 说 ,

“哦，基特，”她说。

" [aɪ] ['truːli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn][maɪ][laɪn] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] ! "

"	I	truly	thought	it	was	a	fish	on	my	line	when	I	jumped	!	"
"	我	真的	想法	它	曾是	一个	鱼	在	我的	线	什么时候	我	跳了起来	!	"

“我跳起来的时候，真的以为鱼钩上钩了！”

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][dʒiː] - [dʒiː] - [gɜːrl] , " [sed] [kɪt] .

"	Just	like	a	g	-	g	-	girl	,	"	said	Kit	.
"	只是	喜欢	一个	克	-	克	-	女孩	,	"	说	成套工具	.

“就像个gg-girl一样，”基特说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ef] - [ef] - [fɪʃ] .

"	They	don't	know	how	to	f	-	f	-	fish	.
"	他们	不	知道	如何	到	f	-	f	-	鱼	.

他们不知道如何钓鱼。

" [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiˈ]['wɔːtər][wʌz; wəz][koʊld] .

"	You	see	his	teeth	were	chattering	,	because	the	water	was	cold	.
"	你	看	他的	牙齿	是	喋喋不休	,	因为	这	水	曾是	寒冷的	.

你看，他的牙齿都在打颤，因为水很冷。

" [wel] , ['eniweɪ] , " [sed] [kæt] , " [aɪ] [kɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

"	Well	,	anyway	,	"	said	Kat	,	"	I	caught	more	than	you	did	.
"	出色地	,	反正	,	"	说	凯特	,	"	我	捕捉	更多的	比	你	做过	.

“好吧，不管怎样，”凯特说，“我抓到的比你多。”

[aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] !

I	caught	you	!
我	捕捉	你	!

我抓到你了！

" [ðen] [kæt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	Then	Kat	thought	of	something	else	.
"	然后	凯特	想法	的	某物	别的	.

然后凯特又想到了另一件事。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət] [kɪt] .

She	shook	her	finger	at	Kit	.
她	摇晃	她	手指	在	成套工具	.

她朝基特摇了摇手指。

" [oʊ] [kɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mʌðər] [toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðiˈ]['wɔːtər] ! "

"	O	Kit	,	"	she	said	,	"	Mother	told	you	not	to	fall	into	the	water	!	"
"	哦	成套工具	,	"	她	说	,	"	母亲	讲述	你	不是	到	落下	进入	这	水	!	"

“哦，基特，”她说，“妈妈告诉过你不要掉进水里！”

" - [tiː] - [tiː] - [twʌz] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [rɔːrd] [kɪt] .

"	'	T	-	t	-	twas	all	your	fault	,	"	roared	Kit	.
"	-	T	-	t	-	那是	全部	你的	过错	,	"	咆哮	成套工具	.

“这都是你的错！”基特咆哮道。

" [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Y	-	y	-	you	began	it	!
"	是	-	是	-	你	开始	它	!

“是你先开始的！”

['eniweɪ] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] [nuː] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] ? "

Anyway	,	where	is	your	new	wooden	shoe	?	"
反正	,	在哪里	是	你的	新的	木制的	鞋	?	"

对了，你的新木屐呢?

" [wer] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [skriːmd] [kæt] .

"	Where	are	both	of	yours	?	"	screamed	Kat	.
"	在哪里	是	两个都	的	你的	?	"	尖叫	凯特	.

“你们俩的呢？”凯特尖叫道。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Sure **enough** **,** **where** **were** **they** **?**
当然 足够的 , 在哪里 是 他们 ?

果然不出所料，他们去了哪里?

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ʃuːz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [əˈbaʊt]
No **one** **had** **thought** **about** **shoes** **,** **because** **they** **were** **thinking** **so** **hard** **about**
不 一 有 想法 关于 鞋 , 因为 他们 是 思维 所以 难的 关于

[kɪt] .
Kit **.**
成套工具 .

大家都没考虑鞋子的事，因为他们都在全力想着基特的事。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] .
They **ran** **to** **the** **end** **of** **the** **pier** **and** **looked** **.**
他们 跑 到 这 结尾 的 这 码头 和 看起来 .

他们跑到码头尽头，向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kæts] [ʃuː] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [tɔːrd] [əˈmerɪkə] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] !
There **was** **Kat's** **shoe** **sailing** **away** **toward** **America** **like** **a** **little** **boat** **!**
那里 曾是 凯特的 鞋 帆船 离开 朝向 美国 喜欢 一个 小的 船 !

凯特的鞋子像一艘小船一样，漂向了美国!

[kɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈbɑːbɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] .
Kit's **were** **still** **bobbing** **about** **in** **the** **water** **near** **the** **pier** **.**
套件 是 仍然 上下摆动 关于 在 这 水 靠近 这 码头 .

Kit 还在码头附近的水里漂浮着。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] ! " [ʃriːkt] [kæt] ;
Oh **!** **"** **shrieked** **Kat** **;**
哦 ! " 尖叫 凯特 ;

“哦！”凯特尖叫道;

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuː] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt]
but **the** **tide** **was** **going** **out** **and** **carrying** **her** **shoe** **farther** **away** **every** **minute**
但 这 潮 曾是 去 出去 和 携带 她 鞋 更远 离开 每一个 分钟

.
:
.

但是潮水正在退去，每分钟都把她的鞋子带得更远。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː] ;
They **could** **not** **get** **it** **;**
他们 可以 不是 得到 它 ;

他们没能得到它;

[bʌt; bət] [ˈgrænfɑːðər] [riːtʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd] [fiʃt] [aʊt] [bəuθ][ʌv; əv] [kɪts] [ʃuːz]
but **Grandfather** **reached** **down** **with** **his** **rod** **and** **fished** **out** **both** **of** **Kit's** **shoes**
但 祖父 达到 向下 和 他的 杆 和 钓鱼 出去 两个都 的 套件 鞋

.
:
.

但爷爷伸手用鱼竿把基特的两只鞋都钓了出来。

[ðen] [kæt] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [wʌn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] ,

Then	Kat	took	off	her	other	one	and	her	stockings	,
然后	凯特	采取	离开	她	其他	一	和	她	长筒袜	,

然后凯特脱掉了另一只袜子和长筒袜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [biːtʃ] .

and	they	all	three	went	back	to	the	beach	.
和	他们	全部	三	去	后退	到	这	海滩	.

于是他们三人又回到了海滩。

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [kæt] ['kʌvərd] [kɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sænd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] [waɪl] [hɪz; ɪz]

Grandfather	and	Kat	covered	Kit	up	with	sand	to	keep	him	warm	while	his
祖父	和	凯特	涵盖	成套工具	向上	和	沙	到	保持	他	温暖的	尽管	他的

[kloʊðz] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] .

clothes	were	drying	.
衣服	是	烘干	.

爷爷和凯特用沙子盖住基特，让他保暖，同时晾干他的衣服。

[ðen] ['grænfɑːðər] [stʌk] [ðə; ðiː] [twɪnz] - [fɪʃ] - [poʊlz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [sænd] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ðiː] [laɪnz]

Then	Grandfather	stuck	the	Twins	'	fish	-	poles	up	in	the	sand	and	tied	the	lines
然后	祖父	卡住	这	双胞胎	-	鱼	-	杆子	向上	在	这	沙	和	系	这	线条

[tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] ,

together	for	a	clothes	-	line	,
一起	为了	一个	衣服	-	线	,

然后爷爷把双胞胎的鱼竿插在沙滩上，把鱼线绑在一起当晾衣绳。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [kɪts] [kloʊðz] [ʌp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	hung	Kit's	clothes	up	on	it	,
和	悬挂	套件	衣服	向上	在	它	,

然后把基特的衣服挂在上面。

[ænd; ənd] [kæt] [pʊt] [ðer; ðər] [θriː] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'saɪd] [kɪt] .

and	Kat	put	their	three	wooden	shoes	in	a	row	beside	Kit	.
和	凯特	放	他们的	三	木制的	鞋	在	一个	排	旁	成套工具	.

凯特把她们的三只木鞋并排放在基特旁边。

[ðen] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] [mɪlk] ,

Then	they	ate	their	luncheon	of	bread	and	butter	,	cheese	,	and	milk	,
然后	他们	吃	他们的	午餐	的	面包	和	黄油	,	奶酪	,	和	牛奶	,

然后他们吃了午餐，包括面包黄油、奶酪和牛奶。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['rædɪʃiz] [frʌm; frəm] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] .

with	some	radishes	from	Father's	garden	.
和	一些	萝卜	从	父亲的	花园	.

还有一些来自父亲花园的萝卜。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sændi] .

It	tasted	very	good	,	even	if	it	was	sandy	.
它	尝过	非常	好的	,	甚至	如果	它	曾是	沙	.

虽然有点沙沙的，但味道非常好。

['æftər] [lʌntʃ] ['grænfɑːðər] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪʃ] [æt; ət] [ɔːl]

After	lunch	Grandfather	said	,	"	It	will	never	do	to	go	home	without	any	fish	at	all
后	午餐	祖父	说	,	"	它	将要	绝不	做	到	去	家	没有	任何	鱼	在	全部

.

:

.

午饭后，爷爷说：“空手而归是绝对不行的。”

" [soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn] [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz]

"	So	by	and	by	he	went	back	to	the	pier	and	caught	one	while	the	Twins
"	所以	经过	和	经过	他	去	后退	到	这	码头	和	捕捉	一	尽管	这	双胞胎

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

played	in	the	sand	.
玩	在	这	沙	.

于是过了一会儿，他又回到码头，趁着双胞胎在沙滩上玩耍的时候，抓到了一条鱼。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] .

He	put	it	in	the	lunch	-	basket	to	carry	home	.
他	放	它	在	这	午餐	-	篮子	到	携带	家	.

他把它放进午餐篮里带回家。

[kæt] [brɔːt] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['peblz] [tuː; tə] [kɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ['kʌvərd]

Kat	brought	shells	and	pebbles	to	Kit	,	because	he	had	to	stay	covered
凯特	带来	贝壳	和	鹅卵石	到	成套工具	,	因为	他	有	到	停留	涵盖

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

up	in	the	sand	,
向上	在	这	沙	,

凯特给基特带了贝壳和鹅卵石，因为他必须待在沙子里。

[ænd; ənd] [kɪt] [bɪlt] [ə; eɪ] [pleɪ] [daɪk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	Kit	built	a	play	dyke	all	around	himself	with	them	,
和	成套工具	建造	一个	玩	堤防	全部	大约	他自己	和	他们	,

基特用它们在自己周围筑起了一道玩耍用的堤坝。

[ænd; ənd][kæt] [dʌg] [ə; eɪ][kə'næl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [daɪk] .

and	Kat	dug	a	canal	outside	the	dyke	.
和	凯特	挖	一个	运河	外部	这	堤防	.

凯特在堤坝外挖了一条水渠。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sænd] - [paɪz] [ɪn][klæm] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

Then	she	made	sand	-	pies	in	clam	-	shells	and	set	them	in	a	row	in	the	sun
然后	她	制成	沙	-	馅饼	在	蛤	-	贝壳	和	放	他们	在	一个	排	在	这	太阳

[tuː; tə] [beɪk] .

to	bake	.
到	烤	.

然后她用蛤蜊壳做成沙饼，把它们排成一排放在阳光下烘烤。

[ðeɪ] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] [gruː] ['veri] [lɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] ,

They	played	until	the	shadow	of	the	dyke	grew	very	long	across	the	sandy	beach	,
他们	玩	直到	这	阴影	的	这	堤防	生长	非常	长的	穿过	这	沙	海滩	,

他们一直玩到堤坝的影子在沙滩上拉得很长为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['grænfɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	then	Grandfather	said	it	was	time	to	go	home	.
和	然后	祖父	说	它	曾是	时间	到	去	家	.

然后爷爷说该回家了。

[hiː; hi] [helpt] [kɪt] [dres] , [bʌt; bət] [kɪts] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [pɑːrts]

He	helped	Kit	dress	,	but	Kit's	clothes	were	still	a	little	wet	in	the	thick	parts
他	帮助	成套工具	裙子	,	但	套件	衣服	是	仍然	一个	小的	湿的	在	这	厚的	部分

.

:
.

他帮基特穿好衣服，但基特的衣服厚实的地方还是有点湿。

[ænd; ənd][kæt][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['bɛr'fʊtɪd] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][wʌn] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] .

And	Kat	had	to	go	barefooted	and	carry	her	one	wooden	shoe	.
和	凯特	有	到	去	赤足	和	携带	她	一	木制的	鞋	.

凯特不得不光着脚，手里拿着她唯一的那只木鞋。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [daɪk] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ]

They	climbed	the	dyke	and	crossed	the	fields	,	and	walked	along	the	road	by
他们	攀登	这	堤防	和	交叉	这	字段	,	和	步行	沿着	这	路	经过

[ðə; ði] [kəˈnæl] .

the	canal	.
这	运河	.

他们翻过堤坝，穿过田野，沿着运河边的道路行走。

[ðə; ði] [roʊd] [ʃoʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈrɪbən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] [fiːld] .

The	road	shone	,	like	a	strip	of	yellow	ribbon	across	the	green	field	.
这	路	闪耀	,	喜欢	一个	条	的	黄色的	丝带	穿过	这	绿色的	场地	.

道路闪闪发光，就像一条黄色的丝带横跨在绿色的田野上。

[ðeɪ] [wɔːkt] [kwaɪt] [ˈsloʊli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] .

They	walked	quite	slowly	,	for	they	were	tired	and	sleepy	.
他们	步行	相当	缓慢地	,	为了	他们	是	疲劳的	和	困	.

他们走得很慢，因为他们又累又困。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kɪt] [sed] , " [aɪ] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] " ; [ænd; ənd] [kæt] [sed] ,

By	and	by	Kit	said	,	"	I	see	our	house	"	;	and	Kat	said	,
经过	和	经过	成套工具	说	,	"	我	看	我们的	房子	"	;	和	凯特	说	,

过了一会儿，基特说：“我看到我们的房子了”；凯特说：

" [aɪ] [siː] [ˈmʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

"	I	see	Mother	at	the	gate	.
"	我	看	母亲	在	这	门	.

“我看到母亲在门口。”

" ['grænfɑːðər] [geɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [tuː; tə] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] ,

"	Grandfather	gave	the	fish	he	caught	to	Kit	and	Kat	,
"	祖父	给予	这	鱼	他	捕捉	到	成套工具	和	凯特	,

“爷爷把钓到的鱼送给了Kit和Kat，

[ænd; ənd] [vraj, fraj] [ˈvɛdʒ] [kʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]

and	Vrouw	Vedder	cooked	it	for	their	supper	;	and	though	it	was	not
和	女士	韦德	煮熟	它	为了	他们的	晚餐	;	和	尽管	它	曾是	不是

[ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [fɪʃ] ,

a	very	big	fish	,
一个	非常	大的	鱼	,

韦德太太把它做成了晚餐；虽然这条鱼不大，

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [sʌm; səm] .

they	all	had	some	.
他们	全部	有	一些	.

他们每个人都有一些。

['grænfɑːðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [toʊld] [vraj, fraj] ['vɛdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

Grandfather	must	have	told	Vrouw	Vedder	something	about	what	had	happened	;
祖父	必须	有	讲述	女士	韦德	某物	关于	什么	有	发生	;

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ,

for	that	night	,
为了	那	夜晚	,

祖父一定跟韦德夫人说了些什么；因为那天晚上，

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [kɪt] [tuː; tə] [bed] ,

when	she	put	Kit	to	bed	,
什么时候	她	放	成套工具	到	床	,

当她把基特哄睡时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['kerfəli] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ]

she	felt	of	his	clothes	carefully	—	but	she	didn't	say	a	word	about	their	being
她	毛毡	的	他的	衣服	小心	—	但	她	没有	说	一个	单词	关于	他们的	存在

[dæmp] .

damp	.
潮湿	.

她小心翼翼地摸了摸他的衣服——但她对衣服潮湿这件事只字未提。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][kæt] :

And	she	said	to	Kat	:
和	她	说	到	凯特	:

她对凯特说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðər]

"	To	-	morrow	we	will	see	the	shoemaker	and	have	him	make	you	another
"	到	-	明天	我们	将要	看	这	鞋匠	和	有	他	制作	你	其他

[ʃuː] .

shoe	.
鞋	.

“明天我们去找鞋匠，让他给你再做一双鞋。”

" [ðen] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] ,

"	Then	Kit	and	Kat	hugged	her	and	said	good	-	night	,
"	然后	成套工具	和	凯特	拥抱	她	和	说	好的	-	夜晚	,

然后Kit和Kat拥抱了她，并道了晚安。

[ænd; ənd] [pɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] [jʊr; jər] [aɪz] .

and	popped	off	to	sleep	before	you	could	wink	your	eyes	.
和	爆裂	离开	到	睡觉	前	你	可以	眨眼	你的	眼睛	.

还没等你眨眼，他就睡着了。

[iː]

II
二

二

['mɑːrkɪt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər]

MARKET	DAY	WITH	FATHER
市场	天	和	父亲

和父亲一起逛集市

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [kɪt] [ænd; ənd][kæt][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrstep] ,

One	afternoon	Kit	and	Kat	were	playing	around	the	kitchen	doorstep	,
一	下午	成套工具	和	凯特	是	玩耍	大约	这	厨房	家门口	,

一天下午，Kit和Kat在厨房门口玩耍。

[waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['piːlɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌnjənz] [fɔːr; fər] ['sʌpər]

while	their	Mother	sat	on	a	bench	by	the	door	,	peeling	some	onions	for	supper
尽管	他们的	母亲	卫星	在	一个	长椅	经过	这	门	,	剥落	一些	洋葱	为了	晚餐

.

:
.

他们的母亲坐在门口的长凳上，剥着洋葱准备晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sʌpər] - [taɪm] , [bʌt; bət][vraj, fraj] ['vɛdɚ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	not	yet	supper	-	time	,	but	Vrouw	Vedder	was	always	ahead	of	the
它	曾是	不是	然而	晚餐	-	时间	,	但	女士	韦德	曾是	总是	前方	的	这

[klɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːrk] .

clock	with	the	work	.
钟	和	这	工作	.

虽然还没到晚餐时间，但韦德夫人总是提前完成了工作。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt][hæd; həd][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['dʌklɪŋ]

Kit	**and**	**Kat**	**had**	**a**	**pan**	**of**	**water**	**and**	**were**	**teaching**	**their**	**ducklings**
成套工具	和	凯特	有	一个	平底锅	的	水	和	是	教学	他们的	小鸭

[tuː; tə] [swɪm] .

to	**swim**	**.**
到	游泳	.

Kit 和 Kat 准备了一盆水，正在教他们的小鸭子游泳。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l][fæt] ['dʌklɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [oʊn] .

They	**each**	**had**	**one**	**little**	**fat**	**duckling**	**of**	**their**	**very**	**own**	**.**
他们	每个	有	一	小的	胖的	小鸭	的	他们的	非常	自己的	.

它们各自都拥有一只属于自己的小胖鸭。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [skwɔːkt] [wen] [kɪt] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn]['ɪntuː]

The	**ducklings**	**squawked**	**when**	**Kit**	**lifted**	**them**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pan**	**into**
这	小鸭	尖叫	什么时候	成套工具	抬起	他们	超过	这	边缘	的	这	平底锅	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	**water**	**.**
这	水	.

当基特把小鸭子们从平底锅边缘抱到水里时，小鸭子们嘎嘎叫了起来。

" [dəunt][duː] [ðæt] , [kɪt] , " [sed] [kæt] .

"	**Don't**	**do**	**that**	**,**	**Kit**	**,**	**"**	**said**	**Kat**	**.**
"	不	做	那	,	成套工具	,	"	说	凯特	.

“别那样做，基特，”凯特说。

" [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**ducklings**	**don't**	**like**	**it**	**.**
"	这	小鸭	不	喜欢	它	.

小鸭子们不喜欢这样。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	**didn't**	**like**	**it**	**when**	**you**	**fell**	**into**	**the**	**water**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**
你	没有	喜欢	它	什么时候	你	跌倒	进入	这	水	,	做过	你	?	"

你掉进水里的时候感觉不太好，对吧?

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [dʌk] , " [sed] [kɪt] .

"	**But**	**I'm**	**not**	**a**	**duck**	**,**	**"**	**said**	**Kit**	**.**
"	但	我是	不是	一个	鸭子	,	"	说	成套工具	.

“但我不是鸭子，”基特说。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ðeə(r)] ['taɪərd][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , " [sed] [kæt] .

"	**Well**	**,**	**anyway**	**,**	**they're**	**tired**	**and**	**want**	**to**	**go**	**to**	**their**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Kat**	**.**
"	出色地	,	反正	,	它们是	疲劳的	和	想	到	去	到	他们的	母亲	,	"	说	凯特	.

“总之，他们累了，想去找妈妈了，”凯特说。

" [lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] !

"	**Let's**	**do**	**something**	**else**	**!**
"	我们来吧	做	某物	别的	!

我们做点别的吧!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !

I'll	**tell**	**you**	**what**	**!**
患病的	告诉	你	什么	!

我告诉你!

[lets] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [help] ['fɑːðər] [get][ðə; ði] [boʊt] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] . "

Let's	**go**	**out**	**to**	**the**	**garden**	**and**	**help**	**Father**	**get**	**the**	**boat**	**loaded**	**for**	**market**	**.**	**"**
我们来吧	去	出去	到	这	花园	和	帮助	父亲	得到	这	船	已加载	为了	市场	.	"

咱们去花园帮爸爸把船装上货物去集市吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kɪt] .
" All right , " said Kit .
" 全部 正确的 , " 说 成套工具 .

“好吧，”基特说道。

" [meɪ] [wiː; wi] , ['mʌðər] ? "
" May we , Mother ? "
" 可能 我们 , 母亲 ? "

“我们可以吗，母亲？”

" [jes] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdʒ] ;
" Yes , " said Vrouw Vedder ;
" 是的 , " 说 女士 韦德 ;

“是的，”韦德夫人说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æsk] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] -
" and you may ask Father if he will take you to market with him to -
" 和 你 可能 问 父亲 如果 他 将要 拿 你 到 市场 和 他 到 -
['mɔːroʊ] [ɪf] [its] [fer] .
morrow if it's fair .
明天 如果 它是 公平的 .

“如果明天市场行情好，你可以问问父亲他是否愿意带你去市场逛逛。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk] . "
Tell him I said you could ask . "
告诉 他 我 说 你 可以 问 . "

告诉他，我说过你可以问。

" [oʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] ! " [sed] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] , [bəuθ][æt; ət][wʌns] ;
" Oh , goody , goody ! " said Kit and Kat , both at once ;
" 哦 , 好东西 , 好东西 ! " 说 成套工具 和 凯特 , 两个都 在 一次 ;

“哦，太好了，太好了！”基特和凯特同时说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
and they ran as fast as their wooden shoes would take them out into the
和 他们 跑 作为 快速地 作为 他们的 木制的 鞋 会 拿 他们 出去 进入 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

他们穿着木鞋，飞快地跑向花园。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['kʌtɪŋ] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [paɪlz] .
They found their father cutting cabbages and gathering them into piles .
他们 成立 他们的 父亲 切割 卷心菜 和 采集 他们 进入 堆 .

他们发现父亲正在切卷心菜，然后把切好的卷心菜堆成一堆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
He was stopping to light his pipe , when they reached him .
他 曾是 停止 到 光 他的 管道 , 什么时候 他们 达到 他 .

他们找到他时，他正停下来点烟斗。

" [oʊ] ['fɑːðər] ! " [sed] [kɪt] [ænd; ənd][kæt][bəuθ] [tə'geðər] .
" O Father ! " said Kit and Kat both together .
" 哦 父亲 ! " 说 成套工具 和 凯特 两个都 一起 .

“哦，父亲！”基特和凯特异口同声地说。

" [meɪ] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?
" May we go on the boat to market with you to - morrow morning ?
" 可能 我们 去 在 这 船 到 市场 和 你 到 - 明天 早晨 ?

“明天早上我们可以和你们一起乘船去市场吗？”

['mʌðər] [sed] [wi:; wi] [maɪt] [æsk] !
Mother said we might ask !
母亲 说 我们 可能 问 !

妈妈说我们可以问问!

" ['fɑ:ðər] ['vɛdɚ] [blu:] [tu:] [pʌfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
" Father Vedder blew two puffs from his pipe without answering .
" 父亲 韦德 吹 二 泡芙 从 他的 管道 没有 回答 .

韦德神父没有回答，而是从烟斗里抽了两口烟。

" [wi:l] [help] [ju:; jʊ] [loʊd] [ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [kɪt] .
" We'll help you load the boat , " said Kit .
" 出色地 帮助 你 加载 这 船 , " 说 成套工具 .

“我们会帮你装船的，”基特说。

" [jes] , " [sed] [kæt] , " [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] . "
" Yes , " said Kat , " I can carry a cabbage . "
" 是的 , " 说 凯特 , " 我 能 携带 一个 卷心菜 . "

“是的，”凯特说，“我可以扛起一颗卷心菜。”

" [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [tu:] , " [sed] [kɪt] .
" I can carry two , " said Kit .
" 我 能 携带 二 , " 说 成套工具 .

“我可以带两个，”基特说。

" [wi:l] [bəuθ][bi:; bi] [gʊd] , " [sed] [kæt] .
" We'll both be good , " said Kat .
" 出色地 两个都 是 好的 , " 说 凯特 .

“我们俩都会没事的，”凯特说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['fɑ:ðər] , [æt; ət] [læst] .
" Very well , " said Father , at last .
" 非常 出色地 , " 说 父亲 , 在 最后的 .

“很好，”父亲最后说道。

" [wi:l] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] !
" We'll see how you work !
" 出色地 看 如何 你 工作 !

“我们拭目以待你的表现！”

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [its] [fer] , [aɪl] [si:] !
And to - morrow morning , if it's fair , I'll see !
和 到 - 明天 早晨 , 如果 它是 公平的 , 患病的 看 !

如果明天早上天气晴朗，我就能知道了!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - [naɪt] ,
But you must go to bed early to - night ,
但 你 必须 去 到 床 早期的 到 - 夜晚 ,

但你今晚必须早点睡觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
because you'll have to get up very early in the morning , if you go with me
因为 你会 有 到 得到 向上 非常 早期的 在 这 早晨 , 如果 你 去 和 我
!
!
!

因为如果你跟我一起去，你就得一大早就起床!

[naʊ] [ju:; jʊ] [i:tʃ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] .
Now you each take a cabbage and run along .
现在 你 每个 拿 一个 卷心菜 和 跑步 沿着 .

现在你们每人拿一颗卷心菜，然后跑开。

" ['fɑːðər] ['vɛdɝ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	Father	Vedder	went	back	to	his	work	.
"	父亲	韦德	去	后退	到	他的	工作	.

韦德神父回去继续工作了。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [paɪl] .

Kit	and	Kat	ran	to	the	cabbage	-	pile	.
成套工具	和	凯特	跑	到	这	卷心菜	-	桩	.

Kit 和 Kat 跑向了卷心菜堆。

[kæt] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd] [kɪt] [tʊk] [tuː] — [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Kat	took	one	,	and	Kit	took	two	—	just	to	show	that	he	could	.
凯特	采取	一	,	和	成套工具	采取	二	—	只是	到	展示	那	他	可以	.

Kat 拿了一块，Kit 拿了两块——只是为了证明他也能拿。

" [wen] ['fɑːðər] [sez] - [aɪl] [siː] , - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [miːnz] - [jes] , - " [kæt] [sed] [tuː; tə] [kɪt] .

"	When	Father	says	'	I'll	see	,	'	he	always	means	'	yes	,	'	"	Kat	said	to	Kit	.
"	什么时候	父亲	说道	-	患病的	看	,	-	他	总是	方法	-	是的	,	-	"	凯特	说	到	成套工具	.

“爸爸说‘我会考虑’的时候，他的意思是‘好的’，”凯特对基特说。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [kwɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

Perhaps	it	seems	queer	to	you	that	they	should	go	to	market	in	a	boat	,
也许	它	似乎	酷儿	到	你	那	他们	应该	去	到	市场	在	一个	船	,

你或许觉得他们乘船去集市很奇怪，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [siːm] [kwɪr] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

but	it	didn't	seem	queer	at	all	to	the	Twins	.
但	它	没有	似乎	酷儿	在	全部	到	这	双胞胎	.

但双胞胎兄弟却丝毫没有觉得这有什么奇怪的。

[jʊr; jər] [siː] , [ɪn] ['hɑːlənd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kə'nælz] .

Your	see	,	in	Holland	there	are	a	great	many	canals	.
你的	看	,	在	荷兰	那里	是	一个	伟大的	许多	运河	.

你看，荷兰有很多运河。

[ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [laɪk] ['rəʊdweɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

They	cross	the	fields	like	roadways	of	water	,	and	that	is	what	they	really	are	.
他们	叉	这	字段	喜欢	道路	的	水	,	和	那	是	什么	他们	真的	是	.

它们像水路一样穿过田野，而它们也的确如此。

['lɪt(ə)l] [kə'nælz]['oʊpən]['ɪntuː][bɪg] [wʌnz] , [ænd; ənd][bɪg] [wʌnz] [goʊ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Little	canals	open	into	big	ones	,	and	big	ones	go	clear	to	the	sea	.
小的	运河	打开	进入	大的	一个	,	和	大的	一个	去	清除	到	这	海	.

小运河汇入大运河，大运河直通大海。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɝz] [tuː; tə] [loʊd] [ðer; ðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] .

It	is	very	easy	for	farmers	to	load	their	vegetables	for	market	right	on	a	boat	.
它	是	非常	简单的	为了	农民	到	加载	他们的	蔬菜	为了	市场	正确的	在	一个	船	.

农民很容易就能把蔬菜装上船运往市场。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][kə'næl] ,

They	can	pull	the	boat	out	into	the	big	canal	,
他们	能	拉	这	船	出去	进入	这	大的	运河	,

他们可以把船拖到大运河里，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [prə'duːs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	then	away	they	go	to	sell	their	produce	in	the	town	.
和	然后	离开	他们	去	到	卖	他们的	生产	在	这	镇	.

然后他们就进城去卖他们的农产品了。

[ðə; ði][kə'nælz] [floʊ] [θru:] [ðə; ði] [taʊnz] , [tu:] , [ænd; ənd] [meɪk] ['wɔ:tər] [stri:ts] ,

The	canals	flow	through	the	towns	,	too	,	and	make	water	streets	,
这	运河	流动	通过	这	城镇	,	也	,	和	制作	水	街道	,

运河也穿过城镇，形成水上街道。

[wer] ['boʊts] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] ['kærɪdʒɪz] [goʊ] [hɪr] .

where	boats	go	up	and	down	as	carriages	go	here	.
在哪里	船	去	向上	和	向下	作为	马车	去	这里	.

这里船只上下穿梭，就像马车往来一样。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wɜ:rkt] [laɪk] ['bi:vərz] , ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]

The	Twins	and	their	father	worked	like	beavers	,	washing	the	vegetables	and
这	双胞胎	和	他们的	父亲	工作	喜欢	海狸	,	洗涤	这	蔬菜	和

['pækɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bæskəts] ,

packing	them	in	baskets	,
包装	他们	在	篮子	,

双胞胎和他们的父亲像海狸一样辛勤劳作，清洗蔬菜并将它们装进篮子里。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [gʊd] [oʊld] [boʊt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [bi:ts]

until	their	good	old	boat	was	filled	with	cabbages	and	onions	and	beets
直到	他们的	好的	老的	船	曾是	已填	和	卷心菜	和	洋葱	和	甜菜

[ænd; ənd] ['kærəts] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .

and	carrots	and	all	sorts	of	good	things	to	eat	.
和	胡萝卜	和	全部	排序	的	好的	事物	到	吃	.

直到他们那艘旧船装满了卷心菜、洋葱、甜菜、胡萝卜和各种各样的好吃的。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [θri:] ['veri] ['hʌŋgri] ;

By	that	time	it	was	nearly	dark	,	and	they	were	all	three	very	hungry	;
经过	那	时间	它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	他们	是	全部	三	非常	饥饿的	;

那时天色已近黄昏，他们三个都非常饿了；

[soʊ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

so	they	went	home	.
所以	他们	去	家	.

于是他们就回家了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mʌðər] ['vɛdɚ] [hæd; həd] [meɪd] ['bʌtərmɪlk] ['pɔ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

They	found	that	Mother	Vedder	had	made	buttermilk	porridge	for	supper	.
他们	成立	那	母亲	韦德	有	制成	酪乳	稀饭	为了	晚餐	.

他们发现维德太太晚饭做了酪乳粥。

[ðə; ði] [twɪnz] [lʌvd] ['bʌtərmɪlk] ['pɔ:rɪdʒ] .

The	Twins	loved	buttermilk	porridge	.
这	双胞胎	喜爱	酪乳	稀饭	.

双胞胎兄弟俩都爱吃酪乳粥。

[ðeɪ] [i:tʃ] [eɪt] [θri:] [boʊlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [pʊt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bed] .

They	each	ate	three	bowls	of	it	,	and	then	their	mother	put	them	to	bed	.
他们	每个	吃	三	碗	的	它	,	和	然后	他们的	母亲	放	他们	到	床	.

他们每人吃了三碗，然后他们的母亲就把他们哄去睡觉了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] !

This	is	a	picture	of	the	bed	!
这	是	一个	图片	的	这	床	!

这是床的照片！

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

It	opened	like	a	cupboard	right	into	the	kitchen	,
它	打开	喜欢	一个	橱柜	正确的	进入	这	厨房	,

它像橱柜一样直接通向厨房。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

and	it	was	like	going	to	bed	on	a	shelf	in	the	pantry	.
和	它	曾是	喜欢	去	到	床	在	一个	架子	在	这	食品储藏室	.

感觉就像睡在食品储藏室的架子上一样。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [θɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [nuː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	very	next	thing	the	Twins	knew	,	it	was	morning	,
这	非常	下一个	事物	这	双胞胎	知道	,	它	曾是	早晨	,

双子星们回过神来时，天已经亮了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][vraj, fraj] ['vɛdɝ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	there	was	Vrouw	Vedder	calling	to	them	.
和	那里	曾是	女士	韦德	呼叫	到	他们	.

这时，韦德夫人正在呼唤她们。

" [its] ['mɑːrkɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌp] .

"	It's	market	day	,	and	the	sun	is	almost	up	.
"	它是	市场	天	,	和	这	太阳	是	几乎	向上	.

今天是赶集日，太阳快要升起来了。

[kʌm] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Come	Kit	and	Kat	,	if	you	want	to	go	with	Father	,	"	she	said	.
来	成套工具	和	凯特	,	如果	你	想	到	去	和	父亲	,	"	她	说	.

“Kit和Kat，如果你们想和爸爸一起去的话，就来吧，”她说。

[ðə; ði] [twɪnz] [baʊnst] [aʊt] [laɪk] [tuː] ['rʌbər] [bɔːlz] .

The	Twins	bounced	out	like	two	rubber	balls	.
这	双胞胎	弹跳	出去	喜欢	二	橡皮	球	.

双子星就像两个橡胶球一样被弹了出去。

[ðeɪ] [eɪt] [sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

They	ate	some	breakfast	and	then	ran	to	the	boat	.
他们	吃	一些	早餐	和	然后	跑	到	这	船	.

他们吃了点早餐，然后跑向船边。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Father	was	there	before	them	.
父亲	曾是	那里	前	他们	.

父亲比他们先到。

[hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][bəuθ][ɑːn][wʌn] [siːt] ,

He	helped	them	into	the	boat	and	put	them	both	on	one	seat	,
他	帮助	他们	进入	这	船	和	放	他们	两个都	在	一	座位	,

他扶他们上了船，让他们俩坐在同一个座位上。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [stɪl] .

and	told	them	to	sit	still	.
和	讲述	他们	到	坐	仍然	.

并让他们坐好。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] .

Then	he	got	in	and	took	the	pole	and	pushed	off	.
然后	他	得到	在	和	采取	这	极	和	推动	离开	.

然后他上了车，拿起杆子，蹬了出去。

[vraj, fraj] ['vɛdɝ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl][bæŋk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] .

Vrouw	Vedder	stood	on	the	canal	bank	to	see	them	pass	.
女士	韦德	站立	在	这	运河	银行	到	看	他们	经过	.

韦德夫人站在运河岸边，看着他们经过。

" [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] ; [maɪnd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][dəunt][get] [lɔːst] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] .

"	Be	good	children	;	mind	Father	,	and	don't	get	lost	,	"	she	called	after	them	.
"	是	好的	孩子们	;	头脑	父亲	,	和	不	得到	丢失的	,	"	她	称为	后	他们	.

“孩子们，要听爸爸的话，不要迷路，”她在他们身后喊道。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [taʊn] ,

Kit	**and**	**Kat**	**were**	**very**	**busy**	**all**	**the**	**way**	**to**	**town**	**,**
成套工具	和	凯特	是	非常	忙碌的	全部	这	方式	到	镇	,

Kit和Kat一路忙着进城，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

looking	**at**	**the**	**things**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**canal**	**.**
寻找	在	这	事物	到	是	已见	在	每个	边	的	这	运河	.

看看运河两岸的景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] [duː] .

It	**was**	**so**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**that**	**the**	**grass**	**was**	**all**	**shiny**	**with**	**dew**	**.**
它	曾是	所以	早期的	在	这	早晨	那	这	草	曾是	全部	闪亮的	和	露	.

清晨时分，草地上满是晶莹的露水。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [græs] ,

Black	**and**	**white**	**cows**	**were**	**eating**	**the**	**rich**	**green**	**grass**	**,**
黑色的	和	白色的	牛	是	吃	这	富有的	绿色的	草	,

黑白花奶牛正在吃鲜嫩的绿草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

and	**a**	**few**	**laborers**	**were**	**already**	**in**	**the**	**fields**	**.**
和	一个	很少	劳工	是	已经	在	这	字段	.

一些工人已经在田里干活了。

[ðeɪ] [pæst] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] , [ðer; ðər] [red] - [taɪld] [ruːfs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

They	**passed**	**little**	**groups**	**of**	**farm**	**buildings**	**,**	**their**	**red**	**-**	**tiled**	**roofs**	**shining**	**in**	**the**
他们	通过了	小的	团体	的	农场	建筑物	,	他们的	红色的	-	瓷砖	屋顶	灼灼	在	这

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ;

morning	**sun**	**;**
早晨	太阳	;

他们经过一小片一小片的农舍，红色的瓦片屋顶在晨光中闪闪发光；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [θruː] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	**the**	**windmills**	**threw**	**long**	**,**	**long**	**shadows**	**across**	**the**	**fields**	**.**
和	这	风车	扔	长的	,	长的	阴影	穿过	这	字段	.

风车在田野上投下长长的影子。

[ðə; ði] [bluː] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl][bæŋk] ;

The	**blue**	**blossoms**	**of**	**the**	**flax**	**nodded**	**to**	**them**	**from**	**the**	**canal**	**bank**	**;**
这	蓝色的	花朵	的	这	亚麻	点头	到	他们	从	这	运河	银行	;

运河岸边，亚麻的蓝色花朵向他们点头致意；

[ænd; ənd][wʌns] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][stɔːrk][flaɪ]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɔːsi] [griːn] [ruːf] ,

and	**once**	**,**	**they**	**saw**	**a**	**stork**	**fly**	**over**	**a**	**mossy**	**green**	**roof**	**,**
和	一次	,	他们	锯	一个	鹳	飞	超过	一个	苔藓	绿色的	屋顶	,

他们曾看到一只鹳飞过长满青苔的绿色屋顶。

[tuː; tə][hɜːr; hər][nest][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][frɑːg][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

to	**her**	**nest**	**on**	**the**	**chimney**	**,**	**with**	**a**	**frog**	**in**	**her**	**mouth**	**.**
到	她	巢	在	这	烟囱	,	和	一个	青蛙	在	她	嘴	.

她回到烟囱上的巢穴，嘴里叼着一只青蛙。

[ðeɪ] [went] ['ʌndər] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l][kə'nælz] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [kə'næl] .

They	**went**	**under**	**bridges**	**and**	**by**	**little**	**canals**	**that**	**opened**	**into**	**the**	**main**	**canal**	**.**
他们	去	在下面	桥梁	和	经过	小的	运河	那	打开	进入	这	主要的	运河	.

他们从桥下穿过，沿着汇入主运河的小运河航行。

[ðeɪ] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [kʊd; kəd] [siː]

They	passed	so	close	to	some	of	the	houses	that	Kit	and	Kat	could	see
他们	通过了	所以	关闭	到	一些	的	这	房屋	那	成套工具	和	凯特	可以	看

[ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	white	curtains	blowing	in	the	windows	,
这	白色的	窗帘	吹	在	这	视窗	,

他们经过一些房子时离得非常近，Kit和Kat甚至能看到窗户里随风飘动的白色窗帘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔts] [ʌv; əv] [red] [dʒi'reinjəmz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] .

and	the	pots	of	red	geraniums	standing	on	the	sill	.
和	这	锅	的	红色的	天竺葵	常设	在	这	窗台	.

还有摆放在窗台上的几盆红色天竺葵。

[ɪn] [wʌn] [haʊs] [ðə; ði] ['fæməli] [weɪvd] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

In	one	house	the	family	waved	their	hands	to	Kit	and	Kat	from	the
在	一	房子	这	家庭	挥手	他们的	双手	到	成套工具	和	凯特	从	这

['brekfəst] ['teɪbl] ,

breakfast	table	,
早餐	桌子	,

在一户人家里，一家人坐在餐桌旁向Kit和Kat挥手致意。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði]

and	a	little	farther	on	they	passed	a	woman	who	was	washing	clothes	in	the
和	一个	小的	更远	在	他们	通过了	一个	女士	WHO	曾是	洗涤	衣服	在	这

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

再往前走一点，他们看到一个女人正在运河里洗衣服。

['ʌðər] ['boʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlɝz] [pæst] [ðem; ðəm] .

Other	boats	filled	with	vegetables	and	flowers	of	all	colors	passed	them	.
其他	船	已填	和	蔬菜	和	花朵	的	全部	颜色	通过了	他们	.

其他满载蔬菜和各种颜色鲜花的船只从它们身边驶过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [tuː] .

And	they	were	going	to	market	too	.
和	他们	是	去	到	市场	也	.

他们也要去赶集。

['oʊnli] [noʊ] ['ʌðər] [boʊt] [hæd; həd] [twɪnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	no	other	boat	had	twins	in	it	.
仅有的	不	其他	船	有	双胞胎	在	它	.

只有这艘船上没有双胞胎。

" [gʊd] [deɪ] , ['neɪbər] ['vɛdɝ] , " [wʌn] [mæn] [kɔːld] [aʊt] .

"	Good	day	,	neighbor	Vedder	,	"	one	man	called	out	.
"	好的	天	,	邻居	韦德	,	"	一	男人	称为	出去	.

“你好，韦德邻居，”一个男人喊道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fæt] [pɪgz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ?

"	Are	you	taking	a	pair	of	fat	pigs	to	market	?
"	是	你	采取	一个	一对	的	胖的	猪	到	市场	?

你们要带两头肥猪去市场吗?

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

"	By	and	by	they	came	to	the	town	.
"	经过	和	经过	他们	来了	到	这	镇	.

“不久，他们来到了镇上。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['boʊts] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] [hɪr] ,

There	were	a	great	many	boats	in	the	canal	here	,
那里	是	一个	伟大的	许多	船	在	这	运河	这里	,

这里的运河里停泊着很多船只。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	people	calling	back	and	forth	to	each	other	from	them	.
和	人们	呼叫	后退	和	前进	到	每个	其他	从	他们	.

人们在里面互相打电话。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] [sɔ:] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['fæməli] [lɪvd] [ɪn] .

Kit	and	Kat	saw	a	boat	that	the	Captain's	family	lived	in	.
成套工具	和	凯特	锯	一个	船	那	这	船长的	家庭	居住地	在	.

Kit 和 Kat 看到了一艘船，船长一家就住在船上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [haʊs] .

It	was	like	a	floating	house	.
它	曾是	喜欢	一个	漂浮的	房子	.

它就像一座漂浮的房子。

[ðə; ði] [twɪnz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][grænd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [ðæt] ,

The	Twins	thought	it	must	be	grand	to	live	on	a	boat	like	that	,
这	双胞胎	想法	它	必须	是	盛大	到	居住	在	一个	船	喜欢	那	,

双胞胎兄弟觉得住在那样的船上一定很棒。

[dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] , ['si:ɪŋ] [nu:] [saɪts] ['evri] [deɪ] .

just	going	about	from	town	to	town	,	seeing	new	sights	every	day	.
只是	去	关于	从	镇	到	镇	,	看到	新的	景点	每一个	天	.

就这样从一个城镇走到另一个城镇，每天都能看到新的风景。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [kɪt] .

"	We	should	never	have	to	go	to	school	at	all	,	"	said	Kit	.
"	我们	应该	绝不	有	到	去	到	学校	在	全部	,	"	说	成套工具	.

“我们根本就不应该去上学，”基特说。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] [wɜ:r; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [ɪn] ;

They	wished	their	own	boat	were	big	enough	to	move	about	in	;
他们	希望	他们的	自己的	船	是	大的	足够的	到	移动	关于	在	;

他们希望自己的船足够大，可以在里面自由活动；

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][sɪt] ['veri] , ['veri] [stɪl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

but	Father	told	them	they	must	sit	very	,	very	still	all	the	time	.
但	父亲	讲述	他们	他们	必须	坐	非常	,	非常	仍然	全部	这	时间	.

但父亲告诉他们，他们必须一直保持非常非常安静的坐姿。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

There	were	houses	on	each	side	of	the	canal	,	in	the	town	,
那里	是	房屋	在	每个	边	的	这	运河	,	在	这	镇	,

镇上，运河两岸都有房子。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['klætɜɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] .

and	people	were	clattering	along	over	the	pavement	in	their	wooden	shoes	.
和	人们	是	咔嗒咔嗒	沿着	超过	这	路面	在	他们的	木制的	鞋	.

人们穿着木屐在人行道上嘎吱作响地走着。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	market	-	place	was	an	open	square	in	the	middle	of	the	town	.
这	市场	-	地方	曾是	一个	打开	正方形	在	这	中间	的	这	镇	.

集市是位于城镇中心的一个露天广场。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [bʊθs] [ænd; ənd] [stɔ:lz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

It	had	little	booths	and	stalls	all	about	it	.
它	有	小的	展位	和	摊位	全部	关于	它	.

周围到处都是小摊位和售货亭。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [brɔːt] [ðer; ðər] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	farmers	brought	their	fresh	vegetables	and	flowers	,	or	whatever	they	had
这	农民	带来	他们的	新鲜的	蔬菜	和	花朵	,	或者	任何	他们	有

[tuː; tə] [sel] ,

to	sell	,
到	卖	,

农民们带来了新鲜蔬菜、鲜花，或者任何他们能卖的东西。

['ɪntuː] [ðiːz] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] .

into	these	stalls	,	and	then	sat	there	waiting	for	customers	.
进入	这些	摊位	,	和	然后	卫星	那里	等待	为了	顾客	.

走进这些摊位，然后坐在那里等待顾客。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] [helpt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [boʊt] .

Kit	and	Kat	helped	their	father	to	unload	the	boat	.
成套工具	和	凯特	帮助	他们的	父亲	到	卸下	这	船	.

Kit和Kat帮着爸爸卸船上的货物。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ,

Then	they	sat	down	on	a	box	,
然后	他们	卫星	向下	在	一个	盒子	,

然后他们坐在一个箱子上，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [tuː; tə] [iːt] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]

and	Father	gave	them	each	some	bread	and	cheese	to	eat	;	for	they
和	父亲	给予	他们	每个	一些	面包	和	奶酪	到	吃	;	为了	他们

[wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

were	hungry	again	.
是	饥饿的	再次	.

父亲给他们每人分了一些面包和奶酪吃，因为他们又饿了。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [tʃiːz] [bɪ'twiːn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʊk] [baɪts] , [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt]

They	put	the	cheese	between	slices	of	bread	and	took	bites	,	while	they	looked
他们	放	这	奶酪	之间	切片	的	面包	和	采取	咬	,	尽管	他们	看起来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他们把奶酪夹在面包片中间，一边吃一边环顾四周。

[suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .

Soon	there	were	a	good	many	people	in	the	square	.
很快	那里	是	一个	好的	许多	人们	在	这	正方形	.

很快，广场上就聚集了不少人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrkɪt] ['bæskəts][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

Most	of	them	were	women	with	market	baskets	on	their	arms	.
最多	的	他们	是	女性	和	市场	篮子	在	他们的	武器	.

她们大多数是妇女，胳膊上挎着菜篮。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [stɔːlz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

They	went	to	the	different	stalls	to	see	what	they	would	buy	for	dinner	.
他们	去	到	这	不同的	摊位	到	看	什么	他们	会	买	为了	晚餐	.

他们逛了各个摊位，看看晚餐要买些什么。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [wer]

A	large	woman	with	a	big	basket	on	her	arm	came	along	to	the	stall	where
一个	大的	女士	和	一个	大的	篮子	在	她	手臂	来了	沿着	到	这	摊位	在哪里

[kɪt] [ænd; ənd][kæt][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

Kit	and	Kat	were	sitting	.
成套工具	和	凯特	是	坐着	.

一位身材高大的妇女，胳膊上挎着一个大篮子，来到了Kit和Kat坐着的摊位前。

" [bles] [maɪ] [hɑːrt] !
" Bless my heart !
" 保佑 我的 心 !

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [twɪnz] ? "
" Are you twins ? "
" 是 你 双胞胎 ? "

你们是双胞胎吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] .
" Yes , Ma'am , " said Kit and Kat .
" 是的 , 女士 , " 说 成套工具 和 凯特 .

“是的，夫人，”Kit和Kat说道。

[ænd; ənd][kæt] [sed] , " [wɪə(r)] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] . "
And Kat said , " We're five years old . "
和 凯特 说 , " 是 五 年 老的 . "

凯特说：“我们五岁了。”

" [oʊ][maɪ] [soʊl] ! " [sed] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wʊmən] .
" O my soul ! " said the large woman .
" 哦 我的 灵魂 ! " 说 这 大的 女士 .

“我的天哪！”那身材高大的女人说道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" So you are !
" 所以 你 是 !

“原来如此！”

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ? "
What are your names ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你们叫什么名字?

" ['krɪstəfər] [ænd; ənd][kə'triːnə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl][ˌjuː 'es] [kɪt] [ænd; ənd][kæt][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
" Christopher and Katrina , but they call us Kit and Kat for short .
" 克里斯托弗 和 卡特里娜 , 但 他们 称呼 我们 成套工具 和 凯特 为了 短的 .

“克里斯托弗和卡特里娜，但他们简称我们为基特和卡特。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kæt] [huː] [sed] [ðɪs] .
" It was Kat who said this .
" 它 曾是 凯特 WHO 说 这 .

“这是凯特说的。”

[ænd; ənd] [kɪt] [sed] ,
And Kit said ,
和 成套工具 说 ,

基特说:

" [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,
" When we are four feet and a half high ,
" 什么时候 我们 是 四 脚 和 一个 一半 高的 ,

“当我们身高四英尺半的时候，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['krɪstəfər] [ænd; ənd][kə'triːnə] . "
we are going to be called Christopher and Katrina . "
我们 是 去 到 是 称为 克里斯托弗 和 卡特里娜 . "

我们将改名为克里斯托弗和卡特里娜。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wʊmən] .
" Well , well , well ! " said the large woman .
" 出色地，出色地，出色地！ " 说 这 大的 女士 .

“哎呀，哎呀，哎呀！”那个身材高大的女人说道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" So you are !
" 所以 你 是 !

“原来如此！”

[naʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz][vraj, fraj][væn]['dɝː] [kluːt] .
Now my name is Vrouw Van der Kloot .
现在 我的 姓名 是 女士 范 德尔 克鲁特 .

现在我的名字是 Vrouw Van der Kloot。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['helpɪŋ] ['fɑːðər] ? "
Are you helping Father ? "
是 你 帮助 父亲 ? "

你在帮父亲的忙吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .
" Yes , " said the Twins .
" 是的 , " 说 这 双胞胎 .

“是的，”双胞胎兄弟说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] [sel] [θɪŋz] . "
" We're going to help him sell things . "
" 是 去 到 帮助 他 卖 事物 . "

“我们要帮他卖东西。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][ten] ['ʌnjənz] , " [sed] [vraj, fraj][væn]['dɝː] [kluːt] .
" Then you may sell me a cabbage and ten onions , " said Vrouw Van der Kloot .
" 然后 你 可能 卖 我 一个 卷心菜 和 十 洋葱 , " 说 女士 范 德尔 克鲁特 .

“那么你可以卖给我一棵卷心菜和十个洋葱，”Vrouw Van der Kloot 说道。

['fɑːðər] ['vɛdərz] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] .
Father Vedder's eyes twinkled , and he lit his pipe .
父亲 维德的 眼睛 闪烁 , 和 他 点燃 他的 管道 .

韦德神父的眼睛闪闪发光，他点燃了烟斗。

[kɪt] [gɑːt][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][vraj, fraj] .
Kit got a cabbage for the Vrouw .
成套工具 得到 一个 卷心菜 为了 这 女士 .

Kit给Vrouw买了一颗卷心菜。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][ten] ['ʌnjənz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][kæt] .
" You can get the ten onions , " he said to Kat .
" 你 能 得到 这 十 洋葱 , " 他 说 到 凯特 .

“你可以去拿那十个洋葱，”他对凯特说。

[juː; jʊ] [siː] , ['riːəli] [kɪt] ['kudnt] [kaʊnt] [ten][ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You see , really Kit couldn't count ten and be sure of it .
你 看 , 真的 成套工具 不能 数数 十 和 是 当然 的 它 .

你看，基特其实连十都数不清，更别说确定自己数对了。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [kæt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
So he asked Kat to do it .
所以 他 问 凯特 到 做 它 .

所以他让凯特去做这件事。

[kæt] ['wɔznt] [ə'freɪd] .
Kat wasn't afraid .
凯特 不是 害怕的 .

凯特并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ,

She	**took**	**out**	**a**	**little**	**pile**	**of**	**onions**	**in**	**a**	**measure**	**,**
她	采取	出去	一个	小的	桩	的	洋葱	在	一个	措施	,

她从量杯里拿出一小堆洋葱，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [vraj, fraj] [væn] ['dɝː] [kluːt] ,

and	**said**	**to**	**Vrouw**	**Van**	**der**	**Kloot**	**,**
和	说	到	女士	范	德尔	克鲁特	,

对范德克鲁特夫人说：

" [ɪz] [ðæt] [ten] ?

"	**Is**	**that**	**ten**	**?**
"	是	那	十	?

“那是十吗？”

" [ðen] [vraj, fraj] [væn] ['dɝː] [kluːt] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kæt] , ['veri] ['kerfəli] .

"	**Then**	**Vrouw**	**Van**	**der**	**Kloot**	**counted**	**them**	**with**	**Kat**	**,**	**very**	**carefully**	**.**
"	然后	女士	范	德尔	克鲁特	计数	他们	和	凯特	,	非常	小心	.

“然后 Vrouw Van der Kloot 和 Kat 一起非常仔细地数了数。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bæk] [wʌn] .

There	**were**	**eleven**	**,**	**and**	**so**	**she**	**gave**	**back**	**one**	**.**
那里	是	十一	,	和	所以	她	给予	后退	一	.

一共十一个，所以她还回去了一个。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [kæt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [kɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Then	**she**	**gave**	**Kat**	**the**	**money**	**for**	**the**	**onions**	**,**	**and**	**Kit**	**the**	**money**	**for**	**the**
然后	她	给予	凯特	这	钱	为了	这	洋葱	,	和	成套工具	这	钱	为了	这

['kæbɪdʒ] .

cabbage	**.**
卷心菜	.

然后她把买洋葱的钱给了凯特，把买卷心菜的钱给了基特。

['fɑːðər] ['vɛdɝ] [sed] , " [naʊ] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [juː; jʊ] [get] ['hʌŋgri]

Father	**Vedder**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**Kit**	**and**	**Kat**	**,**	**by**	**and**	**by**	**,**	**when**	**you**	**get**	**hungry**
父亲	韦德	说	,	"	现在	成套工具	和	凯特	,	经过	和	经过	,	什么时候	你	得到	饥饿的

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

韦德神父说：“现在，等你饿了，就吃Kit和Kat吧。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [vraj, fraj] [væn] ['dɝː] - [stɔːl] [ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]

you	**can**	**go**	**over**	**to**	**Vrouw**	**Van**	**der**	**Kloot's**	**stall**	**and**	**buy**	**something**	**from**
你	能	去	超过	到	女士	范	德尔	-	摊位	和	买	某物	从

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

你可以去Vrouw Van der Kloot的摊位买点东西。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] ['swiːti] [ʃɑːp] . "

She	**keeps**	**the**	**sweetie**	**shop**	**.**	**"**
她	保持	这	亲爱的	店铺	.	"

她经营着那家糖果店。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] .

"	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Kit**	**and**	**Kat**	**.**
"	哦	!	哦	!	"	哭	成套工具	和	凯特	.

“哦！哦！”Kit和Kat叫道。

" [wɪə(r)] ['hʌŋgri] [jet] !

"	**We're**	**hungry**	**yet**	**!**
"	是	饥饿的	然而	!

“我们还饿着呢！”

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [naʊ] ? "
Can't we go now ? "
不能 我们 去 现在 ? "

我们现在不能走了吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , " [sed] ['fɑːðər] .
" No , not now , " said Father .
" 不 , 不是 现在 , " 说 父亲 .

“不，现在不行，”父亲说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː][sʌm; səm][wɜːrk][fɜːrst] .
" We must do some work first .
" 我们 必须 做 一些 工作 第一的 .

我们首先需要做一些准备工作。

" [ðə; ði] [twɪnz] [helpt] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" The Twins helped Father Vedder a long time .
" 这 双胞胎 帮助 父亲 韦德 一个 长的 时间 .

“这对双胞胎兄弟长期以来一直帮助韦德神父。”

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ten] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] .
They learned to count ten and to do several other things .
他们 学习 到 数数 十 和 到 做 一些 其他 事物 .

他们学会了数到十，还学会了其他一些事情。

[ðen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ten] ['ʌnjənz]
Then their father gave them the money for the cabbage and the ten onions
然后 他们的 父亲 给予 他们 这 钱 为了 这 卷心菜 和 这 十 洋葱
[ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][tuː; tə][vraj, fraj][væn]['dɚː] [kluːt] ,
they had sold to Vrouw Van der Kloot ,
他们 有 卖 到 女士 范 德尔 克鲁特 ,

然后，他们的父亲把卖给范德克洛特夫人的卷心菜和十个洋葱的钱给了他们。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说:

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [stɔːlz] ,
" You may walk around the market and look in all the stalls ,
" 你 可能 走 大约 这 市场 和 看 在 全部 这 摊位 ,

“您可以逛逛市场，看看所有的摊位，

[ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [ðæt] [kɔːsts][dʒʌst] [tuː] [sents] .
and buy the thing you like best that costs just two cents .
和 买 这 事物 你 喜欢 最好的 那 成本 只是 二 分 .

买下你最喜欢的、只要两美分的东西。

[ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Then come back here to me .
然后 来 后退 这里 到 我 .

然后回到我身边。

" [kɪt] [ænd; ənd][kæt][set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .
" Kit and Kat set forth on their travels , to see the world .
" 成套工具 和 凯特 放 前进 在 他们的 旅行 , 到 看 这 世界 .

“Kit 和 Kat 踏上了他们的旅程，去看看世界。”

[ðeɪ] [iːtʃ] [held] [ðə; ði] ['mʌni] ['taɪtli] [ʃʌt] [ɪn][wʌn][hænd] ,
They each held the money tightly shut in one hand ,
他们 每个 握住 这 钱 紧紧 关闭 在 一 手 ,

他们各自将钱紧紧攥在一只手里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [held] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	with	the	other	hand	they	held	on	to	each	other	.
和	和	这	其他	手	他们	握住	在	到	每个	其他	.

他们用另一只手紧紧地搂着对方。

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , " [sed] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] .

"	The	world	is	very	large	,	"	said	Kit	and	Kat	.
"	这	世界	是	非常	大的	,	"	说	成套工具	和	凯特	.

“世界很大，”Kit 和 Kat 说。

[ðeɪ] [sɔː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

They	saw	all	sorts	of	strange	things	in	the	market	.
他们	锯	全部	排序	的	奇怪的	事物	在	这	市场	.

他们在市场上看到了各种各样奇怪的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [teiblz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

There	were	tables	piled	high	with	flowers	.
那里	是	表格	堆积	高的	和	花朵	.

桌子上堆满了鲜花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn]['keɪdʒɪz] , ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

There	was	a	stall	full	of	birds	in	cages	,	singing	away	with	all	their	might	.
那里	曾是	一个	摊位	满的	的	鸟类	在	笼子	,	歌唱	离开	和	全部	他们的	可能	.

有一个摊位，里面摆满了笼子里的鸟，它们拼命地鸣叫着。

[wʌn] [keɪdʒ][hæd; həd] [faɪv] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

One	cage	had	five	little	birds	in	it	,	sitting	in	a	row	.
一	笼	有	五	小的	鸟类	在	它	,	坐着	在	一个	排	.

一个笼子里有五只小鸟，并排坐着。

" [oʊ] [kɪt] , " [kraɪd] [kæt] , " [lets] [bai] [ðə; ði][bɜːrdz] !

"	O	Kit	,	"	cried	Kat	,	"	let's	buy	the	birds	!
"	哦	成套工具	,	"	哭	凯特	,	"	我们来吧	买	这	鸟类	!

“哦，基特，”凯特喊道，“我们去买鸟吧！”

" [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz][kɔːst] [tuː] [sents] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	They	asked	the	woman	if	the	birds	cost	two	cents	,	and	she	said	,
"	他们	问	这	女士	如果	这	鸟类	成本	二	分	,	和	她	说	,

他们问那位女士这些鸟是不是两美分，她说：

" [noʊ] , [maɪ]['eɪndʒəlz] ; [ðeɪ] [kɔːst] ['fɪfti] [sents] .

"	No	,	my	angels	;	they	cost	fifty	cents	.
"	不	,	我的	天使	;	他们	成本	五十	分	.

“不，我的天使们；它们只值五毛钱。”

" [juː; jʊ] [siː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ten] ,

"	You	see	,	now	that	the	Twins	could	count	ten	,
"	你	看	,	现在	那	这	双胞胎	可以	数数	十	,

“你看，现在双子城队能数到十了，

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði][bɜːrdz][fɔːr; fər] [tuː] [sents] [wen] [ðeɪ] [kɔːst] ['fɪfti] .

they	knew	they	couldn't	get	the	birds	for	two	cents	when	they	cost	fifty	.
他们	知道	他们	不能	得到	这	鸟类	为了	二	分	什么时候	他们	成本	五十	.

他们知道，这些鸟要50美分，不可能只花2美分就买到。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .

So	they	went	to	the	next	place	.
所以	他们	去	到	这	下一个	地方	.

于是他们去了下一个地方。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [fɔːr; fər] [seɪl] .

There	,	there	were	chickens	and	ducks	for	sale	.
那里	,	那里	是	鸡	和	鸭子	为了	销售	.

那里有鸡和鸭出售。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] .

But	**the**	**Twins**	**had**	**plenty**	**of**	**those**	**at**	**home**	**.**
但	这	双胞胎	有	很多	的	那些	在	家	.

但双城队在主场有很多这样的机会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɔːlz] [ænd; ənd] [stɔːlz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [dʒʌst] [laɪk] ['fɑːðɚz] ,

There	**were**	**stalls**	**and**	**stalls**	**of**	**vegetables**	**just**	**like**	**Father's**	**,**
那里	是	摊位	和	摊位	的	蔬菜	只是	喜欢	父亲的	,

那里有很多蔬菜摊位，跟父亲的摊位一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊθs] [wer] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [piːt] [wɜːr; wər]

and	**there**	**were**	**booths**	**where**	**meat**	**and**	**fish**	**and**	**wood**	**and**	**peat**	**were**
和	那里	是	展位	在哪里	肉	和	鱼	和	木头	和	泥炭	是

[soʊld] .

sold	**.**
卖	.

还有一些摊位出售肉类、鱼类、木材和泥炭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðæt] [kɔːst] [ɪg'zæktli] [tuː] [sents] .

But	**the**	**Twins**	**couldn't**	**find**	**anything**	**they**	**wanted**	**that**	**cost**	**exactly**	**two**	**cents**	**.**
但	这	双胞胎	不能	寻找	任何事物	他们	通缉	那	成本	确切地	二	分	.

但双子城找不到任何他们想要的、价格正好是两美分的东西。

[æt; ət] [læst] ,

At	**last**	**,**
在	最后的	,

终于，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət][vraj, fraj][væn]['dɝː] - [fæt] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

what	**should**	**they**	**see**	**but**	**Vrouw**	**Van**	**der**	**Kloot's**	**fat**	**face**	**smiling**	**at**	**them**	**from**
什么	应该	他们	看	但	女士	范	德尔	-	胖的	脸	微笑	在	他们	从

[ə; eɪ] [stɔːl] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [bred] ,

a	**stall**	**just**	**full**	**of**	**cakes**	**and**	**cookies**	**and**	**bread**	**,**
一个	摊位	只是	满的	的	蛋糕	和	曲奇饼	和	面包	,

他们看到的是什么呢？正是范德克鲁特夫人那张胖脸，她正站在一个摆满了蛋糕、饼干和面包的摊位上，对着他们微笑。

[ænd; ənd] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] ['hʌni] [keɪks] , [ænd; ənd] ['gʊdiːz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	**chocolate**	**,**	**and**	**honey**	**cakes**	**,**	**and**	**goodies**	**of**	**all**	**kinds**	**.**
和	巧克力	,	和	蜂蜜	蛋糕	,	和	好东西	的	全部	种类	.

还有巧克力、蜂蜜蛋糕和各种各样的甜点。

[ðə; ði] [twɪnz] [held] [ʌp][ðer; ðər] ['mʌni] .

The	**Twins**	**held**	**up**	**their**	**money**	**.**
这	双胞胎	握住	向上	他们的	钱	.

双子城队扣留了他们的资金。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['dɑːlz][wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt]

There	**on**	**the**	**counter**	**was**	**a**	**whole**	**row**	**of**	**St**	**.**	**Nicholas**	**dolls**	**with**	**currant**
那里	在	这	柜台	曾是	一个	所有的	排	的	英石	.	尼古拉斯	娃娃	和	黑醋栗

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

柜台上摆着一整排眼睛是葡萄干的圣尼古拉斯玩偶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [ðeɪ]

and	**they**	**knew**	**at**	**once**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**in**	**all**	**the**	**market**	**they**
和	他们	知道	在	一次	那	那里	曾是	没有什么	别的	在	全部	这	市场	他们

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] !

should	**like**	**so**	**much**	**!**
应该	喜欢	所以	很多	!

他们立刻意识到，市场上再也没有其他东西能让他们如此喜欢了！

" [duː] [ðiːz] [kɔːst] [tuː] [sents] [əˈpiːs] , [dɪr] [vraj, fraj][væn]['dɝː] [kluːt] ? " [æskt] [kæt] .
" Do these cost two cents apiece , dear Vrouw Van der Kloot ? " asked Kat .
" 做 这些 成本 二 分 一块 , 亲爱的 女士 范 德尔 克鲁特 ? " 问 凯特 .

“亲爱的 Vrouw Van der Kloot，这些东西每个要两美分吗？”凯特问。

" [noʊ] , " [sed] [vraj, fraj][væn]['dɝː] [kluːt] ; " [ðeɪ] [kɔːst][wʌn] [sent] [əˈpiːs] .
" No , " said Vrouw Van der Kloot ; " they cost one cent apiece .
" 不 , " 说 女士 范 德尔 克鲁特 ; " 他们 成本 一 中心 一块 .

“不，”范德克鲁特夫人说。“每张售价一美分。

" [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
" The Twins were discouraged .
" 这 双胞胎 是 灰心 .

“双胞胎兄弟们很沮丧。”

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['mɑːrkɪt] [ðæt] [kɔːsts][dʒʌst] [tuː] [sents] ,
" I don't believe there's a single thing in this whole market that costs just two cents ,
" 我 不 相信 有 一个 单身的 事物 在 这 所有的 市场 那 成本 只是 二 分 ,

“我不相信市场上有任何东西的价格只值两美分。”

" [sed] [kæt] .
" said Kat .
" 说 凯特 .

“凯特说道。”

" [kiːp] [stɪl] ! " [sed] [kɪt] .
" Keep still ! " said Kit .
" 保持 仍然 ! " 说 成套工具 .

“别动！”基特说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] .
" Let me think .
" 让 我 思考 .

让我想想。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .
" They sat down on the curb .
" 他们 卫星 向下 在 这 抑制 .

他们坐在路边。

[kæt] [kept] [stɪl] , [ænd; ənd] [kɪt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd]
Kat kept still , and Kit took hold of his head with both hands and
凯特 保留 仍然 , 和 成套工具 采取 抓住 的 他的 头 和 两个都 双手 和
[θɔːt] [hɑːrd] .
thought hard .
想法 难的 .

凯特一动不动，基特双手抱头，认真地思考着。

[hiː; hi] [θɔːt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [skauld] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] !
He thought so hard that he scowled all over his forehead !
他 想法 所以 难的 那 他 皱着眉头 全部 超过 他的 前额 !

他苦思冥想，眉头都皱成了一条线！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [kæt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" I tell you what it is , Kat , " he said at last .
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 凯特 , " 他 说 在 最后的 .

“我告诉你那是什么，凯特，”他最后说道。

" [ɪf] [ðoʊz] [ˌes ˈtiː] . ['nɪkələs] ['dɑːlz][kɔːst][wʌn] [sent] [əˈpiːs] ,
" If those St . Nicholas dolls cost one cent apiece ,
" 如果 那些 英石 . 尼古拉斯 娃娃 成本 一 中心 一块 ,

“如果那些圣尼古拉斯玩偶每个售价一分钱，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] [sents] . "

I	think	we	could	get	two	of	them	for	two	cents	.	"
我	思考	我们	可以	得到	二	的	他们	为了	二	分	.	"

我觉得两分钱就能买到两个。

" [oʊ] [kɪt] , " [sed] [kæt] , " [haʊ] ['splendɪdli] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] !

"	O	Kit	,	"	said	Kat	,	"	how	splendidly	you	can	think	!
"	哦	成套工具	,	"	说	凯特	,	"	如何	精彩地	你	能	思考	!

“哦，基特，”凯特说，“你的想法真棒！”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] ?

Does	it	hurt	you	much	?
做	它	伤害	你	很多	?

很疼吗?

[lets] [æsk][vraj, fraj][væn]['dɝː] [kluːt] .

Let's	ask	Vrouw	Van	der	Kloot	.
我们来吧	问	女士	范	德尔	克鲁特	.

让我们问问 Vrouw Van der Kloot。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [vraj, fraj] ,

"	They	went	back	to	the	good	Vrouw	,
"	他们	去	后退	到	这	好的	女士	,

他们回到了善良的弗劳身边，

[huː] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [bred] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

who	was	selling	some	coffee	bread	to	a	woman	with	a	basket	.
WHO	曾是	销售	一些	咖啡	面包	到	一个	女士	和	一个	篮子	.

他当时正在向一位提着篮子的妇女兜售咖啡面包。

" [oʊ][vraj, fraj][væn]['dɝː] [kluːt] , " [sed] [kæt] ,

"	O	Vrouw	Van	der	Kloot	,	"	said	Kat	,
"	哦	女士	范	德尔	克鲁特	,	"	说	凯特	,

“范德克鲁特夫人啊，”凯特说，

" [kɪt] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['dɑːlz][kɔːst][wʌn] [sent] [ə'piːs] ,

"	Kit	says	that	if	those	St	.	Nicholas	dolls	cost	one	cent	apiece	,
"	成套工具	说道	那	如果	那些	英石	.	尼古拉斯	娃娃	成本	一	中心	一块	,

“基特说，如果那些圣尼古拉斯玩偶每个售价一美分，

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [tuː] [fɔːr; fər] [tuː] [sents] .

he	thinks	we	could	get	two	for	two	cents	.
他	思考	我们	可以	得到	二	为了	二	分	.

他认为我们可以花两分钱买到两个。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Do	you	think	so	?	"
做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [vraj, fraj][væn]['dɝː] [kluːt] ;

"	Of	course	you	can	,	"	said	Vrouw	Van	der	Kloot	;
"	的	课程	你	能	,	"	说	女士	范	德尔	克鲁特	;

“当然可以，”Vrouw Van der Kloot 说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] .

and	she	winked	at	the	lady	with	the	bread	.
和	她	眨眼	在	这	女士	和	这	面包	.

她还朝那位拿面包的女士眨了眨眼。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [tuː] [sents] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː] , " [sed] [kæt][tuː; tə] [kɪt] .

"	But	you've	got	two	cents	,	and	I've	got	two	,	"	said	Kat	to	Kit	.
"	但	你已经	得到	二	分	,	和	我已经	得到	二	,	"	说	凯特	到	成套工具	.

“但是你有两分钱，我也有两分钱，”凯特对基特说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː] ['nɪkələs] ['dɑːlz] , [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] [tuː] [sents] [left] ;
" If you should get two Nicholas dolls , why , I should have my two cents left ;
" 如果 你 应该 得到 二 尼古拉斯 娃娃 , 为什么 , 我 应该 有 我的 二 分 左边 ;
['ʃʊdənt] [aɪ] ?
shouldn't I ?
不应该 我 ?

“如果你能得到两个尼古拉斯玩偶，那我至少还能剩下两分钱，对吧？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [raɪt] ['eniweɪ] ! "
dear , it won't come out right anyway ! "
亲爱的 , 它 惯于 来 出去 正确的 反正 ! "

亲爱的，反正也做不好!

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] [kɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [sʌm; səm]
" Let me think some more , " said Kit ; and when he had thought some
" 让 我 思考 一些 更多的 , " 说 成套工具 ; 和 什么时候 他 有 想法 一些
[mɔːr] , [hiː; hi] [sed] ,
more , he said ,
更多的 , 他 说 ,

“让我再想想，”基特说；想了一会儿后，他说：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] !
" I'll tell you what let's !
" 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 !

“我来告诉你我们该怎么办!

[juː; jʊ][get] [tuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] [sents] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [tuː] [wɪð; wɪθ] [maɪn] !
You get two with your two cents , and I'll get two with mine !
你 得到 二 和 你的 二 分 , 和 患病的 得到 二 和 矿 !

你出两分钱，我出两分钱!

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [maɪ] ['ʌðər] [wʌn][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jʊr; jər] ['ʌðər] [wʌn]
And I'll give my other one to Mother and you can give your other one
和 患病的 给 我的 其他 一 到 母亲 和 你 能 给 你的 其他 一
[tuː; tə] ['fɑːðər] ! "
to Father ! "
到 父亲 ! "

我把另一只送给妈妈，你把另一只送给爸爸!

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [sed] [kæt] .
" That's just what we'll do , " said Kat .
" 那就是 只是 什么 出色地 做 , " 说 凯特 .

“我们就这么做，”凯特说。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][vraj, fraj][væn]['dɜː] [kluːt] .
They went back to Vrouw Van der Kloot .
他们 去 后退 到 女士 范 德尔 克鲁特 .

他们回到Vrouw Van der Kloot。

" [wiːl] [teɪk] [fɔːr] ['dɑːlz] , " [sed] [kæt] .
" We'll take four dolls , " said Kat .
" 出色地 拿 四 娃娃 , " 说 凯特 .

“我们要四个娃娃，”凯特说。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði][vraj, fraj] .
" Well , well , well ! " said the Vrouw .
" 出色地 , 出色地 , 出色地 ! " 说 这 女士 .

“哎呀，哎呀，哎呀！”夫人说道。

" [soʊ] [juːv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" So you've figured it all out , have you ?
" 所以 你已经 想 它 全部 出去 , 有 你 ?

“所以你已经把一切都想明白了，是吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['dɑːlz] — " [wʌn] [fɔːr; fər] [kɪt] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][kæt] ,
" And she counted out the dolls — " One for Kit , and one for Kat ,
" 和 她 计数 出去 这 娃娃 — " 一 为了 成套工具 , 和 一 为了 凯特 ,
[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['fɑːðər] ,
and one for Father ,
和 一 为了 父亲 ,

她数了数娃娃——“一个给基特，一个给凯特，一个给爸爸，

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][wʌn][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] ! "
and one for Mother , and an extra one for good measure ! "
和 一 为了 母亲 , 和 一个 额外的 一 为了 好的 措施 ! "

一个给妈妈，还有一个以防万一！

" [oʊ] [kɪt] , [ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][wʌn] [mɔːr] ! " [sed] [kæt] .
" O Kit , she's given us one more ! " said Kat .
" 哦 成套工具 , 她是 给定 我们 一 更多的 ! " 说 凯特 .

“哦，基特，她又给我们生了一个！”凯特说道。

" [lets] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] !
" Let's eat it right now !
" 我们来吧 吃 它 正确的 现在 !

我们现在就吃吧！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [vraj, fraj][væn]['dɝː] [kluːt] .
Thank you , dear Vrouw Van der Kloot .
感谢 你 , 亲爱的 女士 范 德尔 克鲁特 .

谢谢你，亲爱的 Vrouw Van der Kloot。

" [soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [mɔːr] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] .
" So they ate up the one more then and there , beginning with the feet .
" 所以 他们 吃 向上 这 一 更多的 然后 和 那里 , 开始 和 这 脚 .

于是他们当场吃掉了多出来的那一个，先从脚开始吃。

[kɪt] [bɪt][wʌn] [ɔːf] , [ænd; ənd][kæt][bɪt][ðə; ði] ['ʌðər] ;
Kit bit one off , and Kat bit the other ;
成套工具 少量 一 离开 , 和 凯特 少量 这 其他 ;

Kit咬掉了一个，Kat咬掉了另一个；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [dɑːl] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .
and they took turns until the St . Nicholas doll was all gone .
和 他们 采取 转弯 直到 这 英石 . 尼古拉斯 玩具娃娃 曾是 全部 已消失 .

他们轮流玩，直到圣尼古拉斯玩偶全部被玩完。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] , [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [vraj, fraj] ,
Then they took the four others , said good - bye to the good Vrouw ,
然后 他们 采取 这 四 其他的 , 说 好的 - 再见 到 这 好的 女士 ,

然后他们带着其他四个人，向善良的夫人道别。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['fɑːðɝz] [stɔːl] .
and went back to Father's stall .
和 去 后退 到 父亲的 摊位 .

然后回到父亲的摊位。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['fɑːðər] [hæd; həd][soʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
They found that Father had sold all his things and was ready to go home .
他们 成立 那 父亲 有 卖 全部 他的 事物 和 曾是 准备好 到 去 家 .

他们发现父亲已经变卖了所有家产，准备回家了。

[ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] ['empti] ['bæskəts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]

They	carried	their	empty	baskets	back	to	the	boat	,	and	soon	were	on	their
他们	携带	他们的	空的	篮子	后退	到	这	船	,	和	很快	是	在	他们的

[wei] [hoʊm] .

way	home	.
方式	家	.

他们提着空篮子回到船上，很快就踏上了回家的路。

[ðə; ði] [twɪnz] [sæt][ɑːn][wʌn] [siːt] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]['dɑːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ræðər]

The	Twins	sat	on	one	seat	,	holding	tight	to	their	dolls	,	which	were	growing	rather
这	双胞胎	卫星	在	一	座位	,	保持	紧的	到	他们的	娃娃	,	哪个	是	生长	相当

['stɪki] .

sticky	.
黏	.

双胞胎姐妹坐在一个座位上，紧紧抱着她们的娃娃，娃娃身上黏糊糊的。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli]

The	boat	was	so	light	that	they	went	home	from	market	much	more	quickly
这	船	曾是	所以	光	那	他们	去	家	从	市场	很多	更多的	迅速地

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

than	they	had	come	,
比	他们	有	来	,

船很轻，他们从集市回家的速度比来时快得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .

and	it	did	not	seem	long	before	they	saw	their	own	house	.
和	它	做过	不是	似乎	长的	前	他们	锯	他们的	自己的	房子	.

没过多久，他们就看到了自己的房子。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɔːsi] [ruːf] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

There	it	was	,	with	its	mossy	roof	half	hidden	among	the	trees	,
那里	它	曾是	,	和	它是	苔藓	屋顶	一半	隐	之中	这	树木	,

它就在那里，长满青苔的屋顶一半隐没在树丛中。

[ænd; ənd][vraj, fraj] ['vɛdɚ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

and	Vrouw	Vedder	waiting	for	them	at	the	gate	.
和	女士	韦德	等待	为了	他们	在	这	门	.

韦德夫人正在门口等着他们。

['dɪnər] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [set][ðə; ði] [fɔːr] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['dɑːlz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

Dinner	was	all	ready	,	and	the	Twins	set	the	four	St	.	Nicholas	dolls	in	a	row
晚餐	曾是	全部	准备好	,	和	这	双胞胎	放	这	四	英石	.	尼古拉斯	娃娃	在	一个	排

,

,

,

晚餐已经准备好了，双胞胎把四个圣尼古拉斯玩偶排成一排。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

in	the	middle	of	the	table	.
在	这	中间	的	这	桌子	.

在桌子中央。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][fɔːr; fər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][kæt] , [ænd; ənd]

"	There's	one	for	Father	,	and	one	for	Mother	,	and	one	for	Kat	,	and
"	有	一	为了	父亲	,	和	一	为了	母亲	,	和	一	为了	凯特	,	和

[wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

one	for	me	,
一	为了	我	,

“有一张给爸爸的，一张给妈妈的，一张给凯特的，还有一张给我的。”

" [sed] [kɪt] .
" said Kit .
" 说 成套工具 .

“基特说道。”

" [oʊ] ['mʌðər] , " [sed] [kæt] , " [kɪt] [kæn; kən] [θɪŋk] !
" O Mother , " said Kat , " Kit can think !
" 哦 母亲 , " 说 凯特 , " 成套工具 能 思考 !

“哦，妈妈，”凯特说，“基特会思考！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荷兰双胞胎(The Dutch Twins)

第2/5页

[hiː; hi] [θɔːt] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['dɑːlz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bai] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] [fɔːr; fər] [wʌn] [sent]

He	thought	just	how	many	dolls	he	could	buy	when	they	were	one	for	one	cent
他	想法	只是	如何	许多	娃娃	他	可以	买	什么时候	他们	是	一	为了	一	中心

!

!

!

他心想，如果一个娃娃只要一分钱，他能买多少个啊!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ðæt] ? "

Isn't	it	fine	that	he	can	do	that	?	"
不是	它	美好的	那	他	能	做	那	?	"

他这样做难道不好吗?

" [juːv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] .

"	You've	learned	a	great	deal	at	the	market	,	"	said	Vrouw	Vedder	.
"	你已经	学习	一个	伟大的	交易	在	这	市场	,	"	说	女士	韦德	.

“你在市场上学到了很多东西，”韦德夫人说。

[bʌt; bət] [kɪt] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

But	Kit	didn't	say	a	word	.
但	成套工具	没有	说	一个	单词	.

但基特一句话也没说。

[hiː; hi] [dʒʌst] [lʊkt] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

He	just	looked	proud	and	pleased	and	put	his	hands	in	his	pockets	.
他	只是	看起来	自豪的	和	高兴	和	放	他的	双手	在	他的	口袋	.

他一脸自豪和满意，把手插进口袋里。

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [kɔːld]

"	By	and	by	,	when	you	are	four	and	a	half	feet	high	and	are	called
"	经过	和	经过	,	什么时候	你	是	四	和	一个	一半	脚	高的	和	是	称为

['krɪstəfər] ,

Christopher	,
克里斯托弗	,

“总有一天，当你长到四英尺半高，名叫克里斯托弗的时候，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['evri] [taɪm] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] .

you	can	go	with	Father	every	time	,	"	said	Vrouw	Vedder	.
你	能	去	和	父亲	每一个	时间	,	"	说	女士	韦德	.

“你可以随时和父亲一起去，”韦德夫人说。

" [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [tuː] , " [sed] [kæt] .

"	I	can	think	a	little	bit	,	too	,	"	said	Kat	.
"	我	能	思考	一个	小的	少量	,	也	,	"	说	凯特	.

“我也能稍微思考一下，”凯特说。

" [kɑːnt] [aɪ] [goʊ] ? "

"	Can't	I	go	?	"
"	不能	我	去	?	"

“我不能去吗？”

" [noʊ] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] .

"	No	,	"	said	Vrouw	Vedder	.
"	不	,	"	说	女士	韦德	.

“不，”韦德夫人说。

" ['gɜ:lz] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [mʌtʃ] .
" Girls shouldn't think much .
" 女孩们 不应该 思考 很多 .

女孩子不应该想太多。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
It isn't good for them .
它 不是 好的 为了 他们 .

这对他们不好。

[li:v] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [men] .
Leave thinking to the men .
离开 思维 到 这 男人 .

思考的事就留给男人吧。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] .
You can stay at home and help me .
你 能 停留 在 家 和 帮助 我 .

你可以待在家里帮我。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

['mʌðɜ-z] [deɪ]
MOTHER'S DAY
母亲的 天

母亲节

" ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [deɪ] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɜ-] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['mɑ:rkɪt]
" Yesterday was a very long day , " said Vrouw Vedder on the morning after Market
" 昨天 曾是 一个 非常 长的 天 , " 说 女士 韦德 在 这 早晨 后 市场
[deɪ] .
Day .
天 .

“昨天真是漫长的一天，”集市日后的第二天早上，Vrouw Vedder说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" You were gone such a long time .
" 你 是 已消失 这样的 一个 长的 时间 .

你离开这么久了。

" [kæt] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] .
" Kat gave her mother a great hug .
" 凯特 给予 她 母亲 一个 伟大的 拥抱 .

凯特给了妈妈一个大大的拥抱。

" [wi:l] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" We'll stay with you all day to - day , Mother , " she said .
" 出色地 停留 和 你 全部 天 到 - 天 , 母亲 , " 她 说 .

“妈妈，我们今天一整天都会陪着您，”她说。

" [wəʊnt] [wi:; wi] , [kɪt] ? "
" Won't we , Kit ? "
" 惯于 我们 , 成套工具 ? "

“是吗，基特？”

" [jes] , " [sed] [kɪt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər] [tu:] .
" Yes , " said Kit ; and he hugged her too .
" 是的 , " 说 成套工具 ; 和 他 拥抱 她 也 .

“是的，”基特说；然后他也拥抱了她。

" [ænd; ənd] [wi:l] [help] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [helpt] ['fɑ:ðər] ['jestərdeɪ] .

"	And	we'll	help	you	just	as	much	as	we	helped	Father	yesterday	.
"	和	出色地	帮助	你	只是	作为	很多	作为	我们	帮助	父亲	昨天	.

“我们会像昨天帮助父亲一样帮助你。”

[wəʊnt] [wi:; wi] , [kɪt] ? "

Won't	we	,	Kit	?	"
惯于	我们	,	成套工具	?	"

是吧，基特?

" [mɔ:r] , " [sed] [kɪt] .

"	More	,	"	said	Kit	.
"	更多的	,	"	说	成套工具	.

“还要更多，”基特说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] ! " [sed] ['fɑ:ðər] .

"	I	shouldn't	wonder	!	"	said	Father	.
"	我	不应该	想知道	!	"	说	父亲	.

“我不应该感到惊讶！”父亲说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] [help] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['grænmɑ:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

"	I	shall	be	glad	of	help	,	"	said	Vrouw	Vedder	,	"	because	Grandma	is	coming	,
"	我	将	是	高兴的	的	帮助	,	"	说	女士	韦德	,	"	因为	奶奶	是	未来	,

“我非常乐意得到帮助，”韦德夫人说，“因为奶奶要来了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [kli:n] [ænd; ənd] ['taɪdi] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] .

and	I	want	everything	to	be	very	clean	and	tidy	when	she	comes	.
和	我	想	一切	到	是	非常	干净的	和	整齐的什么时候		她	来	.

我希望她来的时候一切都非常干净整洁。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] .

I'm	going	first	to	the	pasture	to	milk	the	cow	.
我是	去	第一的	到	这	牧场	到	牛奶	这	奶牛	.

我先去牧场挤牛奶。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ] .

You	can	go	with	me	and	keep	the	flies	away	.
你	能	去	和	我	和	保持	这	苍蝇	离开	.

你可以跟我一起去，帮我赶走苍蝇。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [help] .

That	will	be	a	great	help	.
那	将要	是	一个	伟大的	帮助	.

那将对我帮助很大。

" [vraj, fraj] ['vɛdɝ] [pʊt] [ə; eɪ] [joʊk] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [wɪð; wɪθ] [hʊks] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Vrouw	Vedder	put	a	yoke	across	her	shoulders	,	with	hooks	hanging	from
"	女士	韦德	放	一个	轭	穿过	她	肩膀	,	和	钩子	绞刑	从

[i:tʃ] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

each	end	of	it	.
每个	结尾	的	它	.

“Vouw Vedder 将一个轭架搭在肩上，轭架的两端各挂着一个钩子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [peɪl] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʊks] ,

Then	she	hung	a	large	pail	on	one	of	the	hooks	,
然后	她	悬挂	一个	大的	桶	在	一	的	这	钩子	,

然后她把一个大桶挂在其中一个挂钩上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bræs] [mɪlk] [kæn; kən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	brass	milk	can	on	the	other	.
和	一个	黄铜	牛奶	能	在	这	其他	.

另一边放着一个黄铜牛奶罐。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [kæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [tuː; tə] ['kæri] ,

She	gave	Kat	a	little	pail	to	carry	,
她	给予	凯特	一个	小的	桶	到	携带	,

她给了凯特一个小桶让她提着，

[ænd; ənd] [kɪt] [tʊk] [sʌm; səm] [swɪtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	Kit	took	some	switches	from	the	willow	tree	in	the	yard	,
和	成套工具	采取	一些	开关	从	这	柳	树	在	这	院子	,

基特从院子里的柳树上折了几根树枝，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] .

with	which	to	drive	away	the	flies	.
和	哪个	到	驾驶	离开	这	苍蝇	.

用来驱赶苍蝇。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .

Then	they	all	three	started	down	the	road	to	the	pasture	.
然后	他们	全部	三	开始	向下	这	路	到	这	牧场	.

然后他们三个沿着路向牧场走去。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][kə'næl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

Pretty	soon	they	came	to	a	little	bridge	over	the	canal	,	which	they	had	to
漂亮的	很快	他们	来了	到	一个	小的	桥	超过	这	运河	,	哪个	他们	有	到

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

很快，他们来到了运河上的一座小桥前，他们必须过桥。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] [kæt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , " [aɪm] [skerd] !

"	Oh	,	dear	,	"	said	Kat	,	looking	down	at	the	water	,	"	I'm	scared	!
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	凯特	,	寻找	向下	在	这	水	,	"	我是	害怕的	!

“哦，天哪，”凯特低头看着水说，“我害怕！”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ,

"	You	see	,	there	was	no	railing	at	all	to	take	hold	of	,
"	你	看	,	那里	曾是	不	栏杆	在	全部	到	拿	抓住	的	,

你看，那里根本没有栏杆可以抓握。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['næroʊ] .

and	the	bridge	was	quite	narrow	.
和	这	桥	曾是	相当	狭窄的	.

而且这座桥很窄。

" [hoʊ] ! - [f'reɪdɪ] [kæt] ! " [sed] [kɪt] .

"	Ho	!	'	Fraidy	cat	!	"	said	Kit	.
"	何	!	-	胆怯	猫	!	"	说	成套工具	.

“嚯！胆小鬼！”基特说道。

" [aɪl] [goʊ][fɜːrst][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] . "

"	I'll	go	first	and	show	you	how	.	"
"	患病的	去	第一的	和	展示	你	如何	.	"

“我先来，给你示范一下。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] .

"	And	I'll	walk	behind	you	,	"	said	Vrouw	Vedder	.
"	和	患病的	走	在后面	你	,	"	说	女士	韦德	.

“我会跟在你后面，”韦德夫人说。

[kæt] [wɔːkt] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [held] [ɑːn][hɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][peɪl] ,

Kat	walked	very	slowly	and	held	on	hard	to	her	pail	,
凯特	步行	非常	缓慢地	和	握住	在	难的	到	她	桶	,

凯特走得很慢，紧紧地抓着她的水桶。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ['seɪfli] .

and	so	she	got	over	the	bridge	safely	.
和	所以	她	得到	超过	这	桥	安全	.

于是她安全地过了桥。

" [wen] [aɪm] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,

"	When	I'm	four	feet	and	a	half	high	,
"	什么时候	我是	四	脚	和	一个	一半	高的	,

“当我身高四英尺半的时候，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði][kə'næl][ɑːn][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] [poʊl] , " [sed] [kɪt] .

I'm	going	to	jump	over	the	canal	on	a	jumping	pole	,	"	said	Kit	.
我是	去	到	跳	超过	这	运河	在	一个	跳	极	,	"	说	成套工具	.

“我要用跳杆跳过运河，”基特说。

" [oʊ] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [kæt] .

"	O	how	brave	you	are	!	"	said	Kat	.
"	哦	如何	勇敢的	你	是	!	"	说	凯特	.

“你真勇敢！”凯特说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skerd] .

"	I	should	be	scared	.
"	我	应该	是	害怕的	.

我应该感到害怕。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp][maɪ] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "

And	besides	I'm	afraid	I	should	drop	my	shoes	in	the	water	.	"
和	除了	我是	害怕的	我	应该	降低	我的	鞋	在	这	水	.	"

而且，我怕我的鞋子会掉进水里。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [kɪt] , " [bɔɪz] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['gɜːlz]

"	Well	,	of	course	,	"	said	Kit	,	"	boys	can	do	a	great	many	things	that	girls
"	出色地	,	的	课程	,	"	说	成套工具	,	"	男孩们	能	做	一个	伟大的	许多	事物	那	女孩们

[kɑːnt][duː] .

can't	do	.
不能	做	.

“当然，”基特说，“男孩能做很多女孩做不到的事情。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɛvruː] ['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	When	they	reached	the	pasture	,	there	was	Mevrouw	Holstein	waiting	for
"	什么时候	他们	达到	这	牧场	,	那里	曾是	夫人	荷斯坦	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当他们到达牧场时，霍尔斯坦夫人正在那里等着他们。”

[mɛvruː] ['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊz] [neɪm] .

Mevrouw	Holstein	was	the	cow's	name	.
夫人	荷斯坦	曾是	这	牛的	姓名	.

Mevrouw Holstein 是这头牛的名字。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] [neɪmd] [hɜːr; hər] .

Kit	and	Kat	named	her	.
成套工具	和	凯特	命名	她	.

Kit和Kat给她取了这个名字。

[vraj, fraj] ['vɛdɚ] [tʌkt] [ʌp] [hɜːr; hər][skəːts] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][tæsk] ,

Vrouw	Vedder	tucked	up	her	skirts	—	and	that	was	quite	a	task	,
女士	韦德	塞进去	向上	她	裙子	—	和	那	曾是	相当	一个	任务	,

韦德夫人把裙子掖了起来——这可真是一项艰巨的任务。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] .

for	she	wore	a	great	many	of	them	—	and	sat	down	on	a	little	stool	.
为了	她	穿着	一个	伟大的	许多	的	他们	—	和	卫星	向下	在	一个	小的	凳子	.

因为她穿了很多件衣服——然后坐在一个小凳子上。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] ['wɪloʊ] [wɑːndz][ænd; ənd] [sed] "

Kit	and	Kat	stood	beside	her	and	waved	their	willow	wands	and	said	"
成套工具	和	凯特	站立	旁	她	和	挥手	他们的	柳	魔杖	和	说	"

[ʃuː] !

Shoo	!
嘘	!

Kit 和 Kat 站在她旁边，挥舞着柳条棒说："嘘！"

" [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪz] ; [ænd; ənd][vraj, fraj] ['vɛdɝ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɪlk] .

"	to	the	flies	;	and	Vrouw	Vedder	began	to	milk	.
"	到	这	苍蝇	;	和	女士	韦德	开始	到	牛奶	.

"对苍蝇来说；然后韦德夫人开始挤奶。

[mɛvruː] ['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn][hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] [græs] [ðæt]

Mevrouw	Holstein	had	eaten	so	much	of	the	green	meadow	grass	that
夫人	荷斯坦	有	吃	所以	很多	的	这	绿色的	草地	草	那

[vraj, fraj] ['vɛdɝ] [fɪld] [bəuθ][ðə; ði][bɪg] [peɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [kæn; kən] ,

Vrouw	Vedder	filled	both	the	big	pail	and	the	brass	can	,
女士	韦德	已填	两个都	这	大的	桶	和	这	黄铜	能	,

霍尔斯坦夫人吃掉了太多绿色的草地上的草，以至于韦德夫人把大桶和铜罐都装满了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪl] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [mɪlk] .

and	the	little	pail	too	,	with	rich	milk	.
和	这	小的	桶	也	,	和	富有的	牛奶	.

还有那小桶，里面装着浓郁的牛奶。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɪlk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] .

"	I	shall	have	milk	enough	to	make	butter	and	cheese	,	"	said	Vrouw	Vedder	.
"	我	将	有	牛奶	足够的	到	制作	黄油	和	奶酪	,	"	说	女士	韦德	.

"我将有足够的牛奶来制作黄油和奶酪，"韦德夫人说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [noʊ] [kaʊz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [dʌtʃ] [kaʊz] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	There	are	no	cows	like	our	Dutch	cows	in	all	the	world	,	I	believe	.	"
"	那里	是	不	牛	喜欢	我们的	荷兰语	牛	在	全部	这	世界	,	我	相信	.	"

"我相信，全世界都没有像荷兰牛这样的牛。"

" [oʊ] ['mʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrn] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [kæt] .

"	O	Mother	,	are	you	going	to	churn	to	-	day	?	"	asked	Kat	.
"	哦	母亲	,	是	你	去	到	搅动	到	-	天	?	"	问	凯特	.

"哦，母亲，您今天要搅动水吗？"凯特问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][vraj, fraj] ,

"	Yes	,	"	said	the	Vrouw	,
"	是的	,	"	说	这	女士	,

"是的，"夫人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kriːm] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊl][ʌv; əv] ['bʌtər] ,

"	I	have	cream	enough	at	home	to	make	a	good	roll	of	butter	,
"	我	有	奶油	足够的	在	家	到	制作	一个	好的	卷	的	黄油	,

"我家里的奶油足够做一大卷黄油。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːrk] ['stedəli] . "

and	you	may	help	me	if	you	will	be	very	careful	and	work	steadily	.	"
和	你	可能	帮助	我	如果	你	将要	是	非常	小心	和	工作	稳步	.	"

如果你非常细心，并且认真工作，你就能帮到我。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['stedi] , " [sed] [kæt] .
" I will be very steady , " said Kat .
" 我 将要 是 非常 稳定的 , " 说 凯特 .

“我会非常沉稳，”凯特说。

" [aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] . "
" I'm big enough now to learn . "
" 我是 大的 足够的 现在 到 学习 . "

“我现在够大了，可以学习了。”

" [ɔːl] [dʌtʃ] ['gɝːlz][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] , " [sed] [vraj, fraj]
" All Dutch girls must know how to make good butter and cheese , " said Vrouw
" 全部 荷兰语 女孩们 必须 知道 如何 到 制作 好的 黄油 和 奶酪 , " 说 女士
['vɛdɝ] .
Vedder .
韦德 .

“所有荷兰女孩都必须知道如何制作优质的黄油和奶酪，”韦德尔夫人说道。

" [ænd; ənd] [bɔɪz] [kæn; kən] [drɪŋk] [ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] , " [sed] [kɪt] .
" And boys can drink the buttermilk , " said Kit .
" 和 男孩们 能 喝 这 酪乳 , " 说 成套工具 .

“男孩子也可以喝酪乳，”基特说。

" [aɪl] [drɪŋk] [sʌm; səm] [tuː] , " [sed] [kæt] .
" I'll drink some too , " said Kat .
" 患病的 喝 一些 也 , " 说 凯特 .

“我也要喝点儿，”凯特说。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər][bəuθ] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" There'll be plenty for both , " said their mother .
" 将会 是 很多 为了 两个都 , " 说 他们的 母亲 .

“足够他们俩吃了，”他们的母亲说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkɪŋ] , [vraj, fraj] ['vɛdɝ] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər][skəːts] ,
When she had finished milking , Vrouw Vedder shook out her skirts ,
什么时候 她 有 完成的 挤奶 , 女士 韦德 摇晃 出去 她 裙子 ,

挤完奶后，韦德夫人抖了抖裙摆。

[pʊt] [ðə; ði] [joʊk] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] .
put the yoke across her shoulders again and lifted the large pail of milk .
放 这 轭 穿过 她 肩膀 再次 和 抬起 这 大的 桶 的 牛奶 .

她再次把轭架搭在肩上，然后提起了那大桶牛奶。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [mɪlk] [kæn; kən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
She hung it on one of the hook and the brass milk can on the other .
她 悬挂 它 在 一 的 这 钩 和 这 黄铜 牛奶 能 在 这 其他 .

她把它挂在一个挂钩上，把黄铜牛奶罐挂在另一个挂钩上。

[kæt] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [hoʊm] .
Kat took the small pail , and they started back home .
凯特 采取 这 小的 桶 , 和 他们 开始 后退 家 .

凯特拿起小桶，她们开始往家走。

[ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hevi] , [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] .
The milk was quite heavy , so they walked slowly .
这 牛奶 曾是 相当 重的 , 所以 他们 步行 缓慢地 .

牛奶很重，所以他们走得很慢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
They had crossed the bridge and were just turning down the road ,
他们 有 交叉 这 桥 和 是 只是 转弯 向下 这 路 ,

他们已经过了桥，正要拐弯下坡。

[wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət][ðer; ðər][oʊld] [guːs] [ænd; ənd]['gændər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

when	what	should	they	see	but	their	old	goose	and	gander	walking	along	the
什么时候	什么	应该	他们	看	但	他们的	老的	鹅	和	鹅	步行	沿着	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他们会看到什么呢？不就是他们那对老鹅和老公沿着路走吗？

['fɑːloʊd] [baɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] ['gɒzlɪŋz] !

followed	by	six	little	goslings	!
随后	经过	六	小的	小鹅	!

随后是六只小鹅！

" [oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] , " [skriːmd] [kæt] ;

"	O	Mother	,	Mother	,	"	screamed	Kat	;
"	哦	母亲	,	母亲	,	"	尖叫	凯特	;

“哦，妈妈，妈妈，”凯特尖叫道；

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] [guːs] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] !

"	there	is	the	old	goose	that	we	haven't	seen	for	so	long	!
"	那里	是	这	老的	鹅	那	我们	还没有	已见	为了	所以	长的	!

“瞧，那只老鹅，我们好久没见了！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stoʊlən][hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd] [hætʃt] [aʊt] [sɪks]['lɪt(ə)l] [giːs] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] !

She	has	stolen	her	nest	and	hatched	out	six	little	geese	all	her	own	!
她	有	被盗	她	巢	和	孵化	出去	六	小的	鹅	全部	她	自己的	!

她偷走了别人的巢，孵出了六只属于自己的小鹅！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][tuː; tə] [swɪm] . "

They	are	taking	them	to	the	canal	to	swim	.	"
他们	是	采取	他们	到	这	运河	到	游泳	.	"

他们正带孩子们去运河游泳。

" [kwɪk] , [kɪt] , [kwɪk] ! " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] .

"	Quick	,	Kit	,	quick	!	"	said	Vrouw	Vedder	.
"	快的	,	成套工具	,	快的	!	"	说	女士	韦德	.

“快点，基特，快点！”维德夫说道。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] !

"	Don't	let	them	go	into	the	canal	!
"	不	让	他们	去	进入	这	运河	!

“别让他们进入运河！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [draɪv] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

We	must	drive	them	home	.
我们	必须	驾驶	他们	家	.

我们必须开车送他们回家。

" [kɪt] [ræn]['boʊldli] ['fɔːrwərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæt][ræn] [tuː] .

"	Kit	ran	boldly	forward	in	front	of	them	,	and	Kat	ran	too	.
"	成套工具	跑	大胆地	向前	在	正面	的	他们	,	和	凯特	跑	也	.

“基特大胆地跑到他们前面，凯特也跟着跑了。”

[ʃiː; ʃi] [spɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ;

She	spilled	some	of	the	milk	;
她	洒了	一些	的	这	牛奶	;

她洒了一些牛奶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] ,

but	she	was	in	such	a	hurry	that	she	never	knew	it	,	until	afterwards	,
但	她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	她	绝不	知道	它	,	直到	然后	,

但她当时太匆忙了，事后才知道这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪn][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] !

when	she	found	some	in	her	wooden	shoes	!
什么时候	她	成立	一些	在	她	木制的	鞋	!

当她在木鞋里发现它们的时候!

" [keɪ] - [es] - [es] - [es] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [guːs] ;

"	K	-	s	-	s	-	s	!	"	said	the	old	goose	;
"	K	-	s	-	s	-	s	!	"	说	这	老的	鹅	;

“嘶!”老鹅说道;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	she	ran	straight	for	the	Twins	with	her	mouth	open	and	her
和	她	跑	直的	为了	这	双胞胎	和	她	嘴	打开	和	她

[wɪŋz] [spred] !

wings	spread	!
翅膀	传播	!

她张着嘴，展开翅膀，径直朝双胞胎跑去!

[ðə; ði][oʊld]['gændər][ræn][æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] .

The	old	gander	ran	at	them	too	.
这	老的	鹅	跑	在	他们	也	.

那只老鹅也朝他们跑了过去。

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [skerd] [kæt][wʌz; wəz] [ðen] !

I	can't	begin	to	tell	you	how	scared	Kat	was	then	!
我	不能	开始	到	告诉	你	如何	害怕的	凯特	曾是	然后	!

我简直无法形容凯特当时有多害怕!

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [raɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [skriːmd] .

She	stood	right	still	and	screamed	.
她	站立	正确的	仍然	和	尖叫	.

她呆立原地，发出尖叫。

[kɪt] [wʌz; wəz] [skerd] [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][kæt] , [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,

Kit	was	scared	too	;	but	he	stood	by	Kat	,	like	a	brave	boy	,
成套工具	曾是	害怕的	也	;	但	他	站立	经过	凯特	,	喜欢	一个	勇敢的	男生	,

Kit也很害怕，但他像个勇敢的男孩一样站在Kat身边。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wɪloʊ] [swɪtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [giːs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [ʃuː] ! [ʃuː] !

and	shook	his	willow	switches	at	the	geese	,	and	shouted	"	Shoo	!	Shoo	!
和	摇晃	他的	柳	开关	在	这	鹅	,	和	喊叫	"	嘘	!	嘘	!

他挥舞着柳条驱赶鹅群，并喊道：“嘘！嘘！”

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði][flaɪz] .

"	just	as	he	did	at	the	flies	.
"	只是	作为	他	做过	在	这	苍蝇	.

“就像他对待苍蝇那样。”

[vraj, fraj] ['vɛdɝ] [set][hɜːr; hər][peɪlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd] , ['flæpɪŋ]

Vrouw	Vedder	set	her	pails	down	in	the	road	and	came	up	behind	,	flapping
女士	韦德	放	她	水桶	向下	在	这	路	和	来了	向上	在后面	,	扑

[hɜːr; hər]['eɪprən] .

her	apron	.
她	围裙	.

韦德夫人把水桶放在路边，从后面走过来，拍打着围裙。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gændər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɒzlɪŋz] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli]

Then	the	old	goose	and	the	gander	and	all	the	little	goslings	started	slowly
然后	这	老的	鹅	和	这	鹅	和	全部	这	小的	小鹅	开始	缓慢地

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][hoʊm] ,

along	the	road	for	home	,
沿着	这	路	为了	家	,

然后，老鹅、雄鹅和所有的小鹅崽们沿着小路缓缓地往家走去。

['seɪɪŋ] [krɔːs] [wɜːrdz] [ɪn] [guːs] [tɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] !
saying cross words in Goose talk all the way !
说 叉 字 在 鹅 讲话 全部 这 方式 !

全程用鹅语骂人!

['fɑːðər] ['vɛdɝ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
Father Vedder was working in the garden , when the procession came down the road .
父亲 韦德 曾是 在职的 在 这 花园 , 什么时候 这 游行 来了 向下 这 路 .

韦德神父当时正在花园里干活，这时送葬队伍沿着道路走了过来。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [giːs] , ['lʊkɪŋ] ['verɪ] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] .
First came the geese , looking very indignant , and the goslings .
第一的 来了 这 鹅 , 寻找 非常 愤怒 , 和 这 小鹅 .

首先出现的是一群看起来很愤怒的大雁，然后是小雁。

[ðen] [keɪm] [kɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːl] [wɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɪloʊ] [swɪtʃɪz] .
Then came Kit with the leaves all whipped off his willow switches .
然后 来了 成套工具 和 这 树叶 全部 鞭打 离开 他的 柳 开关 .

然后基特出现了，他挥舞着柳条，柳条上的叶子都被抽光了。

[ðen] [keɪm] [kæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [peɪl] ; [ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [vraj, fraj] ['vɛdɝ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] !
Then came Kat with her pail ; and , last of all , Vrouw Vedder and the milk !
然后 来了 凯特 和 她 桶 ; 和 , 最后的 的 全部 , 女士 韦德 和 这 牛奶 !

然后是凯特提着她的桶来了；最后是韦德夫人和她的牛奶!

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['fæməli] [ʌv; əv] [giːs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
When the new family of geese had been taken care of ,
什么时候 这 新的 家庭 的 鹅 有 到过 已采取 关心 的 ,

当新来的这群鹅被照顾好之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] ,
and the fresh milk had been put away to cool ,
和 这 新鲜的 牛奶 有 到过 放 离开 到 凉爽的 ,

鲜牛奶已被放置一旁冷却。

[vraj, fraj] ['vɛdɝ] [gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʃɜːrn] [ænd; ənd] ['skɔːldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Vrouw Vedder got out her churn and scalded it well .
女士 韦德 得到 出去 她 搅动 和 烫伤 它 出色地 .

维德夫人拿出她的搅乳器，把水彻底煮沸了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [kriːm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌvər] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæʃər] .
Then she put in her cream , and put the cover down over the handle of the dasher .
然后 她 放 在 她 奶油 , 和 放 这 覆盖 向下 超过 这 处理 的 这 冲刺者 .

然后她倒入奶油，盖上搅拌器的盖子。

" [naʊ] , [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [tɜːrnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now , Kit and Kat , you may take turns , " she said ,
" 现在 , 成套工具 和 凯特 , 你 可能 拿 转弯 , " 她 说 ,

“现在，Kit和Kat，你们可以轮流来，”她说。

" [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər] ,
" and see which one of you can bring the butter ,
" 和 看 哪个 一 的 你 能 带来 这 黄油 ,

“看看你们谁能把黄油带来。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːrk][ðə; ði] [dæʃər] ['veri] ['iːvnli] [ɔːr][ðə; ði] ['bʌtər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] . "

but	be	sure	you	work	the	dasher	very	evenly	or	the	butter	will	not	be	good	.	"
但	是	当然	你	工作	这	冲刺者	非常	均匀地	或者	这	黄油	将要	不是	是	好的	.	"

但一定要用搅拌器均匀地搅拌，否则黄油就不好吃了。

" [ˌem 'iː][fɜːrst] ! " [sed] [kæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	Me	first	!	"	said	Kat	,	and	she	began	.
"	我	第一的	!	"	说	凯特	,	和	她	开始	.

“我先来！”凯特说着，便开始了。

[kɪt] [sæt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtər] .

Kit	sat	on	a	little	stool	and	watched	for	the	butter	.
成套工具	卫星	在	一个	小的	凳子	和	观看	为了	这	黄油	.

Kit 坐在小凳子上，看着黄油。

[kæt] [wɜːrkt] [ðə; ði] [dæʃər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Kat	worked	the	dasher	up	and	down	,	up	and	down	.
凯特	工作	这	冲刺者	向上	和	向下	,	向上	和	向下	.

凯特上下拨动着冲刺器。

[ðə; ði] [kriːm] [splæʃt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrn] ,

The	cream	splashed	and	splashed	inside	the	churn	,
这	奶油	溅起	和	溅起	里面	这	搅动	,

奶油在搅拌器内飞溅开来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [s'pætəz] [keɪm] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dæʃər] .

and	a	little	white	ring	of	spatters	came	up	around	the	dasher	.
和	一个	小的	白色的	戒指	的	飞溅物	来了	向上	大约	这	冲刺者	.

搅拌器周围溅起了一圈白色的水花。

[kæt] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [eɪkt] .

Kat	worked	until	her	arms	ached	.
凯特	工作	直到	她	武器	疼痛	.

凯特一直工作到胳膊酸痛。

" [naʊ] [its] [maɪ][tɜːrn] , " [sed] [kɪt] .

"	Now	it's	my	turn	,	"	said	Kit	.
"	现在	它是	我的	转动	,	"	说	成套工具	.

“现在轮到我了，”基特说道。

[ðen] [hiː; hi] [poʊkt] [ðə; ði] [dæʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [splæʃt] [ænd; ənd] [splæʃt] [fɔːr; fər] [kwaɪt]

Then	he	poked	the	dasher	,	and	the	cream	splashed	and	splashed	for	quite
然后	他	戳	这	冲刺者	,	和	这	奶油	溅起	和	溅起	为了	相当

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

a	long	time	;
一个	长的	时间	;

然后他戳了一下搅拌器，奶油就飞溅起来，溅了很久；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['bʌtər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

but	still	the	butter	did	not	come	.
但	仍然	这	黄油	做过	不是	来	.

但是黄油还是没送到。

" [hoʊ] ! " [sed] [kæt] .

"	Ho	!	"	said	Kat	.
"	何	!	"	说	凯特	.

“嚯！”凯特说道。

" [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	You're	nothing	but	a	boy	.
"	你是	没有什么	但	一个	男生	.

你不过是个男孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrn] .

Of	**course**	**you**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**churn**	**.**
的	课程	你	不	知道	如何	到	搅动	.

你当然不知道如何搅拌。

[let] [ˌem ˈiː][traɪ] .

Let	**me**	**try**	**.**
让	我	尝试	.

我来试试。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][tɜːrn] .

"	**And**	**she**	**took**	**her**	**turn**	**.**
"	和	她	采取	她	转动	.

然后轮到她了。

[dæʃ] !

Dash	**!**
短跑	!

短跑!

[splæʃ] !

Splash	**!**
溅	!

溅!

[splæʃ] , [dæʃ] !

Splash	**,**	**dash**	**!**
溅	,	短跑	!

水花四溅，飞驰!

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dæʃər] ,

She	**worked**	**away**	**;**	**and**	**very**	**soon**	**,**	**around**	**the**	**dasher**	**,**
她	工作	离开	;	和	非常	很快	,	大约	这	冲刺者	,

她埋头苦干；很快，在搅拌机周围，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

there	**was**	**a**	**ring**	**of**	**little**	**specks**	**of**	**butter**	**.**
那里	曾是	一个	戒指	的	小的	斑点	的	黄油	.

上面有一圈细小的黄油屑。

" [kʌm] , ['bʌtər] , [kʌm] !

"	**Come**	**,**	**butter**	**,**	**come**	**!**
"	来	,	黄油	,	来	!

“来吧，黄油，来吧！”

[kʌm] , ['bʌtər] , [kʌm] !

Come	**,**	**butter**	**,**	**come**	**!**
来	,	黄油	,	来	!

来吧，黄油，来吧!

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌni] [keɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌn] ,

Some	**for**	**a**	**honey**	**cake**	**,**	**and**	**some**	**for**	**a**	**bun**	**,**
一些	为了	一个	蜂蜜	蛋糕	,	和	一些	为了	一个	包子	,

一部分用来做蜂蜜蛋糕，一部分用来做小面包。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dæʃər] ; [ænd; ənd] ['truːli] , [wen] [vraj, fraj] ['vɛdɚ] ['oʊpənd] [ðə; ði]

"	**she**	**sang**	**in**	**time**	**to**	**the**	**dasher**	**;**	**and**	**truly**	**,**	**when**	**Vrouw**	**Vedder**	**opened**	**the**
"	她	唱	在	时间	到	这	冲刺者	;	和	真的	,	什么时候	女士	韦德	打开	这

[tʃɜːrn] ,

churn	**,**
搅动	,

她随着搅拌器的节奏唱歌；的确，当维德夫人打开搅拌器时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bʌtər] !

there	was	a	large	cake	of	yellow	butter	!
那里	曾是	一个	大的	蛋糕	的	黄色的	黄油	!

有一大块黄色的黄油蛋糕!

[vraj, fraj] ['vɛdɝ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪs] [roʊl] .

Vrouw	Vedder	took	out	the	butter	and	worked	it	into	a	nice	roll	.
女士	韦德	采取	出去	这	黄油	和	工作	它	进入	一个	好的	卷	.

Vedder 女士取出黄油，揉成一个漂亮的面包卷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Then	she	gave	each	of	the	Twins	a	cup	of	buttermilk	to	drink	.
然后	她	给予	每个	的	这	双胞胎	一个	杯子	的	酪乳	到	喝	.

然后她给双胞胎每人一杯酪乳喝。

[waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [dræŋk][ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɑːʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

While	the	Twins	drank	the	buttermilk	,	their	mother	washed	the	churn	and	put	it	away	.
尽管	这	双胞胎	喝	这	酪乳	,	他们的	母亲	洗过	这	搅动	和	放	它	离开	.

双胞胎喝酪乳的时候，他们的母亲把搅拌器洗干净收了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	she	was	all	through	,	it	was	still	quite	early	in	the	morning	,
什么时候	她	曾是	全部	通过	,	它	曾是	仍然	相当	早期的	在	这	早晨	,

当她忙完这一切时，时间还很早。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .

because	they	had	gotten	up	with	the	sun	.
因为	他们	有	获得	向上	和	这	太阳	.

因为他们和太阳一起起床了。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kliːn] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	we	must	clean	the	house	,	"	she	said	.
"	现在	我们	必须	干净的	这	房子	,	"	她	说	.

“现在我们得打扫房子了，”她说。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['skrʌbɪŋ] - ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd][mɑːps] , [ænd; ənd] [peɪlz] , [ænd; ənd] ['dʌstəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] .

So	she	got	out	her	scrubbing	-	brushes	,	and	mops	,	and	pails	,	and	dusters	,	and	began	.
所以	她	得到	出去	她	擦洗	-	刷子	,	和	拖把	,	和	水桶	,	和	除尘器	,	和	开始	.

于是她拿出刷子、拖把、水桶和掸子，开始打扫。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['piləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bed] , [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər] [slept] [ɪn] ,

First	she	shook	out	the	pillows	of	the	best	bed	,	that	nobody	ever	slept	in	,
第一的	她	摇晃	出去	这	枕头	的	这	最好的	床	,	那	无人	曾经	睡着了	在	,

她先抖了抖那张最好的床上的枕头，那张床从来没有人睡过。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [im'brɔɪdəd] ['kʌvərlət] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

and	pushed	back	the	curtains	so	that	the	embroidered	coverlet	could	be	seen	.
和	推动	后退	这	窗帘	所以	那	这	绣花	床单	可以	是	已见	.

然后拉开窗帘，露出绣花床罩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bedz] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Then	she	put	the	other	beds	in	order	and	drew	the	curtains	in	front	of	them	.
然后	她	放	这	其他	床	在	命令	和	画	这	窗帘	在	正面	的	他们	.

然后她把其他床铺整理好，拉上了床前的帘子。

[ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [pres] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	**dusted**	**the**	**linen**	**press**	**and**	**left**	**it**	**open**	**just**	**a**	**little**	**,**
她	掸去灰尘	这	亚麻布	按	和	左边	它	打开	只是	一个	小的	,

她掸了掸亚麻布柜上的灰尘，然后把柜门微微打开了一条缝。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊlz][ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] , [wʊd] [ʃoʊ] .

so	**that**	**her**	**beautiful**	**rolls**	**of**	**white**	**linen**	**,**	**tied**	**with**	**ribbons**	**,**	**would**	**show**	**.**
所以	那	她	美丽的	卷	的	白色的	亚麻布	,	系	和	丝带	,	会	展示	.

这样就能露出她用丝带捆扎的漂亮的白色亚麻布卷了。

[kæt] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [tʃerz] ,

Kat	**dusted**	**the**	**chairs**	**,**
凯特	掸去灰尘	这	椅子	,

凯特掸了掸椅子上的灰尘。

[ænd; ənd] [kɪt] ['kærid] [ðə; ði][bɪg] [bræs] [dʒʌgz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːlɪʃt] .

and	**Kit**	**carried**	**the**	**big**	**brass**	**jugs**	**outside**	**the**	**kitchen**	**door**	**to**	**be**	**polished**	**.**
和	成套工具	携带	这	大的	黄铜	水罐	外部	这	厨房	门	到	是	抛光	.

基特把那几个大黄铜壶搬到厨房门外去擦亮。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [rʌbd] [ænd; ənd] ['skauəd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk]

Then	**they**	**all**	**three**	**rubbed**	**and**	**scoured**	**and**	**polished**	**them**	**until**	**they**	**shone**	**like**
然后	他们	全部	三	摩擦	和	彻底清洗	和	抛光	他们	直到	他们	闪耀	喜欢

[ðə; ði] [sʌn] .

the	**sun**	**.**
这	太阳	.

然后他们三人一起擦拭、刷洗、打磨，直到它们像太阳一样闪闪发光。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɚ] .

"	**Now**	**it**	**is**	**time**	**to**	**cook**	**the**	**dinner**	**,**	**"**	**said**	**Vrouw**	**Vedder**	**.**
"	现在	它	是	时间	到	厨师	这	晚餐	,	"	说	女士	韦德	.

“现在该做晚饭了，”韦德夫人说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][pɔːrk][ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kæbɪdʒ] .

"	**We**	**will**	**have**	**pork**	**and**	**potatoes**	**and**	**some**	**cabbage**	**.**
"	我们	将要	有	猪肉	和	土豆	和	一些	卷心菜	.

我们将吃猪肉、土豆和一些卷心菜。

[kɪt] , [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ; [ænd; ənd][kæt] ,

Kit	**,**	**run**	**to**	**the**	**garden**	**and**	**bring**	**a**	**cabbage**	**;**	**and**	**Kat**	**,**
成套工具	,	跑步	到	这	花园	和	带来	一个	卷心菜	;	和	凯特	,

Kit，快去花园摘个卷心菜来；还有Kat，

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ðə; ði]['faɪər] ['redi] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [kɪt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

you	**may**	**get**	**the**	**fire**	**ready**	**to**	**cook**	**it**	**,**	**when**	**Kit**	**brings**	**it**	**in**	**.**
你	可能	得到	这	火	准备好	到	厨师	它	,	什么时候	成套工具	带来	它	在	.

当 Kit 把它拿进来的时候，你可以准备生火来烹饪它。

" [kæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [stoʊv] !

"	**Kat**	**went**	**to**	**the**	**stove**	**—**	**but**	**it**	**was**	**such**	**a**	**funny**	**stove**	**!**
"	凯特	去	到	这	火炉	—	但	它	曾是	这样的	一个	有趣的	火炉	!

“凯特走到炉子旁——但是那炉子太滑稽了！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [stoʊv] [æt; ət][ɔːl] , ['riːəli] .

It	**wasn't**	**a**	**stove**	**at**	**all**	**,**	**really**	**.**
它	不是	一个	火炉	在	全部	,	真的	.

那根本不是炉子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['teɪbl] [bɪlt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

There	**was**	**a**	**sort**	**of**	**table**	**built**	**up**	**against**	**the**	**chimney**	**.**
那里	曾是	一个	种类	的	桌子	建造	向上	反对	这	烟囱	.

烟囱旁搭起了一张简易桌子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [bluː] [taɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈboʊts][ɑːn][ðem; ðəm] .

It	was	all	covered	with	pretty	blue	tiles	,	with	pictures	of	boats	on	them	.
它	曾是	全部	涵盖	和	漂亮的	蓝色的	瓷砖	,	和	图片	的	船	在	他们	.

整个地面都铺着漂亮的蓝色瓷砖，上面印着船只的图案。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈteɪbl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈmæntl] [ʃelf] .

Over	this	table	,	there	was	a	shelf	,	like	a	mantel	shelf	.
超过	这	桌子	,	那里	曾是	一个	架子	,	喜欢	一个	壁炉架	架子	.

桌子上方有一个架子，就像壁炉架一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pleɪts] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

There	were	plates	on	it	,
那里	是	盘子	在	它	,

上面放着盘子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [hʌŋ] [sʌm; səm] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] [hʊks] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

and	from	the	bottom	of	the	shelf	hung	some	chains	with	hooks	on	them	.
和	从	这	底部	的	这	架子	悬挂	一些	链条	和	钩子	在	他们	.

架子底部挂着一些带钩子的链子。

[ðə; ði] [koʊl] [wɜːr; wər] [raɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

The	coals	were	right	out	on	the	little	table	.
这	煤炭	是	正确的	出去	在	这	小的	桌子	.

煤炭就摆在小桌子上。

[kæt] [tʊk] [ðə; ði] ['beloʊz] [ænd; ənd] — [pʌf] , [pʌf] , [pʌf] ! — [meɪd] [ðə; ði] [koʊl] [bɜːrn] [braitə] .

Kat	took	the	bellows	and	—	puff	,	puff	,	puff	!	—	made	the	coals	burn	brighter	.
凯特	采取	这	风箱	和	—	噗	,	噗	,	噗	!	—	制成	这	煤炭	烧伤	更亮	.

凯特拿起风箱，噗噗噗地吹了起来，让煤炭烧得更旺了。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

She	peeped	in	the	kettle	to	see	that	there	was	water	in	it	.
她	偷窥	在	这	壶	到	看	那	那里	曾是	水	在	它	.

她往水壶里瞥了一眼，发现里面有水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['tʃɑːrkoʊl] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

Then	she	put	some	more	charcoal	on	the	fire	.
然后	她	放	一些	更多的	木炭	在	这	火	.

然后她又往火里加了一些木炭。

[kɪt] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ,

Kit	brought	in	the	cabbage	,
成套工具	带来	在	这	卷心菜	,

Kit带来了卷心菜，

[ænd; ənd][vraj, fraj] ['vɛdɝ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

and	Vrouw	Vedder	cut	it	up	and	put	it	into	the	pot	of	water	hanging	over	the	fire	.
和	女士	韦德	切	它	向上	和	放	它	进入	这	锅	的	水	绞刑	超过	这	火	.

韦德夫人把它切碎，放进挂在火上的水锅里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][pɔːrk][ænd; ənd] [pə'tetoz] [ɪn] [tuː] .

She	put	the	pork	and	potatoes	in	too	.
她	放	这	猪肉	和	土豆	在	也	.

她还放了猪肉和土豆进去。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ][pɑːt][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ə'weɪ] ['merəli] ; [ænd; ənd]['fɑːðər] ['vɛdɝ] ,

In	a	little	while	the	pot	was	bubbling	away	merrily	;	and	Father	Vedder	,
在	一个	小的	尽管	这	锅	曾是	冒泡	离开	兴高采烈地	;	和	父亲	韦德	,

不一会儿，锅里的水就咕嘟咕嘟地冒着泡，发出欢快的咕嘟声；而韦德神父，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [snɪft] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [sed] ,

who	was	in	the	garden	,	sniffed	the	air	and	said	,
WHO	曾是	在	这	花园	,	嗅了嗅	这	空气	和	说	,

当时在花园里的一个人嗅了嗅空气，说道：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	I	know	what	we	are	going	to	have	for	dinner	.
"	我	知道	什么	我们	是	去	到	有	为了	晚餐	.

我知道我们晚餐吃什么了。

" [waɪl] [ðə; ðɪ][pɑːt] [bɔɪld] , [vraj, fraj] ['vɛdɝ] [skrʌbd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

"	While	the	pot	boiled	,	Vrouw	Vedder	scrubbed	the	floor	and	wiped	the	window	.
"	尽管	这	锅	煮沸	,	女士	韦德	擦洗过	这	地面	和	擦拭	这	窗户	.

“水烧开的时候，韦德夫人擦地板、擦窗户。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bruːmz] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	she	took	her	brooms	and	scrubbing	-	brush	outside	.
然后	她	采取	她	扫帚	和	擦洗	-	刷子	外部	.

然后她拿着扫帚和刷子走到外面。

[ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

She	scrubbed	the	door	and	the	outside	of	the	house	.
她	擦洗过	这	门	和	这	外部	的	这	房子	.

她擦洗了门和房子的外墙。

[ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][wɪð; wɪθ][soʊp] .

She	scrubbed	the	little	pig	with	soap	.
她	擦洗过	这	小的	猪	和	肥皂	.

她用肥皂给小猪搓洗。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] [skwiːld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][gɑːt][sʌm; səm][soʊp][ɪn][ɪts] [aɪz] .

The	little	pig	squealed	,	because	she	got	some	soap	in	its	eyes	.
这	小的	猪	尖叫	,	因为	她	得到	一些	肥皂	在	它是	眼睛	.

小猪尖叫起来，因为肥皂水进了它的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ðə; ðɪ] [steps] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːplər] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] !

She	scrubbed	the	steps	—	and	even	the	trunk	of	the	poplar	tree	in	the	yard	!
她	擦洗过	这	步骤	—	和	甚至	这	树干	的	这	白杨	树	在	这	院子	!

她把台阶都擦洗了一遍——甚至连院子里白杨树的树干也擦洗了一遍！

[ʃiː; ʃi] [skrʌbd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [ɪk'sept] ['fɑːðər] ['vɛdɝ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪnz] !

She	scrubbed	everything	in	sight	,	except	Father	Vedder	and	the	Twins	!
她	擦洗过	一切	在	视线	,	除了	父亲	韦德	和	这	双胞胎	!

她把所有能看到的东西都擦洗了一遍，除了韦德神父和双胞胎！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] ,

By	and	by	she	came	to	the	door	and	called	,
经过	和	经过	她	来了	到	这	门	和	称为	,

过了一会儿，她走到门口喊道：

" [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] !

"	Come	to	dinner	!
"	来	到	晚餐	!

来吃晚饭吧！

['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ˌaʊt'saɪd] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [kliːn]

Only	**be**	**sure**	**to**	**leave**	**your**	**wooden**	**shoes**	**outside**	**,**	**when**	**you**	**come**	**into**	**my**	**clean**
仅有的	是	当然	到	离开	你的	木制的	鞋	外部	,	什么时候	你	来	进入	我的	干净的

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

进入我干净的厨房时，请务必将您的木屐留在外面。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃuːz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

"	**Here**	**are**	**the**	**shoes**	**,**	**just**	**as**	**they**	**left**	**them**	**,**	**all**	**in**	**a**	**row**	**.**
"	这里	是	这	鞋	,	只是	作为	他们	左边	他们	,	全部	在	一个	排	.

“鞋子都摆在这里，就像他们离开时一样，一字排开。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [skrʌbd] [tuː] , [ðæt] [naɪt] .

And	**as**	**it**	**was**	**Saturday**	**,**	**the**	**shoes**	**were**	**scrubbed**	**too**	**,**	**that**	**night**	**.**
和	作为	它	曾是	周六	,	这	鞋	是	擦洗过	也	,	那	夜晚	.

那天是星期六，所以当晚鞋子也被擦洗了。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] , [vraj, fraj] ['vɛdɝ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] ,

When	**the**	**dinner**	**was**	**cleared**	**away**	**,**	**Vrouw**	**Vedder**	**said**	**to**	**the**	**Twins**	**,**
什么时候	这	晚餐	曾是	已清除	离开	,	女士	韦德	说	到	这	双胞胎	,

晚餐结束后，韦德夫人对双胞胎说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] . [lets] [wɔːk] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

"	**It**	**is**	**almost**	**time**	**for**	**Grandmother**	**to**	**come**	**.**	**Let's**	**walk**	**out**	**to**	**meet**	**her**	**.**
"	它	是	几乎	时间	为了	祖母	到	来	.	我们来吧	走	出去	到	见面	她	.

“奶奶快要来了，我们出去迎接她吧。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

"	**They**	**walked**	**clear**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**town**	**before**	**they**	**saw**	**her**	**coming**	**.**
"	他们	步行	清除	到	这	边缘	的	这	镇	前	他们	锯	她	未来	.

“他们走到镇子边缘才看到她过来。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

They	**walked**	**on**	**top**	**of**	**the**	**dyke**	**,**	**so**	**they**	**could**	**look**	**right**	**down**	**into**	**the**	**street**	**,**
他们	步行	在	顶部	的	这	堤防	,	所以	他们	可以	看	正确的	向下	进入	这	街道	,

他们走上堤坝，这样就能直接俯瞰街道。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

and	**see**	**all**	**the**	**houses**	**in**	**a**	**row**	**.**
和	看	全部	这	房屋	在	一个	排	.

可以看到一排排的房子。

['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Grandmother	**was**	**coming**	**up**	**the**	**street**	**with**	**a**	**basket**	**on**	**her**	**arm**	**.**
祖母	曾是	未来	向上	这	街道	和	一个	篮子	在	她	手臂	.

奶奶提着篮子沿着街道走过来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**is**	**in**	**that**	**basket**	**?**
"	什么	做	你	思考	是	在	那	篮子	?

你觉得篮子里装的是什么?

" [vraj, fraj] ['vɛdɝ] [æskt] [ðə; ði] [twɪnz] .

"	**Vrouw**	**Vedder**	**asked**	**the**	**Twins**	**.**
"	女士	韦德	问	这	双胞胎	.

“维鲁维德问双胞胎。

" ['hʌni] [keɪk] ! " [sed] [kɪt] ; [ænd; ənd][kæt] [sed] , " ['kændi] !

"	**Honey**	**cake**	**!**	**"**	**said**	**Kit**	**;**	**and**	**Kat**	**said**	**,**	**"**	**Candy**	**!**
"	蜂蜜	蛋糕	!	"	说	成套工具	;	和	凯特	说	,	"	糖果	!

“蜂蜜蛋糕！”基特说；凯特说：“糖果！”

" [ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd][kæt][wɜːr; wər][bəuθ] [raɪt] .

"	And	Kit	and	Kat	were	both	right	.
"	和	成套工具	和	凯特	是	两个都	正确的	.

“Kit 和 Kat 都说对了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hʌni] [keɪk] [ænd; ənd] ['ænɪs] ['kændiz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɜːrənt] [bʌnz] [bɪ'saɪdz] !

There	was	a	large	honey	cake	and	anise	candies	,	and	some	currant	buns	besides	!
那里	曾是	一个	大的	蜂蜜	蛋糕	和	八角	糖果	,	和	一些	黑醋栗	面包	除了	!

还有一块很大的蜂蜜蛋糕、茴香糖，以及一些葡萄干面包！

['grænmʌðər] [let] [ðem; ðəm] [piːp] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] .

Grandmother	let	them	peep	in	and	see	.
祖母	让	他们	窥视	在	和	看	.

奶奶让他们往里瞧瞧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] ['eni] — [vraj, fraj] ['vɛdɚ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] - [gʊd] ['mænərz] .

They	were	very	polite	and	did	not	ask	for	any	—	Vrouw	Vedder	was	proud	of	the	Twins	'	good	manners	.
他们	是	非常	有礼貌的	和	做过	不是	问	为了	任何	—	女士	韦德	曾是	自豪的	的	这	双胞胎	-	好的	礼仪	.

他们很有礼貌，没有提出任何要求——Vedder 夫人为双胞胎的良好举止感到自豪。

['grænmʌðər] [sed] ,

Grandmother	said	,
祖母	说	,

祖母说：

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] . "

"	This	afternoon	,	when	we	have	tea	,	you	shall	have	some	.	"
"	这	下午	,	什么时候	我们	有	茶	,	你	将	有	一些	.	"

“今天下午我们喝茶的时候，你也喝一些。”

" [aɪm][glæd][aɪ] [eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪnər] , " [sed] [kɪt] [tuː; tə][kæt] ,

"	I'm	glad	I	ate	such	a	lot	of	dinner	,	"	said	Kit	to	Kat	,
"	我是	高兴的	我	吃	这样的	一个	很多	的	晚餐	,	"	说	成套工具	到	凯特	,

“我很高兴我吃了那么多晚饭，”基特对凯特说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ; " [ɔːr] [els] [aɪ'd][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌn] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! "

as	they	walked	along	;	"	or	else	I'd	just	have	to	have	a	bun	this	minute	!	"
作为	他们	步行	沿着	;	"	或者	别的	ID	只是	有	到	有	一个	包子	这	分钟	!	"

他们边走边说：“不然我现在就得吃个面包了！”

" [jes] , " [sed] [kæt] , " [its] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [wen] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['hʌŋgri] .

"	Yes	,	"	said	Kat	,	"	it's	much	easier	to	be	polite	when	you	aren't	hungry	.
"	是的	,	"	说	凯特	,	"	它是	很多	更轻松	到	是	有礼貌的	什么时候	你	不是	饥饿的	.

“是的，”凯特说，“不饿的时候更容易表现得有礼貌。”

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] , [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [tʊk] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['gɒzlɪŋz] ,

"	When	they	got	home	,	Kit	and	Kat	took	their	Grandmother	to	see	the	new	goslings	,
"	什么时候	他们	得到	家	,	成套工具	和	凯特	采取	他们的	祖母	到	看	这	新的	小鹅	,

“回到家后，基特和凯特带着奶奶去看新出生的小鹅，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [tuː] .

and	to	see	the	ducklings	too	.
和	到	看	这	小鸭	也	.

还能看到小鸭子。

[ænd; ənd][vraj, fraj] ['vɛdɝ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bʌtər] [ðæt] [kɪt] [ænd; ənd][kæt][hæd; həd] [helpt]
And **Vrouw** **Vedder** **showed** **her** **the** **butter** **that** **Kit** **and** **Kat** **had** **helped**
和 女士 韦德 显示 她 这 黄油 那 成套工具 和 凯特 有 帮助
[tuː; tə] [tʃɜːrn] ;
to **churn** **;**
到 搅动 ;

韦德夫人向她展示了基特和凯特帮忙搅打的黄油；

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [sed] ,
and **Grandmother** **said** **,**
和 祖母 说 ,

祖母说：

" [maɪ] , [maɪ] ! [wʌt] ['hɛlpɝz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] !
" **My** **,** **my** **!** **What** **helpers** **they** **are** **getting** **to** **be** **!**
" 我的 , 我的 ! 什么 助手 他们 是 获得 到 是 !

“我的天哪！他们真是帮了大忙啊！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [kliːn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] !
" **Then** **she** **said** **,** **"** **How** **clean** **the** **house** **is** **!**
" 然后 她 说 , " 如何 干净的 这 房子 是 !

然后她说：“房子真干净！”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [haʊ] [ðə; ði] ['bræsiz] [ʃaɪn] ! "
" **and** **then** **,** **"** **How** **the** **brasses** **shine** **!** **"**
" 和 然后 , " 如何 这 黄铜 闪耀 ! "

然后，他说道：“黄铜闪闪发光！”

" [jes] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] ;
" **Yes** **,** **"** **said** **Vrouw** **Vedder** **;**
" 是的 , " 说 女士 韦德 ;

“是的，”韦德夫人说；

" [ðə; ði] [twɪnz] [helpt] [ˌem 'iː] [meɪk] ['evriθɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **the** **Twins** **helped** **me** **make** **everything** **clean** **and** **tidy** **to** **show** **to** **you** **.** **"**
" 这 双胞胎 帮助 我 制作 一切 干净的 和 整齐的 到 展示 到 你 . "

“双胞胎帮我把一切都收拾干净，好给你们看。”

" [aɪ] [ges] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] ['hʌni] [keɪk] , " [sed] ['grænmʌðər] .
" **I** **guess** **it's** **time** **for** **honey** **cake** **,** **"** **said** **Grandmother** **.**
" 我 猜测 它是 时间 为了 蜂蜜 蛋糕 , " 说 祖母 .

“我想是时候吃蜂蜜蛋糕了，”奶奶说。

[ðen] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [tiː]
Then **Vrouw** **Vedder** **stirred** **up** **the** **fire** **again** **and** **boiled** **the** **kettle** **and** **made** **tea**
然后 女士 韦德 搅拌 向上 这 火 再次 和 煮沸 这 壶 和 制成 茶
.
:
.

然后，韦德夫人又拨弄起火来，烧开水泡了茶。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [best] ['tʃaɪnə] [kʌps] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .
She **took** **down** **her** **best** **china** **cups** **and** **put** **them** **out** **on** **the** **round** **table** **.**
她 采取 向下 她 最好的 中国 杯子 和 放 他们 出去 在 这 圆形的 桌子 .

她取下自己最好的瓷杯，摆放在圆桌上。

[ðen] ['grænmʌðər] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌni] [keɪk] [ænd; ənd] [bʌnz]
Then **Grandmother** **opened** **her** **basket** **and** **took** **out** **the** **honey** **cake** **and** **buns**
然后 祖母 打开 她 篮子 和 采取 出去 这 蜂蜜 蛋糕 和 面包
[ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ;
and **the** **candy** **;**
和 这 糖果 ;

然后，奶奶打开篮子，拿出蜂蜜蛋糕、小圆面包和糖果；

[ænd; ənd][vraj, fraj] ['vɛdɝ] [brɔ:t] [aʊt][hɜ:r; hər] [freʃ] ['bʌtər] .
and Vrouw Vedder brought out her fresh butter .
和 女士 韦德 带来 出去 她 新鲜的 黄油 .

维德夫人拿出了她新鲜的黄油。

" [aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [pə'laɪt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , " [sed] [kɪt] [tu:; tə][kæt] .
" I can't stay polite much longer , " said Kit to Kat .
" 我 不能 停留 有礼貌的 很多 更长 , " 说 成套工具 到 凯特 .

“我再也保持不了礼貌了，”基特对凯特说。

['grænmʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] [ʌv; əv] ['hʌni] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌn] ;
Grandmother gave them each a thin slice of honey cake and a bun ;
祖母 给予 他们 每个 一个 薄的 片 的 蜂蜜 蛋糕 和 一个 包子 ;

祖母给了她们每人一片薄薄的蜂蜜蛋糕和一个面包卷；

[ænd; ənd][vraj, fraj] ['vɛdɝ] [spred] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌnz] — [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ]
and Vrouw Vedder spread some of the butter on the buns — and oh , how
和 女士 韦德 传播 一些 的 这 黄油 在 这 面包 — 和 哦 , 如何
[gʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
good they were !
好的 他们 是 !

韦德夫人把一些黄油涂在面包卷上——哦，它们真是太好吃了！

" [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌni] [keɪk] ,
" Some for a honey cake ,
" 一些 为了 一个 蜂蜜 蛋糕 ,

一些用来做蜂蜜蛋糕，

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʌn] ,
And some for a bun ,
和 一些 为了 一个 包子 ,

还有一些用来做面包。

" [sæŋ] [kæt] .
" sang Kat .
" 唱 凯特 .

“Kat唱道。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [twɪnz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .
It didn't take the Twins long to finish them .
它 没有 拿 这 双胞胎 长的 到 结束 他们 .

双城队很快就结束了比赛。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðer; ðər] [ti:] , ['grænmʌðər] [brɔ:t] [aʊt][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
When they had drunk their tea , Grandmother brought out her knitting , and
什么时候 他们 有 醉 他们的 茶 , 祖母 带来 出去 她 针织 , 和
['mʌðər] ['vɛdɝ] [bɪ'gæn][tu:; tə][spɪn] .
Mother Vedder began to spin .
母亲 韦德 开始 到 旋转 .

她们喝完茶后，祖母拿出她的毛线，韦德太太开始纺纱。

" [haʊ] ['meni] [roʊlz][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:r; fər][kæt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] ?
" How many rolls of linen have you ready for Kat when she marries ?
" 如何 许多 卷 的 亚麻布 有 你 准备好 为了 凯特 什么时候 她 结婚 ?

“你为凯特结婚准备了多少卷亚麻布？”

" ['grænmʌðər] [æskt] .
" Grandmother asked .
" 祖母 问 .

奶奶问道。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn][roʊl] [iːtʃ] [jɪr] ;
" I try to make at least one roll each year ;
" 我 尝试 到 制作 在 至少 一 卷 每个 年 ;

“我尽量每年至少做一个卷；

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːr] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɛɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [wʌn] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ]
so she has four now and I am working on the fifth one , " said Vrouw Vedder
所以 她 有 四 现在 和 我 是 在职的 在 这 第五 一 , " 说 女士 韦德
.
:
.

“所以她现在有四个孩子了，我正在努力造第五个，”Vrouw Vedder说道。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wel] - [tuː; tə] - [duː][æz; əz] ['eni] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] [nɪr] [hɪr] , [wen] [ʃiː; ʃi]
" She shall be as well - to - do as any farmer's daughter near here , when she
" 她 将 是 作为 出色地 - 到 - 做 作为 任何 农民的 女儿 靠近 这里 , 什么时候 她
['mæriz] .
marries .
结婚 .

“她出嫁后，将会像附近任何一个农家女一样富裕。”

[siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læst] [wʌn] ,
See , this is the last one ,
看 , 这 是 这 最后的 一 ,

你看，这是最后一个了。

" [ænd; ənd][vraj, fraj] ['vɛdɝ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['lɪnɪn] [taɪd]
" and Vrouw Vedder took from the press a roll of beautiful white linen tied
" 和 女士 韦德 采取 从 这 按 一个 卷 的 美丽的 白色的 亚麻布 系
[wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] .
with blue ribbons .
和 蓝色的 丝带 .

韦德夫人从印刷机上取下一卷漂亮的白色亚麻布，上面系着蓝色丝带。

" [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mʌðər] ? " [æskt] [kæt] .
" Is that for me , Mother ? " asked Kat .
" 是 那 为了 我 , 母亲 ? " 问 凯特 .

“妈妈，那是给我的吗？”凯特问道。

" [jes] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] .
" Yes , " said Vrouw Vedder .
" 是的 , " 说 女士 韦德 .

“是的，”韦德夫人说道。

" [wen] [juː; jʊ] ['mæri] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [pres] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" When you marry , we shall have a fine press full of linen for you . "
" 什么时候 你 结婚 , 我们 将 有 一个 美好的 按 满的 的 亚麻布 为了 你 . "

“等你结婚的时候，我们会给你准备一大堆精美的亚麻布衣服。”

" ['iznt] [kɪt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tuː] ? " [æskt] [kæt] .
" Isn't Kit going to have some too ? " asked Kat .
" 不是 成套工具 去 到 有 一些 也 ? " 问 凯特 .

“基特难道就没有一些吗？”凯特问道。

['grænmʌðər] [læft] .
Grandmother laughed .
祖母 笑了 .

祖母笑了。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ['mæri] [kɪt] ,
" The mother of the little girl who will some day marry Kit ,
" 这 母亲 的 这 小的 女孩 WHO 将要 一些 天 结婚 成套工具 ,

“将来要嫁给基特的那个小女孩的母亲，

[ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lɪnɪn] , [noʊ] [daʊt] ; [soʊ] [kɪt] [wəʊnt] [niːd] ['eni] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

is	working	now	on	her	linen	,	no	doubt	;	so	Kit	won't	need	any	of	yours	.
是	在职的	现在	在	她	亚麻布	,	不	怀疑	;	所以	成套工具	惯于	需要	任何	的	你的	.

毫无疑问，她现在正在忙着做她的亚麻制品；所以基特不需要你的任何亚麻制品了。

" [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

"	The	Twins	looked	very	solemn	and	went	out	into	the	yard	.
"	这	双胞胎	看起来	非常	庄严	和	去	出去	进入	这	院子	.

“双胞胎神情严肃地走到院子里去了。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [tə'geðər] .

They	sat	down	on	the	bench	by	the	kitchen	door	together	.
他们	卫星	向下	在	这	长椅	经过	这	厨房	门	一起	.

他们一起坐在厨房门口的长凳上。

[ðen] [kæt] [sed] ,

Then	Kat	said	,
然后	凯特	说	,

然后凯特说：

" [kɪt] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? "

"	Kit	,	do	you	suppose	we've	got	to	be	married	?	"
"	成套工具	,	做	你	认为	我们已经	得到	到	是	已婚	?	"

“基特，你觉得我们是不是该结婚了？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kɪt] .

"	It	looks	like	it	,	"	said	Kit	.
"	它	看起来	喜欢	它	,	"	说	成套工具	.

“看起来是这样，”基特说。

[θɪŋz] [siːmd] ['veri] [dɑːrk] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

Things	seemed	very	dark	indeed	to	the	Twins	.
事物	似乎	非常	黑暗的	的确	到	这	双胞胎	.

对双胞胎来说，情况似乎确实非常糟糕。

" [wel] , " [sed] [kæt] , " [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	"	said	Kat	,	"	I	just	tell	you	I'm	not	going	to	do	it	.
"	出色地	,	"	说	凯特	,	"	我	只是	告诉	你	我是	不是	去	到	做	它	.

“好吧，”凯特说，“我告诉你，我不会这么做。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

I'm	going	to	stay	at	home	with	Mother	and	Father	,	and	you	and	the
我是	去	到	停留	在	家	和	母亲	和	父亲	,	和	你	和	这

[dʌks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "

ducks	and	everything	!	"
鸭子	和	一切	!	"

我要待在家里，和爸爸妈妈、你还有鸭子们，还有所有的一切都在一起！

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ðen] ? " [sed] [kɪt] .

"	What	will	they	do	with	the	linen	then	?	"	said	Kit	.
"	什么	将要	他们	做	和	这	亚麻布	然后	?	"	说	成套工具	.

“那他们打算怎么处理这些亚麻布呢？”基特问道。

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

"	I	guess	you'll	have	to	be	married	.
"	我	猜测	你会	有	到	是	已婚	.

我想你必须结婚才行。

" [kæt][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	Kat	began	to	cry	.
"	凯特	开始	到	哭	.

凯特开始哭泣。

" [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][æsk] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	just	go	and	ask	Mother	,	"	she	said	.
"	患病的	只是	去	和	问	母亲	,	"	她	说	.

“我去问问妈妈吧，”她说。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [kɪt] .

"	I'll	go	with	you	,	"	said	Kit	.
"	患病的	去	和	你	,	"	说	成套工具	.

“我跟你一起去，”基特说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

"	I	don't	want	to	any	more	than	you	do	.
"	我	不	想	到	任何	更多的	比	你	做	.

“我跟你一样，也不想那样。”

" [soʊ][ðə; ði] [twɪnz] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer]

"	So	the	Twins	got	down	from	the	bench	and	went	into	the	kitchen	where
"	所以	这	双胞胎	得到	向下	从	这	长椅	和	去	进入	这	厨房	在哪里

['grænmʌðər] [ænd; ənd][vraj, fraj] ['vɛdɝ] [wɜːr; wər] .

Grandmother	and	Vrouw	Vedder	were	.
祖母	和	女士	韦德	是	.

于是双胞胎从长凳上下来，走进厨房，祖母和韦德太太都在那里。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [flæks][tuː; tə] [meɪk] ['lɪnɪn] [θred] .

Their	mother	was	spinning	flax	to	make	linen	thread	.
他们的	母亲	曾是	旋转	亚麻	到	制作	亚麻布	线	.

他们的母亲正在纺亚麻，准备制作亚麻线。

" ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'skjuːs][juː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['mærid] . "

"	Mother	,	"	said	the	Twins	,	"	will	you	please	excuse	us	from	being	married	.	"
"	母亲	,	"	说	这	双胞胎	,	"	将要	你	请	原谅	我们	从	存在	已婚	.	"

“母亲，”双胞胎说，“请您原谅我们结婚吧。”

" [oʊ][maɪ][soʊl] ! " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] .

"	O	my	soul	!	"	said	Vrouw	Vedder	.
"	哦	我的	灵魂	!	"	说	女士	韦德	.

“我的灵魂啊！”维德夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sər'praɪzd] .

She	seemed	surprised	.
她	似乎	惊讶	.

她似乎很惊讶。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [kæt] .

"	We	don't	want	to	at	all	,	"	said	Kat	.
"	我们	不	想	到	在	全部	,	"	说	凯特	.

“我们一点也不想那样，”凯特说。

" [wiːd] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	We'd	rather	stay	with	you	.	"
"	我们会	相当	停留	和	你	.	"

我们宁愿和你待在一起。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] ['mærid] [ʌn'tɪl] ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] [ænd; ənd]

"	You	shan't	be	married	until	after	you	are	four	feet	and	a	half	high	and
"	你	不会	是	已婚	直到	后	你	是	四	脚	和	一个	一半	高的	和

[ɑːr; ər] [kɔːld] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] [kə'triːnə] ['eniweɪ] ,

are	called	Christopher	and	Katrina	anyway	,
是	称为	克里斯托弗	和	卡特里娜	反正	,

“反正你们得长到四英尺半高，而且得叫克里斯托弗和卡特里娜之后才能结婚。”

" [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] .
" said Vrouw Vedder .
" 说 女士 韦德 .

“韦德夫人说道。”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
" I promise you that .
" 我 承诺 你 那 .

我向你保证。

" [ðə; ðɪ] [twɪnz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
" The Twins were much relieved .
" 这 双胞胎 是 很多 松了口气 .

“双胞胎兄弟们都松了一口气。”

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [fed] [ðer; ðər] ['dʌklɪŋ] .
They went out and fed their ducklings .
他们 去 出去 和 美联储 他们的 小鸭 .

他们出去喂小鸭子了。

[ðeɪ] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ekstrə] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [greɪn] ,
They felt so much better that they gave them an extra handful of grain ,
他们 毛毡 所以 很多 更好的 那 他们 给予 他们 一个 额外的 少数 的 粮食 ,

他们感觉好多了，于是又给了他们一把谷物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [bʌn] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['vɛdɝ] ,
and they carried a bun to Father Vedder ,
和 他们 携带 一个 包子 到 父亲 韦德 ,

他们带着一个面包去见韦德神父。

[huː] [wʌz; wəz] ['həʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
who was hoeing in the farthest corner of the garden .
WHO 曾是 锄 在 这 最远 角落 的 这 花园 .

谁在花园最远的角落里锄地。

[hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hoʊ] .
He ate it , leaning on his hoe .
他 吃 它 , 倾斜 在 他的 锄 .

他倚着锄头把它吃了下去。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .
When they went back to the house , it was late in the afternoon .
什么时候 他们 去 后退 到 这 房子 , 它 曾是 晚的 在 这 下午 .

他们回到家时，已是下午晚些时候了。

['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .
Grandmother was rolling up her knitting .
祖母 曾是 滚动 向上 她 针织 .

奶奶正在卷起她的毛线。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must go home to Grandfather ; " she said .
" 我 必须 去 家 到 祖父 ; " 她 说 .

“我必须回家去看望爷爷，”她说。

" ['hiːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
" He'll be wanting his supper .
" 地狱 是 想要 他的 晚餐 .

他肯定想吃晚饭了。

" [ðə; ði] [twɪnz] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər]

"	The	Twins	walked	down	the	road	as	far	as	the	first	bridge	with	Grandmother
"	这	双胞胎	步行	向下	这	路	作为	远的	作为	这	第一的	桥	和	祖母

.

:

.

“双胞胎和祖母一起沿着路走到了第一座桥。

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

There	she	kissed	them	good	-	bye	and	sent	them	home	.
那里	她	亲吻	他们	好的	-	再见	和	发送	他们	家	.

她吻别了他们，送他们回家。

[wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [pʊt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , [kæt] [sed] ,

When	their	mother	put	them	to	bed	that	night	,	Kat	said	,
什么时候	他们的	母亲	放	他们	到	床	那	夜晚	,	凯特	说	,

那天晚上，妈妈哄他们睡觉的时候，凯特说：

" [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [deɪ] , ['mʌðər] ? "

"	Has	this	been	a	short	day	,	Mother	?	"
"	有	这	到过	一个	短的	天	,	母亲	?	"

“妈妈，今天过得很短吗？”

" [oʊ] , ['veri] [ʃɔ:rt] ! " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɚ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [helpt] [ˌem 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	Oh	,	very	short	!	"	said	Vrouw	Vedder	,	"	because	you	helped	me	so	much	.
"	哦	,	非常	短的	!	"	说	女士	韦德	,	"	因为	你	帮助	我	所以	很多	.

“哦，很短！”韦德夫人说，“因为你帮了我很多忙。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [pɪgz] ,

"	Then	she	kissed	them	good	-	night	and	went	out	to	feed	the	pigs	,
"	然后	她	亲吻	他们	好的	-	夜晚	和	去	出去	到	喂养	这	猪	,

然后她吻别了他们，道了晚安，就出去喂猪了。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	shut	up	the	chickens	for	the	night	.
和	关闭	向上	这	鸡	为了	这	夜晚	.

把鸡关起来过夜。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [kɪt] [sed] ,

When	she	was	gone	,	Kit	said	,
什么时候	她	曾是	已消失	, 成套工具		说	,

她走后，基特说：

" [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] .

"	I	don't	see	how	they	got	along	before	we	came	.
"	我	不	看	如何	他们	得到	沿着	前	我们	来了	.

“我不明白在我们来之前他们是怎么相处的。”

[wi:; wi] [help] [soʊ] [mʌtʃ] ! "

We	help	so	much	!	"
我们	帮助	所以	很多	!	"

我们帮了大忙！

" [noʊ] , " [sed] [kæt] ; " [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] — " [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] , [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər]

"	No	,	"	said	Kat	;	"	I	don't	think	—	"	But	what	she	didn't	think	,	no	one	will	ever
"	不	,	"	说	凯特	;	"	我	不	思考	—	"	但	什么	她	没有	思考	,	不	一	将要	曾经

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“不，”凯特说，“我不认为——”但她没想过的事情，永远不会有人知道。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

because	just	then	she	popped	off	to	sleep	.
因为	只是	然后	她	爆裂	离开	到	睡觉	.

因为就在那时，她突然睡着了。

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[wʌn] [ˈsʌndeɪ]

ONE	SUNDAY
一	星期日

一个星期日

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrli] [fɔːl] ,

One	Sunday	morning	in	early	fall	,
一	星期日	早晨	在	早期的	落下	,

初秋的一个星期天早上，

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkʌbərd] [bed][tuː; tə] [siː]

Kit	and	Kat	woke	up	and	peeped	out	from	their	cupboard	bed	to	see
成套工具	和	凯特	觉醒	向上	和	偷窥	出去	从	他们的	橱柜	床	到	看

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

what	was	going	on	in	the	world	.
什么	曾是	去	在	在	这	世界	.

Kit 和 Kat 醒来后，从他们的衣柜床上探出头来，想看看外面发生了什么事。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndoʊ] ,

The	sun	was	shining	through	the	little	panes	of	the	kitchen	window	,
这	太阳	曾是	灼灼	通过	这	小的	窗格	的	这	厨房	窗户	,

阳光透过厨房窗户的小玻璃窗照射进来。

[ˈmeɪkɪŋ] [skwer] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

making	square	patches	of	light	on	the	floor	.
制作	正方形	补丁	的	光	在	这	地面	.

在地板上投射出方形的光斑。

[ðə; ði][ˈket(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][vraj, fraj] [ˈvɛdɝ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈpʊtɪŋ]

The	kettle	was	singing	on	the	fire	,	and	Vrouw	Vedder	was	already	putting
这	壶	曾是	歌唱	在	这	火	,	和	女士	韦德	曾是	已经	推杆

[əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] .

away	the	breakfast	things	.
离开	这	早餐	事物	.

火上的水壶烧得正旺，韦德夫人已经开始收拾早餐用具了。

[ˈfɑːðər] [ˈvɛdɝ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .

Father	Vedder	was	lighting	his	pipe	with	a	coal	from	the	fire	.
父亲	韦德	曾是	灯光	他的	管道	和	一个	煤炭	从	这	火	.

韦德神父正用火堆里的一块煤点燃他的烟斗。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] , [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

He	had	on	his	black	Sunday	clothes	,	all	ready	for	church	.
他	有	在	他的	黑色的	星期日	衣服	,	全部	准备好	为了	教会	.

他穿着黑色的周日礼拜服，准备去教堂。

[ˈfɑːðər] [ˈvɛdɝ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [kɪt] [ænd; ənd][kæt][æt; ət][ɔːl] .

Father	Vedder	did	not	look	at	Kit	and	Kat	at	all	.
父亲	韦德	做过	不是	看	在	成套工具	和	凯特	在	全部	.

韦德神父根本没看基特和凯特一眼。

[hiː; hi][dʒʌst] [pʌft] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

He	just	puffed	away	at	his	pipe	and	said	to	himself	,
他	只是	膨胀的	离开	在	他的	管道	和	说	到	他自己	,

他一边抽着烟斗，一边自言自语道：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [twɪnz] ['eniwer] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

"	If	there	are	any	Twins	anywhere	that	want	to	go	to	church	with	me	,
"	如果	那里	是	任何	双胞胎	任何地方	那	想	到	去	到	教会	和	我	,

“如果有任何双胞胎姐妹想和我一起去教堂，

[ðeid] ['betər] [get] [drest] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] ['brekfəsts] .

they'd	better	get	dressed	and	eat	their	breakfasts	.
他们会	更好的	得到	穿着	和	吃	他们的	早餐	.

他们最好穿好衣服，吃早饭。

" [kɪt] [ænd; ənd][kæt] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Kit	and	Kat	tumbled	out	of	the	cupboard	at	once	.
"	成套工具	和	凯特	翻滚	出去	的	这	橱柜	在	一次	.

Kit 和 Kat 一下子从橱柜里掉了出来。

[vraj, fraj] ['vɛdɝ] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [dres] .

Vrouw	Vedder	came	to	help	them	dress	.
女士	韦德	来了	到	帮助	他们	裙子	.

Vrouw Vedder 过来帮他们穿衣服。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['petɪkəʊts] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][kæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [soʊ] ['meni] .

I	can't	tell	you	how	many	petticoats	she	put	on	Kat	,	but	it	was	ever	so	many	.
我	不能	告诉	你	如何	许多	衬裙	她	放	在	凯特	,	但	它	曾是	曾经	所以	许多	.

我无法告诉你她给凯特穿了多少条衬裙，反正数量非常多。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv] [plæd] .

And	over	them	all	she	put	a	skirt	of	plaid	.
和	超过	他们	全部	她	放	一个	裙子	的	格子图案	.

她还在她们身上套了一条格子裙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] ,

There	was	a	waist	of	a	different	color	,
那里	曾是	一个	腰部	的	一个	不同的	颜色	,

腰部有一条不同颜色的腰带，

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] ['roʊziz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	over	that	a	kerchief	with	bright	red	roses	on	it	.
和	超过	那	一个	头巾	和	明亮的	红色的	玫瑰	在	它	.

上面还盖着一块绣着鲜红玫瑰的手帕。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][skɜːrt][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] , [kliːn] ['eɪprən] .

And	over	the	skirt	she	put	a	new	,	clean	apron	.
和	超过	这	裙子	她	放	一个	新的	,	干净的	围裙	.

她在裙子外面套了一条干净的新围裙。

[kɪt] [wʌz; wəz] [drest] ['veri] ['splendɪdli] [tuː] .

Kit	was	dressed	very	splendidly	too	.
成套工具	曾是	穿着	非常	精彩地	也	.

Kit的穿着也非常华丽。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] ['bægi] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['velvətiːn] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

He	had	full	baggy	trousers	of	velveteen	that	reached	to	his	ankles	,
他	有	满的	宽松的	裤子	的	平绒	那	达到	到	他的	脚踝	,

他穿着宽松的丝绒长裤，裤长及踝。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt] [ðæt] ['bʌtnd] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['sɪlvər] ['bʌtnz] .

and	a	jacket	that	buttoned	with	big	silver	buttons	.
和	一个	夹克	那	纽扣	和	大的	银	按钮	.

还有一件用大银色纽扣扣上的外套。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hæd; həd] ['pɑːkəts] [ɪn][ðem; ðəm] .

His	**trousers**	**had**	**pockets**	**in**	**them**	**.**
他的	裤子	有	口袋	在	他们	.

他的裤子有口袋。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt][bəuθ] [wɔːr] ['stɑːkɪŋz] , [wɪtʃ] [vraj, fraj] ['vɛdɚ] [hæd; həd] [nɪt] ,

Kit	**and**	**Kat**	**both**	**wore**	**stockings**	**,**	**which**	**Vrouw**	**Vedder**	**had**	**knit**	**,**
成套工具	和	凯特	两个都	穿着	长筒袜	,	哪个	女士	韦德	有	针织	,

Kit和Kat都穿着Vrouw Vedder亲手织的长筒袜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [best] [ʃuːz] [ʌv; əv] [staʊt] ['leðər] .

and	**their**	**best**	**shoes**	**of**	**stout**	**leather**	**.**
和	他们的	最好的	鞋	的	肥硕	皮革	.

还有他们最好的厚皮鞋。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] ,

When	**they**	**were**	**all**	**dressed**	**,**
什么时候	他们	是	全部	穿着	,

当他们都穿戴整齐后，

[vraj, fraj] ['vɛdɚ] [stʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [tɜːrn] [ə'raʊnd] ['sloʊli]

Vrouw	**Vedder**	**stood**	**them**	**up**	**side**	**by**	**side**	**and**	**had**	**them**	**turn**	**around**	**slowly**
女士	韦德	站立	他们	向上	边	经过	边	和	有	他们	转动	大约	缓慢地

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

to	**be**	**sure**	**they**	**were**	**all**	**right**	**.**
到	是	当然	他们	是	全部	正确的	.

韦德夫人把他们并排扶起来，让他们慢慢转身，以确保他们都没事。

" [naʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wel] [ɪn] ['miːtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Now**	**see**	**that**	**you**	**behave**	**well**	**in**	**meeting**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	现在	看	那	你	表现	出色地	在	会议	,	"	她	说	.

“现在注意你在会议上的表现，”她说。

" [sɪt] [ʌp] [streɪt] .

"	**Sit**	**up**	**straight**	**.**
"	坐	向上	直的	.

坐直。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['wɪspər] . "

Look	**at**	**the**	**Dominie**	**,**	**and**	**do**	**not**	**whisper**	**.**	**"**
看	在	这	牧师	,	和	做	不是	耳语	.	"

看着多米尼，不要窃窃私语。

" [jes] , ['mʌðər] , " [sed] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] .

"	**Yes**	**,**	**Mother**	**,**	**"**	**said**	**Kit**	**and**	**Kat**	**.**
"	是的	,	母亲	,	"	说	成套工具	和	凯特	.

“是的，妈妈，”Kit和Kat说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['eɪprən] ['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [boʊl]

Then	**she**	**tied**	**a**	**big**	**apron**	**over**	**each**	**of**	**them**	**and**	**gave**	**them**	**each**	**a**	**bowl**
然后	她	系	一个	大的	围裙	超过	每个	的	他们	和	给予	他们	每个	一个	碗

[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

of	**bread**	**and**	**milk**	**.**
的	面包	和	牛奶	.

然后她给她们每人系上一个大围裙，并给她们每人一碗面包和牛奶。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ['vɛdɚ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz] ,

While	**they**	**were**	**eating**	**it**	**,**	**Father**	**Vedder**	**went**	**out**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**pigs**	**,**
尽管	他们	是	吃	它	,	父亲	韦德	去	出去	和	看起来	在	这	猪	,

他们吃饭的时候，韦德神父出去看了看猪。

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [dʌks] , [ænd; ənd] [giːs] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

and	chickens	,	and	ducks	,	and	geese	,	and	smoked	his	pipe	.
和	鸡	,	和	鸭子	,	和	鹅	,	和	熏制	他的	管道	.

还有鸡、鸭、鹅，他一边抽着烟斗一边照料它们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] .

When	he	came	in	,	Kit	and	Kat	were	quite	ready	.
什么时候	他	来了	在	, 成套工具		和	凯特	是	相当	准备好	.

他进来的时候，Kit 和 Kat 已经做好了准备。

[vraj, fraj] ['vɛdɚ] [hæd; həd] [taɪd] [ɑːn] [kæts] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [wɪŋd] [kæp] , [ænd; ənd] [pʊt] [kɪts] [hæt] [ɑːn] .

Vrouw	Vedder	had	tied	on	Kat's	little	white	-	winged	cap	,	and	put	Kit's	hat	on	.
女士	韦德	有	系	在	凯特的	小的	白色的	-	有翅膀的	帽	,	和	放	套件	帽子	在	.

维德夫人给凯特戴上了她的小白翅膀帽，又给基特戴上了帽子。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] ['fɑːðər]

She	kissed	them	good	-	bye	,	and	they	were	off	,	one	on	each	side	of	Father
她	亲吻	他们	好的	-	再见	,	和	他们	是	离开	,	一	在	每个	边	的	父亲

['vɛdɚ] ,

Vedder	,
韦德	,

她吻别了他们，他们就离开了，一人站在韦德神父的两侧。

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] .

holding	tight	to	his	hands	.
保持	紧的	到	他的	双手	.

紧紧抓住他的手。

['mʌðər] ['vɛdɚ] [lʊkt] ['æftər] [ðem; ðəm] ['praʊdli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Mother	Vedder	looked	after	them	proudly	,	from	the	doorway	.
母亲	韦德	看起来	后	他们	自豪地	,	从	这	门口	.

维德夫人骄傲地站在门口看着他们。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [deɪ] .

She	did	not	go	to	church	that	day	.
她	做过	不是	去	到	教会	那	天	.

那天她没有去教堂。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

They	walked	slowly	along	the	roadway	in	the	bright	sunshine	.
他们	步行	缓慢地	沿着	这	道路	在	这	明亮的	阳光	.

阳光明媚，他们沿着公路缓缓前行。

['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [ðer; ðər] [best] , [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [tuː] .

Many	of	their	neighbors	and	friends	,	all	dressed	in	their	best	,	were	walking	to	church	,	too	.
许多	的	他们的	邻居	和	朋友们	,	全部	穿着	在	他们的	最好的	,	是	步行	到	教会	,	也	.

他们的许多邻居和朋友也都穿着最好的衣服，步行去教堂。

['fɑːðər] ['vɛdɚ] [ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] ,

Father	Vedder	and	Kit	and	Kat	went	a	little	out	of	their	way	,
父亲	韦德	和	成套工具	和	凯特	去	一个	小的	出去	的	他们的	方式	,

韦德神父和基特和凯特特意绕了点路，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wɪndmɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪts] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

in	order	to	pass	a	large	windmill	that	was	swinging	its	arms	around	and
在	命令	到	经过	一个	大的	风车	那	曾是	摇摆	它是	武器	大约	和

[kriːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['wɪndmɪl] [sɔːŋ] .

creaking	out	a	kind	of	sleepy	windmill	song	.
嘎吱作响	出去	一个	种类	的	困	风车	歌曲	.

为了经过一座巨大的风车，它正挥动着手臂，发出一种昏昏欲睡的风车之歌。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] :

This	is	the	song	it	seemed	to	sing	:
这	是	这	歌曲	它	似乎	到	唱歌	:

它似乎在唱这首歌:

[əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [aɪ][goʊ] ,

Around	,	and	around	,	and	around	,	I	go	,
大约	,	和	大约	,	和	大约	,	我	去	,

我绕着圈，绕着圈，绕着圈，不停地转。

[ˈsʌmtaɪmz] [fæst][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [sloʊ] .

Sometimes	fast	and	sometimes	slow	.
有时	快速地	和	有时	慢的	.

时而快，时而慢。

[aɪ] [pʌmp] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][graɪnd][ðə; ði] [greɪn] ,

I	pump	the	water	and	grind	the	grain	,
我	泵	这	水	和	研磨	这	粮食	,

我抽水磨谷，

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃi] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊləndz] , [dreɪn] .

The	marshy	fields	of	the	Lowlands	,	drain	.
这	沼泽地	字段	的	这	低地	,	流走	.

低地的沼泽地，排水。

[aɪ] [ˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [mɪl] ,

I	harness	the	wind	to	turn	my	mill	,
我	马具	这	风	到	转动	我的	磨	,

我利用风力来驱动我的磨坊，

[əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] !

Around	,	and	around	,	and	around	with	a	will	!
大约	,	和	大约	,	和	大约	和	一个	将要	!

转啊转啊转，意志坚定!

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] [sɔːŋ] [ðæt] [meɪd] [kæt] [seɪ] ,

Perhaps	it	was	listening	to	the	windmill	song	that	made	Kat	say	,
也许	它	曾是	聆听	到	这	风车	歌曲	那	制成	凯特	说	,

或许是听了那首风车歌，才让凯特说出了这句话。

" [waɪ] [duː][wiː; wi][hæv; həv] [ˈwɪndˌmɪlz] , [ˈfɑːðər] ?

"	Why	do	we	have	windmills	,	father	?
"	为什么	做	我们	有	风车	,	父亲	?

“父亲，我们为什么要建风车？”

" [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [sed] " [waɪ] ?

"	Kit	and	Kat	said	"	Why	?
"	成套工具	和	凯特	说	"	为什么	?

Kit 和 Kat 说“为什么？”

" [ˈevri] [fjuː] [steps] [ɑːn] [ðæt] [wɔːk] .

"	every	few	steps	on	that	walk	.
"	每一个	很少	步骤	在	那	走	.

“在那次散步中，每走几步就……”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ɔːl][tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz]

You	see	,	they	didn't	often	have	their	father	all	to	themselves	,	to	ask	questions
你	看	,	他们	没有	经常	有	他们的	父亲	全部	到	他们自己	,	到	问	问题

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

你看，他们很少有机会单独和父亲待在一起，向他提问。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [gɜ:rl] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['vɛdɚ] , " [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['wɪnd,mɪlz]
" Why , what a little Dutch girl , " said Father Vedder , " not to know what windmills
" 为什么 , 什么 一个 小的 荷兰语 女孩 , " 说 父亲 韦德 , " 不是 到 知道 什么 风车
[ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] !
are for !
是 为了 !

“哎呀，多么可爱的荷兰小女孩啊，”韦德神父说，“竟然不知道风车是做什么用的！”

[ðeɪ] [pʌmp] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
They pump the water out of the fields , to be sure !
他们 泵 这 水 出去 的 这 字段 , 到 是 当然 !

他们肯定把田里的水抽走了！

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wet] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ?
Don't you know how wet the fields are sometimes ?
不 你 知道 如何 湿的 这 字段 是 有时 ?

你难道不知道田地有时有多湿吗?

[ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [ki:p] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] ,
If we didn't keep pumping the water out ,
如果 我们 没有 保持 抽水 这 水 出去 ,

如果我们不继续抽水，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [wet] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] ['ga:dnz] [æt; ət][ɔ:l] . "
they would be so wet we could not make gardens at all . "
他们 会 是 所以 湿的 我们 可以 不是 制作 花园 在 全部 . "

地面会非常潮湿，我们根本无法开垦花园。

" [dʌz] [ðə; ði] [wɪnd] [pʌmp] [ðə; ði]['wɔ:tər] ? " [æskt] [kæt] .
" Does the wind pump the water ? " asked Kat .
" 做 这 风 泵 这 水 ? " 问 凯特 .

“风能把水抽上来吗？”凯特问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ['gu:si] [gɜ:rl] !
" Of course it does , goosie girl !
" 的 课程 它 做 , 鹅 女孩 !

“当然会啦，小鹅丫头！”

[ænd; ənd][graindz][ðə; ði] [greɪn] [tu:] .
and grinds the grain too .
和 研磨 这 粮食 也 .

它还能研磨谷物。

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [tɜ:rnz] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
The wind blows against the great arms and turns them round and round .
这 风 打击 反对 这 伟大的 武器 和 转弯 他们 圆形的 和 圆形的 .

风吹动着巨大的手臂，使它们不停地旋转。

[ðæt] [wɜ:rks] [ðə; ði] [pʌmps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmps] [sʌk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ,
That works the pumps ; and the pumps suck the water out of the fields ,
那 作品 这 水泵 ; 和 这 水泵 吸 这 水 出去 的 这 字段 ,

这样就能带动水泵运转；水泵再把田里的水抽出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɔ:d] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][kə'nælz] .
and it is poured out into the canals .
和 它 是 倾倒 出去 进入 这 运河 .

然后它被倾倒进运河里。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wɪnd,mɪlz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] ,
If it weren't for the good old windmills working away ,
如果 它 不是 为了 这 好的 老的 风车 在职的 离开 ,

如果没有那些古老的风车不停地运转，

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv][juː 'es][sʌm; səm][deɪ][ænd; ənd]['kʌvər][ʌp]
who knows but the water would get the best of us some day and cover up
WHO 知道 但 这 水 会 得到 这 最好的 的 我们 一些 天 和 覆盖 向上
[ɔːl]['aʊər; ɑːr][lænd] ! "
all our land ! "
全部 我们的 土地 ! "

谁知道呢，但总有一天水会淹没我们所有的土地！

" ['wʊdnt] [ðə; ði] [daɪks] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [siː] ? " [æskt] [kɪt] .
" Wouldn't the dykes keep out the sea ? " asked Kit .
" 不会 这 堤坝 保持 出去 这 海 ? " 问 成套工具 .

“堤坝难道不能挡住海水吗？”基特问道。

" [səˈpoʊz] [ðə; ði] [daɪks] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ! " [sed] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] .
" Suppose the dykes should break ! " said Father Vedder .
" 认为 这 堤坝 应该 休息 ! " 说 父亲 韦德 .

“万一堤坝决堤了呢！”韦德神父说道。

" ['iːv(ə)n][wʌn]['lɪt(ə)l] [breɪk] [kæn; kən][let][ɪn][lɑːts][ʌv; əv]['wɔːtər] .
" Even one little break can let in lots of water .
" 甚至 一 小的 休息 能 让 在 很多 的 水 .

“即使是一个小小的裂缝也会让大量的水渗入。”

[ðə; ði] [daɪks] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
The dykes have to be watched day and night all the time ,
这 堤坝 有 到 是 观看 天 和 夜晚 全部 这 时间 ,

堤坝必须日夜有人看守。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] [stɑːpt] [ʌp] [raɪt] [əˈweɪ] ,
and the least bit of a hole stopped up right away ,
和 这 至少 少量 的 一个 洞 停止 向上 正确的 离开 ,

哪怕是最轻微的孔洞也立刻被堵住了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [groʊ] ['eni] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] [siː] . "
so it can't grow any bigger and let in the sea . "
所以 它 不能 生长 任何 大 和 让 在 这 海 . "

这样它就不能再长大，也不能让海水涌进来了。

" [oʊ] [dɪr] , " [kæt] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['liːki] ['kʌntri] !
" Oh dear , " Kat said , " what a leaky country !
" 哦 亲爱的 , " 凯特 说 , " 什么 一个 漏水 国家 !

“哦，天哪，”凯特说，“这国家真是漏洞百出！”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][fænz] [bloʊ] [hɜːr; hər] [her]
" She ran near the mill and let the wind from the fans blow her hair
" 她 跑 靠近 这 磨 和 让 这 风 从 这 粉丝 吹 她 头发
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər][kæp] .
and the white wings on her cap .
和 这 白色的 翅膀 在 她 帽 .

她跑到磨坊附近，让风扇吹起的头发和帽子上的白色翅膀随风飘扬。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [fænz] [swʌŋ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [kɪt] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]
As the great fans swung near the ground , Kit jumped up and caught hold of
作为 这 伟大的 粉丝 摇摆 靠近 这 地面 , 成套工具 跳了起来 向上 和 捕捉 抓住 的
[wʌn] .
one .
一 .

当巨大的扇子在地面附近摆动时，基特跳起来抓住了一把。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [əˈraʊnd] ,
It lifted him right off the ground as it swung around ,
它 抬起 他 正确的 离开 这 地面 作为 它 摇摆 大约 ,

它旋转着把他整个人都提离了地面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	in	a	minute	he	was	dangling	high	in	the	air	.
和	在	一个	分钟	他	曾是	悬挂	高的	在	这	空气	.

一分钟后，他就高高地悬在了空中。

" [dʒʌmp] , [dʒʌmp] , [kwɪk] , " ['ʃaʊtɪd] ['fɑːðər] ['vɛdɝ] .

"	Jump	,	jump	,	quick	,	"	shouted	Father	Vedder	.
"	跳	,	跳	,	快的	,	"	喊叫	父亲	韦德	.

“跳，跳，快！”韦德神父喊道。

[kɪt] [let][goʊ][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Kit	let	go	and	dropped	to	the	ground	just	in	time	.
成套工具	让	去	和	掉落	到	这	地面	只是	在	时间	.

Kit松手后及时摔倒在地。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [klɪr] ['oʊvər] .

In	another	minute	he	would	have	been	carried	clear	over	.
在	其他	分钟	他	会	有	到过	携带	清除	超过	.

再过一分钟，他就会被抬过去了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	it	was	,	he	sat	down	very	hard	on	the	ground	,
作为	它	曾是	,	他	卫星	向下	非常	难的	在	这	地面	,

他重重地坐在地上。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɜːrt] [brʌʃt] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] .

and	had	to	have	the	dirt	brushed	off	of	his	Sunday	clothes	.
和	有	到	有	这	污垢	刷过	离开	的	他的	星期日	衣服	.

他不得不请人帮他把周日穿的衣服上的尘土掸掉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , " ['fɑːðər] ['vɛdɝ] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] .

"	I	am	surprised	at	you	,	"	Father	Vedder	said	,	while	he	brushed	him	.
"	我	是	惊讶	在	你	,	"	父亲	韦德	说	,	尽管	他	刷过	他	.

“我真没想到你会这样，”韦德神父一边说着，一边给他拂去身上的尘土。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɑːn] ['wɪndˌmɪlz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ]

"	You	are	too	small	to	swing	on	windmills	,	and	besides	it	is	the	Sabbath	day
"	你	是	也	小的	到	摇摆	在	风车	,	和	除了	它	是	这	安息日	天

.

:
.

“你太小了，不能荡风车，而且今天是安息日。”

[dəunt][juː; jʊ]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['krɪstəfər] !

Don't	you	ever	do	it	again	until	you	are	big	enough	to	be	called	Christopher	!
不	你	曾经	做	它	再次	直到	你	是	大的	足够的	到	是	称为	克里斯托弗	!

在你长大到可以叫克里斯托弗之前，千万别再这样做了！

" ['sɪtɪŋ] [daʊn] [soʊ][hɑːrd][ɪn][ðə; ði][dɜːrt][hæd; həd][hɜːrt] [kɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

"	Sitting	down	so	hard	in	the	dirt	had	hurt	Kit	a	little	bit	,
"	坐着	向下	所以	难的	在	这	污垢	有	伤害	成套工具	一个	小的	少量	,

“基特重重地坐在泥地上，有点疼。”

[ænd; ənd] [skerd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , ['fɑːðər] .

and	scared	him	a	good	deal	,	so	he	said	,	"	No	,	father	.
和	害怕的	他	一个	好的	交易	,	所以	他	说	,	"	不	,	父亲	.

这把他吓了一跳，于是他说：“不，父亲。”

" [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] .

"	Then	they	walked	all	around	the	mill	.
"	然后	他们	步行	全部	大约	这	磨	.

然后他们绕着磨坊走了一圈。

[ðeɪ] [piːpt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pʌmps] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] .

They	peeped	inside	a	door	which	was	open	,	and	saw	the	pumps	working	away	.
他们	偷窥	里面	一个	门	哪个	曾是	打开	,	和	锯	这	水泵	在职的	离开	.

他们从一扇敞开的门里往里看，看到水泵正在运转。

" [jes] , " [sed] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn]

"	Yes	,	"	said	Father	Vedder	,	"	it	is	nip	and	tuck	between	wind	and	water	in
"	是的	,	"	说	父亲	韦德	,	"	它	是	掐	和	塞进	之间	风	和	水	在

['hɑːlənd] .

Holland	.
荷兰	.

“是的，”韦德神父说，“在荷兰，风和水之间的竞争非常激烈。”

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl][bæŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Let	us	sit	down	here	on	the	canal	bank	,	in	the	sunshine	,
让	我们	坐	向下	这里	在	这	运河	银行	,	在	这	阳光	,

让我们坐在运河岸边，沐浴着阳光吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hɑːrd] [wɜːrk] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [gʊd] [lænd]

and	I	will	tell	you	what	hard	work	has	to	be	done	to	keep	this	good	land
和	我	将要	告诉	你	什么	难的	工作	有	到	是	完毕	到	保持	这	好的	土地

[ʌv; əv]['aʊərz] .

of	ours	.
的	我们的	.

我会告诉你们，为了保住我们这片美好的土地，我们需要付出多么艰辛的努力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lænd] !

And	it	is	a	good	land	!
和	它	是	一个	好的	土地	!

而且这是一片好地方！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

We	should	be	thankful	for	it	!
我们	应该	是	感恩	为了	它	!

我们应该为此感到庆幸！

[dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [medəuz] ['oʊvər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] !

Just	see	the	rich	green	meadows	over	there	,	with	the	cows	grazing	in	them	!
只是	看	这	富有的	绿色的	草地	超过	那里	,	和	这	牛	放牧	在	他们	!

瞧那边绿草茵茵，牛群在草地上吃草！

" ['fɑːðər] ['vɛdɚ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːldz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kə'næl] .

"	Father	Vedder	pointed	to	the	beautiful	fields	across	the	canal	.
"	父亲	韦德	尖	到	这	美丽的	字段	穿过	这	运河	.

韦德神父指着运河对岸美丽的田野。

" [ðə; ði] [græs] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [freʃ] ,

"	The	grass	is	so	rich	and	fresh	,
"	这	草	是	所以	富有的	和	新鲜的	,

“这里的草又肥又新鲜，”

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [hɪr] [gɪv] [mɔːr] [mɪlk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ! "

that	the	cows	here	give	more	milk	than	any	other	cows	in	the	whole	world	!	"
那	这	牛	这里	给	更多的	牛奶	比	任何	其他	牛	在	这	所有的	世界	!	"

这里的奶牛产奶量比全世界任何其他奶牛都多！

" [ðæts] [wʌt] ['mʌðər] [sez] , " [sed] [kæt] .

"	That's	what	Mother	says	,	"	said	Kat	.
"	那就是	什么	母亲	说道	,	"	说	凯特	.

“妈妈是这么说的，”凯特说。

" [ðə; ði] ['hɑ:lənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ɑ:r; ər] ['feɪməs] ['evriwer] , " [went] [ɑ:n] ['fɑ:ðər] ['vɛdɚ] ;
" The Holland butter and cheese are famous everywhere , " went on Father Vedder ;
" 这 荷兰 黄油 和 奶酪 是 著名的 到处 , " 去 在 父亲 韦德 ;

“荷兰黄油和奶酪闻名遐迩，”韦德神父继续说道；

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [mɪlk][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][drɪŋk] , [bɪ'saɪdz] .
" and we have all the good milk we want to drink , besides .
" 和 我们 有 全部 这 好的 牛奶 我们 想 到 喝 , 除了 .

而且，我们想喝多少好牛奶就喝多少。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['ga:dnz] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "
The Dutch gardens , too , are the finest in the world . "
这 荷兰语 花园 , 也 , 是 这 最好的 在 这 世界 . "

荷兰的花园也是世界上最美的。

" [ænd; ənd]['aʊərz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [dʌtʃ] ['ga:dnz] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] ? " [sed]
" And ours is one of the best of Dutch gardens , isn't it , Father ? " said
" 和 我们的 是 一 的 这 最好的 的 荷兰语 花园 , 不是 它 , 父亲 ? " 说
[kɪt] .
Kit .
成套工具 .

“我们的花园是荷兰最好的花园之一，对吧，父亲？”基特说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['gɑ:rdn] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['vɛdɚ] , ['praʊdli] .
" It's a very good garden , " said Father Vedder , proudly .
" 它是 一个 非常 好的 花园 , " 说 父亲 韦德 , 自豪地 .

“这是一个非常好的花园，”韦德神父自豪地说。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [reɪz] ['betər] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærəts] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
" No one can raise better onions and cabbage and carrots than I can .
" 不 一 能 增加 更好的 洋葱 和 卷心菜 和 胡萝卜 比 我 能 .

“没有人能比我种出更好的洋葱、卷心菜和胡萝卜。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bʌlbz] !
And the Dutch bulbs !
和 这 荷兰语 灯泡 !

还有荷兰球茎！

['aʊər; ɑ:r][t'ju:lɪps][ænd; ənd] ['haiəsinθs] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [blu:m] ! "
Our tulips and hyacinths make the whole world bloom ! "
我们的 郁金香 和 风信子 制作 这 所有的 世界 盛开 ! "

我们的郁金香和风信子让整个世界都绽放光彩！

" ['hɑ:lənd] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz] ; ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [kɪt] .
" Holland is really the greatest country there is ; isn't it ? " said Kit .
" 荷兰 是 真的 这 最 国家 那里 是 ; 不是 它 ? " 说 成套工具 .

“荷兰真是世界上最伟大的国家，不是吗？”基特说道。

" [wel] , [nɑ:t][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][saɪz] , [pər'hæps] , " ['fɑ:ðər] ['vɛdɚ] [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət][ɪn] [plʌk] ,
" Well , not in point of size , perhaps , " Father Vedder admitted ; " but in pluck ,
" 出色地 , 不是 在 观点 的 尺寸 , 也许 , " 父亲 韦德 承认 ; " 但 在 采摘 ,

“嗯，或许在体型上不是这样，”韦德神父承认道；“但在勇气上，

[maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
my boy , it is !
我的 男生 , 它 是 !

我的孩子，没错！

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] ['hɑ:lənd] [ðə; ði][lænd] [ʌv; əv] [plʌk] ? "
Did you know that sometimes people call Holland the Land of Pluck ? "
做过 你 知道 那 有时 人们 称呼 荷兰 这 土地 的 采摘 ? "

你知道吗？有时人们称荷兰为“勇气之乡”。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [sed] [kæt] .
" I don't see why , " said Kat .
" 我 不 看 为什么 , " 说 凯特 .

“我不明白为什么，”凯特说。

" [aɪm] [dʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] !
" I'm Dutch , but I'm afraid of lots of things !
" 我是 荷兰语 , 但 我是 害怕的 的 很多 的 事物 !

“我是荷兰人，但我害怕很多东西！”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spaɪdər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [krɔːs] [giːs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ! "
I'm afraid of spiders and of cross geese , and of falling into the water ! "
我是 害怕的 的 蜘蛛 和 的 叉 鹅 , 和 的 坠落 进入 这 水 ! "

我害怕蜘蛛、害怕横飞的鹅，也害怕掉进水里！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌtʃ] , " [sed] [kɪt] .
" You're a girl , if you are Dutch , " said Kit .
" 你是 一个 女孩 , 如果 你 是 荷兰语 , " 说 成套工具 .

“如果你是荷兰人，那你就是女孩，”基特说。

" [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['plʌkiər] [ðæn; ðən]['gɝːlz] ; [ɑːnt] [ðeɪ] , ['fɑːðər] ? "
" Boys are always pluckier than girls ; aren't they , Father ? "
" 男孩们 是 总是 更勇敢 比 女孩们 ; 不是 他们 , 父亲 ? "

“男孩总是比女孩更有胆量，不是吗，父亲？”

" ['riːəli] ['plʌki] ['piːp(ə)l] ['nevər] [boʊst] , " [sed] ['fɑːðər] ['vɛdɝ] .
" Really plucky people never boast , " said Father Vedder .
" 真的 勇敢的 人们 绝不 夸 , " 说 父亲 韦德 .

“真正勇敢的人从不吹嘘，”韦德神父说。

[kɪt] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːrt] .
Kit looked the other way and dug the toe of his shoe into the dirt .
成套工具 看起来 这 其他 方式 和 挖 这 脚趾 的 他的 鞋 进入 这 污垢 .

基特把目光转向别处，把鞋尖扎进泥土里。

[kæt] ['snʌgəld] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [kɪt] .
Kat snuggled up to her Father and sniffed at Kit .
凯特 依偎着 向上 到 她 父亲 和 嗅了嗅 在 成套工具 .

凯特依偎在爸爸身边，嗅了嗅基特。

" [soʊ][ðer; ðər] , [kɪt] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
" So there , Kit ! " was all she said .
" 所以 那里 , 成套工具 ! " 曾是 全部 她 说 .

“好了，基特！”她只说了这么一句。

" [ðeəz; ðəz] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] , " [sed] ['fɑːðər] ['vɛdɝ] ['maɪldli] ,
" There's pluck enough to go round , " said Father Vedder mildly ,
" 有 采摘 足够的 到 去 圆形的 , " 说 父亲 韦德 轻微地 ,

“勇气够用，”韦德神父温和地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] .
" and we all need it boys and girls , and men and women too .
" 和 我们 全部 需要 它 男孩们 和 女孩们 , 和 男人 和 女性 也 .

“我们所有人都需要它，男孩女孩，男人女人也一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plʌk] [ðæt] [meɪd] ['hɑːlənd] ,
It was pluck that made Holland ,
它 曾是 采摘 那 制成 荷兰 ,

正是勇气造就了荷兰。

[ænd; ənd] [its] [plʌk] [ðæt] [kiːps] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "
and it's pluck that keeps her from slipping back into the sea . "
和 它是 采摘 那 保持 她 从 滑倒 后退 进入 这 海 . "

正是这份勇气让她没有再次沉入大海。

" [haʊ] [dɪd] [plʌk] [meɪk] ['hɑːlənd] ? " [æskt] [kɪt] .

"	How	did	pluck	make	Holland	?	"	asked	Kit	.
"	如何	做过	采摘	制作	荷兰	?	"	问	成套工具	.

“勇气是如何造就荷兰的？”基特问道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['hɑːlənd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " ['fɑːðər] ['vɛdɚ] ['ænsər] .

"	There	wasn't	any	Holland	in	the	first	place	,	"	Father	Vedder	answered	.
"	那里	不是	任何	荷兰	在	这	第一的	地方	,	"	父亲	韦德	回答	.

“根本就没有荷兰这个地方，”韦德神父回答道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm] [mɑːʃiz] [ænd; ənd][sʌm; səm][lændz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

"	There	were	only	some	marshes	and	some	lands	under	water	.
"	那里	是	仅有的	一些	沼泽	和	一些	土地	在下面	水	.

“当时只有一些沼泽地和一些被水淹没的土地。”

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [flæts] ;

But	people	built	a	wall	of	earth	around	these	flats	;
但	人们	建造	一个	墙	的	地球	大约	这些	公寓	;

但人们在这些公寓周围筑起了一道土墙；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʌmpt] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	then	they	pumped	out	the	water	from	the	space	inside	the	wall	,
和	然后	他们	泵	出去	这	水	从	这	空间	里面	这	墙	,

然后他们把墙内空间里的水抽了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [kə'nælz] [θruː] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	canals	through	the	land	,	and	drained	it	.
和	制成	运河	通过	这	土地	,	和	排水	它	.

并在陆地上开凿运河，排干了水。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðæt] [wɜːrk] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ] [fiːldz] . "

And	after	all	that	work	,	we	have	our	rich	fields	.	"
和	后	全部	那	工作	,	我们	有	我们的	富有的	字段	.	"

经过一番努力，我们终于拥有了肥沃的田野。

" [haʊ] [dʌz] [plʌk] [kiːp] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [kæt] .

"	How	does	pluck	keep	them	?	"	asked	Kat	.
"	如何	做	采摘	保持	他们	?	"	问	凯特	.

“勇气是如何让他们保持下去的？”凯特问道。

" [ðə; ði] [daɪks] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['fɑːðər]

"	The	dykes	have	to	be	watched	and	mended	all	the	time	,	"	said	Father
"	这	堤坝	有	到	是	观看	和	已修复	全部	这	时间	,	"	说	父亲

['vɛdɚ] .

Vedder	.
韦德	.

“堤坝需要时刻有人看管和修补，”韦德神父说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][wɜːrk] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːldz] [dreɪnd] .

"	And	the	windmills	have	to	work	and	work	,	to	keep	the	fields	drained	.
"	和	这	风车	有	到	工作	和	工作	,	到	保持	这	字段	排水	.

“风车必须不停地运转，才能保持田地排水。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi]['leɪzi][ɪn] ['hɑːlənd] .

No	one	can	be	lazy	in	Holland	.
不	一	能	是	懒惰的	在	荷兰	.

在荷兰，没有人可以偷懒。

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] [wel] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][gets] .

Each	one	has	to	work	well	for	what	he	gets	.
每个	一	有	到	工作	出色地	为了	什么	他	获得	.

每个人都必须努力工作才能得到自己应得的东西。

[ɪf] ['hɑːlənd] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['leɪzi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] - [ziː] !

If	Holland	should	grow	lazy	,	she	would	soon	be	back	again	in	the	Zuyder	Zee	!
如果	荷兰	应该	生长	懒惰的	,	她	会	很快	是	后退	再次	在	这	-	Zee	!

如果荷兰变得懒惰，她很快就会再次回到须德海！

[soʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [wel] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɑːrd] .

So	,	my	children	,	you	see	you	must	learn	well	and	work	hard	.
所以	,	我的	孩子们	,	你	看	你	必须	学习	出色地	和	工作	难的	.

所以，孩子们，你们要好好学习，努力工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] ['sɜːrmən] [tuː; tə] - [deɪ] . "

And	that	is	all	my	sermon	to	-	day	.	"
和	那	是	全部	我的	讲道	到	-	天	.	"

这就是我今天讲道的全部内容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['sɜːrmən][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] [wɪl] [priːtʃ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [kæt] .

"	It	is	a	better	sermon	than	the	Dominie	will	preach	,	I	know	,	"	said	Kat	.
"	它	是	一个	更好的	讲道	比	这	牧师	将要	布道	,	我	知道	,	"	说	凯特	.

“我知道，这比多米尼牧师的布道要好得多，”凯特说。

" [tʌt] , [tʌt] !

"	Tut	,	tut	!
"	图坦卡蒙	,	教程	!

“啧啧！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] .

You	must	never	say	such	things	,	"	said	Father	Vedder	.
你	必须	绝不	说	这样的	事物	,	"	说	父亲	韦德	.

“你绝对不能说这种话，”韦德神父说道。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

He	got	up	and	held	out	his	hands	to	the	Twins	.
他	得到	向上	和	握住	出去	他的	双手	到	这	双胞胎	.

他站起身，向双胞胎伸出了双手。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

we	must	walk	along	,	or	we	shall	be	late	for	church	,	"	he	said	.
我们	必须	走	沿着	,	或者	我们	将	是	晚的	为了	教会	,	"	他	说	.

“我们必须步行，否则我们去教堂就要迟到了，”他说。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] [naʊ] .

"	Here	comes	the	Dominie	now	.
"	这里	来	这	牧师	现在	.

“多米尼来了。”

" [ðer; ðər] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] !

"	There	indeed	was	the	Dominie	!
"	那里	的确	曾是	这	牧师	!

“多米尼确实在那里！”

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

Kit	and	Kat	knew	him	well	.
成套工具	和	凯特	知道	他	出色地	.

Kit和Kat都很了解他。

[noʊ][wʌn] [els] [drest] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

No	one	else	dressed	as	he	did	.
不	一	别的	穿着	作为	他	做过	.

没有其他人像他那样穿着。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [blæk] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪti]

He	wore	a	high	silk	hat	,	and	long	,	black	coat	and	trousers	,	such	as	city
他	穿着	一个	高的	丝绸	帽子	,	和	长的	,	黑色的	外套	和	裤子	,	这样的	作为	城市

['piːp(ə)l] [wer] .

people	wear	.
人们	穿	.

他戴着一顶高高的丝绸帽子，穿着长长的黑色外套和裤子，就像城里人穿的那样。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [boʊd] [rɪ'spektfəli] ;

As	he	came	along	the	road	,	all	the	people	bowed	respectfully	;
作为	他	来了	沿着	这	路	,	全部	这	人们	鞠躬	尊敬	;

他沿路走过来时，所有人都恭敬地向他鞠躬；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [kæps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [bɑːbd] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] .

the	little	boys	took	off	their	caps	,	and	the	little	girls	bobbed	a	courtesy	.
这	小的	男孩们	采取	离开	他们的	帽子	,	和	这	小的	女孩们	波波德	一个	礼貌	.

小男孩们脱下帽子，小女孩们点头致意。

[kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [bɑːbd] [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [tuː] ,

Kit	and	Kat	bobbed	and	courtesied	too	,
成套工具	和	凯特	波波德	和	礼貌	也	,

Kit和Kat也点头致意，并行了礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒmənɪ; 'doʊməni] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [kɪts] [hed] .

and	the	Dominie	smiled	at	them	and	laid	his	hand	on	Kit's	head	.
和	这	牧师	微笑	在	他们	和	铺设	他的	手	在	套件	头	.

多米尼对他们微笑，并将手放在基特的头上。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [ə'gen] , " [sed] [kɪt] , ['æftər] [ðə; ði] ['dɒmənɪ; 'doʊməni] [hæd; həd]

"	I	wish	he'd	come	to	see	us	again	,	"	said	Kit	,	after	the	Dominie	had
"	我	希望	他会	来	到	看	我们	再次	,	"	说	成套工具	,	后	这	牧师	有

[pæst] [baɪ] .

passed	by	.
通过了	经过	.

“我希望他能再来看我们，”多米尼经过后，基特说道。

['fɑːðər] ['vɛdɚ] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

Father	Vedder	was	pleased	.
父亲	韦德	曾是	高兴	.

韦德神父很高兴。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['pæstər] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	glad	to	see	that	you	love	your	pastor	,	my	son	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	到	看	那	你	爱	你的	牧师	,	我的	儿子	,	"	他	说	.

“我很高兴看到你爱你的牧师，我的孩子，”他说。

" [wel] , " [sed] [kɪt] , " [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [laɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Well	,	"	said	Kit	,	"	I	don't	really	like	him	so	very	much	,
"	出色地	,	"	说	成套工具	,	"	我	不	真的	喜欢	他	所以	非常	很多	,

“嗯，”基特说，“我其实不太喜欢他。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,

because	we	have	to	be	washed	,	and	recite	the	catechism	,
因为	我们	有	到	是	洗过	,	和	背诵	这	教理问答	,

因为我们必须洗漱，还要背诵教义问答。

[ænd; ənd] [maɪnd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

and	mind	all	our	manners	when	he	comes	.
和	头脑	全部	我们的	礼仪	什么时候	他	来	.

他来的时候，我们要谨言慎行。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] [kʌmz]

But	Mother	always	has	such	good	things	to	eat	when	the	Dominie	comes
但	母亲	总是	有	这样的	好的	事物	到	吃	什么时候	这	牧师	来

— ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ,

—	doesn't	she	,
—	不	她	,

但是，每当多米尼来的时候，母亲总会准备很多好吃的——对吧?

[kæt] ? — [keɪk] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "

Kat	?	—	cake	and	preserves	and	everything	!	"
凯特	?	—	蛋糕	和	果酱	和	一切	!	"

凯特? ——蛋糕、果酱，还有所有东西!

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	If	it	weren't	for	the	catechism	and	such	things	,	it	would	be
"	如果	它	不是	为了	这	教理问答	和	这样的	事物	,	它	会	是

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [deɪ] !

something	like	St	.	Nicholas	day	!
某物	喜欢	英石	.	尼古拉斯	天	!

“如果没有教义问答之类的东西，那就跟圣尼古拉斯节差不多了！”

" [said] [kæt] .

"	sighed	Kat	.
"	叹了口气	凯特	.

“凯特叹了口气。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni]['nevər] [fə'gets] !

"	But	the	Dominie	never	forgets	!
"	但	这	牧师	绝不	忘记了	!

但是多米尼永远不会忘记!

[ænd; ənd][læst] [taɪm] [aɪ] ['kudnt] [tel] [wʌt] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [wʌz; wəz] !

And	last	time	I	couldn't	tell	what	saving	grace	was	!
和	最后的	时间	我	不能	告诉	什么	保存	优雅	曾是	!

上次我甚至都不知道什么是救赎恩典!

[ðə; ði] [keɪks] [ɑːr; ər] [gʊd] , [bʌt; bət] . . . "

The	cakes	are	good	,	but	.	.	.	"
这	蛋糕	是	好的	,	但	.	.	.	"

蛋糕很好吃，但是.....

" [gʊd] [dʌtʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['kætəkɪzəm] [wel] , " [sed] ['fɑːðər] ['vɛdɝ] ;

"	Good	Dutch	boys	and	girls	always	learn	their	catechism	well	,	"	said	Father	Vedder	;
"	好的	荷兰语	男孩们	和	女孩们	总是	学习	他们的	教理问答	出色地	,	"	说	父亲	韦德	;

“优秀的荷兰男孩女孩总是能很好地学习教义问答，”韦德神父说；

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒmənɪ; 'doʊməni][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [keɪks] .

"	then	they	are	glad	to	see	the	good	Dominie	as	well	as	the	cakes	.
"	然后	他们	是	高兴的	到	看	这	好的	牧师	作为	出色地	作为	这	蛋糕	.

“然后他们很高兴见到善良的Dominie以及蛋糕。”

[naʊ] [noʊ] [mɔːr] ['tʃætər] !

Now	no	more	chatter	!
现在	不	更多的	喋喋不休	!

别再闲聊了!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæg] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] .

Here	is	a	penny	for	each	of	you	to	put	in	the	bag	when	it	is	passed	.
这里	是	一个	一分钱	为了	每个	的	你	到	放	在	这	包	什么时候	它	是	通过了	.

这里有1便士，请你们每人放进传递的袋子里。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['peni] .

"	He	gave	them	each	a	penny	.
"	他	给予	他们	每个	一个	一分钱	.

他给了他们每人一便士。

[kɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Kit	put	his	in	his	pocket	.
成套工具	放	他的	在	他的	口袋	.

基特把他的放进口袋里。

[kæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːrz] [taɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

Kat	didn't	have	a	pocket	,	so	she	held	hers	tight	in	her	hand	.
凯特	没有	有	一个	口袋	,	所以	她	握住	她的	紧的	在	她	手	.

凯特没有口袋，所以她把手紧紧地攥在手里。

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ðeɪ] [met] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] .

At	the	church	door	they	met	Grandfather	and	Grandmother	.
在	这	教会	门	他们	遇见	祖父	和	祖母	.

在教堂门口，他们遇到了爷爷奶奶。

['grænfɑːðər] [lʊkt] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz] ;

Grandfather	looked	very	fine	indeed	,	in	his	black	clothes	;
祖父	看起来	非常	美好的	的确	,	在	他的	黑色的	衣服	;

爷爷穿着一身黑衣服，看起来精神很好；

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] [blæk] [dres] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] [kæp] ,

and	Grandmother	was	all	dressed	up	in	her	best	black	dress	,	with	a	fresh	white	cap	,
和	祖母	曾是	全部	穿着	向上	在	她	最好的	黑色的	裙子	,	和	一个	新鲜的	白色的	帽	,

祖母穿着她最好的黑色连衣裙，戴着一顶崭新的白色帽子，打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	a	shawl	over	her	shoulders	.
和	一个	披肩	超过	她	肩膀	.

她肩上披着一条披肩。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sɑːm] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [klɑːsps] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

She	carried	a	large	psalm	book	with	golden	clasps	in	one	hand	,
她	携带	一个	大的	诗篇	书	和	金的	扣环	在	一	手	,

她一手拿着一本带有金扣的大诗篇集，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sent] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	scent	bottle	in	the	other	.
和	一个	香味	瓶子	在	这	其他	.

另一边放着一瓶香水。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pepərmɪnt] [tuː] .

She	had	some	peppermints	too	.
她	有	一些	薄荷糖	也	.

她还带了一些薄荷糖。

[kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [smeld] [ðem; ðəm] .

Kit	and	Kat	smelled	them	.
成套工具	和	凯特	闻起来	他们	.

Kit和Kat闻了闻。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [led][ðem; ðəm][tuː; tə]

They	all	went	into	the	church	together	,	and	an	old	woman	led	them	to
他们	全部	去	进入	这	教会	一起	,	和	一个	老的	女士	引领	他们	到

[ðer; ðər] [siːts] .

their	seats	.
他们的	座位	.

他们一起走进教堂，一位老妇人领着他们到座位上。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt][sæt][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] ['grænmʌðər] .

Kit	and	Kat	sat	one	on	each	side	of	Grandmother	.
成套工具	和	凯特	卫星	一	在	每个	边	的	祖母	.

Kit和Kat分别坐在奶奶的两侧。

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

Grandfather	and	Father	Vedder	sat	on	the	other	side	of	the	church	with	all	the
祖父	和	父亲	韦德	卫星	在	这	其他	边	的	这	教会	和	全部	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

rest	of	the	men	.
休息	的	这	男人	.

祖父和韦德神父与其他男人们一起坐在教堂的另一边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , " [sed] ['grænmʌðər] .

"	You	must	sit	very	still	and	look	straight	before	you	,	"	said	Grandmother	.
"	你	必须	坐	非常	仍然	和	看	直的	前	你	,	"	说	祖母	.

“你必须坐稳，目不斜视，”祖母说。

[kɪt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Kit	remembered	the	peppermints	and	sat	up	like	a	soldier	.
成套工具	记得	这	薄荷糖	和	卫星	向上	喜欢	一个	士兵	.

Kit想起了薄荷糖，像个士兵一样坐了起来。

[soʊ][dɪd][kæt] .

So	did	Kat	.
所以	做过	凯特	.

凯特也是。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

Pretty	soon	the	schoolmaster	came	in	and	went	up	into	the	pulpit	.
漂亮的	很快	这	校长	来了	在	和	去	向上	进入	这	讲坛	.

很快，校长进来，走上讲台。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

He	read	a	chapter	from	the	Bible	,
他	读	一个	章	从	这	圣经	,

他读了圣经中的一章，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] .

and	then	the	Dominie	stood	up	in	the	pulpit	and	began	to	preach	.
和	然后	这	牧师	站立	向上	在	这	讲坛	和	开始	到	布道	.

然后，牧师站到讲坛上开始布道。

[hiː; hi] [priːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	preached	a	long	time	.
他	布道	一个	长的	时间	.

他布道了很长时间。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [dʒʌst][æz; əz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sed] ;

Kit	and	Kat	tried	very	hard	to	sit	still	,	just	as	Grandmother	had	said	;
成套工具	和	凯特	尝试	非常	难的	到	坐	仍然	,	只是	作为	祖母	有	说	;

Kit 和 Kat 非常努力地想安静地坐着，就像奶奶说的那样；

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑːd] .

but	pretty	soon	their	heads	began	to	nod	.
但	漂亮的	很快	他们的	头部	开始	到	点头	.

但很快，他们的头就开始点头了。

['grænmʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['pepərmɪnt] .

Grandmother	gave	them	each	a	peppermint	.
祖母	给予	他们	每个	一个	薄荷	.

奶奶给了她们每人一颗薄荷糖。

[ðeɪ] [weɪkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

They	waked	up	for	a	minute	.
他们	醒来	向上	为了	一个	分钟	.

他们醒了一会儿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒmənɪ; 'doʊməni] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['priːtʃɪŋ] ,

But	the	Dominie	kept	right	on	preaching	,
但	这	牧师	保留	正确的	在	布道	,

但牧师继续布道，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [saʊnd] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] ['grænd,məðɝz] ['ʃəuldəz] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

until	they	were	both	sound	asleep	with	their	heads	on	Grandmother's	shoulders	,	one	on	each	side	;
直到	他们	是	两个都	声音	睡着了	和	他们的	头部	在	祖母的	肩膀	,	一	在	每个	边	;

直到他们俩都睡着了，头分别枕在祖母的肩膀上，一人一边；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [tuː; tə] [siː] ,

and	if	they	had	been	awake	to	see	,
和	如果	他们	有	到过	醒	到	看	,

如果他们当时醒着，就能看到这一切。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['grænmʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [næp] [tuː] .

they	might	have	thought	that	Grandmother	took	a	nap	too	.
他们	可能	有	想法	那	祖母	采取	一个	午睡	也	.

他们可能以为奶奶也睡午觉了。

[ðə; ði] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

The	sermon	was	so	very	long	that	a	great	many	people	went	to	sleep	.
这	讲道	曾是	所以	非常	长的	那	一个	伟大的	许多	人们	去	到	睡觉	.

布道时间太长，很多人都睡着了。

[soʊ] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ðə; ði] ['dɒmənɪ; 'doʊməni] [sed] ,

So	,	by	and	by	,	the	Dominie	said	,
所以	,	经过	和	经过	,	这	牧师	说	,

于是，过了一会儿，多米尼说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [sɪŋ] [ðə; ði] ['naɪnti] - [fɜːrst] [sɑːm] .

"	We	will	all	sing	the	Ninety	-	first	Psalm	.
"	我们	将要	全部	唱歌	这	九十	-	第一的	诗篇	.

我们将一起唱诗篇第九十一篇。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [woʊk] [ʌp] .

"	Everybody	woke	up	.
"	大家	觉醒	向上	.

大家都醒了。

['grænmʌðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] [klɑːsps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɑːm] [bʊk] ,

Grandmother	opened	the	great	golden	clasps	of	her	psalm	book	,
祖母	打开	这	伟大的	金的	扣环	的	她	诗篇	书	,

祖母打开了她那本诗篇集的金色大扣子，

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	**stood**	**up**	**with**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**people**	**.**
和	站立	向上	和	全部	这	休息	的	这	人们	.

他和其他人一起站了起来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .

She	**stood**	**up**	**quickly**	**,**	**so**	**that**	**no**	**one**	**would**	**think**	**she**	**had**	**been**	**asleep**	**.**
她	站立	向上	迅速地	,	所以	那	不	一	会	思考	她	有	到过	睡着了	.

她迅速站了起来，以免有人认为她睡着了。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

She	**forgot**	**that**	**the**	**Twins**	**were**	**asleep**	**too**	**,**	**with**	**their**	**heads**	**on**	**her**	**shoulders**	**.**
她	忘了	那	这	双胞胎	是	睡着了	也	,	和	他们的	头部	在	她	肩膀	.

她忘了双胞胎也睡着了，头靠在她的肩膀上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] ,

That	**was**	**why**	**,**	**when**	**she**	**got**	**up**	**,**
那	曾是	为什么	,	什么时候	她	得到	向上	,

所以，当她起床后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荷兰双胞胎(The Dutch Twins)
第3/5页

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] [fel] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ðer; ðər] ['hedz] !

Kit	**and**	**Kat**	**fell**	**against**	**each**	**other**	**and**	**bumped**	**their**	**heads**	**!**
成套工具	和	凯特	跌倒	反对	每个	其他	和	撞	他们的	头部	!

Kit 和 Kat 摔倒在地，撞到了一起，头都撞到了！

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

They	**forgot**	**that**	**they**	**were**	**in**	**church**	**.**
他们	忘了	那	他们	是	在	教会	.

他们忘记了自己身处教堂。

[ðeɪ] [sed] " [aʊ] ! " [bəuθ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][kæt][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

They	**said**	**"**	**Ow**	**!**	**"**	**both**	**together**	**,**	**and**	**Kat**	**began**	**to**	**cry**	**.**
他们	说	"	现在	!	"	两个都	一起	,	和	凯特	开始	到	哭	.

他们俩同时“哎哟！”了一声，凯特开始哭了起来。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [sed] " [ʃ] ! [ʃ] ! " [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['pepərmɪnt] ;

But	**Grandmother**	**said**	**"**	**Sh**	**!**	**sh**	**!**	**"**	**and**	**gave**	**them**	**each**	**a**	**peppermint**	**;**
但	祖母	说	"	什	!	什	!	"	和	给予	他们	每个	一个	薄荷	;

但奶奶说了声“嘘！嘘！”，然后给了他们每人一颗薄荷糖；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] .

and	**that**	**made**	**them**	**feel**	**much**	**better**	**.**
和	那	制成	他们	感觉	很多	更好的	.

这让他们感觉好多了。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] .

Pretty	**soon**	**the**	**schoolmaster**	**came**	**along**	**with**	**a**	**little**	**bag**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**stick**	**.**
漂亮的	很快	这	校长	来了	沿着	和	一个	小的	包	在	这	结尾	的	一个	长的	戳	.

很快，老师拿着一根长棍子，棍子末端挂着一个小袋子来了。

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

He	**passed**	**it**	**to**	**each**	**person**	**.**
他	通过了	它	到	每个	人	.

他把它传给了每个人。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] [iːtʃ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['peni] ,

Kit	**and**	**Kat**	**each**	**put**	**in**	**a**	**penny**	**,**
成套工具	和	凯特	每个	放	在	一个	一分钱	,

Kit和Kat各自出资一分钱，

[ðoʊ] [kɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

though	**Kit**	**had**	**a**	**hard**	**time**	**to**	**get**	**his**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**.**
尽管	成套工具	有	一个	难的	时间	到	得到	他的	出去	的	他的	口袋	.

不过基特费了好大劲才把他的钱包从口袋里掏出来。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌp'set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [twɪnz] ['getɪŋ] [bʌmpt] ,

But	**Grandmother**	**was**	**so**	**upset**	**about**	**the**	**Twins**	**getting**	**bumped**	**,**
但	祖母	曾是	所以	沮丧的	关于	这	双胞胎	获得	撞	,

但奶奶对双胞胎被挤掉这件事非常难过，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pepərmɪnt] [ɪn'sted] .

that	**she**	**forgot**	**and**	**put**	**in**	**a**	**peppermint**	**instead**	**.**
那	她	忘了	和	放	在	一个	薄荷	反而	.

她忘了这件事，放了一颗薄荷糖进去。

[wen] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , ['grænmʌðər]

When	church	was	over	and	they	were	out	on	the	street	again	,	Grandmother
什么时候	教会	曾是	超过	和	他们	是	出去	在	这	街道	再次	,	祖母

[sed] ,

said	,
说	,

教堂礼拜结束后，他们再次回到街上，祖母说：

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] . "

"	Now	you	are	coming	home	with	me	to	stay	all	night	.	"
"	现在	你	是	未来	家	和	我	到	停留	全部	夜晚	.	"

“现在你跟我回家，今晚留宿。”

" ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ? " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

"	Really	and	truly	?	"	said	the	Twins	.
"	真的	和	真的	?	"	说	这	双胞胎	.

“真的吗？”双胞胎兄弟问道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	And	may	we	go	with	Grandfather	to	carry	the	milk	in	the	morning	?	"
"	和	可能	我们	去	和	祖父	到	携带	这	牛奶	在	这	早晨	?	"

“我们明天早上可以和爷爷一起去送牛奶吗？”

" [jes] , " [sed] ['grænfɑːðər] , " [ænd; ənd] [kɪt] [meɪ] [draɪv] [ðə; ði][dɔːgz] .

"	Yes	,	"	said	Grandfather	,	"	and	Kit	may	drive	the	dogs	.
"	是的	,	"	说	祖父	,	"	和	成套工具	可能	驾驶	这	狗	.

“是的，”爷爷说，“基特可以赶狗。”

" [kɪt] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Kit	jumped	right	up	and	down	,	he	was	so	happy	,	even	if	it	was
"	成套工具	跳了起来	正确的	向上	和	向下	,	他	曾是	所以	快乐的	,	甚至	如果	它	曾是

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

“基特高兴得跳了起来，即使是星期天也一样。”

" [meɪ] [aɪ] [tuː] ?

"	May	I	too	?
"	可能	我	也	?

我可以吗?

[meɪ] [aɪ] [tuː] ? " [æskt] [kæt] .

May	I	too	?	"	asked	Kat	.
可能	我	也	?	"	问	凯特	.

“我也可以吗？”凯特问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] ['grænfɑːðər] .

"	You	are	a	girl	,	"	said	Grandfather	.
"	你	是	一个	女孩	,	"	说	祖父	.

“你是个女孩，”爷爷说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['wægən] . "

"	You	may	ride	in	the	wagon	.	"
"	你	可能	骑	在	这	车皮	.	"

“你可以坐马车。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [kæt] .

"	Oh	,	I	wish	to	-	morrow	would	come	right	away	,	"	said	Kat	.
"	哦	,	我	希望	到	-	明天	会	来	正确的	离开	,	"	说	凯特	.

“哦，我希望明天马上到来，”凯特说。

[ðen] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

Then	Kit	and	Kat	said	good	-	bye	to	Father	Vedder	and	went	home	with
然后	成套工具	和	凯特	说	好的	-	再见	到	父亲	韦德	和	去	家	和

['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] .

Grandmother	and	Grandfather	.
祖母	和	祖父	.

然后，基特和凯特向韦德神父道别，和爷爷奶奶一起回家了。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

They	lived	on	a	little	street	in	the	town	,
他们	居住地	在	一个	小的	街道	在	这	镇	,

他们住在镇上的一条小街上，

[wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [kloʊz] [tə'geðər] .

where	the	houses	stood	in	a	row	close	together	.
在哪里	这	房屋	站立	在	一个	排	关闭	一起	.

那里房屋成排排列，彼此挨得很近。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

The	houses	were	built	of	brick	and	had	wooden	shutters	at	the	windows	,
这	房屋	是	建造	的	砖	和	有	木制的	百叶窗	在	这	视窗	,

这些房子是用砖砌成的，窗户上装有木制百叶窗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kliːn] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	they	were	so	clean	they	shone	in	the	sun	.
和	他们	是	所以	干净的	他们	闪耀	在	这	太阳	.

它们非常干净，在阳光下闪闪发光。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['grænd,məðɚz] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [kɪt]

This	is	a	picture	of	Grandmother's	house	and	of	Grandmother	and	Kit
这	是	一个	图片	的	祖母的	房子	和	的	祖母	和	成套工具

[ænd; ənd][kæt]['goʊɪŋ][ɪn] .

and	Kat	going	in	.
和	凯特	去	在	.

这是奶奶家的照片，以及奶奶和Kit、Kat一起走进奶奶家的照片。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	door	opened	right	into	the	kitchen	.
这	门	打开	正确的	进入	这	厨房	.

门一打开就通向厨房。

['grænmʌðər] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [sɑːm] [bʊk] [ænd; ənd] [sent] ['bɑːt(ə)l][æz; əz] [suːn]

Grandmother	put	away	her	shawl	and	psalm	book	and	scent	bottle	as	soon
祖母	放	离开	她	披肩	和	诗篇	书	和	香味	瓶子	作为	很快

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hoʊm] .

as	she	was	home	.
作为	她	曾是	家	.

奶奶一到家就把披肩、圣歌集和香水瓶收了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['eɪprən][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .

Then	she	put	on	a	big	apron	and	drew	out	the	round	table	.
然后	她	放	在	一个	大的	围裙	和	画	出去	这	圆形的	桌子	.

然后她系上大围裙，拉出圆桌。

[ʃiː; ʃi] [bɔɪld] [ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] ['kɔːfi] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

She	boiled	the	kettle	and	made	coffee	;	and	,	when	it	was	done	,
她	煮沸	这	壶	和	制成	咖啡	;	和	,	什么时候	它	曾是	完毕	,

她烧开水，煮了咖啡；煮好后，

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] [stoʊv] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [kiːp] [hɑːt] .

she	set	the	coffee	pot	on	a	pretty	little	porcelain	stove	on	the	table	to	keep	hot	.
她	放	这	咖啡	锅	在	一个	漂亮的	小的	瓷	火炉	在	这	桌子	到	保持	热的	.

她把咖啡壶放在桌上一个漂亮的小瓷炉上保温。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [smoʊkt] [biːf] [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

She	got	out	bread	and	cheese	and	smoked	beef	and	,	best	of	all	,
她	得到	出去	面包	和	奶酪	和	熏制	牛肉	和	,	最好的	的	全部	,

她拿出了面包、奶酪和熏牛肉，最棒的是，

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [keɪks] .

a	plate	of	little	cakes	.
一个	盘子	的	小的	蛋糕	.

一盘小蛋糕。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] .

Then	they	all	four	sat	down	to	eat	.
然后	他们	全部	四	卫星	向下	到	吃	.

然后他们四个人坐下来吃饭。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [keɪks] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [eɪt] ,

I	will	not	tell	you	how	many	cakes	Kit	and	Kat	ate	,
我	将要	不是	告诉	你	如何	许多	蛋糕	成套工具	和	凯特	吃	,

我不会告诉你Kit和Kat吃了多少块蛋糕。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

but	it	was	a	good	many	.
但	它	曾是	一个	好的	许多	.

但数量确实不少。

['æftər] ['dɪnər] , ['grænmʌðər] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kæt] [helpt] [hɜːr; hər] .

After	dinner	,	Grandmother	put	away	the	things	,	and	Kat	helped	her	.
后	晚餐	,	祖母	放	离开	这	事物	,	和	凯特	帮助	她	.

晚饭后，奶奶收拾东西，凯特帮她一起收拾。

[kɪt] [sæt] [bɪ'saɪd] ['grænfɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] .

Kit	sat	beside	Grandfather	in	the	doorway	while	he	smoked	.
成套工具	卫星	旁	祖父	在	这	门口	尽管	他	熏制	.

Kit坐在爷爷身旁的门口，看着他抽烟。

['prɪti] [suːn] ['grænfɑːðər] [sed] ,

Pretty	soon	Grandfather	said	,
漂亮的	很快	祖父	说	,

很快，爷爷就说：

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] [əkɔrdiːən] , [kɪt] .

"	Bring	me	my	accordeon	,	Kit	.
"	带来	我	我的	手风琴	,	成套工具	.

“把我的手风琴拿来，基特。”

" [kɪt] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

"	Kit	ran	to	the	press	in	the	corner	.
"	成套工具	跑	到	这	按	在	这	角落	.

“基特跑到角落里的媒体旁。”

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [əkɔrdiːən] [wʌz; wəz] [kept] .

He	knew	where	the	accordeon	was	kept	.
他	知道	在哪里	这	手风琴	曾是	保留	.

他知道手风琴放在哪里。

[ðen] ['grænfɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [əkɔrdiːən] , [tɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

Then	Grandfather	took	the	accordeon	,	tipped	his	head	back	,	shut	his	eyes	and
然后	祖父	采取	这	手风琴	,	倾斜	他的	头	后退	,	关闭	他的	眼睛	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

began	to	play	,
开始	到	玩	,

然后爷爷拿起手风琴，仰起头，闭上眼睛，开始演奏。

['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] .
beating **time** **with** **one** **foot** **.**
殴打 时间 和 一 脚 .

单脚战胜时间。

[kæt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː] .
Kat **heard** **the** **music** **and** **came** **out** **too** **.**
凯特 听到 这 音乐 和 来了 出去 也 .

凯特听到音乐也出来了。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [kɪt] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] , [tuː; tə]
She **and** **Kit** **sat** **down** **on** **the** **doorstep** **,** **one** **on** **each** **side** **of** **Grandfather** **,** **to**
她 和 成套工具 卫星 向下 在 这 家门口 , 一 在 每个 边 的 祖父 , 到
['lɪs(ə)n] .
listen **.**
听 .

她和基特坐在门阶上，一人坐在爷爷的两侧，静静地听着。

['grænfɑːðər] [pleɪd] [sɪks] [tjuːnz] .
Grandfather **played** **six** **tunes** **.**
祖父 玩 六 曲调 .

爷爷演奏了六首曲子。

[ðen] ['grænmʌðər] [sed] ,
Then **Grandmother** **said** **,**
然后 祖母 说 ,

然后奶奶说：

" [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bænd] [pleɪ] ? "
" **Why** **don't** **we** **go** **to** **the** **woods** **to** **hear** **the** **band** **play** **?** **"**
" 为什么 不 我们 去 到 这 树林 到 听到 这 乐队 玩 ? "

“我们何不去树林里听乐队演奏呢？”

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['grænfɑːðər] .
" **No** **reason** **at** **all** **,** **"** **said** **Grandfather** **.**
" 不 原因 在 全部 , " 说 祖父 .

“没有任何理由，”爷爷说。

[soʊ] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [groʊv] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
So **very** **soon** **they** **were** **on** **their** **way** **to** **a** **grove** **on** **the** **edge** **of** **the** **town** **.**
所以 非常 很快 他们 是 在 他们的 方式 到 一个 树林 在 这 边缘 的 这 镇 .

很快，他们就出发前往镇郊的一片小树林。

[ɪn] [ðə; ði] [groʊv] [ə; eɪ] [bænd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ;
In **the** **grove** **a** **band** **was** **playing** **;**
在 这 树林 一个 乐队 曾是 玩耍 ;

小树林里有一支乐队在演奏；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [keɪm] [ʌp] ,
and **just** **as** **the** **Twins** **and** **Grandfather** **and** **Grandmother** **came** **up** **,**
和 只是 作为 这 双胞胎 和 祖父 和 祖母 来了 向上 ,

就在双胞胎、爷爷奶奶一起长大的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .
it **began** **to** **play** **the** **national** **hymn** **of** **Holland** **.**
它 开始 到 玩 这 国家的 圣歌 的 荷兰 .

它开始播放荷兰国歌。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
All **the** **people** **began** **to** **sing** **.**
全部 这 人们 开始 到 唱歌 .

所有人都开始唱歌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ,

There	were	a	great	many	people	in	the	grove	,
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	在	这	树林	,

树林里人很多，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [æz; əz] [ə'laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] .

and	they	all	sang	as	aloud	as	they	could	;	so	there	was	a	great	sound	.
和	他们	全部	唱	作为	大声	作为	他们	可以	;	所以	那里	曾是	一个	伟大的	声音	.

他们都放声歌唱，声音洪亮。

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd][kæt][ɔːl] [sæŋ] [tuː] ;

Grandfather	and	Grandmother	and	Kit	and	Kat	all	sang	too	;
祖父	和	祖母	和	成套工具	和	凯特	全部	唱	也	;

爷爷奶奶、Kit和Kat也都唱了歌；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] .

for	they	all	knew	every	word	of	the	hymn	.
为了	他们	全部	知道	每一个	单词	的	这	圣歌	.

因为他们都知道这首赞美诗的每一个字。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sæŋ] :

This	is	what	they	sang	:
这	是	什么	他们	唱	:

他们唱的是这首歌：

[let] [hɪm; ɪm][ɪn] [huːm] [oʊld] [dʌtʃ] [blʌd] [floʊz] ,

Let	him	in	whom	old	Dutch	blood	flows	,
让	他	在	谁	老的	荷兰语	血	流量	,

让体内流淌着古老荷兰血统的人，

[ˌʌn'teɪntɪd] , [friː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

Untainted	,	free	and	strong	;
未受污染的	,	自由的	和	强的	;

纯洁无瑕、自由自在、强大有力；

[huːz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [prɪns] [ænd; ənd] ['kʌntri] [gləuz] ,

Whose	heart	for	Prince	and	Country	glows	,
谁	心	为了	王子	和	国家	发光	,

他心中充满对王子和国家的热爱，

[naʊ] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] ;

Now	join	us	in	our	song	;
现在	加入	我们	在	我们的	歌曲	;

现在请加入我们一起唱歌；

[let] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Let	him	with	us	lift	up	his	voice	,
让	他	和	我们	举起	向上	他的	嗓音	,

让他和我们一起高声歌唱，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] ['peɪtriət] [bænd] ,

And	sing	in	patriot	band	,
和	唱歌	在	爱国者	乐队	,

在爱国乐队里唱歌，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hɑːrts] [rɪ'dʒɔɪs] ,

The	song	at	which	all	hearts	rejoice	,
这	歌曲	在	哪个	全部	心	麾	,

一首令所有人心潮澎湃的歌

[fɔːr; fər] [prɪns] [ænd; ənd] ['fɑːðərlænd] ,

For	Prince	and	Fatherland	,
为了	王子	和	祖国	,

为了王子和祖国，

[fɔːr; fər] [prɪns] [ænd; ənd] ['fɑːðərlænd] .

For	Prince	and	Fatherland	.
为了	王子	和	祖国	.

为了王子和祖国。

[wiː; wi] ['brʌðərz] , [truː] ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ][mæn] ,

We	brothers	,	true	unto	a	man	,
我们	兄弟	,	真的	到	一个	男人	,

我们是兄弟，彼此忠诚，

[wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [jet] ;

Will	sing	the	old	song	yet	;
将要	唱歌	这	老的	歌曲	然而	;

还会唱那首老歌；

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] ['evər][kæn; kən]

Away	with	him	who	ever	can
离开	和	他	WHO	曾经	能

带走那个能……的人

[hɪz; ɪz] [prɪns] [ɔːr][lænd] [fər'get] !

His	Prince	or	Land	forget	!
他的	王子	或者	土地	忘记	!

忘记他的王子或土地吧!

[ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] [gləud] [ɪn][hɪm; ɪm] [nɛə] ,

A	human	heart	glowed	in	him	ne'er	,
一个	人类	心	发光	在	他	从未	,

他心中从未有过一颗人类的心，

[wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][hænd] ,

We	turn	from	him	our	hand	,
我们	转动	从	他	我们的	手	,

我们背弃了他，

[huː] ['kæləs] ['hiːrz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [prer] ,

Who	callous	hears	the	song	and	prayer	,
WHO	冷酷	听到	这	歌曲	和	祷告	,

谁冷漠地听着这首歌和祷告，

[fɔːr; fər] [prɪns] [ænd; ənd] ['fɑːðərlænd] ,

For	Prince	and	Fatherland	,
为了	王子	和	祖国	,

为了王子和祖国，

[fɔːr; fər] [prɪns] [ænd; ənd] ['fɑːðərlænd] .

For	Prince	and	Fatherland	.
为了	王子	和	祖国	.

为了王子和祖国。

[prɪ'zɜːrv] , [oʊ][gɑːd] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [graʊnd]

Preserve	,	O	God	,	the	dear	old	ground
保存	,	哦	上帝	,	这	亲爱的	老的	地面

上帝啊，请您保佑这片亲爱的古老土地。

[ðaʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [geɪv] ;

Thou	to	our	fathers	gave	;
你	到	我们的	父亲们	给予	;

你赐予了我们的先祖；

[ðə; ði][lænd] [wer] [wiː; wi][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [faʊnd] ,

The	land	where	we	a	cradle	found	,
这	土地	在哪里	我们	一个	摇篮	成立	,

我们出生的地方，

[ænd; ənd] [wer] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] !
And **where** **we'll** **find** **a** **grave** **!**
和 在哪里 出色地 寻找 一个 严重 !

我们最终会在哪里找到坟墓!

[wiː; wi][kɔːl] , [oʊ][lɔːrd] , [tuː; tə] [ðiː] [ɑːn] [haɪ] ,
We **call** **,** **O** **Lord** **,** **to** **Thee** **on** **high** **,**
我们 称呼 , 哦 主 , 到 汝 在 高的 ,

主啊，我们呼求祢至高无上，

[æz; əz] [nɪr] ['dɛθs] [dɔːr] [wiː; wi][stænd] ,
As **near** **death's** **door** **we** **stand** **,**
作为 靠近 死亡人数 门 我们 站立 ,

当我们濒临死亡之时，

[oʊ] ! ['seɪfti] , ['blesɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kraɪ]
Oh **!** **Safety** **,** **blessing** **to** **our** **cry**
哦 ! 安全 , 祝福 到 我们的 哭

哦！平安，我们呼求的祝福

[fɔːr; fər] [prɪns] [ænd; ənd] ['fɑːðərlænd] ,
For **Prince** **and** **Fatherland** **,**
为了 王子 和 祖国 ,

为了王子和祖国，

[fɔːr; fər] [prɪns] [ænd; ənd] ['fɑːðərlænd] .
For **Prince** **and** **Fatherland** **.**
为了 王子 和 祖国 .

为了王子和祖国。

[laʊd] [rɪŋ] [θruː] - [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɪr] ,
Loud **ring** **thro** **'** **all** **rejoicings** **here** **,**
大声 戒指 喉咙 - 全部 欢庆 这里 ,

这里到处都回荡着欢庆的钟声，

['aʊər; ɑːr] [prer] , [oʊ][lɔːrd] , [tuː; tə] [ðiː] ;
Our **prayer** **,** **O** **Lord** **,** **to** **Thee** **;**
我们的 祷告 , 哦 主 , 到 汝 ;

主啊，我们向您祈祷;

[prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [prɪns] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [soʊ] [dɪr]
Preserve **our** **Prince** **,** **his** **house** **so** **dear**
保存 我们的 王子 , 他的 房子 所以 亲爱的

保护我们的王子，他那亲爱的家园

[tuː; tə] ['hɑːlənd] [greɪt] [ænd; ənd] [friː] !
To **Holland** **great** **and** **free** **!**
到 荷兰 伟大的 和 自由的 !

致伟大而自由的荷兰!

[frʌm; frəm] [juːθ] [θruː] - [laɪf] , [biː; bi] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] ,
From **youth** **thro** **'** **life** **,** **be** **this** **our** **song** **,**
从 青年 喉咙 - 生活 , 是 这 我们的 歌曲 ,

从青春到人生，愿这首歌伴我们一生。

[tɪl] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [wiː; wi][stænd] :
Till **near** **to** **death** **we** **stand** **:**
直到 靠近 到 死亡 我们 站立 :

直到濒临死亡，我们依然屹立不倒:

[oʊ][gɑːd] , [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ,
O **God** **,** **preserve** **our** **sov'reign** **long** **,**
哦 上帝 , 保存 我们的 主权 长的 ,

上帝啊，求您保佑我们的统治长久，

['aʊər; ɑːr] [prɪns] [ænd; ənd] ['fɑːðərlænd] ,

Our	Prince	and	Fatherland	,
我们的	王子	和	祖国	,

我们的王子和祖国，

['aʊər; ɑːr] [prɪns] [ænd; ənd] ['fɑːðərlænd] .

Our	Prince	and	Fatherland	.
我们的	王子	和	祖国	.

我们的王子和祖国。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd]

Now	,	while	the	people	were	singing	with	all	their	might	,	and	the	band
现在	,	尽管	这	人们	是	歌唱	和	全部	他们的	可能	,	和	这	乐队

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

was	playing	,
曾是	玩耍	,

此刻，人们正竭尽全力地歌唱，乐队也在演奏，

[ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər]

and	Kit	and	Kat	were	having	the	most	beautiful	time	they	had	ever
和	成套工具	和	凯特	是	拥有	这	最多	美丽的	时间	他们	有	曾经

[hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] ,

had	in	their	whole	lives	,
有	在	他们的	所有的	生活	,

Kit和Kat正享受着她们一生中最美好的时光。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

what	do	you	think	happened	?
什么	做	你	思考	发生	?

你觉得发生了什么事?

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] , ['splendɪd] ['kærɪdʒ] ,

Down	the	long	drive	through	the	trees	came	a	great	,	splendid	carriage	,
向下	这	长的	驾驶	通过	这	树木	来了	一个	伟大的	,	灿烂	运输	,

沿着穿过树林的长车道，一辆宏伟壮丽的马车驶来。

[drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['weɪvi] [waɪt] [teɪlz] [ænd; ənd] [meɪniːz] .

drawn	by	a	pair	of	beautiful	white	horses	with	wavy	white	tails	and	manes	.
绘制	经过	一个	一对	的	美丽的	白色的	马匹	和	波浪状	白色的	尾巴	和	鬃毛	.

由两匹美丽的白马牵引，它们有着波浪状的白色尾巴和鬃毛。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['soʊldʒərz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

There	were	two	soldiers	on	horseback	riding	in	front	of	the	carriage	,
那里	是	二	士兵	在	马背	骑术	在	正面	的	这	运输	,

马车前面骑着两名士兵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['lɪvəri] .

and	the	driver	of	the	carriage	was	dressed	in	blue	and	orange	livery	.
和	这	司机	的	这	运输	曾是	穿着	在	蓝色的	和	橙子	涂装	.

马车夫身穿蓝橙相间的制服。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

The	carriage	was	open	,	and	in	it	sat	a	beautiful	,	smiling	young	lady	.
这	运输	曾是	打开	,	和	在	它	卫星	一个	美丽的	,	微笑	年轻的	女士	.

马车是敞篷的，车里坐着一位美丽动人、面带微笑的年轻女子。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [sæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːt] ,

Beside	her	sat	her	husband	;	and	a	nurse	,	in	the	other	seat	,
旁	她	卫星	她	丈夫	;	和	一个	护士	,	在	这	其他	座位	,

她身旁坐着她的丈夫；另一个座位上坐着一位护士。

[held] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

held	a	baby	in	her	arms	.
握住	一个	婴儿	在	她	武器	.

她怀里抱着一个婴儿。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd]

When	the	people	saw	the	carriage	and	the	lady	,	they	waved	their	caps	and
什么时候	这	人们	锯	这	运输	和	这	女士	,	他们	挥手	他们的	帽子	和

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

人们看到马车和那位女士，便挥舞着帽子，大声喊叫起来。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwiːn] ! "

"	Long	live	the	Queen	!	"
"	长的	居住	这	女王	!	"

“女王万岁！”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] , " [sed] ['grænfɑːðər] .

Kit	and	Kat	,	"	said	Grandfather	.
成套工具	和	凯特	,	"	说	祖父	.

“Kit和Kat，”爷爷说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [dɪr] [kwiːn] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] , [ænd; ənd] [prɪns] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses]

"	It	is	your	dear	Queen	Wilhelmina	,	and	Prince	Henry	and	the	little	Princess
"	它	是	你的	亲爱的	女王	威廉明娜	,	和	王子	亨利	和	这	小的	公主

!

!
!

“这是你们亲爱的威廉明娜女王，还有亨利王子和小公主！”

[weɪv] [jʊr; jər][hændz] !

Wave	your	hands	!
海浪	你的	双手	!

挥挥手!

" [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [weɪvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] ,

"	Kit	and	Kat	waved	with	all	their	might	,	but	they	were	so	short	,
"	成套工具	和	凯特	挥手	和	全部	他们的	可能	,	但	他们	是	所以	短的	,

Kit和Kat使劲挥手，可是她们个子太矮了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [soʊ] , [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]

and	the	people	crowded	beside	the	driveway	so	,	that	neither	of	them	could
和	这	人们	挤	旁	这	车道	所以	,	那	两者都不	的	他们	可以

[siː] .

see	.
看	.

人们挤在车道旁，以至于他们俩都看不见。

[ðen] ['grænfɑːðər] [kɔːt] [kɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [dɪd]

Then	**Grandfather**	**caught**	**Kit**	**and**	**lifted**	**him**	**up**	**high**	**,**	**and**	**Grandmother**	**did**
然后	祖父	捕捉	成套工具	和	抬起	他	向上	高的	,	和	祖母	做过

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][kæt] .

the	**same**	**with**	**Kat**	**.**
这	相同的	和	凯特	.

然后爷爷抓住了基特，把他高高举起；奶奶也用同样的方式抱起了凯特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [soʊ] [haɪ] .

It	**was**	**fine**	**to**	**be**	**up**	**so**	**high**	**.**
它	曾是	美好的	到	是	向上	所以	高的	.

在高处感觉真好。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ðer; ðər] .

Kit	**and**	**Kat**	**could**	**see**	**everything**	**better**	**than**	**anyone**	**else**	**there**	**.**
成套工具	和	凯特	可以	看	一切	更好的	比	任何人	别的	那里	.

Kit和Kat的视野比任何人都好。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [baɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] !

And	**when**	**the**	**carriage**	**came**	**by**	**,**	**the**	**queen**	**saw**	**Kit**	**and**	**Kat**	**!**
和	什么时候	这	运输	来了	经过	,	这	女王	锯	成套工具	和	凯特	!

当马车经过时，女王看到了凯特和凯特！

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʌp] [haɪ] [fɔːr; fər]

She	**smiled**	**at**	**them**	**,**	**and**	**the**	**nurse**	**held**	**the**	**little**	**Princess**	**up**	**high**	**for**
她	微笑	在	他们	,	和	这	护士	握住	这	小的	公主	向上	高的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] !

them	**to**	**see**	**!**
他们	到	看	!

她对他们微笑，护士高高举起小公主让他们看！

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] [θruː] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ;

Kit	**and**	**Kat**	**threw**	**kisses**	**to**	**the**	**little**	**Princess**	**;**
成套工具	和	凯特	扔	吻	到	这	小的	公主	;

Kit和Kat向小公主抛飞吻；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [weɪvd] [hɜːr; hər]['beɪbi][hænd][tuː; tə] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

and	**the**	**Princess**	**waved**	**her**	**baby**	**hand**	**to**	**Kit**	**and**	**Kat**	**;**	**and**	**then**	**they**
和	这	公主	挥手	她	婴儿	手	到	成套工具	和	凯特	;	和	然后	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

were	**all**	**gone**	**,**
是	全部	已消失	,

公主朝Kit和Kat挥了挥小手；然后她们就都消失了。

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [driːm] .

like	**a**	**bright**	**dream**	**.**
喜欢	一个	明亮的	梦	.

如同一个美好的梦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [kwiːnz] , [kɪt] [θɔːt] .

But	**the**	**soldiers**	**were**	**better**	**to**	**see**	**even**	**than**	**queens**	**,**	**Kit**	**thought**	**.**
但	这	士兵	是	更好的	到	看	甚至	比	女王们	,	成套工具	想法	.

基特心想，士兵们看起来甚至比女王更赏心悦目。

[kæt] [θɔːt] [ðə; ði]['beɪbi] , ['eni] ['beɪbi] , [wʌz; wəz]['naɪsər][ðæn; ðən] ['iːðər] .

Kat	**thought**	**the**	**baby**	**,**	**any**	**baby**	**,**	**was**	**nicer**	**than**	**either**	**.**
凯特	想法	这	婴儿	,	任何	婴儿	,	曾是	更漂亮	比	任何一个	.

凯特觉得，任何一个婴儿，都比他们俩都可爱。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [set] [ðə; ði]

When	the	carriage	was	out	of	sight	,	Grandfather	and	Grandmother	set	the
什么时候	这	运输	曾是	出去	的	视线	,	祖父	和	祖母	放	这

[twɪnz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Twins	down	on	the	ground	.
双胞胎	向下	在	这	地面	.

马车消失在视线之外后，爷爷奶奶把双胞胎放在了地上。

['evriwʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ə'baʊt] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ]

Everyone	began	to	talk	about	the	Queen	,	about	how	sweet	she	was	,	and	how
每个人	开始	到	讲话	关于	这	女王	,	关于	如何	甜的	她	曾是	,	和	如何

[gʊd] ;

good	;
好的	;

大家都开始谈论女王，谈论她多么和蔼可亲，多么善良；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	the	band	played	,	and	everybody	was	as	happy	as	they	could
和	这	乐队	玩	,	和	大家	曾是	作为	快乐的	作为	他们	可以

['pɑːsəbli] [biː; bi] .

possibly	be	.
可能	是	.

乐队开始演奏，每个人都无比开心。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ; [fɔːr; fər] , ['grænfɑːðər] [sed] ,

By	and	by	it	was	time	to	go	home	;	for	,	Grandfather	said	,
经过	和	经过	它	曾是	时间	到	去	家	;	为了	,	祖父	说	,

不久就到了回家的时候；因为，爷爷说，

" [dʌtʃ] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Dutch	girls	and	boys	must	learn	to	get	up	early	in	the	morning	,
"	荷兰语	女孩们	和	男孩们	必须	学习	到	得到	向上	早期的	在	这	早晨	,

“荷兰的男孩女孩必须学会早起。”

[ɪ'speʃəli] [twɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] [kɑːrt] .

especially	Twins	that	are	going	out	with	the	milk	cart	.
尤其	双胞胎	那	是	去	出去	和	这	牛奶	大车	.

尤其是那些跟着送牛奶车出去的双胞胎。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] ['wɪŋkəlz] [haʊs] ;

"	So	they	went	back	to	Grandfather	Winkle's	house	;
"	所以	他们	去	后退	到	祖父	温克尔的	房子	;

于是他们回到了温克尔爷爷家；

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [æt; ət]

and	Grandmother	put	them	to	bed	in	a	little	cupboard	like	their	own	at
和	祖母	放	他们	到	床	在	一个	小的	橱柜	喜欢	他们的	自己的	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

奶奶把他们放在一个像家里一样的小橱柜里睡觉。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['sʌpər] .

after	they	had	had	some	supper	.
后	他们	有	有	一些	晚餐	.

他们吃过晚饭之后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [kæt] [sed] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ,

And	the	last	thing	Kat	said	that	night	was	,
和	这	最后的	事物	凯特	说	那	夜晚	曾是	,

那天晚上，凯特说的最后一句话是：

" [oʊ] [kɪt] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

"	O	Kit	,	just	to	think	that	to	-	day	we	saw	the	Queen	and	the	soldiers	,
"	哦	成套工具	,	只是	到	思考	那	到	-	天	我们	锯	这	女王	和	这	士兵	,

“哦，基特，想想今天我们见到了女王和士兵们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] ['beɪbi] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Queen's	baby	,	and	to	-	morrow	we	are	going	to	drive	in	the
和	这	女王大学	婴儿	,	和	到	-	明天	我们	是	去	到	驾驶	在	这

[mɪlk] [kɑːrt] !

milk	cart	!
牛奶	大车	!

还有女王的宝宝，明天我们要开着牛奶车去送牛奶！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	beautiful	world	it	is	!
什么	一个	美丽的	世界	它	是	!

多么美丽的世界啊！

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	Just	as	they	were	dropping	off	to	sleep	,	they	heard	a	great	noise	in	the
"	只是	作为	他们	是	下降	离开	到	睡觉	,	他们	听到	一个	伟大的	噪音	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

“正当他们快要睡着的时候，他们听到街上传来一声巨响。”

" [klæp] , [klæp] , [klæp] , " [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [eɪt] [taɪmz] .

"	Clap	,	clap	,	clap	,	"	it	sounded	,	eight	times	.
"	拍	,	拍	,	拍	,	"	它	听起来	,	八	时代	.

“啪啪啪，”它响了八声。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['klæpɝ] [mæn] , " [sed] ['grænmʌðər] ['wɪŋk(ə)l] .

"	There	goes	the	Klapper	man	,	"	said	Grandmother	Winkle	.
"	那里	去	这	克拉珀	男人	,	"	说	祖母	温克尔	.

“克拉珀先生又来了，”温克尔奶奶说。

" [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɔːl] ['ɑːnɪst] [foʊk][wɜːr; wər][ə'bed] .

"	Eight	o'clock	,	and	time	all	honest	folk	were	abed	.
"	八	点钟	,	和	时间	全部	诚实的	民间	是	阿贝德	.

“八点钟，所有老实人都上床睡觉了。”

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [mɪlk] [kɑːrt]

THE	DAY	THEY	DROVE	THE	MILK	CART
这	天	他们	驾驶	这	牛奶	大车

他们赶着牛奶车的那一天

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [woʊk] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌnz] ['kɔːlɪŋ]

The	next	morning	Kit	and	Kat	woke	up	very	early	,	without	any	one's	calling
这	下一个	早晨	成套工具	和	凯特	觉醒	向上	非常	早期的	,	没有	任何	一个人的	呼叫

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

第二天早上，Kit 和 Kat 很早就醒了，没有人叫他们。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [kɑːrt] .

You	see	,	they	were	afraid	they	would	be	too	late	to	go	with	the	milk	cart	.
你	看	,	他们	是	害怕的	他们	会	是	也	晚的	到	去	和	这	牛奶	大车	.

你看，他们担心赶不上赶上送牛奶的车。

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] ['wɪŋk(ə)l][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði][mɪlk] ['redi] ,

But	Grandfather	Winkle	had	only	just	gone	out	to	get	the	milk	ready	,
但	祖父	温克尔	有	仅有的	只是	已消失	出去	到	得到	这	牛奶	准备好	,

但温克尔爷爷刚出去准备牛奶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [dres] [waɪl] ['grænmʌðər] [gɑːt] ['brekfəst] .

and	they	had	plenty	of	time	to	dress	while	Grandmother	got	breakfast	.
和	他们	有	很多	的	时间	到	裙子	尽管	祖母	得到	早餐	.

趁着奶奶准备早餐的空档，她们有充足的时间穿衣服。

['grænmʌðər] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrts] .

Grandmother	helped	with	the	buttons	and	the	hard	parts	.
祖母	帮助	和	这	按钮	和	这	难的	部分	.

奶奶帮忙扣纽扣，还做了其他比较难的部分。

['grænmʌðər] ['wɪŋkəlz] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][kwaɪt] [laɪk][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][hoʊm] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Grandmother	Winkle's	kitchen	was	quite	like	the	kitchen	at	home	,	only	a	little
祖母	温克尔的	厨房	曾是	相当	喜欢	这	厨房	在	家	,	仅有的	一个	小的

['naɪsər] .

nicer	.
更漂亮	.

温克尔奶奶的厨房和家里的厨房很像，只是稍微漂亮一些。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [red] [taɪlz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

It	had	red	tiles	on	the	floor	;
它	有	红色的	瓷砖	在	这	地面	;

地板上铺着红色地砖；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər][soʊ] ['meni] [bluː] [pleɪts] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	it	had	ever	so	many	blue	plates	hanging	around	on	the	walls	,
和	它	有	曾经	所以	许多	蓝色的	盘子	绞刑	大约	在	这	墙壁	,

墙上挂着很多蓝色盘子，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .

and	standing	on	edge	in	a	row	on	the	shelves	.
和	常设	在	边缘	在	一个	排	在	这	货架	.

并竖立在货架上，一排排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [bræs] ['kʌvər] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;

There	was	a	warming	-	pan	with	a	bright	brass	cover	,	hanging	on	the	wall	;
那里	曾是	一个	变暖	-	平底锅	和	一个	明亮的	黄铜	覆盖	,	绞刑	在	这	墙	;

墙上挂着一个带亮黄铜盖的保温盘；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərlət] [ɑːn][ðə; ði] [best]

and	I	wish	you	could	have	seen	the	pillows	and	the	coverlet	on	the	best
和	我	希望	你	可以	有	已见	这	枕头	和	这	床单	在	这	最好的

[bed] !

bed	!
床	!

真希望你能看到那张最好的床上的枕头和床罩！

['grænmʌðər] ['wɪŋk(ə)l][hæd; həd] [im'brɔidəd] [ðoʊz] [ɔːl] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd]

Grandmother	Winkle	had	embroidered	those	all	herself	,	and	she	was	very	proud
祖母	温克尔	有	绣花	那些	全部	她自己	,	和	她	曾是	非常	自豪的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

这些都是温克尔奶奶亲手绣的，她为此感到非常自豪。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmpəni] ,

When	she	had	company	,
什么时候	她	有	公司	,

当她有客人来访时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [bæk] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bed] [wʊd] [biː; bi] [siːn] .

she	always	drew	the	curtains	back	so	that	her	beautiful	bed	would	be	seen	.
她	总是	画	这	窗帘	后退	所以	那	她	美丽的	床	会	是	已见	.

她总是拉开窗帘，好让别人看到她漂亮的床。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [kɪt] [ænd; ənd][kæt][wɜːr; wər] ['kʌmpəni] ,

She	said	that	Kit	and	Kat	were	company	,
她	说	那	成套工具	和	凯特	是	公司	,

她说Kit和Kat是陪伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['oʊpən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

and	she	always	left	the	curtains	open	when	they	came	to	visit	her	.
和	她	总是	左边	这	窗帘	打开	什么时候	他们	来了	到	访问	她	.

当他们来拜访她时，她总是把窗帘敞开着。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] , ['grænmʌðər] [sed] ,

When	the	Twins	were	all	dressed	,	Grandmother	said	,
什么时候	这	双胞胎	是	全部	穿着	,	祖母	说	,

等双胞胎都穿戴整齐后，奶奶说：

" ['mɜːrsi] [seiks] !

"	Mercy	sakes	!
"	怜悯	清酒	!

“看在上帝的份上！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər] [best] [kloʊðz] !

You	have	on	your	best	clothes	!
你	有	在	你的	最好的	衣服	!

你穿上了你最好的衣服！

[naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] [best] [kloʊðz] [ɪn]

Now	that's	just	like	a	man	to	promise	to	take	you	out	in	your	best	clothes	in
现在	那就是	只是	喜欢	一个	男人	到	承诺	到	拿	你	出去	在	你的	最好的	衣服	在

[ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] !

a	milk	wagon	!
一个	牛奶	车皮	!

这简直就是个男人会做的事，答应带你穿着最好的衣服坐牛奶车出去玩！

[wət'evər] [wʌz; wəz] ['grænfɑːðər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] !

Whatever	was	Grandfather	thinking	about	!
任何	曾是	祖父	思维	关于	!

爷爷当时在想什么呢！

" [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ] ,

"	Kit	and	Kat	thought	she	was	going	to	say	that	they	couldn't	go	,
"	成套工具	和	凯特	想法	她	曾是	去	到	说	那	他们	不能	去	,

Kit和Kat以为她要说她们不能去，

[soʊ] [ðeɪ] [dʌg] [ðer; ðər] ['nʌklz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

so	they	dug	their	knuckles	in	their	eyes	and	began	to	cry	.
所以	他们	挖	他们的	指关节	在	他们的	眼睛	和	开始	到	哭	.

于是他们用指关节戳着眼睛，开始哭泣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [gɑːt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪmpər] [wen] ['grænmʌðər] [sed] ,

But	they	hadn't	got	farther	than	the	first	whimper	when	Grandmother	said	,
但	他们	之前没有	得到	更远	比	这	第一的	呜咽	什么时候	祖母	说	,

但他们还没来得及发出第一声呜咽，祖母就说：

" [wel] , [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

"	Well	,	well	,	we	must	fix	it	somehow	.
"	出色地	,	出色地	,	我们	必须	使固定	它	不知何故	.

“好吧，好吧，我们必须想办法解决这个问题。”

[dəunt][kraɪ] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] .

Don't	**cry**	**now**	**,**	**that's**	**a**	**good**	**Kit**	**and**	**Kat**	**.**
不	哭	现在	,	那就是	一个	好的	成套工具	和	凯特	.

别哭了，这是块好Kit & Kat巧克力。

" [soʊ][ðə; ði] [twɪnz] [tʊk] [ðer; ðər] ['nʌklz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [smaɪl] .

"	**So**	**the**	**Twins**	**took**	**their**	**knuckles**	**out**	**of**	**their**	**eyes**	**and**	**began**	**to**	**smile**	**.**
"	所以	这	双胞胎	采取	他们的	指关节	出去	的	他们的	眼睛	和	开始	到	微笑	.

于是，双胞胎兄弟把拳头从眼睛上拿开，开始微笑起来。

['grænmʌðər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [tu:] ['eiprənz] .

Grandmother	**went**	**to**	**the**	**press**	**and**	**brought**	**out**	**two**	**aprons**	**.**
祖母	去	到	这	按	和	带来	出去	二	围裙	.

祖母走到印刷厂，拿出了两条围裙。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['eɪprən] .

One	**was**	**a**	**very**	**small**	**apron**	**.**
一	曾是	一个	非常	小的	围裙	.

其中一件是很小的围裙。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ri:tʃ] [tu:; tə] [kɪts] [ni:z] .

It	**wouldn't**	**reach**	**to**	**Kit's**	**knees**	**.**
它	不会	抵达	到	套件	膝盖	.

它够不到基特的膝盖。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

But	**she**	**put**	**it**	**on**	**him**	**and**	**tied**	**it**	**around**	**his**	**waist**	**.**
但	她	放	它	在	他	和	系	它	大约	他的	腰部	.

但她还是把它戴在他身上，系在他的腰间。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dʒænz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**This**	**was**	**your**	**Uncle**	**Jan's**	**when**	**he**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这	曾是	你的	叔叔	简的	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,	"	她	说	.

“这是你叔叔扬小时候的，”她说。

" [its] ['prɪti] [smɔ:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [sʌm; səm] .

"	**It's**	**pretty**	**small**	**,**	**but**	**it**	**will**	**help**	**some**	**.**
"	它是	漂亮的	小的	,	但	它	将要	帮助	一些	.

“虽然很小，但总会有一些帮助。”

" [kɪt] [wɪʃt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæn][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

"	**Kit**	**wished**	**that**	**Uncle**	**Jan**	**had**	**taken**	**it**	**with**	**him**	**when**	**he**	**went**	**to**
"	成套工具	希望	那	叔叔	一月	有	已采取	它	和	他	什么时候	他	去	到

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

“基特希望简叔叔去美国的时候能把它带走。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

But	**he**	**didn't**	**say**	**so**	**.**
但	他	没有	说	所以	.

但他并没有这么说。

[ðen] ['grænmʌðər] [tʊk] [ə'nʌðər] ['eɪprən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

Then	**Grandmother**	**took**	**another**	**apron**	**out**	**of**	**the**	**press**	**.**
然后	祖母	采取	其他	围裙	出去	的	这	按	.

然后，祖母又从熨烫机里拿出一条围裙。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

It	**looked**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**there**	**a**	**long**	**time**	**.**
它	看起来	作为	如果	它	有	到过	那里	一个	长的	时间	.

它看起来好像在那里很久了。

" [kæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Kat	,	you	must	wear	this	,	"	she	said	.
"	凯特	,	你	必须	穿	这	,	"	她	说	.

“凯特，你必须穿这个，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	It	was	your	mother's	when	she	was	a	little	girl	.
"	它	曾是	你的	母亲的	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

“那是你母亲小时候的。”

" [naʊ] , [ðɪs] [ˈeɪprən][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈpætʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [klɔːθ] .

"	Now	,	this	apron	was	all	faded	,	and	it	had	patches	on	it	of	different	kinds	of	cloth	.
"	现在	,	这	围裙	曾是	全部	褪色	,	和	它	有	补丁	在	它	的	不同的	种类	的	布	.

“这条围裙已经褪色了，上面还有各种不同布料拼接的补丁。”

[kæt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [best] [dres] .

Kat	looked	at	her	best	dress	.
凯特	看起来	在	她	最好的	裙子	.

凯特看了看她最漂亮的裙子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['eɪprən] .

Then	she	looked	at	the	apron	.
然后	她	看起来	在	这	围裙	.

然后她看了看围裙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [kɑːrt] .

Then	she	thought	about	the	milk	cart	.
然后	她	想法	关于	这	牛奶	大车	.

然后她想到了送奶车。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [kɑːrt] ['bædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ðæt] ['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [dres] !

She	wondered	if	she	wanted	to	go	in	the	milk	cart	badly	enough	to	wear	that	apron	over	her	Sunday	dress	!
她	想知道	如果	她	通缉	到	去	在	这	牛奶	大车	糟糕	足够的	到	穿	那	围裙	超过	她	星期日	裙子	!

她心想，自己是不是真的那么想坐送牛奶的车去，以至于要穿着周日礼服外面再套上那条围裙！

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət] ['grænmʌðər] ['wɪŋk(ə)l]

She	stuck	her	finger	in	her	mouth	and	looked	sidewise	at	Grandmother	Winkle	.	:	.
她	卡住	她	手指	在	她	嘴	和	看起来	横向	在	祖母	温克尔	.		

她把手指放进嘴里，侧目看了看温克尔奶奶。

['grænmʌðər] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Grandmother	didn't	say	a	word	.
祖母	没有	说	一个	单词	.

祖母一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [fɜːrm][ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði]['eɪprən] .

She	just	looked	firm	and	held	up	the	apron	.
她	只是	看起来	公司	和	握住	向上	这	围裙	.

她神情坚定地举起了围裙。

['veri] [su:n] [kæt] [keɪm] ['sloʊli] — ['veri] ['sloʊli] — [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['bʌtnd] [ðə; ði]['eɪprən] [ʌp]
Very soon Kat came slowly — very slowly — and Grandmother buttoned the apron up
非常 很快 凯特 来了 缓慢地 — 非常 缓慢地 — 和 祖母 纽扣 这 围裙 向上
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

很快，凯特慢慢地——非常慢地——走了过来，祖母在她身后扣上了围裙的扣子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] .
and that was the end of that .
和 那 曾是 这 结尾 的 那 .

事情就此结束了。

[ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [i:t] ['eni] ['brekfəst] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][goʊ] .
The Twins could hardly eat any breakfast , they were in such a hurry to go .
这 双胞胎 可以 几乎 吃 任何 早餐 , 他们 是 在 这样的 一个 匆忙 到 去 .

双胞胎几乎没吃早餐，因为他们急着赶路。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][læst] ['spu:nfʊl] , [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] ['wɪŋk(ə)l]
As soon as they had taken the last spoonful , and Grandfather Winkle
作为 很快 作为 他们 有 已采取 这 最后的 一勺 , 和 祖父 温克尔
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ,
had finished his coffee ,
有 完成的 他的 咖啡 ,

他们刚喝完最后一勺，温克尔爷爷也喝完了咖啡，

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [kept] , [tu:; tə] [help] ['grænfɑ:ðər] ['hɑ:rnɪs]
they ran out into the place where the dogs were kept , to help Grandfather harness
他们 跑 出去 进入 这 地方 在哪里 这 狗 是 保留 , 到 帮助 祖父 马具
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们跑到养狗的地方，帮助爷爷给狗套上狗套。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dɔ:gz] .
There were two black and white dogs .
那里 是 二 黑色的 和 白色的 狗 .

有两只黑白相间的狗。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər]['pi:tər][ænd; ənd] [pɔ:l] .
Their names were Peter and Paul .
他们的 姓名 是 彼得 和 保罗 .

他们的名字分别是彼得和保罗。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The wagon was small , just the right size for the dogs ; and it was
这 车皮 曾是 小的 , 只是 这 正确的 尺寸 为了 这 狗 ; 和 它 曾是
['peɪntɪd] [blu:] .
painted blue .
绘 蓝色的 .

这辆小货车很小，大小正好适合狗狗们；而且它是蓝色的。

[ðə; ði] [braɪt] [bræs] [kænz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn] ;
The bright brass cans full of milk were already in ;
这 明亮的 黄铜 罐头 满的 的 牛奶 是 已经 在 ;

装满牛奶的亮黄铜罐已经摆放好了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [si:t] [fɔ:r; fər][kæt][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] .
and there was a little seat for Kat to sit on .
和 那里 曾是 一个 小的 座位 为了 凯特 到 坐 在 .

还有个小座位给凯特坐。

[wen] [ðə; ði] [læst] [stræp] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , ['grænfɑːðər] ['lɪftɪd] [kæt] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ɑːn]

When	the	last	strap	was	fastened	,	Grandfather	lifted	Kat	up	and	set	her	on
什么时候	这	最后的	带子	曾是	系紧	,	祖父	抬起	凯特	向上	和	放	她	在

[ðə; ði] [siːt] .

the	seat	.
这	座位	.

系好最后一根安全带后，爷爷抱起凯特，把她放在座位上。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

She	held	on	with	both	hands	.
她	握住	在	和	两个都	双手	.

她双手紧紧抓住。

[ðen] ['grænfɑːðər] [geɪv] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [kɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɪp] ,

Then	Grandfather	gave	the	lines	to	Kit	,	and	a	little	stick	for	a	whip	,
然后	祖父	给予	这	线条	到	成套工具	,	和	一个	小的	戳	为了	一个	鞭	,

然后爷爷把绳子给了基特，还给了他一根小棍子当鞭子。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːgz] .

and	told	him	to	walk	slowly	along	beside	the	dogs	.
和	讲述	他	到	走	缓慢地	沿着	旁	这	狗	.

然后告诉他要沿着狗慢慢走。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .

He	told	him	to	be	sure	not	to	let	go	of	the	lines	.
他	讲述	他	到	是	当然	不是	到	让	去	的	这	线条	.

他叮嘱他千万别松开绳子。

['grænfɑːðər] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] , ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [mɪlk] [kænz] .

Grandfather	walked	behind	,	carrying	some	milk	cans	.
祖父	步行	在后面	,	携带	一些	牛奶	罐头	.

爷爷跟在后面，手里拿着几个牛奶罐。

['grænmʌðər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

Grandmother	stood	in	the	door	to	see	them	off	;	and	,	as	they	started	away	,
祖母	站立	在	这	门	到	看	他们	离开	;	和	,	作为	他们	开始	离开	,

祖母站在门口送他们离开；当他们起身离开时，

[kæt] [tʊk] [wʌn] [hænd] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːrt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Kat	took	one	hand	off	the	cart	long	enough	to	wave	it	to	her	.
凯特	采取	一	手	离开	这	大车	长的	足够的	到	海浪	它	到	她	.

凯特把一只手从购物车上移开，朝她挥了挥购物车。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn] [ə'gen] ;

Then	she	held	on	again	;
然后	她	握住	在	再次	;

然后她又坚持住了；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [meɪd] [ðə; ði] [kɑːrt] ['dʒɑːg(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

for	the	bricks	in	the	pavement	made	the	cart	joggle	a	good	deal	.
为了	这	砖块	在	这	路面	制成	这	大车	啮合	一个	好的	交易	.

人行道上的砖块让手推车晃动得很厉害。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [fɜːrst] [tuː; tə] [vraj, fraj] [diː] [vet] , " ['grænfɑːðər] [kɔːld] [aʊt] .

"	We	must	go	first	to	Vrouw	de	Vet	,	"	Grandfather	called	out	.
"	我们	必须	去	第一的	到	女士	德	兽医	,	"	祖父	称为	出去	.

“我们必须先去见Vrouw de Vet，”爷爷喊道。

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [mɪlk] .

"	She	takes	one	quart	of	milk	.
"	她	需要	一	夸脱	的	牛奶	.

她喝了一夸脱牛奶。

[goʊ] ['sloʊli] .
Go **slowly** **.**
去 缓慢地 .

慢慢来。

" [æt; ət][fɜːrst] [kɪt] [went] ['sloʊli] .
" **At** **first** **Kit** **went** **slowly** **.**
" 在 第一的 成套工具 去 缓慢地 .

“一开始，基特走得很慢。”

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rætlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hæns] ['haɪt] ,
But **pretty** **soon** **there** **was** **a** **great** **rattling** **behind** **him** **;** **and** **Hans** **Hite** **,**
但 漂亮的 很快 那里 曾是 一个 伟大的 嘎嘎作响 在后面 他 ; 和 汉斯 希特 ,

但很快他身后就传来一阵巨大的响声；汉斯·海特，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [nuː] , [droʊv] [raɪt] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][kɑːrt] !
a **boy** **he** **knew** **,** **drove** **right** **past** **him** **with** **his** **dog** **cart** **!**
一个 男生 他 知道 , 驾驶 正确的 过去的 他 和 他的 狗 大车 !

他认识的一个男孩，拉着狗车从他身边呼啸而过！

[hiː; hi] [droʊv] [fæst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [kɪt] , [hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd]
He **drove** **fast** **;** **and** **,** **as** **he** **passed** **Kit** **,** **he** **stuck** **out** **his** **tongue** **and**
他 驾驶 快速地 ; 和 , 作为 他 通过了 成套工具 , 他 卡住 出去 他的 舌头 和
[kɔːld] [aʊt] ,
called **out** **,**
称为 出去 ,

他飞快地开车；当他经过基特身边时，他吐了吐舌头，喊道：

" [mɪlk] [fɔːr; fər] [seɪl] !
" **Milk** **for** **sale** **!**
" 牛奶 为了 销售 !

牛奶出售！

[mɪlk] [fɔːr; fər] [seɪl] !
Milk **for** **sale** **!**
牛奶 为了 销售 !

牛奶出售！

[ə; eɪ] [mɪlk] [kɑːrt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sneɪlz] !
A **milk** **cart** **drawn** **by** **a** **pair** **of** **snails** **!**
一个 牛奶 大车 绘制 经过 一个 一对 的 蜗牛 !

一辆由两只蜗牛拉着的牛奶车！

" [kɪt] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['sloʊli] .
" **Kit** **forgot** **all** **about** **going** **slowly** **.**
" 成套工具 忘了 全部 关于 去 缓慢地 .

“基特完全忘记了要慢慢来。”

" [get] [ʌp] !
" **Get** **up** **!**
" 得到 向上 !

“起床！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɪk] .
" **he** **said** **to** **the** **dogs** **,** **and** **he** **touched** **them** **with** **his** **long** **stick** **.**
" 他 说 到 这 狗 , 和 他 感动 他们 和 他的 长的 戳 .

“他对狗说，并用长棍碰了碰它们。”

['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] " [gɑːt] [ʌp] .
Peter **and** **Paul** **"** **got** **up** **.**
彼得 和 保罗 " 得到 向上 .

彼得和保罗“站了起来。

" [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] !

"	They	jumped	forward	and	began	to	run	!
"	他们	跳了起来	向前	和	开始	到	跑步	!

他们向前跳去，开始奔跑!

[kɪt] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] [goʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːgz] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .

Kit	ran	as	fast	as	his	legs	would	go	beside	the	dogs	,	holding	the	lines	.
成套工具	跑	作为	快速地	作为	他的	腿	会	去	旁	这	狗	,	保持	这	线条	.

Kit 拼尽全力地跑在狗的旁边，拉着绳子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːgz] [hæd; həd] [fɔːr] [legz] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [kɪt] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː] ;

But	the	dogs	had	four	legs	apiece	,	and	Kit	had	only	two	;
但	这	狗	有	四	腿	一块	,	和	成套工具	有	仅有的	二	;

但这些狗每只都有四条腿，而基特只有两条腿；

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ʌp] ['veri] [wel] .

so	you	see	he	couldn't	keep	up	very	well	.
所以	你	看	他	不能	保持	向上	非常	出色地	.

所以你看，他跟不上。

[kæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] ['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

Kat	began	to	scream	the	moment	that	Peter	and	Paul	began	to	run	.
凯特	开始	到	尖叫	这	片刻	那	彼得	和	保罗	开始	到	跑步	.

彼得和保罗刚开始跑，凯特就尖叫起来。

[ðə; ði] [dɔːgz] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

The	dogs	thought	that	something	that	made	a	dreadful	noise	was	after	them	,
这	狗	想法	那	某物	那	制成	一个	可怕	噪音	曾是	后	他们	,

狗狗们以为有什么发出可怕声响的东西在追它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	they	ran	faster	than	ever	.
和	他们	跑	快点	比	曾经	.

他们跑得比以往任何时候都快。

[juː; jʊ] [siː] , ['grænfɑːðər] ['wɪŋk(ə)l] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [skriːmd] [laɪk] [ðæt] ,

You	see	,	Grandfather	Winkle	never	in	the	world	screamed	like	that	,
你	看	,	祖父	温克尔	绝不	在	这	世界	尖叫	喜欢	那	,

你看，温克尔爷爷这辈子都没那样尖叫过。

[ænd; ənd] ['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Peter	and	Paul	didn't	know	what	to	make	of	it	.
和	彼得	和	保罗	没有	知道	什么	到	制作	的	它	.

彼得和保罗对此感到困惑不解。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] .

So	they	ran	and	ran	and	ran	.
所以	他们	跑	和	跑	和	跑	.

于是他们跑啊跑啊跑。

[kæt] [held] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

Kat	held	on	the	best	she	could	,
凯特	握住	在	这	最好的	她	可以	,

凯特尽力坚持了下来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [baʊnst] [ʌp] ['evər] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːrt] [strʌk] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn]

but	she	bounced	up	ever	so	far	in	the	air	every	time	the	cart	struck	a	bump	in
但	她	弹跳	向上	曾经	所以	远的	在	这	空气	每一个	时间	这	大车	击	一个	撞	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

但每当小车撞到路上的颠簸时，她都会被弹到空中很高的地方。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][mɪlk][kænz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði][mɪlk] [splæʃt] [aʊt] .

So	did	the	milk	cans	;	and	when	they	came	down	again	,	the	milk	splashed	out	.
所以	做过	这	牛奶	罐头	;	和	什么时候	他们	来了	向下	再次	,	这	牛奶	溅起	出去	.

牛奶罐也跟着落了下来；当它们再次落下时，牛奶溅了出来。

[kæt] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

Kat	didn't	always	come	down	in	the	same	spot	.
凯特	没有	总是	来	向下	在	这	相同的	点	.

凯特并非每次都会降落在同一个地方。

[ɔːl] [ðə; ði][spɑːts][wɜːr; wər][hɑːrd] ,

All	the	spots	were	hard	,
全部	这	地点	是	难的	,

所有地方都很硬。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['riːəli] ['mætər] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [strʌk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] .

so	it	didn't	really	matter	much	which	one	she	struck	as	she	came	down	.
所以	它	没有	真的	事情	很多	哪个	一	她	击	作为	她	来了	向下	.

所以她下来的时候撞到哪一棵树其实并不重要。

[bʌt; bət][kæt] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [skriːmd] .

But	Kat	didn't	think	about	that	;	she	just	screamed	.
但	凯特	没有	思考	关于	那	;	她	只是	尖叫	.

但凯特并没有想那么多，她只是尖叫起来。

[ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] [ræn][ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [kɪt] [ræn][ænd; ənd][ræn] ,

And	Peter	and	Paul	ran	and	ran	,	and	Kit	ran	and	ran	,
和	彼得	和	保罗	跑	和	跑	,	和	成套工具	跑	和	跑	,

彼得和保罗跑啊跑，基特也跑啊跑。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] ['eni] [mɔːr] ; [hiː; hi][dʒʌst][sæt] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][slɪd] [ə'lɔːŋ] .

until	he	couldn't	run	any	more	;	he	just	sat	down	hard	on	the	pavement	and	slid	along	.
直到	他	不能	跑步	任何	更多的	;	他	只是	卫星	向下	难的	在	这	路面	和	滑行	沿着	.

直到他再也跑不动了；他重重地坐在人行道上，顺着路面滑了下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] !

But	he	didn't	let	go	of	the	lines	!
但	他	没有	让	去	的	这	线条	!

但他没有放开那些绳子！

[wen] [kɪt] [sæt] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːrk] [ðə; ði][dɔːgz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

When	Kit	sat	down	,	it	jerked	the	dogs	so	hard	that	they	stopped	suddenly	.
什么时候	成套工具	卫星	向下	,	它	猛地一抖	这	狗	所以	难的	那	他们	停止	突然	.

Kit 坐下时，猛地一震，狗狗们顿时停了下来。

[bʌt; bət][kæt] ['dɪdnt] [stɑːp] ; [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ɑːn] .

But	Kat	didn't	stop	;	she	went	right	on	.
但	凯特	没有	停止	;	她	去	正确的	在	.

但凯特没有停下来，她继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	flew	out	over	the	front	of	the	cart	and	landed	on	the	ground	,
她	飞翔	出去	超过	这	正面	的	这	大车	和	登陆	在	这	地面	,

她飞过车头，落在了地上。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ʌv; əv]['piːtər][ænd; ənd] ['pɔlz] [legz] !

among	all	of	Peter	and	Paul's	legs	!
之中	全部	的	彼得	和	保罗的	腿	!

在彼得和保罗所有的腿之间！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stɑːp] ['skriːmɪŋ] .

Then	she	stopped	going	,	but	she	didn't	stop	screaming	.
然后	她	停止	去	,	但	她	没有	停止	尖叫	.

然后她停了下来，但她的尖叫声却没有停止。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [kɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [skriːmd] [sʌm; səm] [tuː] .

And	,	though	Kit	was	a	boy	,	he	screamed	some	too	.
和	,	尽管	成套工具	曾是	一个	男生	,	他	尖叫	一些	也	.

虽然基特是个男孩，但他也会尖叫。

[ðen] ['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] .

Then	Peter	and	Paul	pointed	their	noses	up	in	the	air	and	began	to	howl	.
然后	彼得	和	保罗	尖	他们的	鼻子	向上	在	这	空气	和	开始	到	嗥	.

然后彼得和保罗扬起鼻子，开始嚎叫。

[wei] [bæk] , ['evər][soʊ][fɑːr] , ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

Way	back	,	ever	so	far	,	Grandfather	was	coming	along	as	fast	as	he	could	;
方式	后退	,	曾经	所以	远的	,	祖父	曾是	未来	沿着	作为	快速地	作为	他	可以	;

很久很久以前，爷爷正以最快的速度向前走；

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] ['veri] [fæst] .

but	that	wasn't	very	fast	.
但	那	不是	非常	快速地	.

但速度并不快。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [fluː] ['oʊpən] ,

All	the	doors	on	the	street	flew	open	,
全部	这	门	在	这	街道	飞翔	打开	,

街上所有的门都猛地打开了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['hauswaivz] [keɪm] ['klætɝɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	all	the	good	housewives	came	clattering	out	to	see	what	was	the	matter	.
和	全部	这	好的	家庭主妇	来了	咔嗒咔嗒	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

所有的贤惠家庭主妇都纷纷跑出来，看看发生了什么事。

[ðeɪ] [pɪkt] [kæt][ʌp][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

They	picked	Kat	up	and	told	her	not	to	cry	,	and	wiped	her	eyes	with
他们	挑选	凯特	向上	和	讲述	她	不是	到	哭	,	和	擦拭	她	眼睛	和

[ðer; ðər]['eiprənz] ,

their	aprons	,
他们的	围裙	,

他们抱起凯特，告诉她不要哭，并用围裙帮她擦眼泪。

[ænd; ənd] [stʊd] [kɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][dɔːgz] ;

and	stood	Kit	on	his	feet	,	and	patted	the	dogs	;
和	站立	成套工具	在	他的	脚	,	和	轻拍	这	狗	;

他扶起基特，拍了拍狗；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] [stɑːpt] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd][kæt]

and	pretty	soon	Peter	and	Paul	stopped	barking	,	and	Kit	and	Kat
和	漂亮的	很快	彼得	和	保罗	停止	叫声	,	和	成套工具	和	凯特

[stɑːpt] ['skriːmɪŋ] ,

stopped	screaming	,
停止	尖叫	,

很快，彼得和保罗停止了吠叫，基特和凯特也停止了尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] .

and	then	it	was	time	to	find	out	what	had	really	happened	.
和	然后	它	曾是	时间	到	寻找	出去	什么	有	真的	发生	.

然后，就到了弄清楚到底发生了什么的时候了。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['eni] ['broʊkən] [boʊnz] ; [ðə; ði] [gʊd] ['hauswaivz] ['wɪg(ə)l] [ɔːl]

Neither	of	the	Twins	had	any	broken	bones	;	the	good	housewives	wiggled	all
两者都不	的	这	双胞胎	有	任何	破碎的	骨头	;	这	好的	家庭主妇	扭动	全部

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

their	arms	and	legs	,
他们的	武器	和	腿	,

这对双胞胎姐妹都没有骨折；两位贤惠的家庭主妇活动着她们的胳膊和腿。

[ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊnz] [tuː; tə] [siː] .

and	felt	of	their	bones	to	see	.
和	毛毡	的	他们的	骨头	到	看	.

摸了摸他们的骨头。

[bʌt; bət] ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ˌnevərðə'les] !

But	shocking	things	had	happened	,	nevertheless	!
但	令人震惊	事物	有	发生	,	尽管如此	!

然而，令人震惊的事情还是发生了！

[kæt][hæd; həd][tɔːrn][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [dres] ;

Kat	had	torn	a	great	hole	in	the	front	of	her	best	dress	;
凯特	有	撕裂	一个	伟大的	洞	在	这	正面	的	她	最好的	裙子	;

凯特最好的裙子前面撕开了一个大洞；

[ænd; ənd] [kɪt] [hæd; həd][wɔːrn] [tuː] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

and	Kit	had	worn	two	round	holes	in	the	seat	of	his	Sunday	clothes	,
和	成套工具	有	磨损	二	圆形的	孔	在	这	座位	的	他的	星期日	衣服	,

基特的周日礼服臀部被磨出了两个圆洞。

[wer] [hiː; hi][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

where	he	slid	along	on	the	pavement	;	and	,	besides	that	,
在哪里	他	滑行	沿着	在	这	路面	;	和	,	除了	那	,

他沿着人行道滑行；此外，

[ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [slɔpt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] !

the	milk	was	slopped	all	over	the	bottom	of	the	cart	!
这	牛奶	曾是	倾斜的	全部	超过	这	底部	的	这	大车	!

牛奶洒得购物车底部到处都是！

[dʒʌst] [ðen] ['grænfɑːðər] [keɪm] [ʌp] .

Just	then	Grandfather	came	up	.
只是	然后	祖父	来了	向上	.

这时，爷爷走了过来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

If	it	hadn't	been	that	his	pipe	was	still	in	his	mouth	,
如果	它	之前没有	到过	那	他的	管道	曾是	仍然	在	他的	嘴	,

如果不是因为他嘴里还叼着烟斗的话，

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [sed] !

I	really	don't	know	what	he	might	not	have	said	!
我	真的	不	知道	什么	他	可能	不是	有	说	!

我真的不知道他还有哪些话没说！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] .

He	looked	at	the	cart	,	and	he	looked	at	the	Twins	.
他	看起来	在	这	大车	,	和	他	看起来	在	这	双胞胎	.

他看了看购物车，又看了看双胞胎。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] ['stɜːrnli] [tuː; tə] [kɪt] ,

Then	he	took	his	pipe	out	of	his	mouth	and	said	sternly	to	Kit	,
然后	他	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	和	说	严厉地	到	成套工具	,

然后他从嘴里拿出烟斗，严厉地对基特说：

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ? "

"	Why	didn't	you	do	as	I	told	you	?	"
"	为什么	没有	你	做	作为	我	讲述	你	?	"

你为什么不按我说的做?

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [kɪt] , ['veri] [mʌtʃ] [skerd] .

"	I	did	,	"	said	Kit	,	very	much	scared	.
"	我	做过	,	"	说	成套工具	,	非常	很多	害怕的	.

“我做了,”基特惊恐地说。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hoʊld] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] !

"	You	told	me	to	be	sure	to	hold	tight	to	the	lines	,	and	I	did	!
"	你	讲述	我	到	是	当然	到	抓住	紧的	到	这	线条	,	和	我	做过	!

“你告诉我一定要紧紧抓住绳子，我做到了！”

[aɪ] ['nevər] [let] [goʊ] [wʌns] . "

I	never	let	go	once	.	"
我	绝不	让	去	一次	.	"

我从未放手过。

" [jes] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	Yes	,	and	look	at	his	clothes	,	"	said	one	of	the	women	.
"	是的	,	和	看	在	他的	衣服	,	"	说	一	的	这	女性	.

“是啊，看看他的衣服,”其中一个女人说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['grænfɑːðər] [ðə; ði] [hoʊlz] .

She	turned	him	around	and	showed	Grandfather	the	holes	.
她	转向	他	大约	和	显示	祖父	这	孔	.

她把他转过身，让爷爷看到那些洞。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] , " [sed] ['grænfɑːðər] .

"	I	told	you	to	go	slowly	,	"	said	Grandfather	.
"	我	讲述	你	到	去	缓慢地	,	"	说	祖父	.

“我不是告诉过你慢慢来吗？”爷爷说。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] [baɪ][nɑːt]['maɪndɪŋ] ,

"	Now	look	at	the	cart	,	and	see	what	you've	done	by	not	minding	,
"	现在	看	在	这	大车	,	和	看	什么	你已经	完毕	经过	不是	介意	,

“现在看看这辆手推车，看看你因为不注意而造成的后果吧。”

[spɔɪld] [jʊr; jər] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kæts] , [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] [mɪlk] !

spoiled	your	best	clothes	and	Kat's	,	and	spilled	the	milk	!
被宠坏了	你的	最好的	衣服	和	凯特的	,	和	洒了	这	牛奶	!

弄脏了你和凯特的漂亮衣服，还把牛奶洒了!

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['grænmʌðər] . "

Go	back	to	Grandmother	.	"
去	后退	到	祖母	.	"

回奶奶家去。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [maɪnd] [twaɪs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , " [sed] [kɪt] .

"	But	I	couldn't	mind	twice	at	one	time	,	"	said	Kit	.
"	但	我	不能	头脑	两次	在	一	时间	,	"	说	成套工具	.

“但我不能同时介意两件事,”基特说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪndɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['letɪŋ] [goʊ] . "

"	I	was	minding	about	not	letting	go	.	"
"	我	曾是	介意	关于	不是	出租	去	.	"

“我一直在想着不要放手。”

" [oʊ] [dɪr] , " ['sɒbd] [kæt] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [haɪ] [naʊ] !

"	Oh	dear	,	"	sobbed	Kat	,	"	I	wish	we	were	four	and	a	half	feet	high	now	!
"	哦	亲爱的	,	"	啜泣	凯特	,	"	我	希望	我们	是	四	和	一个	一半	脚	高的	现在	!

“哦，天哪,”凯特抽泣着说，“我希望我们现在有四英尺半高！”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðɪs] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

If	we	were	,	this	never	would	have	happened	.
如果	我们	是	,	这	绝不	会	有	发生	.

如果我们那样做，这一切就不会发生。

" ['grænfɑːðər] [tʊk] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][vraj, fraj][diː] [vɛts] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	Grandfather	took	the	dogs	and	went	on	to	Vrouw	de	Vet's	,	without	another	word	.
"	祖父	采取	这	狗	和	去	在	到	女士	德	兽医	,	没有	其他	单词	.

“爷爷带着狗，一句话也没说就去了兽医夫人那里。”

[ðə; ði] [twɪnz] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['grænd͵məðɚz] [haʊs] .

The	Twins	took	each	other's	hands	,	and	walked	back	to	Grandmother's	house	.
这	双胞胎	采取	每个	其他的	双手	,	和	步行	后退	到	祖母的	房子	.

双胞胎手牵着手，一起走回了奶奶家。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ['klætərd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Quite	a	number	of	little	boys	and	girls	in	wooden	shoes	clattered	along	with	them	.
相当	一个	数字	的	小的	男孩们	和	女孩们	在	木制的	鞋	咔嗒咔嗒地	沿着	和	他们	.

许多穿着木屐的小男孩和小女孩也跟着他们一起走。

['grænmʌðər] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

Grandmother	heard	all	the	noise	,	and	ran	to	the	door	to	see	what	was	the	matter	.
祖母	听到	全部	这	噪音	,	和	跑	到	这	门	到	看	什么	曾是	这	事情	.

奶奶听到动静，跑到门口去看发生了什么事。

" [lɔːz] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [͵em 'iː] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !

"	Laws	a	mercy	me	,	I	told	you	so	!
"	法律	一个	怜悯	我	,	我	讲述	你	所以	!

“法律饶了我吧，我早就告诉过你了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	she	cried	,	the	moment	she	saw	them	.
"	她	哭	,	这	片刻	她	锯	他们	.

她一见到他们就哭了。

" [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [kloʊðz] !

"	Look	at	your	clothes	!
"	看	在	你的	衣服	!

看看你的衣服！

[siː] [haʊ] [juːv] [tɔːrn][ðem; ðəm] ! "

See	how	you've	torn	them	!	"
看	如何	你已经	撕裂	他们	!	"

看看你把它们撕成什么样了！

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [maɪn] , " [sed] [kɪt] .

"	I	can't	see	the	holes	in	mine	,	"	said	Kit	.
"	我	不能	看	这	孔	在	矿	,	"	说	成套工具	.

“我看不到我身上的洞，”基特说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , " [sed] [kæt] .

"	But	I	can	,	"	said	Kat	.
"	但	我	能	,	"	说	凯特	.

“但我可以，”凯特说。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] ;

And	**then**	**all**	**the**	**children**	**talked**	**at**	**once**	**;**
和	然后	全部	这	孩子们	谈话	在	一次	;

然后孩子们齐声说话了；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] [ɔːl] ['goʊɪŋ] ,

and	**what**	**with**	**wooden**	**shoes**	**and**	**the**	**tongues**	**all**	**going**	**,**
和	什么	和	木制的	鞋	和	这	舌头	全部	去	,

还有那些木鞋，鞋舌都掉了，

['grænmʌðər] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [nɔɪz] .

Grandmother	**clapped**	**her**	**hands**	**over**	**her**	**ears**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**noise**	**.**
祖母	鼓掌	她	双手	超过	她	耳朵	到	关闭	出去	这	噪音	.

奶奶捂住耳朵，隔绝了噪音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [kɪt] [ænd; ənd][kæt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	**she**	**took**	**Kit**	**and**	**Kat**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**.**
然后	她	采取	成套工具	和	凯特	进入	这	厨房	和	关闭	这	门	.

然后她带着 Kit 和 Kat 进了厨房，关上了门。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] .

She	**put**	**on**	**her**	**glasses**	**and**	**got**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**so**	**she**	**could**	**see**	**better**	**.**
她	放	在	她	眼镜	和	得到	向下	在	这	地面	所以	她	可以	看	更好的	.

她戴上眼镜，蹲在地上，以便看得更清楚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [kɪt] [ænd; ənd][kæt][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊlz] .

Then	**she**	**turned**	**Kit**	**and**	**Kat**	**all**	**around**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**holes**	**.**
然后	她	转向	成套工具	和	凯特	全部	大约	和	看起来	在	这	孔	.

然后她把 Kit 和 Kat 转过身，看了看那些洞。

" [oʊ] !

"	**O**	**!**
"	哦	!

“哦！

[maɪ] [soʊl] !

my	**soul**	**!**
我的	灵魂	!

我的灵魂！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði]['eiprənz][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːrn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [bed] [waɪl]

She	**took**	**off**	**the**	**aprons**	**and**	**the**	**torn**	**clothes**	**and**	**put**	**the**	**Twins**	**to**	**bed**	**while**
她	采取	离开	这	围裙	和	这	撕裂	衣服	和	放	这	双胞胎	到	床	尽管

[ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] .

she	**mended**	**.**
她	已修复	.

她脱下围裙和破烂的衣服，把双胞胎哄睡后，开始缝补衣物。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]['oʊldɪst] ['velvətiːn] ['brɪtʃɪz] [ðæt] [hæd; həd]

She	**got**	**out**	**a**	**pair**	**of**	**Grandfather's**	**oldest**	**velveteen**	**breeches**	**that**	**had**
她	得到	出去	一个	一对	的	祖父的	最老	平绒	马裤	那	有

[bɪn] [pætʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

been	**patched**	**a**	**great**	**deal**	**,**
到过	已修补	一个	伟大的	交易	,

她拿出了一条祖父最旧的丝绒马裤，这条裤子已经打过很多补丁了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [tuː; tə] [pætʃ] [wɪð; wɪθ] .

and	found	a	good	piece	to	patch	with	.
和	成立	一个	好的	片	到	修补	和	.

找到了一块合适的布料用来修补。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pætʃt] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [kɪts] ['brɪtʃɪz] [soʊ] ['niːtli] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri]

Then	she	patched	the	holes	in	Kit's	breeches	so	neatly	that	one	had	to	look	very
然后	她	已修补	这	孔	在	套件	马裤	所以	整齐地	那	一	有	到	看	非常

['kerfəli] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eni] [hoʊlz] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] .

carefully	indeed	to	see	that	there	had	ever	been	any	holes	there	at	all	.
小心	的确	到	看	那	那里	有	曾经	到过	任何	孔	那里	在	全部	.

然后她把基特的马裤上的破洞补得非常整齐，以至于你必须非常仔细地看才能看出那里曾经有过破洞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pætʃt] [kæts] [dres] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] ,

Then	she	patched	Kat's	dress	;	and	,	when	it	was	all	done	,
然后	她	已修补	凯特的	裙子	;	和	,	什么时候	它	曾是	全部	完毕	,

然后她把凯特的裙子补好了；等一切都做完之后，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

she	shook	it	out	and	said	to	herself	,
她	摇晃	它	出去	和	说	到	她自己	,

她抖了抖头发，自言自语道：

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [twɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Seems	to	me	those	Twins	have	been	quiet	for	a	long	time	.
"	似乎	到	我	那些	双胞胎	有	到过	安静的	为了	一个	长的	时间	.

“我觉得那对双胞胎已经很久没有出现过了。”

" [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbərd] [bed] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [fæst]

"	She	went	over	to	the	cupboard	bed	;	and	there	were	Kit	and	Kat	fast
"	她	去	超过	到	这	橱柜	床	;	和	那里	是	成套工具	和	凯特	快速地

['sliːp] ;

asleep	;
睡着了	;

她走到橱柜床边；发现 Kit 和 Kat 正睡得香甜；

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [dɜːrt] .

with	their	cheeks	all	stained	with	tears	and	dirt	.
和	他们的	脸颊	全部	染色	和	眼泪	和	污垢	.

他们脸颊上满是泪水和泥土。

['grænmʌðər] ['wɪŋk(ə)l] [kɪst] [ðem; ðəm] .

Grandmother	Winkle	kissed	them	.
祖母	温克尔	亲吻	他们	.

温克尔奶奶亲吻了他们。

[kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [drest] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ]

Kit	and	Kat	woke	up	,	and	Grandmother	dressed	them	in	their	Sunday
成套工具	和	凯特	觉醒	向上	,	和	祖母	穿着	他们	在	他们的	星期日

[kloʊðz] [ə'gen] ,

clothes	again	,
衣服	再次	,

Kit和Kat醒了，奶奶又给它们穿上了星期天的衣服。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

and	washed	their	faces	and	made	them	feel	as	good	as	new	.
和	洗过	他们的	面孔	和	制成	他们	感觉	作为	好的	作为	新的	.

给他们洗了脸，让他们感觉焕然一新。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['grænfɑːðər] ['wɪŋk(ə)l] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] .

By	and	by	Grandfather	Winkle	came	home	from	going	about	with	the	milk	.
经过	和	经过	祖父	温克尔	来了	家	从	去	关于	和	这	牛奶	.

过了一会儿，温克尔爷爷送牛奶回来了。

['grænmʌðər] ['wɪŋk(ə)l] [skrʌbd] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kliːn] [ə'gen] ;

Grandmother	**Winkle**	**scrubbed**	**the**	**cart**	**and**	**made**	**it**	**all**	**clean**	**again**	**;**
祖母	温克尔	擦洗过	这	大车	和	制成	它	全部	干净的	再次	;

温克尔奶奶把推车擦洗干净了;

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] , [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] ['veri] ,

and	**by**	**noon**	**you**	**would**	**never**	**have**	**known**	**,**	**unless**	**you**	**had**	**looked**	**very**	**,**
和	经过	中午	你	会	绝不	有	已知	,	除非	你	有	看起来	非常	,

到了中午，除非你仔细观察，否则你永远不会知道。

['veri] ['kloʊsli] — [mʌtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [pə'laɪt] — [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd]

very	**closely**	**—**	**much**	**more**	**closely**	**than**	**would**	**be**	**polite**	**—**	**that**	**anything**	**had**
非常	密切	—	很多	更多的	密切	比	会	是	有礼貌的	—	那	任何事物	有

['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [ɔːr][ðə; ði] [mɪlk] [kɑːrt] ,

happened	**to**	**the**	**Twins**	**or**	**the**	**milk**	**cart**	**,**
发生	到	这	双胞胎	或者	这	牛奶	大车	,

他非常密切地——远比礼貌的方式密切得多——确认双胞胎或牛奶车是否出了什么事。

[ɔːr][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

or	**their**	**clothes**	**or**	**anything**	**.**
或者	他们的	衣服	或者	任何事物	.

或者他们的衣服或其他任何东西。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,

After	**they**	**had**	**eaten**	**their**	**dinner**	**,**
后	他们	有	吃	他们的	晚餐	,

他们吃完晚饭后，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['restɪd] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][hiː; hi] [sed]

and	**the**	**dogs**	**were**	**rested**	**and**	**Grandfather**	**had**	**smoked**	**his**	**pipe**	**he**	**said**
和	这	狗	是	休息	和	祖父	有	熏制	他的	管道	他	说

,

,

,

他说，狗狗们都休息好了，爷爷也抽完了烟斗。

" [kɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][maɪnd] ,

"	**Kit**	**,**	**if**	**you**	**think**	**you**	**can**	**mind**	**,**
"	成套工具	,	如果	你	思考	你	能	头脑	,

“基特，如果你不介意的话，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][kæt][bəuθ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][dɔːg][kɑːrt] .

I	**will**	**take**	**you**	**and**	**Kat**	**both**	**home**	**in**	**the**	**dog**	**cart**	**.**
我	将要	拿	你	和	凯特	两个都	家	在	这	狗	大车	.

我会用狗车带你和凯特一起回家。

" [kɪt] [ænd; ənd][kæt][bəuθ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] ['veri] [hɑːrd] .

"	**Kit**	**and**	**Kat**	**both**	**nodded**	**their**	**heads**	**very**	**hard**	**.**
"	成套工具	和	凯特	两个都	点头	他们的	头部	非常	难的	.

Kit和Kat都用力地点了点头。

" ['oʊnli] , [aɪl] [duː][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [maɪ'self] , " [sed] ['grænfɑːðər] ['wɪŋk(ə)l] .

"	**Only**	**,**	**I'll**	**do**	**the**	**driving**	**myself**	**,**	**"**	**said**	**Grandfather**	**Winkle**	**.**
"	仅有的	,	患病的	做	这	驾驶	我	,	"	说	祖父	温克尔	.

“不过，我会亲自开车，”温克尔爷爷说。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	**he**	**did**	**.**
和	他	做过	.

他确实做到了。

[hiː; hi] [pʊt] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [bəuθ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

He	put	Kit	and	Kat	both	on	the	seat	,	and	he	walked	slowly	beside	the
他	放	成套工具	和	凯特	两个都	在	这	座位	,	和	他	步行	缓慢地	旁	这

[kɑːrt] .

cart	.
大车	.

他把 Kit 和 Kat 都放在座位上，然后慢慢地推着购物车走了过去。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'næl] [tɔːrd] [hoʊm] .

They	went	out	on	the	road	beside	the	canal	toward	home	.
他们	去	出去	在	这	路	旁	这	运河	朝向	家	.

他们沿着运河旁的路往家走去。

[ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

They	got	there	just	as	the	sun	was	getting	low	in	the	west	,
他们	得到	那里	只是	作为	这	太阳	曾是	获得	低的	在	这	西方	,

他们到达时，太阳正缓缓西沉。

[ænd; ənd] [vraj, fraj] ['vɛdɚ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] .

and	Vrouw	Vedder	was	going	out	to	feed	her	chickens	.
和	女士	韦德	曾是	去	出去	到	喂养	她	鸡	.

韦德夫人正要出去喂她的鸡。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]

THE	DAY	THEY
这	天	他们

他们的那一天

[gɑːt] [ðer; ðər] [skeɪts]

GOT	THEIR	SKATES
得到	他们的	冰鞋

他们拿到了溜冰鞋

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [ræn] [aʊt] ['ɜːrli] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] ['dʌklɪŋ] ,

One	morning	,	when	Kit	and	Kat	ran	out	early	to	feed	their	ducklings	,
一	早晨	,	什么时候	成套工具	和	凯特	跑	出去	早期的	到	喂养	他们的	小鸭	,

一天早晨，Kit 和 Kat 早早跑出去喂他们的小鸭子时，

[ðə; ði] [frɔːst] [nɪpt] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

the	frost	nipped	their	noses	and	ears	.
这	霜	轻咬	他们的	鼻子	和	耳朵	.

霜冻刺痛了他们的鼻子和耳朵。

" [its] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] ['evri] [deɪ] .

"	It's	getting	colder	every	day	.
"	它是	获得	更冷	每一个	天	.

“天气一天比一天冷。”

['veri] [suːn] ['wɪntər] [wɪl] [kʌm] , " [kæt] [sed] .

Very	soon	winter	will	come	,	"	Kat	said	.
非常	很快	冬天	将要	来	,	"	凯特	说	.

“冬天很快就要来了，”凯特说。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'næl] .

They	ran	down	to	the	canal	.
他们	跑	向下	到	这	运河	.

他们跑到运河边。

[ðə; ði][oʊld] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gændər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] — [naʊ] [hæf] [groʊn] — [wɜːr; wər]

The	old	goose	and	the	gander	and	the	goslings	—	now	half	grown	—	were
这	老的	鹅	和	这	鹅	和	这	小鹅	—	现在	一半	生长	—	是

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

standing	on	the	bank	,
常设	在	这	银行	,

老鹅、雄鹅和小鹅们——现在都长了一半了——站在河岸上。

['lʊkɪŋ] [ʌn'hæpi] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][kə'næl] ,

looking	unhappy	:	there	was	a	thin	sheet	of	ice	all	over	the	canal	,
寻找	不开心	:	那里	曾是	一个	薄的	床单	的	冰	全部	超过	这	运河	,

看起来很不高兴：运河上覆盖着一层薄薄的冰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['swɪmɪŋ] .

and	they	could	not	go	swimming	.
和	他们	可以	不是	去	游泳	.

他们不能去游泳。

[kɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði][aɪs] .

Kit	took	a	stick	and	broke	the	ice	.
成套工具	采取	一个	戳	和	打破	这	冰	.

Kit 拿了根棍子，敲碎了冰块。

[θɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] , [wɜːr; wər] [suːn] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ;

Thin	sheets	of	it	,	like	pieces	of	broken	glass	,	were	soon	floating	about	;
薄的	纸张	的	它	,	喜欢	件	的	破碎的	玻璃	,	是	很快	漂浮的	关于	;

很快，薄薄的玻璃片像碎玻璃一样漂浮在空中；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [guːs] , [ðə; ði]['gændər] ,

and	the	old	goose	,	the	gander	,
和	这	老的	鹅	,	这	鹅	,

还有那只老鹅，那只雄鹅，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] [went] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	all	the	goslings	went	down	the	bank	in	a	procession	into	the	water	.
和	全部	这	小鹅	去	向下	这	银行	在	一个	游行	进入	这	水	.

所有的小鹅都列队沿着河岸走进了水中。

[ðeɪ] [swæm] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

They	swam	about	among	the	pieces	of	ice	for	a	while	,
他们	游泳	关于	之中	这	件	的	冰	为了	一个	尽管	,

他们在冰块间游了一会儿，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen]

but	it	was	so	cold	that	they	soon	came	up	on	the	bank	into	the	sun	again
但	它	曾是	所以	寒冷的	那	他们	很快	来了	向上	在	这	银行	进入	这	太阳	再次

[ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ðer; ðər][teɪlz][tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	wiggled	their	tails	to	shake	out	the	water	.
和	扭动	他们的	尾巴	到	摇	出去	这	水	.

但天气太冷了，它们很快又游到岸边晒太阳，摇着尾巴抖掉身上的水。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [fiːt] [wɔːrm] .

Then	they	all	sat	down	in	the	sun	to	get	their	feet	warm	.
然后	他们	全部	卫星	向下	在	这	太阳	到	得到	他们的	脚	温暖的	.

然后他们都坐在阳光下晒太阳，让脚暖和起来。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd] [pleɪd] [tæg][ʌn'tɪl][ðer; ðər] [tʃiːks]

Kit	and	Kat	ran	up	and	down	the	road	and	played	tag	until	their	cheeks
成套工具	和	凯特	跑	向上	和	向下	这	路	和	玩	标签	直到	他们的	脸颊

[wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm][æz; əz] [toʊst] .

were	red	and	they	were	warm	as	toast	.
是	红色的	和	他们	是	温暖的	作为	吐司	.

Kit 和 Kat 在路上跑来跑去，玩捉迷藏，直到脸颊通红，浑身暖洋洋的。

[ðen] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][vraj, fraj] ['vɛdərz] [wɔːrm] ['kɪtʃɪn] .

Then	**they**	**ran**	**into**	**Vrouw**	**Vedder's**	**warm**	**kitchen**	**.**
然后	他们	跑	进入	女士	维德的	温暖的	厨房	.

然后他们跑进了韦德太太温暖的厨房。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn]

The	**kettle**	**was**	**singing**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**smell**	**of**	**coffee**	**in**
这	壶	曾是	歌唱	在	这	火	,	和	那里	曾是	一个	闻	的	咖啡	在

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

水壶在火上咕嘟咕嘟地烧着，空气中弥漫着咖啡的香味。

[vraj, fraj] ['vɛdɚ] [geɪv] [ðə; ði] [twɪnz] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kʌp] .

Vrouw	**Vedder**	**gave**	**the**	**Twins**	**some**	**in**	**a**	**large**	**cup**	**.**
女士	韦德	给予	这	双胞胎	一些	在	一个	大的	杯子	.

Vedder女士给了双子城一些，装在一个大杯子里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə]

She	**put**	**in**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**milk**	**and**	**gave**	**them**	**each**	**a**	**piece**	**of**	**sugar**	**to**
她	放	在	一个	好的	交易	的	牛奶	和	给予	他们	每个	一个	片	的	糖	到

['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

sweeten	**it**	**with**	**.**
甜味	它	和	.

她放了很多牛奶，还给他们每人一块方糖来调味。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌndeɪ] ? " [æskt] [kæt] .

"	**Is**	**it**	**Sunday**	**?**	**"**	**asked**	**Kat**	**.**
"	是	它	星期日	?	"	问	凯特	.

“今天是星期天吗？”凯特问道。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['kɔːfi] .

On	**Sundays**	**they**	**sometimes**	**had**	**coffee**	**.**
在	星期日	他们	有时	有	咖啡	.

他们有时会在星期天喝咖啡。

[ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪlk] .

On	**other**	**days**	**they**	**had**	**milk**	**.**
在	其他	天	他们	有	牛奶	.

其他日子他们喝牛奶。

" [noʊ] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɚ] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] ,

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Vrouw**	**Vedder**	**;**	**"**	**but**	**it**	**is**	**cold**	**,**
"	不	,	"	说	女士	韦德	;	"	但	它	是	寒冷的	,

“不，”韦德夫人说，“但是很冷。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wʊd] [wɔːrm] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] .

and	**I**	**thought**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**would**	**warm**	**us**	**all**	**up**	**.**
和	我	想法	一个	杯子	的	咖啡	会	温暖的	我们	全部	向上	.

我想一杯咖啡能让我们都暖和起来。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] , [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪs] ,

"	**While**	**they**	**were**	**drinking**	**their**	**coffee**	**,**	**Kit**	**and**	**Kat**	**talked**	**about**	**the**	**ice**	**,**
"	尽管	他们	是	喝	他们的	咖啡	,	成套工具	和	凯特	谈话	关于	这	冰	,

“Kit和Kat一边喝咖啡，一边聊起了冰块。”

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sled] [ɑːn][ðə; ði][kə'nælz] [wen] ['wɪntər]

and	**what**	**fun**	**they**	**would**	**have**	**with**	**their**	**sleds**	**on**	**the**	**canals**	**when**	**winter**
和	什么	乐趣	他们	会	有	和	他们的	雪橇	在	这	运河	什么时候	冬天

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

冬天来临的时候，他们会在运河上拉着雪橇玩得多开心啊！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kæt] , " [sed] [kɪt] ;
" I tell you what it is , Kat , " said Kit ;
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 凯特 , " 说 成套工具 ;

“我告诉你那是什么，凯特，”基特说；

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [skeɪts] .
" I think we're big enough to have skates .
" 我 思考 是 大的 足够的 到 有 冰鞋 .

“我觉得我们够大了，可以买溜冰鞋了。”

[hæns] ['haɪt] ['iznt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [skeɪts] [læst] ['wɪntər] .
Hans Hite isn't much bigger than I am , and he had skates last winter .
汉斯 希特 不是 很多 大 比 我 是 , 和 他 有 冰鞋 最后的 冬天 .

汉斯·海特个头比我大不了多少，他去年冬天就有了冰鞋。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk] ['fɑːðər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "
I mean to ask Father this very day . "
我 意思是 到 问 父亲 这 非常 天 . "

我打算今天就去问父亲。

" [jɑː] , " [sed] [kæt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [dʌtʃ] [twɪnz] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [jes] — " [jɑː] ,
" Yah , " said Kat — that is the way Dutch Twins always say yes — " Yah ,
" 耶和华 , " 说 凯特 — 那 是 这 方式 荷兰语 双胞胎 总是 说 是的 — " 耶和华 ,

“是啊，”凯特说道——荷兰双胞胎总是这样说“是”——“是啊，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][help] ['mʌðər] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .
and let us be very good and help mother all we can .
和 让 我们 是 非常 好的 和 帮助 母亲 全部 我们 能 .

让我们尽我们所能，好好帮助母亲们。

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [skeɪts] [tuː; tə] [gʊd] [twɪnz] [kwaɪt] [suːn] ,
I think maybe they will give skates to good Twins quite soon ,
我 思考 或许 他们 将要 给 冰鞋 到 好的 双胞胎 相当 很快 ,

我觉得他们可能很快就会给一些优秀的双胞胎球员提供冰鞋了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] ['veri] [bɪg] [jet] — [nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['krɪstəfər] [ænd; ənd]
even if we aren't very big yet — not big enough to be called Christopher and
甚至 如果 我们 不是 非常 大的 然而 — 不是 大的 足够的 到 是 称为 克里斯托弗 和
[kə'triːnə] .
Katrina .
卡特里娜 .

即使我们现在规模还不大——还不够大到可以叫克里斯托弗和卡特里娜。

" [vraj, fraj] ['vɛdɝ] [wʌz; wəz] ['hiːtɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['skrʌbɪŋ] ['brʌʃɪz] ,
" Vrouw Vedder was heating water and getting out her scrubbing brushes ,
" 女士 韦德 曾是 加热 水 和 获得 出去 她 擦洗 刷子 ,

“Vedder夫人正在烧水，并拿出她的刷子，

[soʊ] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] ['sʌmθɪŋ] .
so Kit and Kat knew that she was going to clean something .
所以 成套工具 和 凯特 知道 那 她 曾是 去 到 干净的 某物 .

所以Kit和Kat知道她要去打扫卫生。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skrʌb] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] ? " [æskt] [kɪt] .
" What are you going to scrub to - day , Mother ? " asked Kit .
" 什么 是 你 去 到 擦洗 到 - 天 , 母亲 ? " 问 成套工具 .

“妈妈，您今天打算擦洗什么呢？”基特问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] .
" I'm going to scrub the stable , " said Vrouw Vedder .
" 我是 去 到 擦洗 这 稳定的 , " 说 女士 韦德 .

“我要去打扫马厩，”韦德夫人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

"	It	is	getting	too	cold	for	the	cows	to	stay	all	night	in	the	pastures	.
"	它	是	获得	也	寒冷的	为了	这	牛	到	停留	全部	夜晚	在	这	牧场	.

“天气太冷了，牛不能在牧场里待一整夜了。”

['fɑːðər] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɛvruː] ['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] ,

Father	means	to	bring	Mevrouw	Holstein	in	to	-	night	,
父亲	方法	到	带来	夫人	荷斯坦	在	到	-	夜晚	,

父亲打算今晚把霍尔斯坦夫人带来。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər]['steɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

and	I	want	her	stable	to	be	nice	and	clean	for	her	.	"
和	我	想	她	稳定的	到	是	好的	和	干净的	为了	她	.	"

我希望她的马厩干净整洁，让她感觉舒适。

" [wiːl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] ['veri] [pə'laɪtli] .

"	We'll	help	you	,	"	said	Kit	and	Kat	very	politely	.
"	出色地	帮助	你	,	"	说	成套工具	和	凯特	非常	礼貌地	.

“我们会帮助你的，”Kit和Kat很有礼貌地说。

" [gʊd] ['tʃɪldrən] !

"	Good	children	!
"	好的	孩子们	!

“好孩子！”

" [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] .

"	their	mother	said	.
"	他们的	母亲	说	.

“他们的母亲说。”

" [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] .

"	You	may	carry	the	brushes	.
"	你	可能	携带	这	刷子	.

“你可以拿着刷子。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	So	they	opened	a	door	beside	the	fireplace	,	and	walked	right	into	the	stable	.
"	所以	他们	打开	一个	门	旁	这	壁炉	,	和	步行	正确的	进入	这	稳定的	.

于是，他们打开壁炉旁的一扇门，径直走进了马厩。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	stable	was	really	a	part	of	the	house	.
这	稳定的	曾是	真的	一个	部分	的	这	房子	.

马厩实际上是房子的一部分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [stɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

There	were	two	stalls	in	the	stable	.
那里	是	二	摊位	在	这	稳定的	.

马厩里有两个马厩隔间。

[vraj, fraj] ['vɛdɚ] [tʊk] [hɜːr; hər] [peɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Vrouw	Vedder	took	her	pails	of	water	and	her	brushes	and	began	to
女士	韦德	采取	她	水桶	的	水	和	她	刷子	和	开始	到

[skrʌb] .

scrub	.
擦洗	.

韦德夫人拿起水桶和刷子，开始擦洗。

[ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] .

She	scrubbed	the	walls	,	and	the	sides	of	the	stalls	,	and	the	floor	.
她	擦洗过	这	墙壁	,	和	这	侧面	的	这	摊位	,	和	这	地面	.

她擦洗了墙壁、隔间的侧面和地板。

[ðə; ði] [twɪnz] [skrʌbd] , [tuː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [kliːn]

The	**Twins**	**scrubbed**	**,**	**too**	**,**	**until**	**they**	**were**	**tired**	**;**	**and**	**the**	**stable**	**was**	**so**	**clean**
这	双胞胎	擦洗过	,	也	,	直到	他们	是	疲劳的	;	和	这	稳定的	曾是	所以	干净的

,

,

,

双胞胎也一直擦洗，直到累了为止；马厩干净得一尘不染。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [jɔːr'self] .

you	**would**	**have**	**liked**	**to**	**live**	**there**	**yourself**	**.**
你	会	有	喜欢	到	居住	那里	你自己	.

你肯定也想住在那里。

" [lets] [pleɪ] [aʊt] [hɪr] , " [sed] [kæt] .

"	**Let's**	**play**	**out**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Kat**	**.**
"	我们来吧	玩	出去	这里	,	"	说	凯特	.

“我们就在这儿玩吧，”凯特说。

" [lets] [pleɪ] [haʊs] . "

"	**Let's**	**play**	**house**	**.**	**"**
"	我们来吧	玩	房子	.	"

“我们来玩过家家吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kɪt] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Kit**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	成套工具	.

“好吧，”基特说道。

" [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] . "

"	**I'll**	**be**	**the**	**father**	**,**	**and**	**you**	**be**	**the**	**mother**	**.**	**"**
"	患病的	是	这	父亲	,	和	你	是	这	母亲	.	"

“我来当父亲，你来当母亲。”

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [biː; bi] [twɪnz] ? " [sed] [kæt] .

"	**But**	**who**	**will**	**be**	**Twins**	**?**	**"**	**said**	**Kat**	**.**
"	但	WHO	将要	是	双胞胎	?	"	说	凯特	.

“但是谁会是双胞胎呢？”凯特问道。

" [lets] [get] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , " [sed] [kɪt] .

"	**Let's**	**get**	**the**	**ducklings**	**,**	**"**	**said**	**Kit**	**.**
"	我们来吧	得到	这	小鸭	,	"	说	成套工具	.

“我们去抓小鸭子吧，”基特说。

" [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [twɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [kæt] .

"	**They**	**can**	**be**	**Twins**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Kat**	**.**
"	他们	能	是	双胞胎	,	的	课程	,	"	说	凯特	.

“她们当然可以是双胞胎，”凯特说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['eniweɪ] .

"	**They**	**are**	**,**	**anyway**	**.**
"	他们	是	,	反正	.

反正他们是。

" [soʊ] [kɪt] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .

"	**So**	**Kit**	**ran**	**out**	**and**	**brought**	**in**	**the**	**ducklings**	**.**
"	所以	成套工具	跑	出去	和	带来	在	这	小鸭	.

于是基特跑出去，把小鸭子们抱了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ræn][tuː; tə] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]

They	were	so	tame	they	always	ran	to	Kit	and	Kat	,	when	they	saw	them
他们	是	所以	驯服	他们	总是	跑	到	成套工具	和	凯特	,	什么时候	他们	锯	他们

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

它们非常温顺，每次看到Kit和Kat走过来，都会跑过去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [dʌks] [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][bɪg] .

They	were	almost	ducks	now	,	they	had	grown	so	big	.
他们	是	几乎	鸭子	现在	,	他们	有	生长	所以	大的	.

它们现在几乎都变成鸭子了，长得太大了。

" [lets] [gɪv] [ðə; ði] [twɪnz] [ðer; ðər] ['dɪnər] , " [sed] [kæt] .

"	Let's	give	the	Twins	their	dinner	,	"	said	Kat	.
"	我们来吧	给	这	双胞胎	他们的	晚餐	,	"	说	凯特	.

“我们给双胞胎送晚餐吧，”凯特说。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][sʌm; səm][greɪn] ,

So	she	got	some	grain	,
所以	她	得到	一些	粮食	,

于是她弄到了一些粮食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ænd; ənd][held][ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðer; ðər][læps]

and	they	both	sat	down	on	a	little	box	and	held	the	ducks	in	their	laps
和	他们	两个都	卫星	向下	在	一个	小的	盒子	和	握住	这	鸭子	在	他们的	圈数

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .

and	fed	them	from	their	hands	.
和	美联储	他们	从	他们的	双手	.

于是他们俩坐在一个小箱子上，把鸭子抱在腿上，用手喂它们。

[ðə; ði] [dʌks] [eɪt] ['griːdɪli] .

The	ducks	ate	greedily	.
这	鸭子	吃	贪婪地	.

鸭子们贪婪地吃着。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] [bæd] ['mænərz] , " [sed] [kæt] .

"	You	have	very	bad	manners	,	"	said	Kat	.
"	你	有	非常	坏的	礼仪	,	"	说	凯特	.

“你真没礼貌，”凯特说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːl]['dɜːrti] .

"	You	will	get	your	clothes	all	dirty	.
"	你	将要	得到	你的	衣服	全部	肮脏的	.

你的衣服会弄脏的。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [rægz][ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][ə'raʊnd][ðə; ði] [dʌks] - [neks] [fɔːr; fər][bɪbz] .

"	She	took	two	rags	and	tied	them	around	the	ducks	'	necks	for	bibs	.
"	她	采取	二	破布	和	系	他们	大约	这	鸭子	-	脖子	为了	围兜	.

她拿了两块破布，把它们系在鸭子的脖子上当围兜。

[ðə; ði] [dʌks] [dɪd][nɑːt][laɪk] [bɪbz] .

The	ducks	did	not	like	bibs	.
这	鸭子	做过	不是	喜欢	围兜	.

鸭子不喜欢围兜。

[ðeɪ] [kwækt] .

They	quacked	.
他们	嘎嘎叫	.

它们嘎嘎叫。

" [naʊ] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [kæt] .

"	Now	don't	say	anything	like	that	,	"	said	Kat	.
"	现在	不	说	任何事物	喜欢	那	,	"	说	凯特	.

“别再说这种话了，”凯特说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][ænd; ənd][nɑːt] [spɪl] [jʊr; jər] [fuːd] .

"	You	must	do	just	as	you	are	told	and	not	spill	your	food	.
"	你	必须	做	只是	作为	你	是	讲述	和	不是	洒	你的	食物	.

你必须听话，不能把食物洒出来。

" [ðen] [kɪt] [gɑːt][sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [twɪnz] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

"	Then	Kit	got	some	water	and	a	spoon	and	gave	the	Twins	a	drink	,
"	然后	成套工具	得到	一些	水	和	一个	勺子	和	给予	这	双胞胎	一个	喝	,

然后基特拿了些水和勺子，给双胞胎喂了水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [drɪŋk] ['iːðər] .

but	they	did	not	like	the	drink	either	.
但	他们	做过	不是	喜欢	这	喝	任何一个	.

但他们也不喜欢这种饮料。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [kæt] .

"	Now	we	must	put	them	to	sleep	,	"	said	Kat	.
"	现在	我们	必须	放	他们	到	睡觉	,	"	说	凯特	.

“现在我们必须让他们睡着了，”凯特说。

[ðeɪ] [rɔkt] [ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌks] [skwɔːkt] ['dredfəli] .

They	rocked	the	ducks	in	their	arms	,	but	the	ducks	squawked	dreadfully	.
他们	摇滚	这	鸭子	在	他们的	武器	,	但	这	鸭子	尖叫	极其糟糕	.

他们摇晃着怀里的鸭子，但鸭子却发出可怕的叫声。

" [wʌt] [bæd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][kraɪ][soʊ] ! " [sed] [kɪt] .

"	What	bad	children	to	cry	so	!	"	said	Kit	.
"	什么	坏的	孩子们	到	哭	所以	!	"	说	成套工具	.

“哭成这样，真是些坏孩子！”基特说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [twɪnz] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dʌk] [tuː; tə][kæt] .

"	You	can	have	both	the	Twins	"	;	and	he	gave	his	duck	to	Kat	.
"	你	能	有	两个都	这	双胞胎	"	;	和	他	给予	他的	鸭子	到	凯特	.

“双胞胎都给你吧”；然后他把他的鸭子给了凯特。

" [juː; jʊ] [fɪks] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [kæt] .

"	You	fix	a	bed	for	them	,	"	said	Kat	.
"	你	使固定	一个	床	为了	他们	,	"	说	凯特	.

“你给他们准备一张床，”凯特说。

[soʊ] [kɪt] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [heɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	Kit	turned	up	the	box	they	had	been	sitting	on	,	and	put	some	hay	in	it	;
所以	成套工具	转向	向上	这	盒子	他们	有	到过	坐着	在	,	和	放	一些	干草	在	它	;

于是基特把他们坐的箱子翻过来，往里面放了一些干草；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] .

and	they	put	the	ducks	in	on	the	hay	.
和	他们	放	这	鸭子	在	在	这	干草	.

他们把鸭子放到干草堆上。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [dʌks] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Pretty	soon	the	ducks	went	to	sleep	.
漂亮的	很快	这	鸭子	去	到	睡觉	.

没过多久，鸭子们就睡着了。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Kit	**and**	**Kat**	**ran**	**away**	**to**	**play**	**out**	**of**	**doors**	**and**	**forgot**	**all**	**about**	**them**	**.**
成套工具	和	凯特	跑	离开	到	玩	出去	的	门	和	忘了	全部	关于	他们	.

Kit 和 Kat 跑到外面玩，把他们全忘了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

They	**didn't**	**think**	**about**	**them**	**again**	**until**	**Father**	**Vedder**	**came**	**home**	**at**	**night**	**with**
他们	没有	思考	关于	他们	再次	直到	父亲	韦德	来了	家	在	夜晚	和

[mɛvruː] ['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn] .

Mevrouw	**Holstein**	**.**
夫人	荷斯坦	.

他们之后就再也没想起过这件事，直到一天晚上韦德神父带着霍尔斯坦夫人回家。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːl] , [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːks] .

When	**he**	**put**	**the**	**cow**	**into**	**the**	**stall**	**,**	**he**	**stumbled**	**over**	**the**	**box**	**.**
什么时候	他	放	这	奶牛	进入	这	摊位	,	他	踉跄	超过	这	盒子	.

当他把牛赶进牛棚时，不小心被箱子绊倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

It	**was**	**rather**	**dark**	**in**	**the**	**stable**	**.**
它	曾是	相当	黑暗的	在	这	稳定的	.

马厩里有点暗。

" [kwæk] , [kwæk] ! " [sed] [ðə; ði] [dʌks] .

"	**Quack**	**,**	**quack**	**!**	**"**	**said**	**the**	**ducks**	**.**
"	嘎嘎	,	嘎嘎	!	"	说	这	鸭子	.

“嘎嘎！”鸭子们说道。

[kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] ['fɑːðər] [pʊt] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]

Kit	**and**	**Kat**	**were**	**helping**	**Father**	**put**	**the**	**cow**	**into**	**the**	**stall**	**and**	**get**	**some**
成套工具	和	凯特	是	帮助	父亲	放	这	奶牛	进入	这	摊位	和	得到	一些

[heɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

hay	**for**	**her**	**.**
干草	为了	她	.

Kit 和 Kat 正在帮爸爸把牛赶进牛棚，并给她拿些干草。

[wen] [ðə; ði] [dʌks] [kwækt] , ['fɑːðər] ['vɛdɚ] [sed] ,

When	**the**	**ducks**	**quacked**	**,**	**Father**	**Vedder**	**said**	**,**
什么时候	这	鸭子	嘎嘎叫	,	父亲	韦德	说	,

鸭子嘎嘎叫的时候，韦德神父说：

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	**What**	**in**	**the**	**world**	**is**	**this**	**?**	**"**
"	什么	在	这	世界	是	这	?	"

“这到底是什么？”

" [oʊ] , ['aʊər; ɑːr] [twɪnz] !

"	**Oh**	**,**	**our**	**Twins**	**!**
"	哦	,	我们的	双胞胎	!

“哦，我们的双胞胎！”

['aʊər; ɑːr] [twɪnz] ! " [kraɪd] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] .

our	**Twins**	**!**	**"**	**cried**	**Kit**	**and**	**Kat**	**.**
我们的	双胞胎	!	"	哭	成套工具	和	凯特	.

“我们的双胞胎！”Kit和Kat喊道。

" [dəunt] [let] [mɛvruː] ['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [twɪnz] !

"	**Don't**	**let**	**Mevrouw**	**Holstein**	**step**	**on**	**the**	**Twins**	**!**
"	不	让	夫人	荷斯坦	步	在	这	双胞胎	!

“别让霍尔斯坦夫人踩到双胞胎！”

" ['fɑːðər] ['vɛdɚ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːks] .
" Father Vedder pulled out the box .
" 父亲 韦德 拉 出去 这 盒子 .

韦德神父把盒子拿出来了。

[kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊltri] [haʊs] .
Kit and Kat each took a duck and carried it out to the poultry house .
成套工具 和 凯特 每个 采取 一个 鸭子 和 携带 它 出去 到 这 家禽 房子 .

Kit 和 Kat 各自抓了一只鸭子，然后把它们带到了鸡舍。

" [twɪnz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [ker] , " [sed] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] .
" Twins are a great care , " said Kit and Kat .
" 双胞胎 是 一个 伟大的 关心 , " 说 成套工具 和 凯特 .

“双胞胎需要特别照顾，”Kit 和 Kat 说。

" [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [æsk] , " ['wɪspəd] [kæt] [tuː; tə] [kɪt] , [ðæt] [naɪt] ,
" Now is the time to ask , " whispered Kat to Kit , that night ,
" 现在 是 这 时间 到 问 , " 低声说道 凯特 到 成套工具 , 那 夜晚 ,

“现在是时候问了，”那天晚上，凯特低声对基特说。

[wen] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
when Father Vedder had finished his supper and was lighting his pipe .
什么时候 父亲 韦德 有 完成的 他的 晚餐 和 曾是 灯光 他的 管道 .

当时韦德神父吃完晚饭，正在点烟斗。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] ['veri] [pə'laɪtli] , [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [pə'laɪtɪst] [weɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" You must ask very politely , just the very politest way you can .
" 你 必须 问 非常 礼貌地 , 只是 这 非常 最有礼貌的 方式 你 能 .

你必须非常礼貌地询问，用你能想到的最礼貌的方式。

" [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" They went and stood before their father .
" 他们 去 和 站立 前 他们的 父亲 .

他们走到父亲面前，站在他面前。

[ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [fiːt] [tə'geðər] .
They put their feet together .
他们 放 他们的 脚 一起 .

他们并拢双脚。

[kɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [kæt] [bɑːbd] [ə; eɪ] ['kɜːrtsi] .
Kit made a bow , and Kat bobbed a curtsy .
成套工具 制成 一个 弓 , 和 凯特 波波德 一个 屈膝礼 .

Kit 鞠了一躬，Kat 屈膝行了个礼。

" [dɪr] ['perənt] , " [sed] [kɪt] .
" Dear parent , " said Kit .
" 亲爱的 父母 , " 说 成套工具 .

“亲爱的家长，”基特说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , " ['wɪspəd] [kæt] .
" That's a good start , " whispered Kat .
" 那就是 一个 好的 开始 , " 低声说道 凯特 .

“这是个好的开始，”凯特低声说道。

" [goʊ] [ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [wel] , [wel] , [wʌt] [naʊ] ? " [sed] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] .
" Well , well , what now ? " said Father Vedder .
" 出色地 , 出色地 , 什么 现在 ? " 说 父亲 韦德 .

“哎呀，现在怎么办？”韦德神父说道。

" [dɪr] ['perənt] , [kæt][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][kwaɪt][bɪg] [naʊ] .

"	Dear	parent	,	Kat	and	I	are	quite	big	now	.
"	亲爱的	父母	,	凯特	和	我	是	相当	大的	现在	.

亲爱的家长，我和凯特现在都长大了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] .

I	think	we	must	be	nearly	four	feet	and	a	half	high	.
我	思考	我们	必须	是	几乎	四	脚	和	一个	一半	高的	.

我想我们应该有将近四英尺半高。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [skeɪts] [ðɪs] ['wɪntər] ? "

Don't	you	think	we	are	big	enough	to	have	skates	this	winter	?	"
不	你	思考	我们	是	大的	足够的	到	有	冰鞋	这	冬天	?	"

你不觉得我们这儿够大，今年冬天可以买溜冰鞋吗?

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['fɑːðər] ['vɛdʒ] .

"	So	that's	it	!	"	said	Father	Vedder	.
"	所以	那就是	它	!	"	说	父亲	韦德	.

“就是这样！”韦德神父说道。

[ðen] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] .

Then	he	smoked	his	pipe	again	.
然后	他	熏制	他的	管道	再次	.

然后他又抽起了烟斗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs][ɑːn][ðə; ði][kə'næl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [kæt] .

"	There	was	ice	on	the	canal	this	morning	,	"	said	Kat	.
"	那里	曾是	冰	在	这	运河	这	早晨	,	"	说	凯特	.

“今天早上运河上结了冰，”凯特说。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skeɪt] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] ['fɑːðər] ['vɛdʒ] , [æt; ət]

"	So	you	think	you	are	big	enough	to	skate	,	do	you	?	"	said	Father	Vedder	,	at
"	所以	你	思考	你	是	大的	足够的	到	滑冰	,	做	你	?	"	说	父亲	韦德	,	在

[læst] .

last	.
最后的	.

“所以你觉得自己个子够大可以滑冰了？”韦德神父最后说道。

['mʌðər] ['vɛdʒ] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] .

Mother	Vedder	was	clearing	away	the	supper	.
母亲	韦德	曾是	清理	离开	这	晚餐	.

维德太太正在收拾晚餐的餐具。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? " [sed] ['fɑːðər] ['vɛdʒ] .

"	What	do	you	think	about	it	,	Mother	?	"	said	Father	Vedder	.
"	什么	做	你	思考	关于	它	,	母亲	?	"	说	父亲	韦德	.

“母亲，您觉得怎么样？”韦德神父问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði][vraj, fraj] .

"	They	have	been	very	good	children	,	"	said	the	Vrouw	.
"	他们	有	到过	非常	好的	孩子们	,	"	说	这	女士	.

“他们都是非常好的孩子，”夫人说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [skeɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

"	There	are	the	skates	you	and	I	had	when	we	were	children	.
"	那里	是	这	冰鞋	你	和	我	有	什么时候	我们	是	孩子们	.

“这是我们小时候一起玩过的溜冰鞋。”

[wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

We	might	try	them	on	and	see	if	they	are	big	enough	to	wear	them	.
我们	可能	尝试	他们	在	和	看	如果	他们	是	大的	足够的	到	穿	他们	.

我们可以试穿一下，看看它们是否够大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][bæg] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

They	are	in	the	bag	hanging	back	of	the	press	.
他们	是	在	这	包	绞刑	后退	的	这	按	.

它们在印刷机后面的袋子里。

" [kɪt] [ænd; ənd][kæt]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	Kit	and	Kat	almost	screamed	with	joy	.
"	成套工具	和	凯特	几乎	尖叫	和	喜悦	.

Kit和Kat高兴得几乎尖叫起来。

" ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] .

"	Our	feet	are	quite	large	.
"	我们的	脚	是	相当	大的	.

我们的脚很大。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [wer] [ðem; ðəm] , " [ðeɪ] [sed] .

I'm	sure	we	can	wear	them	,	"	they	said	.
我是	当然	我们	能	穿	他们	,	"	他们	说	.

“我相信我们都能穿，”他们说。

['fɑːðər] ['vɛdɚ] [gɑːt][ðə; ði][bæg] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [skeɪts] .

Father	Vedder	got	the	bag	down	and	took	out	two	pairs	of	skates	.
父亲	韦德	得到	这	包	向下	和	采取	出去	二	对	的	冰鞋	.

韦德神父把包拿下来，拿出了两双溜冰鞋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] ['ɛndz][ɑːn][ðə; ði] [rʌnəːz] .

They	had	long	curling	ends	on	the	runners	.
他们	有	长的	冰壶	结束	在	这	跑步者	.

它们的跑道末端有长长的卷曲部分。

[ðə; ði] [twɪnz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	Twins	sat	down	on	the	floor	.
这	双胞胎	卫星	向下	在	这	地面	.

双胞胎兄弟坐在了地板上。

['fɑːðər] ['vɛdɚ] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪts] .

Father	Vedder	tried	on	the	skates	.
父亲	韦德	尝试	在	这	冰鞋	.

韦德神父试穿了溜冰鞋。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['prɪti] [lɑːrdʒ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [twɪnz] .

"	They	are	still	pretty	large	;	but	you	will	grow	,	"	he	told	the	Twins	.
"	他们	是	仍然	漂亮的	大的	;	但	你	将要	生长	,	"	他	讲述	这	双胞胎	.

“他们现在个头还很大；但你们会长大的，”他告诉双胞胎兄弟。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][let][ðem; ðəm][get]

"	You	may	have	them	if	you	will	be	very	careful	and	not	let	them	get
"	你	可能	有	他们	如果	你	将要	是	非常	小心	和	不是	让	他们	得到

['rʌsti] .

rusty	.
生锈的	.

“如果你非常小心，不让它们生锈，你就可以拥有它们。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [skeɪt] .

By	and	by	we	will	teach	you	to	skate	.
经过	和	经过	我们	将要	教	你	到	滑冰	.

我们迟早会教你滑冰。

" [ðə; ði] [twɪnz] ['præktɪst] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] ; [ænd; ənd] , [wen]
" The Twins practiced standing in the skates on the kitchen floor ; and , when
" 这 双胞胎 练习 常设 在 这 冰鞋 在 这 厨房 地面 ; 和 , 什么时候
['bedtaɪm] [keɪm] ,
bedtime came ,
就寝时间 来了 ,

“双胞胎在厨房地板上练习穿着溜冰鞋站立；到了睡觉时间，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [skeɪts] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
they took the skates to bed with them .
他们 采取 这 冰鞋 到 床 和 他们 .

他们把溜冰鞋带到床上一起睡了。

" [oʊ] [kɪt] , " [sed] [kæt] , " [aɪ]['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wiːd] [get][ðem; ðəm][soʊ] [suːn] .
" O Kit , " said Kat , " I never supposed we'd get them so soon .
" 哦 成套工具 , " 说 凯特 , " 我 绝不 据称 我们会 得到 他们 所以 很快 .

“哦，基特，”凯特说，“我没想到我们这么快就能得到它们。”

[dɪd][juː; jʊ] ? "
Did you ? "
做过 你 ? "

是吗?

" [wel] , " [sed] [kɪt] , " [juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] ['prɪti] [bɪg][ænd; ənd] ['veri] [gʊd] .
" Well , " said Kit , " you see , we're pretty big and very good .
" 出色地 , " 说 成套工具 , " 你 看 , 是 漂亮的 大的 和 非常 好的 .

“嗯，”基特说，“你看，我们规模很大，而且非常优秀。”

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
That makes a difference . "
那 制作 一个 不同之处 . "

这很重要。

" [ɪts] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wen] ['piːp(ə)l] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [kæt] .
" It's very nice to be good when people notice it , isn't it ? " said Kat .
" 它是 非常 好的 到 是 好的 什么时候 人们 注意 它 , 不是 它 ? " 说 凯特 .

“做好事被人注意到，感觉真好，不是吗？”凯特说道。

" [jɑː] , " [sed] [kɪt] .
" Yah , " said Kit .
" 耶和华 , " 说 成套工具 .

“是啊，”基特说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [naʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
" I'm going to be good now right along , all the time ;
" 我是 去 到 是 好的 现在 正确的 沿着 , 全部 这 时间 ;

“从现在开始，我会一直表现得很好；

[fɔːr; fər] ['veri] [suːn] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wɪl] [kʌm] ,
for very soon St . Nicholas will come ,
为了 非常 很快 英石 . 尼古拉斯 将要 来 ,

圣尼古拉斯很快就要来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] ['oʊnli][ə; eɪ][rɑːd][ɪn][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][bæd] ['tʃɪldrən] .
and he leaves only a rod in the shoes of bad children .
和 他 树叶 仅有的 一个 杆 在 这 鞋 的 坏的 孩子们 .

他只会给不听话的孩子留下一根棍子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [bɪn] [bæd] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
And if you've been bad , you have to tell him about it . "
和 如果 你已经 到过 坏的 , 你 有 到 告诉 他 关于 它 . "

如果你做了坏事，你必须告诉他。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [sed] [kæt] .
" Oh ! Oh ! " said Kat .
" 哦 ! 哦 ! " 说 凯特 .

“哦！哦！”凯特说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː] .
" I'm going to be good all the time too .
" 我是 去 到 是 好的 全部 这 时间 也 .

“我也会一直表现得很好。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , ['eniweɪ] .
I'm going to be good until after the feast of St . Nicholas , anyway .
我是 去 到 是 好的 直到 后 这 盛宴 的 英石 . 尼古拉斯 , 反正 .

反正我会乖乖的，直到圣尼古拉斯节之后。

" [nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftər] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [gɑːt] [ðer; ðər] [skeɪts] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [koʊld] , [koʊld] [wɪnd] .
" Not many days after Kit and Kat got their skates , there came a cold , cold wind .
" 不是 许多 天 后 成套工具 和 凯特 得到 他们的 冰鞋 , 那里 来了 一个 寒冷的 , 寒冷的 风 .

“Kit 和 Kat 拿到溜冰鞋没几天，就刮起了一阵刺骨的寒风。”

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'nælz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ;
It blew over the fields and over the canals all day and all night long ;
它 吹 超过 这 字段 和 超过 这 运河 全部 天 和 全部 夜晚 长的 ;

它日夜不停地吹过田野和运河；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [aʊt] , [ðə; ði] [kə'næl] [wʌz; wəz] [wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['roʊdweɪ] [ʌv; əv] [aɪs] .
and in the morning , when the Twins looked out , the canal was one shining roadway of ice .
和 在 这 早晨 , 什么时候 这 双胞胎 看起来 出去 , 这 运河 曾是 一 灼灼 道路 的 冰 .

清晨，当双胞胎向外望去时，运河变成了一条闪闪发光的冰路。

['fɑːðər] ['vɛdɝ] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .
Father Vedder came in from the stable with a great pail full of milk .
父亲 韦德 来了 在 从 这 稳定的 和 一个 伟大的 桶 满的 的 牛奶 .

韦德神父提着一大桶牛奶从马厩里走了进来。

" ['wɪntər] [ɪz] [hɪr] [naʊ] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [peɪl] [daʊn] .
" Winter is here now , for good and all , " he said , as he set the pail down .
" 冬天 是 这里 现在 , 为了 好的 和 全部 , " 他 说 , 作为 他 放 这 桶 向下 .

:
.

“冬天真的来了，彻底来了，”他放下水桶说道。

" [ðə; ði] [kə'nælz] [ɑːr; ər] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] ,
" The canals are frozen over ,
" 这 运河 是 冷冻 超过 ,

运河都结冰了，

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .
and soon it will be the day for the feast of St . Nicholas .
和 很快 它 将要 是 这 天 为了 这 盛宴 的 英石 . 尼古拉斯 .

圣尼古拉斯节很快就要到了。

" [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , [bəuθ] [tə'geðər] ,
" Kit and Kat ran to him and said , both together ,
" 成套工具 和 凯特 跑 到 他 和 说 , 两个都 一起 ,

Kit和Kat跑到他身边，异口同声地说：

" [dɪr] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [skeɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [deɪ] ?

" **Dear** **Father** **Vedder** **,** **will** **you** **please** **teach** **us** **to** **skate** **before** **St** **.** **Nicholas** **Day** **?**

" 亲爱的 父亲 韦德 , 将要 你 请 教 我们 到 滑冰 前 英石 . 尼古拉斯 天 ?

"

"

"亲爱的韦德神父，您能在圣尼古拉斯节之前教我们滑冰吗？"

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] , " [sed] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] ;

" **I'll** **see** **if** **the** **ice** **is** **strong** **enough** **to** **bear** **,** " **said** **Father** **Vedder** **;**

" 患病的 看 如果 这 冰 是 强的 足够的 到 熊 , " 说 父亲 韦德 ;

"我看看冰层是否足够坚固，能够承受重物，"韦德神父说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][tuː; tə] [siː] , [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] .

and **he** **went** **right** **down** **to** **the** **canal** **to** **see** **,** **that** **very** **minute** **.**

和 他 去 正确的 向下 到 这 运河 到 看 , 那 非常 分钟 .

他立刻就走到运河边去看了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] ,

When **he** **came** **in** **,** **he** **said** **,**

什么时候 他 来了 在 , 他 说 ,

他进来时说道：

" [jes] , [ðə; ði][aɪs][ɪz] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ,

" **Yes** **,** **the** **ice** **is** **strong** **;** **and** **we** **will** **go** **out** **as** **soon** **as** **you** **are** **ready** **,**

" 是的 , 这 冰 是 强的 ; 和 我们 将要 去 出去 作为 很快 作为 你 是 准备好 ,

"是的，冰层很厚；等你准备好了我们就出去。"

[ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər] [skeɪts] .

and **try** **your** **skates** **.**

和 尝试 你的 冰鞋 .

试试你的溜冰鞋。

" [vraj, fraj] ['vɛdɚ] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [tuː] " ; [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] [sed] [tuː; tə]

" **Vrouw** **Vedder** **said** **,** " **I** **should** **like** **to** **go** **too** " **;** **and** **Father** **Vedder** **said** **to**

" 女士 韦德 说 , " 我 应该 喜欢 到 去 也 " ; 和 父亲 韦德 说 到

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] ,

Kit **and** **Kat** **,**

成套工具 和 凯特 ,

韦德夫人说："我也想去"；韦德神父对基特和凯特说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荷兰双胞胎(The Dutch Twins)

第4/5页

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst]['skeɪtər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Your	mother	used	to	be	the	finest	skater	in	the	whole	village	when	she	was
"	你的	母亲	用过的	到	是	这	最好的	滑冰者	在	这	所有的	村庄	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

a	young	girl	.
一个	年轻的	女孩	.

“你母亲年轻的时候是全村最棒的滑冰运动员。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɜːr; hər] [biːt] [juː; jʊ] .

You	must	not	let	her	beat	you	.
你	必须	不是	让	她	打	你	.

你绝不能让她打败你。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] , [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [helpt] .

"	They	hurried	through	with	their	work	,	Kit	and	Kat	helped	.
"	他们	慌忙	通过	和	他们的	工作	, 成套工具		和	凯特	帮助	.

“他们匆匆忙忙地完成了工作，Kit 和 Kat 也帮了忙。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['hevi] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ræps] , [tʊk] [ðer; ðər] [skeɪts] ['oʊvər][ðer; ðər]

Then	they	all	put	on	their	heavy	shoes	and	wraps	,	took	their	skates	over	their
然后	他们	全部	放	在	他们的	重的	鞋	和	卷饼	,	采取	他们的	冰鞋	超过	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

然后他们都穿上沉重的鞋子和护具，把溜冰鞋扛在肩上。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'næl] .

and	started	for	the	canal	.
和	开始	为了	这	运河	.

然后出发前往运河。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [skeɪt] [wel] [ɪ'nʌf] ,

"	If	you	learn	to	skate	well	enough	,
"	如果	你	学习	到	滑冰	出色地	足够的	,

“如果你滑冰滑得足够好，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , " [sed] ['fɑːðər]

we	will	take	you	to	town	before	the	feast	of	St	.	Nicholas	,	"	said	Father
我们	将要	拿	你	到	镇	前	这	盛宴	的	英石	.	尼古拉斯	,	"	说	父亲

['vɛdɚ] .

Vedder	.
韦德	.

“在圣尼古拉斯节之前，我们会带你们进城，”韦德神父说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['veri] [suːn] .

"	But	it	comes	very	soon	.
"	但	它	来	非常	很快	.

但这一天很快就会到来。

" [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skeɪts] [ænd; ənd] [kɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]

"	He	put	on	his	own	skates	and	Kit's	,	and	the	mother	put	on	her	own
"	他	放	在	他的	自己的	冰鞋	和	套件	,	和	这	母亲	放	在	她	自己的

他穿上了自己的溜冰鞋和基特的溜冰鞋，母亲也穿上了自己的溜冰鞋。

[ænd; ənd] [kæts] .

and	Kat's	.
和	凯特的	.

还有凯特的。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [kæt] .

"	I'm	sure	we	can	do	it	almost	right	away	,	"	said	Kat	.
"	我是	当然	我们	能	做	它	几乎	正确的	离开	,	"	说	凯特	.

“我相信我们几乎可以马上做到，”凯特说。

" [naʊ] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [skeɪt] , " [sed] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] .

"	Now	we'll	show	you	how	to	skate	,	"	said	Father	Vedder	.
"	现在	出色地	展示	你	如何	到	滑冰	,	"	说	父亲	韦德	.

“现在我们来教你们怎么滑冰，”韦德神父说。

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [twɪnz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

He	stood	the	Twins	up	on	the	ice	.
他	站立	这	双胞胎	向上	在	这	冰	.

他让双子队在冰上站了起来。

[ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .

They	held	each	other's	hands	.
他们	握住	每个	其他的	双手	.

他们手牵着手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] .

They	were	afraid	to	move	.
他们	是	害怕的	到	移动	.

他们不敢动弹。

['fɑːðər] ['vɛdɚ] [tʊk] ['mʌðər] ['vɛdərz] [hænd] .

Father	Vedder	took	Mother	Vedder's	hand	.
父亲	韦德	采取	母亲	维德的	手	.

韦德神父握住了韦德太太的手。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [laɪk] [ðɪs] !

"	See	,	"	he	said	,	"	like	this	!
"	看	,	"	他	说	,	"	喜欢	这	!

“你看，”他说，“像这样！”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [laɪk] [tuː] ['swɔləuz] , ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .

"	And	away	they	went	like	two	swallows	,	skimming	over	the	ice	.
"	和	离开	他们	去	喜欢	二	燕子	,	撇脂	超过	这	冰	.

“然后它们像两只燕子一样飞走了，掠过冰面。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evər] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

In	a	minute	they	were	ever	so	far	away	.
在	一个	分钟	他们	是	曾经	所以	远的	离开	.

转眼间，他们就远在天边了。

[kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [felt] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd] ['veri] [kwɪr] ,

Kit	and	Kat	felt	lonesome	,	and	very	queer	,
成套工具	和	凯特	毛毡	寂寞	,	和	非常	酷儿	,

Kit和Kat感到孤独，而且非常古怪。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

when	they	saw	their	father	and	mother	flying	along	in	that	way	.
什么时候	他们	锯	他们的	父亲	和	母亲	飞行	沿着	在	那	方式	.

当他们看到他们的父母那样飞翔时。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt]

They	weren't	used	to	see	them	do	anything	but	work	,	and	move	about
他们	不是	用过的	到	看	他们	做	任何事物	但	工作	,	和	移动	关于

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

他们以前从未见过他们做除了工作以外的任何事，而且行动也很缓慢。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['iːzi] , " [sed] [kɪt] .

"	It	looks	easy	,	"	said	Kit	.
"	它	看起来	简单的	,	"	说	成套工具	.

“看起来很简单，”基特说。

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	try	it	.
"	我们来吧	尝试	它	.

我们来试试。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

We	must	not	be	afraid	.
我们	必须	不是	是	害怕的	.

我们不应该害怕。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	He	started	with	his	right	leg	,	pushing	it	out	a	little	in	front	of	him	.
"	他	开始	和	他的	正确的	腿	,	推动	它	出去	一个	小的	在	正面	的	他	.

他先迈出右腿，稍微向前伸出一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [legz] ['æktɪd] .

But	it	was	very	strange	how	his	legs	acted	.
但	它	曾是	非常	奇怪的	如何	他的	腿	行动	.

但他双腿的反应非常奇怪。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] !

They	didn't	seem	to	belong	to	him	at	all	!
他们	没有	似乎	到	属于	到	他	在	全部	!

它们看起来根本不属于他！

[hɪz; ɪz] [left] [leg] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ;

His	left	leg	tried	to	follow	his	right	,	just	as	it	ought	to	;
他的	左边	腿	尝试	到	跟随	他的	正确的	,	只是	作为	它	应该	到	;

他的左腿试图跟随右腿的动作，这才是正确的做法；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][slɪd] [aʊt] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'genst] [kæts] [skeɪts] .

but	,	instead	,	it	slid	out	sidewise	and	knocked	against	Kat's	skates	.
但	,	反而	,	它	滑行	出去	横向	和	敲门	反对	凯特的	冰鞋	.

但是，它却向侧面滑了出去，撞到了凯特的溜冰鞋。

[ðen] [bəuθ] [kæts] [fiːt] [fluː] [ʌp] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['veri] [hɑːrd] , [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

Then	both	Kat's	feet	flew	up	;	and	she	sat	down	very	hard	,	on	the	ice	.
然后	两个都	凯特的	脚	飞翔	向上	;	和	她	卫星	向下	非常	难的	,	在	这	冰	.

然后凯特的双脚猛地抬起，重重地坐在了冰上。

[ænd; ənd] [kɪt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

And	Kit	came	down	on	top	of	her	.
和	成套工具	来了	向下	在	顶部	的	她	.

然后基特压在了她身上。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ; [bʌt; bət] , [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd] , [ðer; ðər] [fiːt] [slɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

They	tried	to	get	up	;	but	,	each	time	they	tried	,	their	feet	slid	away	from
他们	尝试	到	得到	向上	;	但	,	每个	时间	他们	尝试	,	他们的	脚	滑行	离开	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们试图站起来；但是，每次尝试，他们的脚都会滑开。

" [oʊ] [dɪr] , " [sed] [kæt] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] !

"	Oh	dear	,	"	said	Kat	,	"	we	are	all	mixed	up	!
"	哦	亲爱的	,	"	说	凯特	,	"	我们	是	全部	混合	向上	!

“哦，天哪，”凯特说，“我们都搞混了！”

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [jʊr; jər] [fiːt] [ɔːr] [maɪn] ?

Are	those	your	feet	or	mine	?
是	那些	你的	脚	或者	矿	?

那是你的脚还是我的脚?

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ! "

I	can't	tell	which	is	which	!	"
我	不能	告诉	哪个	是	哪个	!	"

我分不清哪个是哪个!

" [ðeɪ] [dəunt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪnd] , " [sed] [kɪt] .

"	They	don't	any	of	them	mind	,	"	said	Kit	.
"	他们	不	任何	的	他们	头脑	,	"	说	成套工具	.

“他们都不介意，”基特说。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ʌp] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	I	can't	stand	up	on	any	of	them	.
"	我	不能	站立	向上	在	任何	的	他们	.

“我一个也站不住。”

[aɪv] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

I've	tried	them	all	!
我已经	尝试	他们	全部	!

我全都试过了!

[wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [juː 'es] [aʊt]

We'll	just	have	to	wait	until	Father	and	Mother	come	back	and	pick	us	out
出色地	只是	有	到	等待	直到	父亲	和	母亲	来	后退	和	挑选	我们	出去

. "

:	"

. "

我们只能等到爸爸妈妈回来接我们了。

" [aɪs] [ɪz] [kwaɪt] [koʊld] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [kæt] .

"	Ice	is	quite	cold	to	sit	on	,	isn't	it	?	"	said	Kat	.
"	冰	是	相当	寒冷的	到	坐	在	,	不是	它	?	"	说	凯特	.

“坐在冰上很冷，对吧？”凯特说。

[suːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['vɛdɚ] [keɪm] ['skɪmɪŋ] [bæk] [əˈgen] .

Soon	Father	and	Mother	Vedder	came	skimming	back	again	.
很快	父亲	和	母亲	韦德	来了	撇脂	后退	再次	.

不久，韦德夫妇又乘船回来了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] , [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [skeitid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [pɪkt]

When	they	saw	Kit	and	Kat	,	they	laughed	and	skated	to	them	,	picked
什么时候	他们	锯	成套工具	和	凯特	,	他们	笑了	和	滑冰	到	他们	,	挑选

[ðem; ðəm] [ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

他们看到Kit和Kat，哈哈大笑，滑着滑板过去，把它们抱了起来。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .
and **set** **them** **on** **their** **feet** **.**
和 放 他们 在 他们的 脚 .

并让他们站起来。

" [naʊ] [aɪl] [teɪk] [kɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [kæt] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
" Now I'll take Kit , and you take Kat , " said Vrouw Vedder to her husband
" 现在 患病的 拿 成套工具 , 和 你 拿 凯特 , " 说 女士 韦德 到 她 丈夫
,
,
,

“现在我带走基特，你带走凯特，”韦德夫人对她丈夫说。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['skeɪtɪŋ] [ɪn][noʊ][taɪm] .
" and they'll be skating in no time .
" 和 他们会 是 溜冰 在 不 时间 .

“他们很快就能滑冰了。”

" [soʊ] [kæts] ['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [kɪt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ,
" So Kat's father took her hands , and Kit took hold of his mother's ,
" 所以 凯特的 父亲 采取 她 双手 , 和 成套工具 采取 抓住 的 他的 母亲的 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
and they started off .
和 他们 开始 离开 .

于是凯特的父亲牵起她的手，基特牵起母亲的手，他们出发了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [twɪnz] - [fiːt] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] [wel] [æt; ət][ɔːl] .
At first the Twins ' feet didn't behave well at all .
在 第一的 这 双胞胎 - 脚 没有 表现 出色地 在 全部 .

起初，双胞胎的脚部状况很不好。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .
They seemed to want to do everything they could to bother them .
他们 似乎 到 想 到 做 一切 他们 可以 到 打扰 他们 .

他们似乎想尽一切办法去骚扰他们。

[ðeɪ] [wʊd] [sprɔːl] [weɪ] [ə'pɑːrt] ; [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [toʊ][ɪn][ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They would sprawl way apart ; then they would toe in and run into each other .
他们 会 蔓延 方式 除 ; 然后 他们 会 脚趾 在 和 跑步 进入 每个 其他 .

它们会远远地散开；然后它们会踮起脚尖，撞到一起。

['meni] [taɪmz] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['vɛdɝ]
Many times Kit and Kat would have fallen if Father and Mother Vedder
许多 时代 成套工具 和 凯特 会 有 倒下 如果 父亲 和 母亲 韦德
[hæd; həd][nɑːt][held] [ðem; ðəm][ʌp] ;
had not held them up ;
有 不是 握住 他们 向上 ;

如果不是韦德夫妇扶着，基特和凯特很多次都会摔倒；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [bəuθ] [kɪt] [ænd; ənd][kæt][kʊd; kəd] [skeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]
but before the lesson was over , both Kit and Kat could skate a little bit
但 前 这 课 曾是 超过 , 两个都 成套工具 和 凯特 可以 滑冰 一个 小的 少量
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

但在课程结束前，Kit 和 Kat 都能独自滑一会儿冰了。

" [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skeitid] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
" See , this is the way , " said Vrouw Vedder ; and she skated around in a circle .
" 看 , 这 是 这 方式 , " 说 女士 韦德 ; 和 她 滑冰 大约 在 一个 圆圈 .

“你看，就是这样，”韦德夫人说；然后她滑着冰绕着圈转了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [ðɪs] [eɪt][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

Then	she	cut	a	figure	like	this	8	in	the	ice	.
然后	她	切	一个	数字	喜欢	这	8	在	这	冰	.

然后她在冰上划出了一个类似“8”字的形状。

[ðen] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] [dɪd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [ðɪs] [eS][ɔːl][ɑːn][wʌn] [fʊt] .

Then	Father	Vedder	did	a	figure	like	this	S	all	on	one	foot	.
然后	父亲	韦德	做过	一个	数字	喜欢	这	S	全部	在	一	脚	.

然后，韦德神父单脚摆出了类似“S”的形状。

" [maɪ] ! " [sed] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] .

"	My	!	"	said	Kit	and	Kat	.
"	我的	!	"	说	成套工具	和	凯特	.

“我的天哪！”Kit和Kat说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [mʌst; məst] [skeɪt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	I	think	our	parents	must	skate	the	best	of	all	the	people	in	the	world	,
"	我	思考	我们的	父母	必须	滑冰	这	最好的	的	全部	这	人们	在	这	世界	,

我认为我们的父母一定是世界上滑冰技术最好的人。

" [sed] [kæt] .

"	said	Kat	.
"	说	凯特	.

“凯特说道。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [kɪt] .

"	I'm	going	to	some	day	,	"	said	Kit	.
"	我是	去	到	一些	天	,	"	说	成套工具	.

“总有一天我会去的，”基特说。

" - [aɪ] , " [sed] [kæt] .

"	So'm	I	,	"	said	Kat	.
"	-	我	,	"	说	凯特	.

“我也是，”凯特说。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [vraj, fraj] ['vɛdɚ] [sed] ,

After	a	while	Vrouw	Vedder	said	,
后	一个	尽管	女士	韦德	说	,

过了一会儿，Vrouw Vedder 说道：

" [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

"	It's	time	to	go	home	.
"	它是	时间	到	去	家	.

“该回家了。”

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

Not	too	much	the	first	time	.
不是	也	很多	这	第一的	时间	.

第一次不要太多。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz]['roʊziz] ,

"	So	they	all	went	back	home	with	their	cheeks	as	red	as	roses	,
"	所以	他们	全部	去	后退	家	和	他们的	脸颊	作为	红色的	作为	玫瑰	,

于是，他们都脸颊红扑扑的，回了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊzɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] !

and	their	noses	too	,	and	such	an	appetite	for	dinner	!
和	他们的	鼻子	也	,	和	这样的	一个	食欲	为了	晚餐	!

还有它们的鼻子，以及它们对晚餐的惊人胃口！

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [nekst] [deɪ] .

But	the	Twins	were	a	little	lame	next	day	.
但	这	双胞胎	是	一个	小的	瘸	下一个	天	.

但第二天双城队的表现有点差强人意。

['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ,
Every day after that ,
每一个 天 后 那 ,

此后的每一天，

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skeɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd]
Kit and Kat went out with their skates to the ditches and tried and
成套工具 和 凯特 去 出去 和 他们的 冰鞋 到 这 沟渠 和 尝试 和
[traɪd] [tuː; tə] [skeɪt] [æz; əz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd] — [ðeɪ] [dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [skeɪt] [tuː; tə]
tried to skate as Father and Mother did — they did so want to skate to
尝试 到 滑冰 作为 父亲 和 母亲 做过 — 他们 做过 所以 想 到 滑冰 到
[taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] !
town and see the sights before the feast of St . Nicholas !
镇 和 看 这 景点 前 这 盛宴 的 英石 . 尼古拉斯 !

Kit 和 Kat 带着溜冰鞋来到沟渠边，像爸爸妈妈一样不停地尝试滑冰——他们真的很想在圣尼古拉斯节之前滑到镇上去看看风景！

[ðeɪ] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeɪt] ['veri] [wel] ;
They worked so hard that in a week they could skate very well ;
他们 工作 所以 难的 那 在 一个 星期 他们 可以 滑冰 非常 出色地 ;

他们训练非常刻苦，一周之内就能滑得非常好了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] .
and then they planned a surprise for their mother .
和 然后 他们 计划 一个 惊喜 为了 他们的 母亲 .

然后他们计划给妈妈一个惊喜。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [juːl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] ['veri]
" If you will watch at the window , you'll see a great sight on the canal very
" 如果 你 将要 手表 在 这 窗户 , 你会 看 一个 伟大的 视线 在 这 运河 非常
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

“如果你从窗户往外看，很快就能看到运河上的美景了。”

" [sed] [kɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌn] [deɪ] .
" said Kit to his mother one day .
" 说 成套工具 到 他的 母亲 一 天 .

“有一天，基特对他的母亲说。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [vraj, fraj] ['vɛdɚ] ['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
Of course Vrouw Vedder hadn't the least idea what it would be !
的 课程 女士 韦德 之前没有 这 至少 主意 什么 它 会 是 !

当然，Vedder夫人一点也不知道那会是什么！

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] .
Kit and Kat slipped out through the stable and ran down to the ditch .
成套工具 和 凯特 滑倒了 出去 通过 这 稳定的 和 跑 向下 到 这 沟 .

Kit 和 Kat 从马厩溜了出来，跑到沟渠边。

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd] [skeitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][kə'næl] .
They put on their skates and skated from the ditch out to the big canal .
他们 放 在 他们的 冰鞋 和 滑冰 从 这 沟 出去 到 这 大的 运河 .

他们穿上溜冰鞋，从沟渠滑到大运河上。

[vraj, fraj] ['vɛdɚ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Vrouw Vedder was watching at the window .
女士 韦德 曾是 观看 在 这 窗户 .

韦德夫人正从窗户往外看。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kɪt] [ænd; ənd][kæt][goʊ] ['flaɪɪŋ] [baɪ] , [hænd][ɪn][hænd] , [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] !

Soon	she	saw	Kit	and	Kat	go	flying	by	,	hand	in	hand	,	on	the	canal	!
很快	她	锯	成套工具	和	凯特	去	飞行	经过	,	手	在	手	,	在	这	运河	!

很快，她就看到 Kit 和 Kat 手牵着手，沿着运河飞驰而过！

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

They	waved	their	hands	to	her	.
他们	挥手	他们的	双手	到	她	.

他们向她挥手。

[vraj, fraj] ['vɛdʒ˞] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] ['fɑːðər] ['vɛdʒ˞] ,

Vrouw	Vedder	was	so	pleased	that	she	went	to	call	Father	Vedder	,
女士	韦德	曾是	所以	高兴	那	她	去	到	称呼	父亲	韦德	,

韦德夫人非常高兴，便去给韦德神父打电话。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] ['oʊvər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

who	was	in	the	hay	-	loft	over	the	stable	.
WHO	曾是	在	这	干草	-	阁楼	超过	这	稳定的	.

当时他在马厩上方的干草阁楼里。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Come	and	see	Kit	and	Kat	,	"	she	cried	.
"	来	和	看	成套工具	和	凯特	,	"	她	哭	.

“快来看Kit和Kat！”她喊道。

['fɑːðər] ['vɛdʒ˞] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː] .

Father	Vedder	came	down	from	the	loft	and	looked	too	.
父亲	韦德	来了	向下	从	这	阁楼	和	看起来	也	.

韦德神父从阁楼上下来，也看了看。

[ðen] [kɪt] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [ðɪs] , [es] , [ænd; ənd][kæt] [kʌt] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] , [sɪks] .

Then	Kit	cut	a	figure	like	this	,	S	,	and	Kat	cut	one	like	this	,	6	.
然后	成套工具	切	一个	数字	喜欢	这	,	S	,	和	凯特	切	一	喜欢	这	,	6	.

然后 Kit 切出了这样的数字 S，Kat 切出了这样的数字 6。

[ðə; ði] [raʊnd] [spɑːt][ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [hɑːrd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'raʊnd] .

The	round	spot	is	where	she	sat	down	hard	,	just	as	she	was	almost	around	.
这	圆形的	点	是	在哪里	她	卫星	向下	难的	,	只是	作为	她	曾是	几乎	大约	.

那个圆形的地方是她重重坐下的地方，当时她几乎就要转身了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fɑːðər] [sed] ,

When	they	came	into	the	kitchen	Father	said	,
什么时候	他们	来了	进入	这	厨房	父亲	说	,

他们走进厨房时，父亲说：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv]['skeɪtərz] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪŋk]

"	I	think	we	could	take	such	a	fine	pair	of	skaters	as	that	to	the	Vink
"	我	思考	我们	可以	拿	这样的	一个	美好的	一对	的	滑冰者	作为	那	到	这	文克

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] !

with	us	on	our	way	to	town	!
和	我们	在	我们的	方式	到	镇	!

“我觉得我们可以带着这么一对优秀的滑冰运动员去文克，然后一起去镇上！”

[ðə; ði][aɪs][ɪz] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [θɪk] [fɔːr; fər][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

The	ice	is	very	hard	and	thick	for	so	early	in	the	season	,
这	冰	是	非常	难的	和	厚的	为了	所以	早期的	在	这	季节	,

冰层这么硬很厚，这对于一个初冬来说实属罕见。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

and	we	will	go	to	-	morrow	.	"
和	我们	将要	去	到	-	明天	.	"

我们明天就去。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːps] [tuː] .
" We can see the shops too .
" 我们 能 看 这 商店 也 .

我们还可以看到商店。

[ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] , " [sed] [vraj, fraj]
St . Nicholas is coming , and the shops are full of fine things , " said Vrouw
英石 . 尼古拉斯 是 未来 , 和 这 商店 是 满的 的 美好的 事物 , " 说 女士
['vɛdɔ] .
Vedder .
韦德 .

“圣尼古拉斯要来了，商店里摆满了精美的商品，”韦德夫人说道。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
Kit and Kat could hardly wait for to - morrow to come .
成套工具 和 凯特 可以 几乎 等待 为了 到 - 明天 到 来 .

Kit和Kat迫不及待地盼望着明天到来。

[ðeɪ] ['pɑːlɪʃt] [ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['redi] .
They polished their skates and made everything ready .
他们 抛光 他们的 冰鞋 和 制成 一切 准备好 .

他们擦亮了冰鞋，做好了一切准备。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['vɪŋk] [ɪz] ? " [sed] [kæt][tuː; tə] [kɪt] .
" What do you suppose the Vink is ? " said Kat to Kit .
" 什么 做 你 认为 这 文克 是 ? " 说 凯特 到 成套工具 .

“你觉得Vink是什么？”凯特问基特。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] [kɪt] .
" I think it is something like a church , " said Kit .
" 我 思考 它 是 某物 喜欢 一个 教会 , " 说 成套工具 .

“我觉得它有点像教堂，”基特说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪŋk] [ɪz] , [soʊ][ðer; ðər] , " [sed] [kæt] .
" You don't know what a Vink is , so there , " said Kat .
" 你 不 知道 什么 一个 文克 是 , 所以 那里 , " 说 凯特 .

“你不知道Vink是什么，所以就这样吧，”凯特说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" I think it's something to eat .
" 我 思考 它是 某物 到 吃 .

“我觉得这是可以吃的东西。”

" [ðen] [kɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" Then Kit changed the subject .
" 然后 成套工具 已更改 这 主题 .

然后基特转移了话题。

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll race you to - morrow , " he said .
" 患病的 种族 你 到 - 明天 , " 他 说 .

“明天我跟你比赛，”他说。

" [aɪl] [biːt] , " [sed] [kæt] .
" I'll beat , " said Kat .
" 患病的 打 , " 说 凯特 .

“我会赢的，”凯特说。

" [wiːl] [siː] , " [sed] [kɪt] .
" We'll see , " said Kit .
" 出色地 看 , " 说 成套工具 .

“我们拭目以待，”基特说道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ɔːl] [fɔːr] , [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

The	next	day	they	started	,	all	four	,	quite	early	in	the	morning	:
这	下一个	天	他们	开始	, 全部	四	,	相当	早期的	在	这	早晨	:	

第二天一大早，他们四个人就出发了：

[vraj, fraj] ['vɛdɚ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Vrouw	Vedder	took	her	basket	on	her	arm	.
女士	韦德	采取	她	篮子	在	她	手臂	.

Vrouw Vedder 将篮子挎在手臂上。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shall	want	to	buy	some	things	,	"	she	said	.
"	我	将	想	到	买	一些	事物	,	"	她	说	.

“我想买些东西，”她说。

['fɑːðər] ['vɛdɚ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] — " [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][noʊz] [wɔːrm] , " [hiː; hi] [sed] .

Father	Vedder	lighted	his	pipe	—	"	To	keep	my	nose	warm	,	"	he	said	.
父亲	韦德	照明	他的	管道	—	"	到	保持	我的	鼻子	温暖的	,	"	他	说	.

韦德神父点燃了他的烟斗——“为了暖暖鼻子，”他说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] .

Then	they	all	went	down	to	the	canal	and	put	on	their	skates	.
然后	他们	全部	去	向下	到	这	运河	和	放	在	他们的	冰鞋	.

然后他们都走到运河边，穿上溜冰鞋。

" [kæt][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪndmɪl] , " [sed] [kɪt] .

"	Kat	and	I	are	going	to	race	to	the	first	windmill	,	"	said	Kit	.
"	凯特	和	我	是	去	到	种族	到	这	第一的	风车	,	"	说	成套工具	.

“我和凯特要比赛看谁先到第一个风车，”基特说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːrt] , " [sed] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] .

"	I'll	tell	you	when	to	start	,	"	said	Father	Vedder	.
"	患病的	告诉	你	什么时候	到	开始	,	"	说	父亲	韦德	.

“我会告诉你什么时候开始，”韦德神父说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	And	I'll	get	a	cake	for	the	one	who	wins	,	"	said	the	mother	.
"	和	患病的	得到	一个	蛋糕	为了	这	一	WHO	胜利	,	"	说	这	母亲	.

“我会给赢的人买个蛋糕，”母亲说。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] !

"	One	,	two	,	three	!
"	一	,	二	,	三	!

“一二三！

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] !

"	Away	they	flew	like	the	wind	!
"	离开	他们	飞翔	喜欢	这	风	!

他们像风一样飞走了！

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['vɛdɚ] [keɪm] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

Father	and	Mother	Vedder	came	close	behind	.
父亲	和	母亲	韦德	来了	关闭	在后面	.

韦德夫妇紧随其后。

[kɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Kit	was	so	sure	he	would	beat	that	he	thought	he	would	show	off	a	little	.
成套工具	曾是	所以	当然	他	会	打	那	他	想法	他	会	展示	离开	一个	小的	.

基特非常自信自己会赢，所以他想稍微炫耀一下。

[hiː; hi] [went] ['zɪgzæg] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kə'næl] ; [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [skeɪt] [ɪn] ['kɚːvz] .

He	went	zigzag	across	the	canal	;	once	or	twice	he	stopped	to	skate	in	curves	.
他	去	之字形	穿过	这	运河	;	一次	或者	两次	他	停止	到	滑冰	在	曲线	.

他以之字形路线穿过运河；一两次停下来滑冰过弯。

[kæt] ['dɪdnt] [stɑːp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Kat	didn't	stop	for	anything	.
凯特	没有	停止	为了	任何事物	.

凯特什么也没停下来。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skeitid] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	kept	her	eyes	on	the	windmill	,	and	she	skated	as	hard	as	she	could	.
她	保留	她	眼睛	在	这	风车	,	和	她	滑冰	作为	难的	作为	她	可以	.

她目不转睛地盯着风车，拼尽全力地滑冰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] [naʊ] .

They	were	getting	quite	near	the	mill	now	.
他们	是	获得	相当	靠近	这	磨	现在	.

他们现在已经离磨坊很近了。

[kɪt] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skeɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Kit	stopped	playing	and	began	to	skate	as	fast	as	he	could	.
成套工具	停止	玩耍	和	开始	到	滑冰	作为	快速地	作为	他	可以	.

Kit停止了玩耍，开始拼命滑冰。

[bʌt; bət][kæt][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	Kat	had	got	the	start	of	him	.
但	凯特	有	得到	这	开始	的	他	.

但凯特已经占了他上风。

" [aɪl] [suːn] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I'll	soon	get	ahead	of	her	,	"	he	thought	.
"	患病的	很快	得到	前方	的	她	,	"	他	想法	.

“我很快就能超过她了，”他心想。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	She's	a	girl	,	and	I'm	a	boy	.
"	她是	一个	女孩	,	和	我是	一个	男生	.

“她是女孩，我是男孩。”

" [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːŋ] [swiːps] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [legz] [kʊd; kəd] [meɪk]

"	He	struck	out	with	great	long	sweeps	,	as	long	as	such	short	legs	could	make
"	他	击	出去	和	伟大的	长的	扫荡	,	作为	长的	作为	这样的	短的	腿	可以	制作

,

,

,

“他挥出大幅度的横扫，虽然腿短，但横扫的距离已经很远了。”

[bʌt; bət][kæt] [kept] [ə'hed] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,

but	Kat	kept	ahead	;	and	in	another	minute	there	she	was	at	the	windmill	,
但	凯特	保留	前方	;	和	在	其他	分钟	那里	她	曾是	在	这	风车	,

但凯特一直领先；又过了一会儿，她就到了风车那里。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [kɪt] !

quite	out	of	breath	,	and	pointing	her	finger	at	Kit	!
相当	出去	的	气息	,	和	指向	她	手指	在	成套工具	!

她气喘吁吁，指着基特!

" [aɪ] [biːt] , [aɪ] [biːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	beat	,	I	beat	,	"	she	said	.
"	我	打	,	我	打	,	"	她	说	.

“我赢了，我赢了，”她说。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['biːtn] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [sed] [kɪt] .

"	Well	,	I	could	have	beaten	if	I	wanted	to	,	"	said	Kit	.
"	出色地	,	我	可以	有	被打败	如果	我	通缉	到	,	"	说	成套工具	.

“嗯，如果我想的话，我本来可以赢的，”基特说。

" [aɪl] [get][ðə; ði] [keɪk] , " [sed] [kæt] .
" I'll get the cake , " said Kat .
" 患病的 得到 这 蛋糕 , " 说 凯特 .

“我去拿蛋糕，”凯特说。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [kɪt] .
" I don't care , " said Kit .
" 我 不 关心 , " 说 成套工具 .

“我不在乎，”基特说。

[bʌt; bət][kæt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
But Kat knew that he did .
但 凯特 知道 那 他 做过 .

但凯特知道他确实这么做了。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll give you a piece , " she said .
" 患病的 给 你 一个 片 , " 她 说 .

“我给你一块，”她说。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['vɛdɚ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðen] ; [ænd; ənd] [wen] [kɪt] [ænd; ənd][kæt][wɜːr; wər]
Father and Mother Vedder came along then ; and when Kit and Kat were
父亲 和 母亲 韦德 来了 沿着 然后 ; 和 什么时候 成套工具 和 凯特 是
['restɪd] ,
rested ,
休息 ,

这时，韦德夫妇也来了；等基特和卡特休息好了，

[ðeɪ] [ɔːl] [skeitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
they all skated for a long time without saying anything .
他们 全部 滑冰 为了 一个 长的 时间 没有 说 任何事物 .

他们滑了很久，一句话也没说。

[ðen] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] [sed] ['praʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Then Father Vedder said proudly to his wife ,
然后 父亲 韦德 说 自豪地 到 他的 妻子 ,

然后，韦德神父自豪地对妻子说：

" [ðeɪ] [kiːp] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] ! [wɜːr; wər][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [twɪnz] !
" They keep up as well as anybody ! Were there ever such Twins !
" 他们 保持 向上 作为 出色地 作为 任何人 ! 是 那里 曾经 这样的 双胞胎 !

“他们跟得上所有人！世上真有这样的双胞胎！”

" [ænd; ənd] ['mʌðər] ['vɛdɚ] [sed] ,
" And Mother Vedder said ,
" 和 母亲 韦德 说 ,

“韦德夫人说，

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
" By and by other people appeared on the canal — men and women and
" 经过 和 经过 其他 人们 出现 在 这 运河 — 男人 和 女性 和
['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['skeɪtɪŋ] .
children , all skating .
孩子们 , 全部 溜冰 .

渐渐地，运河上出现了其他人——男人、女人和孩子，都在滑冰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [tuː] .

They	were	going	to	the	town	to	see	the	sights	too	.
他们	是	去	到	这	镇	到	看	这	景点	也	.

他们也要去镇上观光。

[wʌn] ['wʊmən] [skeitid] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

One	woman	skated	by	with	her	baby	in	her	arms	.
一	女士	滑冰	经过	和	她	婴儿	在	她	武器	.

一位女士抱着婴儿滑了过去。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt]

One	man	was	smoking	a	long	pipe	,	and	his	wife	was	carrying	a	basket
一	男人	曾是	吸烟	一个	长的	管道	,	和	他的	妻子	曾是	携带	一个	篮子

[ʌv; əv] [egz] .

of	eggs	.
的	鸡蛋	.

一个男人叼着一根长烟斗，他的妻子提着一篮鸡蛋。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [gʊd] ['skeɪtərz] .

But	the	man	and	woman	were	good	skaters	.
但	这	男人	和	女士	是	好的	滑冰者	.

但这对男女都是优秀的滑冰运动员。

[ðeɪ] [fluː] [ə'lɔːŋ] , ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ʌp'set][ðem; ðəm] .

They	flew	along	,	laughing	;	and	no	one	could	get	near	enough	to	upset	them	.
他们	飞翔	沿着	,	笑	;	和	不	一	可以	得到	靠近	足够的	到	沮丧的	他们	.

它们一路欢笑飞翔；没有人能够靠近到足以惹恼它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

As	they	came	nearer	to	the	town	,
作为	他们	来了	更近	到	这	镇	,

当他们靠近城镇时，

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] [sɔː] [ə; eɪ] [tent] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn][kə'næl]['oʊpənd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

Kit	and	Kat	saw	a	tent	near	the	place	where	one	canal	opened	into	another	.
成套工具	和	凯特	锯	一个	帐篷	靠近	这	地方	在哪里	一	运河	打开	进入	其他	.

Kit 和 Kat 在一条运河汇入另一条运河的地方附近看到了一个帐篷。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [tent] .

A	man	stood	near	the	tent	.
一个	男人	站立	靠近	这	帐篷	.

一个男人站在帐篷附近。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['skeɪtərz] ,

He	put	his	hands	together	and	shouted	through	them	to	the	skaters	,
他	放	他的	双手	一起	和	喊叫	通过	他们	到	这	滑冰者	,

他双手合十，对着滑冰运动员们大喊，

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk]

"	Come	in	,	come	in	,	and	get	a	drink
"	来	在	,	来	在	,	和	得到	一个	喝

进来，进来，喝一杯

[ʌv; əv] [wɔːrm] [swiːt] [mɪlk] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪŋk] : "

Of	warm	sweet	milk	on	your	way	to	the	Vink	:	"
的	温暖的	甜的	牛奶	在	你的	方式	到	这	文克	:	"

去Vink酒吧的路上，喝着温暖香甜的牛奶："

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪŋk] , " [kæt] [sed] .

"	We	must	be	getting	quite	near	the	Vink	,	"	Kat	said	.
"	我们	必须	是	获得	相当	靠近	这	文克	,	"	凯特	说	.

"我们应该已经快到文克河了，"凯特说。

" [aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .
" I do wonder what it looks like .
" 我 做 想知道 什么 它 看起来 喜欢 .

我很好奇它长什么样。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə'laɪv] ?
Do you think it's alive ?
做 你 思考 它是 活 ?

你认为它还活着吗?

" [ðeɪ] [pæst] [ə'nʌðər] [tent] .
" They passed another tent .
" 他们 通过了 其他 帐篷 .

他们经过了另一个帐篷。

[ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ,
There a man was shouting ,
那里 一个 男人 曾是 喊叫 ,

那里有个男人在喊叫，

" [kʌm] [bai] [ə; eɪ] [swiːt] [keɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][bʌt; bət][ə; eɪ] [sent] ,
" Come buy a sweet cake ; it costs but a cent ,
" 来 买 一个 甜的 蛋糕 ; 它 成本 但 一个 中心 ,

“来买块甜蛋糕吧，只要一分钱。”

[kʌm] [bai] , [kʌm] [bai] , [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tent] .
Come buy , come buy , from the man in the tent .
来 买 , 来 买 , 从 这 男人 在 这 帐篷 .

快来买，快来买，找帐篷里的人买。

" [vraj, fraj] ['vɛdɚ] [sed] ,
" Vrouw Vedder said ,
" 女士 韦德 说 ,

韦德夫人说：

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [keɪk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
" I promised a cake to the one who beat in the race .
" 我 承诺 一个 蛋糕 到 这 一 WHO 打 在 这 种族 .

“我答应给比赛的获胜者一个蛋糕。”

[wiːl] [goʊ][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .
We'll go in here and get it .
出色地 去 在 这里 和 得到 它 .

我们进去把它拿过来。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
" So they went to the tent .
" 所以 他们 去 到 这 帐篷 .

于是他们去了帐篷。

[ðeɪ] [bɔːt] [tuː] [keɪks] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [eɪt] [hæf][ʌv; əv][wʌn] .
They bought two cakes , and each ate half of one .
他们 买 二 蛋糕 , 和 每个 吃 一半 的 一 .

他们买了两个蛋糕，每人吃了一半。

[kæt] [broʊk] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .
Kat broke the cakes and gave them to the others , because she won the race .
凯特 打破 这 蛋糕 和 给予 他们 到 这 其他的 , 因为 她 韩元 这 种族 .

凯特赢得了比赛，她把蛋糕掰碎分给了其他人。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði] [keɪks] , [ðeɪ] [skeitid] [ɑ:n] .

When	they	had	eaten	the	cakes	,	they	skated	on	.
什么时候	他们	有	吃	这	蛋糕	,	他们	滑冰	在	.

他们吃完蛋糕后，继续滑冰。

[ðə; ði][kə'nælz] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] .

The	canals	grew	more	and	more	crowded	.
这	运河	生长	更多的	和	更多的	挤	.

运河变得越来越拥挤。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tents] ; [flægz][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs]

There	were	a	good	many	tents	;	flags	were	flying	,	and	the	whole	place
那里	是	一个	好的	许多	帐篷	;	旗帜	是	飞行	,	和	这	所有的	地方

[wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] .

was	very	gay	.
曾是	非常	同性恋	.

那里有很多帐篷，旗帜飘扬，整个地方都非常热闹。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['meri] ['skeɪtərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

At	last	they	saw	a	big	building	,	with	crowds	of	merry	skaters	about	it	.
在	最后的	他们	锯	一个	大的	建筑	,	和	人群	的	欢乐	滑冰者	关于	它	.

最后，他们看到一座大楼，周围聚集着许多快乐的滑冰者。

['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

Many	people	were	going	in	and	out	.
许多	人们	是	去	在	和	出去	.

很多人进进出出。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['vɪŋk] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['vɛdɚ] .

"	There's	the	Vink	,	"	said	Father	Vedder	.
"	有	这	文克	,	"	说	父亲	韦德	.

“那是文克，”韦德神父说。

" [wer] ? " [sed] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] .

"	Where	?	"	said	Kit	and	Kat	.
"	在哪里	?	"	说	成套工具	和	凯特	.

“在哪儿？”Kit和Kat问道。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	pointed	to	the	building	.
他	尖	到	这	建筑	.

他指着那栋建筑物。

" [oʊ] ! " [sed] [kɪt] .

"	Oh	!	"	said	Kit	.
"	哦	!	"	说	成套工具	.

“哦！”基特说道。

[hi:; hi] ['nevər] [sed] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] .

He	never	said	another	word	about	what	they	had	thought	it	was	like	.
他	绝不	说	其他	单词	关于	什么	他们	有	想法	它	曾是	喜欢	.

他再也没有提起过他们当时是怎么想的。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['vɪŋk] .

Soon	they	were	inside	the	Vink	.
很快	他们	是	里面	这	文克	.

很快，他们就进入了Vink酒吧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['restrɑ:nt] .

It	was	a	large	restaurant	.
它	曾是	一个	大的	餐厅	.

那是一家很大的餐厅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [teiblz] [ə'baʊt] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

There	were	many	little	tables	about	,	crowded	with	people	,	eating	and	drinking	.
那里	是	许多	小的	表格	关于	,	挤	和	人们	,	吃	和	喝	.

周围有很多小桌子，上面挤满了人，他们都在吃东西、喝饮料。

['fɑːðər] ['vɛdɝ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] .

Father	Vedder	found	a	table	,	and	they	all	sat	down	.
父亲	韦德	成立	一个	桌子	,	和	他们	全部	卫星	向下	.

韦德神父找到一张桌子，他们都坐了下来。

" [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [piː] [suːp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] .

"	Bring	us	some	pea	soup	,	"	he	said	to	the	waiter	.
"	带来	我们	一些	豌豆	汤	,	"	他	说	到	这	服务员	.

“给我们来点豌豆汤，”他对服务员说。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [suːp] .

Soon	they	were	eating	the	hot	soup	.
很快	他们	是	吃	这	热的	汤	.

很快，他们就开始享用热汤了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] , " [sed] [kɪt] .

"	This	is	the	best	thing	I	ever	had	,	"	said	Kit	.
"	这	是	这	最好的	事物	我	曾经	有	,	"	说	成套工具	.

“这是我拥有过的最好的东西，”基特说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [suːp] ;

When	they	had	eaten	their	soup	;
什么时候	他们	有	吃	他们的	汤	;

他们喝完汤后；

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

they	went	out	of	the	building	and	walked	through	the	streets	of	the	town	.
他们	去	出去	的	这	建筑	和	步行	通过	这	街道	的	这	镇	.

他们走出大楼，走在镇上的街道上。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [θɪŋz] .

All	the	shops	were	filled	with	pretty	things	.
全部	这	商店	是	已填	和	漂亮的	事物	.

所有商店都摆满了漂亮的商品。

[ðə; ði] [beɪk] [ʃɑːps] [hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [keɪks] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kændiz] [ɑːn][tɑːp] ,

The	bake	shops	had	wonderful	cakes	with	little	candies	on	top	,
这	烤	商店	有	精彩的	蛋糕	和	小的	糖果	在	顶部	,

烘焙店里有很棒的蛋糕，上面还装饰着小糖果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [keɪks] [meɪd] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [roʊbz] .

and	there	were	great	cakes	made	like	St	.	Nicholas	himself	in	his	long	robes	.
和	那里	是	伟大的	蛋糕	制成	喜欢	英石	.	尼古拉斯	他自己	在	他的	长的	长袍	.

还有人把蛋糕做成了圣尼古拉斯本人穿着长袍的样子。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] ['flætnd] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,

Kit	and	Kat	flattened	their	noses	against	all	the	shop	windows	,
成套工具	和	凯特	扁平的	他们的	鼻子	反对	全部	这	店铺	视窗	,

Kit和Kat把鼻子贴在所有商店橱窗上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] [keɪks] .

and	looked	at	the	toys	and	cakes	.
和	看起来	在	这	玩具	和	蛋糕	.

然后看了看玩具和蛋糕。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [sed] [kɪt] ,

"	I	wish	St	.	Nicholas	would	bring	me	that	,	"	said	kit	,
"	我	希望	英石	.	尼古拉斯	会	带来	我	那	,	"	说	成套工具	,

“我希望圣尼古拉斯能把那个带给我，”基特说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [keɪk] .

pointing	to	a	very	large	St	.	Nicholas	cake	.
指向	到	一个	非常	大的	英石	.	尼古拉斯	蛋糕	.

指着一个非常大的圣尼古拉斯蛋糕。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] , " [kæt] [sed] ,

"	And	I	want	some	of	those	,	"	Kat	said	,
"	和	我	想	一些	的	那些	,	"	凯特	说	,

“我也想要一些,”凯特说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [keɪks] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [fɪʃ] .

pointing	to	some	cakes	made	in	the	shapes	of	birds	and	fish	.
指向	到	一些	蛋糕	制成	在	这	形状	的	鸟类	和	鱼	.

他指着一些做成鸟和鱼形状的蛋糕。

[vraj, fraj] ['vɛdɚ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] .

Vrouw	Vedder	had	gone	with	her	basket	on	an	errand	.
女士	韦德	有	已消失	和	她	篮子	在	一个	差事	.

维德夫人提着篮子去办事了。

['fɑːðər] ['vɛdɚ] [ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Father	Vedder	and	Kit	and	Kat	walked	slowly	along	,	waiting	for	her	.
父亲	韦德	和	成套工具	和	凯特	步行	缓慢地	沿着	,	等待	为了	她	.

韦德神父和基特、凯特慢慢地走着，等着她。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

Soon	there	was	a	great	noise	up	the	street	.
很快	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	向上	这	街道	.

很快，街上传来一阵巨大的喧闹声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

There	were	shouts	,	and	the	clatter	of	wooden	shoes	.
那里	是	喊叫	,	和	这	哒	的	木制的	鞋	.

现场有喊叫声，还有木屐的碰撞声。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

[lʊk] ! " [kraɪd] [kɪt] .

Look	!	"	cried	Kit	.
看	!	"	哭	成套工具	.

“看！”基特喊道。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] ;

There	,	in	the	midst	of	the	crowd	,	was	a	great	white	horse	;
那里	,	在	这	中间	的	这	人群	,	曾是	一个	伟大的	白色的	马	;

人群中，有一匹高大的白马;

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [hɪm'self] !

and	riding	on	it	was	the	good	St	.	Nicholas	himself	!
和	骑术	在	它	曾是	这	好的	英石	.	尼古拉斯	他自己	!

而骑在马上的正是善良的圣尼古拉斯本人!

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [roʊbz] ,

He	had	a	long	white	beard	and	red	cheeks	,	and	long	robes	,
他	有	一个	长的	白色的	胡须	和	红色的	脸颊	,	和	长的	长袍	,

他留着长长的白胡子，脸颊红润，身穿长袍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

with	a	mitre	on	his	head	;	and	he	smiled	at	the	children	,
和	一个	主教冠	在	他的	头	;	和	他	微笑	在	这	孩子们	,

他头戴主教冠，面带微笑地看着孩子们。

[huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]

who	**crowded**	**around**	**him**	**and**	**followed**	**him**	**in**	**a**	**noisy**	**procession**	**down**	**the**
WHO	挤	大约	他	和	随后	他	在	一个	嘈杂	游行	向下	这

[striːt] .

street	**.**
街道	.

人们簇拥着他，喧闹地跟随他沿着街道列队而下。

[bɪ'haɪnd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [keɪm] [ə; eɪ][kɑːrt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] .

Behind	**St**	**.**	**Nicholas**	**came**	**a**	**cart**	**,**	**filled**	**with**	**packages**	**of**	**all**	**sizes**	**.**
在后面	英石	.	尼古拉斯	来了	一个	大车	,	已填	和	包裹	的	全部	尺寸	.

圣尼古拉斯身后跟着一辆小车，车上装满了各种大小的包裹。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][wʌns] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪk] , [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] !

The	**children**	**were**	**all**	**shouting**	**at**	**once**	**,**	**"**	**Give**	**me**	**a**	**cake**	**,**	**good**	**St**	**.**	**Nicholas**	**!**
这	孩子们	是	全部	喊叫	在	一次	,	"	给	我	一个	蛋糕	,	好的	英石	.	尼古拉斯	!

孩子们齐声喊道："好心的圣尼古拉斯，给我一块蛋糕吧！"

" [ɔːr] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ! " [ɔːr] [wət'evər] [iːtʃ] [wʌn] ['wɑːntɪd] [moʊst] .

"	**or**	**,**	**"**	**Give**	**me**	**a**	**new**	**pair**	**of**	**shoes**	**!**	**"**	**or**	**whatever**	**each**	**one**	**wanted**	**most**	**.**
"	或者	,	"	给	我	一个	新的	一对	的	鞋	!	"	或者	任何	每个	一	通缉	最多	.

或者，"给我一双新鞋！"或者他们各自最想要的东西。

" [wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] .

"	**Where**	**is**	**he**	**going**	**?**	**"**	**asked**	**Kit**	**and**	**Kat**	**.**
"	在哪里	是	他	去	?	"	问	成套工具	和	凯特	.

"他要去哪里？"基特和凯特问道。

" ['hiːz] ['kæriɪŋ] ['prez(ə)nts][tuː; tə] ['haʊzɪz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , " ['fɑːðər]

"	**He's**	**carrying**	**presents**	**to**	**houses**	**where**	**there**	**are**	**good**	**girls**	**and**	**boys**	**,**	**"**	**Father**
"	他是	携带	礼物	到	房屋	在哪里	那里	是	好的	女孩们	和	男孩们	,	"	父亲

['vɛdɝ] [sed] .

Vedder	**said**	**.**
韦德	说	.

"他带着礼物去给有乖孩子（男孩女孩）的家庭送礼物，"韦德神父说。

" [fɔːr; fər][bæd] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][rɑːd][ɪn][ðə; ði] [ʃuː] . "

"	**For**	**bad**	**children**	**,**	**there**	**is**	**only**	**a**	**rod**	**in**	**the**	**shoe**	**.**	**"**
"	为了	坏的	孩子们	,	那里	是	仅有的	一个	杆	在	这	鞋	.	"

"对于不听话的孩子，只有鞋里的棍子。"

" [aɪm][glæd][wɪə(r)][soʊ] [gʊd] , " [sed] [kɪt] .

"	**I'm**	**glad**	**we're**	**so**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Kit**	**.**
"	我是	高兴的	是	所以	好的	,	"	说	成套工具	.

"我很高兴我们表现这么好，"基特说。

" [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? " [æskt] [kæt] .

"	**When**	**will**	**he**	**come**	**to**	**our**	**house**	**?**	**"**	**asked**	**Kat**	**.**
"	什么时候	将要	他	来	到	我们的	房子	?	"	问	凯特	.

"他什么时候来我们家？"凯特问道。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['fɑːðər] ['vɛdɝ] .

"	**Not**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**said**	**Father**	**Vedder**	**.**
"	不是	直到	到	-	明天	,	"	说	父亲	韦德	.

"要等到明天，"韦德神父说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪl] [jʊr; jər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [biːnz] [ɔːr] [heɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd]

"	**But**	**you**	**must**	**fill**	**your**	**wooden**	**shoes**	**with**	**beans**	**or**	**hay**	**for**	**his**	**good**
"	但	你	必须	充满	你的	木制的	鞋	和	豆子	或者	干草	为了	他的	好的

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

但是你必须在木鞋里装满豆子或干草，好给他的好马用。

[tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [liːv]

to	-	night	;	and	then	perhaps	he	will	come	down	the	chimney	and	leave
到	-	夜晚	;	和	然后	也许	他	将要	来	向下	这	烟囱	和	离开

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

something	in	them	.
某物	在	他们	.

今晚；然后也许他会从烟囱里下来，在里面留下些什么。

[its] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] .

It's	worth	trying	.
它是	值得	尝试	.

值得一试。

" [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ,

"	Kit	and	Kat	were	in	a	hurry	to	get	home	,
"	成套工具	和	凯特	是	在	一个	匆忙	到	得到	家	,

Kit和Kat急着回家，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [seɪnt] [wʊd] [get] [ðer; ðər] [fɜːrst] .

for	fear	the	Saint	would	get	there	first	.
为了	害怕	这	圣	会	得到	那里	第一的	.

怕圣徒先到。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɑːfl] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] .

It	was	growing	late	,	so	they	all	went	to	a	waffle	shop	for	their	supper	.
它	曾是	生长	晚的	,	所以	他们	全部	去	到	一个	胡扯	店铺	为了	他们的	晚餐	.

天色已晚，所以他们都去了一家华夫饼店吃晚饭。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sæt] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈfaɪər] .

In	the	shop	a	woman	sat	before	an	open	fire	.
在	这	店铺	一个	女士	卫星	前	一个	打开	火	.

店内，一位妇女坐在壁炉前。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈwɑːfl] [ˈaɪərn] .

On	the	fire	was	a	big	waffle	iron	.
在	这	火	曾是	一个	大的	胡扯	铁	.

火上放着一个大型华夫饼机。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɔfəlz] , [pʊt] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

She	made	the	waffles	,	put	sugar	and	butter	on	them	,
她	制成	这	华夫饼	,	放	糖	和	黄油	在	他们	,

她做了华夫饼，并在上面撒了糖和黄油。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .

and	passed	a	plate	of	them	to	each	one	.
和	通过了	一个	盘子	的	他们	到	每个	一	.

然后把一盘菜递给每个人。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

Oh	,	how	good	they	were	!
哦	,	如何	好的	他们	是	!

哦，他们真是太棒了！

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ðer; ðər] [ˈwɔfəlz] ,

When	they	had	eaten	their	waffles	,
什么时候	他们	有	吃	他们的	华夫饼	,

他们吃完华夫饼后，

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['vɛdɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [pʊt]

Father	**and**	**Mother**	**Vedder**	**and**	**the**	**Twins**	**went**	**back**	**to**	**the**	**canal**	**and**	**put**
父亲	和	母亲	韦德	和	这	双胞胎	去	后退	到	这	运河	和	放

[ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] .

on	**their**	**skates**	**.**
在	他们的	冰鞋	.

韦德夫妇和双胞胎回到运河边，穿上溜冰鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	**was**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
它	曾是	晚的	在	这	下午	.

当时已是傍晚时分。

[ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skeɪt] [tɔːrd] [hoʊm] , [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

They	**took**	**hold**	**of**	**hands**	**and**	**began**	**to**	**skate**	**toward**	**home**	**,**	**four**	**in**	**a**	**row**	**.**
他们	采取	抓住	的	双手	和	开始	到	滑冰	朝向	家	,	四	在	一个	排	.

他们手拉着手，四个人一排地滑向家。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['vɛdɚ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Father	**and**	**Mother**	**Vedder**	**were**	**on**	**the**	**outside**	**,**	**and**	**the**	**Twins**	**in**	**the**	**middle**
父亲	和	母亲	韦德	是	在	这	外部	,	和	这	双胞胎	在	这	中间

.

:
.

韦德夫妇站在最外侧，双胞胎站在中间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

It	**was**	**dark**	**when**	**they**	**reached**	**home**	**.**
它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	达到	家	.

他们到家时天已经黑了。

[vraj, fraj] ['vɛdɚ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,

Vrouw	**Vedder**	**lighted**	**the**	**fire**	**,**
女士	韦德	照明	这	火	,

韦德夫人点燃了火。

[waɪl] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] [went] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]

while	**Father**	**Vedder**	**went**	**to**	**feed**	**the**	**cow**	**and**	**see**	**that**	**the**	**chickens**	**and**
尽管	父亲	韦德	去	到	喂养	这	奶牛	和	看	那	这	鸡	和

[dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

ducks	**and**	**geese**	**were**	**all**	**safe**	**for**	**the**	**night**	**.**
鸭子	和	鹅	是	全部	安全的	为了	这	夜晚	.

而韦德神父则去喂牛，并查看鸡、鸭和鹅是否都安全过夜。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt][ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

Kit	**and**	**Kat**	**ran**	**for**	**their**	**wooden**	**shoes**	**.**
成套工具	和	凯特	跑	为了	他们的	木制的	鞋	.

Kit和Kat赶紧跑去拿他们的木鞋。

[ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][heɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	**each**	**took**	**one**	**and**	**put**	**some**	**hay**	**in**	**it**	**.**
他们	每个	采取	一	和	放	一些	干草	在	它	.

他们每人拿了一个，往里面放了一些干草。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

This	**was**	**for**	**St**	**.**	**Nicholas**	**to**	**give**	**to**	**his**	**horse**	**.**
这	曾是	为了	英石	.	尼古拉斯	到	给	到	他的	马	.

这是给圣尼古拉斯喂给他的马的。

['fɑːðər] ['vɛdɚ] [pʊt] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

Father	**Vedder**	**put**	**the**	**shoes**	**on**	**the**	**mantel**	**.**
父亲	韦德	放	这	鞋	在	这	壁炉架	.

韦德神父把鞋子放在壁炉架上。

[ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][bed][tuː; tə] [meɪk] ['mɔːrnɪŋ] [kʌm] ['kwɪkər] .

Then	**they**	**hurried**	**to**	**bed**	**to**	**make**	**morning**	**come**	**quicker**	**.**
然后	他们	慌忙	到	床	到	制作	早晨	来	更快	.

然后他们赶紧上床睡觉，好让早晨快点到来。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['vɛdɚ] [sæt][ʌp] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

Father	**and**	**Mother**	**Vedder**	**sat**	**up**	**late**	**that**	**night**	**.**
父亲	和	母亲	韦德	卫星	向上	晚的	那	夜晚	.

那天晚上，韦德夫妇熬夜到很晚。

['mʌðər] ['vɛdɚ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [guːs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Mother	**Vedder**	**said**	**it**	**was**	**to**	**prepare**	**the**	**goose**	**for**	**dinner**	**the**	**next**	**day**	**.**
母亲	韦德	说	它	曾是	到	准备	这	鹅	为了	晚餐	这	下一个	天	.

韦德夫人说，这是为了准备第二天晚餐吃的鹅。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

When	**the**	**Twins**	**woke**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**the**	**fire**	**was**	**already**	**roaring**	**up**	**the**
什么时候	这	双胞胎	觉醒	这	下一个	早晨	,	这	火	曾是	已经	咆哮	向上	这

['tʃɪmni] ,

chimney	**,**
烟囱	,

第二天早上双胞胎醒来时，壁炉里的火已经熊熊燃烧起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][wɔːrm][æz; əz] [toʊst] .

and	**the**	**kitchen**	**was**	**warm**	**as**	**toast**	**.**
和	这	厨房	曾是	温暖的	作为	吐司	.

厨房暖烘烘的。

[ðeɪ] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

They	**hopped**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**ran**	**for**	**their**	**wooden**	**shoes**	**.**
他们	跳跃	出去	的	床	和	跑	为了	他们的	木制的	鞋	.

他们跳下床，跑去拿木屐。

['mʌðər] ['vɛdɚ] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] [ʃelf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Mother	**Vedder**	**reached**	**up**	**to**	**the**	**mantel**	**shelf**	**for**	**them**	**.**
母亲	韦德	达到	向上	到	这	壁炉架	架子	为了	他们	.

维德夫人伸手从壁炉架上取下它们。

['truːli] , [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [iːtʃ] [ʃuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [dʌn] [ʌp][ɪn]

Truly	**,**	**the**	**hay**	**was**	**gone**	**and**	**there**	**in**	**each**	**shoe**	**was**	**a**	**package**	**done**	**up**	**in**
真的	,	这	干草	曾是	已消失	和	那里	在	每个	鞋	曾是	一个	包裹	完毕	向上	在

['peɪpər] !

paper	**!**
纸	!

真的，干草不见了，每只鞋里都放着一个用纸包着的包裹！

" [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] [kʌm] !

"	**Oh**	**,**	**he**	**did**	**come**	**!**
"	哦	,	他	做过	来	!

“哦，他真的来了！”

[hiː; hi][dɪd] [kʌm] ! " [kraɪd][kæt] .

He	**did**	**come**	**!**	**"**	**cried**	**Kat**	**.**
他	做过	来	!	"	哭	凯特	.

“他真的来了！”凯特喊道。

" [oʊ] ['mʌðər] , [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]

"	**O**	**Mother**	**,**	**you're**	**sure**	**you**	**didn't**	**build**	**the**	**fire**	**before**	**he**	**had**	**got**	**out**	**of**
"	哦	母亲	,	你是	当然	你	没有	建造	这	火	前	他	有	得到	出去	的

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ? "

the	**chimney**	**?**	**"**
这	烟囱	?	"

“哦，母亲，您确定您不是在他从烟囱里出来之前就生了火吗？”

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] .

"	I'm	sure	,	"	said	Vrouw	Vedder	.
"	我是	当然	,	"	说	女士	韦德	.

“我确信，”维德说。

" [aɪv] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn] ['meni] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [bəːnd]

"	I've	made	the	fire	on	many	a	St	.	Nicholas	morning	,	and	I've	never	burned
"	我已经	制成	这	火	在	许多	一个	英石	.	尼古拉斯	早晨	,	和	我已经	绝不	烧伤

[hɪm; ɪm] [jet] !

him	yet	!
他	然而	!

“我曾在许多个圣尼古拉斯节的早晨生火，但我从未烧伤过他！”

" [ðə; ði] [twɪnz] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌbərd] [bed] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

"	The	Twins	climbed	up	the	steps	to	their	cupboard	bed	and	sat	on	the	edge
"	这	双胞胎	攀登	向上	这	步骤	到	他们的	橱柜	床	和	卫星	在	这	边缘

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

of	it	to	open	their	packages	.
的	它	到	打开	他们的	包裹	.

双胞胎爬上台阶，来到他们的壁橱床边，坐在床沿上打开包裹。

[ɪn] [kɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [keɪk] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] !

In	Kit's	was	a	big	St	.	Nicholas	cake	,	like	the	one	in	the	shop	window	!
在	套件	曾是	一个	大的	英石	.	尼古拉斯	蛋糕	,	喜欢	这	一	在	这	店铺	窗户	!

Kit's 里摆着一个巨大的圣尼古拉斯蛋糕，就像商店橱窗里的那个一样！

[ænd; ənd][ɪn] [kæts] [wɜːr; wər] [θriː] [keɪks] [laɪk] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [tuː] [laɪk] [fɪʃ] !

And	in	Kat's	were	three	cakes	like	birds	,	and	two	like	fish	!
和	在	凯特的	是	三	蛋糕	喜欢	鸟类	,	和	二	喜欢	鱼	!

凯特的蛋糕里有三个像鸟一样的蛋糕，还有两个像鱼一样的蛋糕！

" [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ! " [sed] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] .

"	Just	what	we	wanted	!	"	said	Kit	and	Kat	.
"	只是	什么	我们	通缉	!	"	说	成套工具	和	凯特	.

“这正是我们想要的！”Kit和Kat说道。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [seɪ] [soʊ] ? "

"	Do	you	suppose	he	heard	us	say	so	?	"
"	做	你	认为	他	听到	我们	说	所以	?	"

你觉得他听到我们这么说了吗?

" [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [kæn; kən] [hɪr] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] .

"	St	.	Nicholas	can	hear	what	people	think	,	"	said	Vrouw	Vedder	.
"	英石	.	尼古拉斯	能	听到	什么	人们	思考	,	"	说	女士	韦德	.

“圣尼古拉斯能听到人们的想法，”韦德夫人说。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] ,

"	He	is	coming	to	see	you	to	-	night	at	six	o'clock	,
"	他	是	未来	到	看	你	到	-	夜晚	在	六	点钟	,

“他今晚六点钟要来看你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['eni]

and	you	must	be	ready	to	sing	him	a	little	song	and	answer	any
和	你	必须	是	准备好	到	唱歌	他	一个	小的	歌曲	和	回答	任何

['kwestʃənz] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ] . "

questions	he	asks	you	.	"
问题	他	问	你	.	"

你必须准备好为他唱首歌，并回答他提出的任何问题。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] ! " [sed] [kæt] .

"	How	glad	I	am	that	we	are	so	good	!	"	said	Kat	.
"	如何	高兴的	我	是	那	我们	是	所以	好的	!	"	说	凯特	.

“我真高兴我们这么优秀！”凯特说。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [seɪnt] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **We'll see what the Saint thinks about that , " said the mother .**
" 出色地 看 什么 这 圣 思考 关于 那 , " 说 这 母亲 .

“我们看看圣人对此有何看法，”母亲说道。

" [naʊ] [get] [drest] ; [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
" **Now get dressed ; for Grandfather and Grandmother will be here for dinner ,**
" 现在 得到 穿着 ; 为了 祖父 和 祖母 将要 是 这里 为了 晚餐 ,

“现在快穿衣服吧，爷爷奶奶要来吃晚饭了。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [roʊst] [guːs] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː] .
and we're going to have roast goose , and there's a great deal to do .
和 是 去 到 有 烤 鹅 , 和 有 一个 伟大的 交易 到 做 .

我们要吃烤鹅，还有很多事情要做。

" [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] [set] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪks] [ʌp] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [waɪl]
" **Kit and Kat set their beautiful cakes up where they could see them while**
" 成套工具 和 凯特 放 他们的 美丽的 蛋糕 向上 在哪里 他们 可以 看 他们 尽管
[ðeɪ] [drest] .
they dressed .
他们 穿着 .

Kit 和 Kat 把她们漂亮的蛋糕摆放在她们穿衣时能看到的地方。

" [aɪ] [duː] [wɪʃ] ['evri] [deɪ] [wɜːr; wər] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [deɪ] , " [sed] [kɪt] .
" I do wish every day were St . Nicholas Day , " said Kit .
" 我 做 希望 每一个 天 是 英石 . 尼古拉斯 天 , " 说 成套工具 .

“我真希望每天都是圣尼古拉斯节，”基特说。

" [ɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [kæt] .
" Or the day before , " said Kat .
" 或者 这 天 前 , " 说 凯特 .

“或者前一天，”凯特说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] ! "
" That was such a nice day ! "
" 那 曾是 这样的 一个 好的 天 ! "

“真是美好的一天！”

" [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [naɪs] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [kɪt] .
" All the days are nice days , I think , " said Kit .
" 全部 这 天 是 好的 天 , 我 思考 , " 说 成套工具 .

“我觉得每天都是好日子，”基特说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɔːg] - [kɑːrt] [deɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [naɪs] , " [sed] [kæt] .
" I don't think the dog - cart day was so very nice , " said Kat .
" 我 不 思考 这 狗 - 大车 天 曾是 所以 非常 好的 , " 说 凯特 .

“我觉得赶狗车的那天过得不太好，”凯特说。

" [wiː; wi] [tɔːr] ['aʊər; ɑːr] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] , ['nevər] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] [ə'gen] .
" We tore our best clothes , and they'll never , never be so nice again .
" 我们 撕裂 我们的 最好的 衣服 , 和 他们会 绝不 , 绝不 是 所以 好的 再次 .

“我们把最好的衣服撕破了，它们再也不会那么漂亮了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] ! "
That was because you didn't mind ! "
那 曾是 因为 你 没有 头脑 ! "

那是因为你不介意！

" [wel] , " [sed] [kɪt] , " [aɪ] ['maɪndɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
" Well , " said Kit , " I minded as much as I could .
" 出色地 , " 说 成套工具 , " 我 有思想 作为 很多 作为 我 可以 .

“嗯，”基特说，“我尽力了。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][maɪnd] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ?

How	**can**	**I**	**mind**	**two**	**things**	**at**	**one**	**time**	**?**
如何	能	我	头脑	二	事物	在	一	时间	?

我怎么可能同时记住两件事?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] !

You	**know**	**how**	**well**	**I**	**can**	**think**	**!**
你	知道	如何	出色地	我	能	思考	!

你知道我思维有多敏捷!

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [vraj, fraj][væn]['dɝː] - [keɪks] .

You	**know**	**how**	**I**	**thought**	**about**	**Vrouw**	**Van**	**der**	**Kloot's**	**cakes**	**.**
你	知道	如何	我	想法	关于	女士	范	德尔	-	蛋糕	.

你知道我对 Vrouw Van der Kloot 蛋糕的看法。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][maɪnd] [twaɪs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] . "

But	**I**	**can't**	**think**	**how**	**I**	**can**	**mind**	**twice**	**at**	**one**	**time**	**.**	**"**
但	我	不能	思考	如何	我	能	头脑	两次	在	一	时间	.	"

但我无法想象我怎么能同时在意两件事。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [kæt] .

"	**I**	**don't**	**suppose**	**you**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Kat**	**.**
"	我	不	认为	你	能	,	"	说	凯特	.

“我想你肯定做不到,”凯特说。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [maɪ] [dres] .

"	**But**	**anyway**	**,**	**I'm**	**sorry**	**about**	**my**	**dress**	**.**
"	但	反正	,	我是	对不起	关于	我的	裙子	.

“不过，我很抱歉我的裙子.....”

" [dʒʌst] [ðen] [vraj, fraj] ['vɛdɝ] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

"	**Just**	**then**	**Vrouw**	**Vedder**	**called**	**them**	**to**	**come**	**and**	**eat**	**their**	**breakfast**	**.**
"	只是	然后	女士	韦德	称为	他们	到	来	和	吃	他们的	早餐	.

就在这时，韦德夫人叫他们过来吃早餐。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['vɛdɝ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [boʊd] [ðer; ðər]

Father	**and**	**Mother**	**Vedder**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**little**	**round**	**table**	**and**	**bowed**	**their**
父亲	和	母亲	韦德	卫星	向下	在	这	小的	圆形的	桌子	和	鞠躬	他们的

['hedz] .

heads	**.**
头部	.

韦德夫妇在小圆桌旁坐下，低下了头。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] [stʊd] [ʌp] .

Kit	**and**	**Kat**	**stood**	**up**	**.**
成套工具	和	凯特	站立	向上	.

Kit和Kat站了起来。

['fɑːðər] ['vɛdɝ] [sed] [greɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər][sɔːlt] ['herɪŋ] [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər]

Father	**Vedder**	**said**	**grace**	**;**	**and**	**then**	**they**	**ate**	**their**	**salt**	**herring**	**and**	**drank**	**their**
父亲	韦德	说	优雅	;	和	然后	他们	吃	他们的	盐	鲱鱼	和	喝	他们的

['kɔːfi] ;

coffee	**;**
咖啡	;

韦德神父做了餐前祷告；然后他们吃了咸鲱鱼，喝了咖啡；

[ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd][kæt][hæd; həd] ['kɔːfi] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs]

and	**Kit**	**and**	**Kat**	**had**	**coffee**	**too**	**,**	**because**	**it**	**was**	**St**	**.**	**Nicholas**
和	成套工具	和	凯特	有	咖啡	也	,	因为	它	曾是	英石	.	尼古拉斯

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

因为那天是圣尼古拉斯节的早晨，所以Kit和Kat也喝了咖啡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsnoʊɪŋ] [wen] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,

It	was	snowing	when	,	after	breakfast	,
它	曾是	下雪了	什么时候	,	后	早餐	,

早餐后，天正下着雪。

[kɪt] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪgz] ,

Kit	went	out	with	his	father	to	feed	the	chickens	and	the	pigs	,
成套工具	去	出去	和	他的	父亲	到	喂养	这	鸡	和	这	猪	,

基特和他父亲一起出去喂鸡和猪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] .

and	to	see	that	the	cow	had	something	very	good	that	she	liked	to	eat	.
和	到	看	那	这	奶牛	有	某物	非常	好的	那	她	喜欢	到	吃	.

看到母牛吃着它爱吃的美味食物。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ðeɪ] [kɔːld] [kæt] ;

When	they	had	done	that	,	they	called	Kat	;
什么时候	他们	有	完毕	那	,	他们	称为	凯特	;

他们做完这一切后，给凯特打了电话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [θroʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [greɪn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] ,

and	she	helped	throw	out	some	grain	on	the	white	snow	,
和	她	帮助	扔	出去	一些	粮食	在	这	白色的	雪	,

她还帮忙把一些谷物撒在白雪上。

[soʊ][ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] , [tuː] .

so	the	birds	could	have	a	feast	,	too	.
所以	这	鸟类	可以	有	一个	盛宴	,	也	.

这样鸟儿们也能饱餐一顿。

[ˌaɪ ˈtiː] [snəud] [ɔːl] [deɪ] .

It	snowed	all	day	.
它	下雪了	全部	天	.

下了一整天的雪。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt][bəuθ] [helpt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [get][ðə; ði] [ˈdɪnər] .

Kit	and	Kat	both	helped	their	mother	get	the	dinner	.
成套工具	和	凯特	两个都	帮助	他们的	母亲	得到	这	晚餐	.

Kit和Kat都帮妈妈准备晚餐。

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtetoz] [ˈredi] ;

They	got	the	cabbage	and	the	onions	and	the	potatoes	ready	;
他们	得到	这	卷心菜	和	这	洋葱	和	这	土豆	准备好	;

他们把卷心菜、洋葱和土豆都准备好了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [roʊst] ,

and	when	the	goose	was	hung	upon	the	fire	to	roast	,
和	什么时候	这	鹅	曾是	悬挂	之上	这	火	到	烤	,

当鹅被挂在火上烤的时候，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði][spɪt] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [braʊn] ['iːvnli] .

they	watched	it	and	kept	it	spinning	around	on	the	spit	,	so	it	would	brown	evenly	.
他们	观看	它	和	保留	它	旋转	大约	在	这	吐	,	所以	它	会	棕色的	均匀地	.

他们看着它，让它在烤肉架上不停地旋转，这样它就能均匀地烤成棕色。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] ,

By	and	by	the	kitchen	was	all	in	order	,
经过	和	经过	这	厨房	曾是	全部	在	命令	,

厨房很快就井然有序了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [klɪːn] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] !

and	you	can't	think	how	clean	and	homelike	it	looked	!
和	你	不能	思考	如何	干净的	和	家的感觉	它	看起来	!

你无法想象它看起来有多么干净整洁，多么像家一样！

[ðə; ðɪ] ['bræsiz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fleɪmz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

The	brasses	all	around	the	room	had	little	flames	dancing	in	them	,
这	黄铜	全部	大约	这	房间	有	小的	火焰	跳舞	在	他们	,

房间周围的黄铜器皿里都闪烁着小小的火焰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

because	they	were	so	bright	and	shiny	.
因为	他们	是	所以	明亮的	和	闪亮的	.

因为它们又亮又闪。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [fiːst] .

Everything	was	ready	for	the	St	.	Nicholas	feast	.
一切	曾是	准备好	为了	这	英石	.	尼古拉斯	盛宴	.

圣尼古拉斯节的一切都准备就绪了。

[ðə; ðɪ] [guːs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['roʊstɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	goose	was	nearly	roasted	,	and	there	was	such	a	good	smell	of	it
这	鹅	曾是	几乎	烤	,	和	那里	曾是	这样的	一个	好的	闻	的	它

[ɪn][ðə; ðɪ] [er] !

in	the	air	!
在	这	空气	!

鹅都快烤熟了，空气中弥漫着烤鹅的香味！

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

After	a	while	there	was	a	great	stamping	of	feet	at	the	door	;
后	一个	尽管	那里	曾是	一个	伟大的	冲压	的	脚	在	这	门	;

过了一会儿，门口传来一阵急促的跺脚声；

[ænd; ənd][vraj, fraj] ['vɛdɝ] [ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bruːm] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɔːf] ['grænfɑːðər]

and	Vrouw	Vedder	ran	with	the	broom	to	brush	the	snow	off	Grandfather
和	女士	韦德	跑	和	这	扫帚	到	刷子	这	雪	离开	祖父

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,

and	Grandmother	,
和	祖母	,

韦德太太拿着扫帚跑去给爷爷奶奶扫掉身上的积雪。

[huː] [hæd; həd] [skeitid] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ðɪ][kə'næl] .

who	had	skated	all	the	way	from	town	,	on	the	canal	.
WHO	有	滑冰	全部	这	方式	从	镇	,	在	这	运河	.

他从镇上沿着运河一路滑过来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːmd] [ænd; ənd][draɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ræps] [pʊt] [ə'weɪ] ,

When	they	were	warmed	and	dried	,	and	all	their	wraps	put	away	,
什么时候	他们	是	温暖	和	干燥	,	和	全部	他们的	卷饼	放	离开	,

当它们暖和晾干，所有裹布都收起来之后，

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['wɪŋk(ə)l] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd]

Grandfather	and	Grandmother	Winkle	looked	around	the	pleasant	kitchen	;	and
祖父	和	祖母	温克尔	看起来	大约	这	令人愉快的	厨房	;	和

['grænmʌðər] [sed] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] ,

Grandmother	said	to	Grandfather	,
祖母	说	到	祖父	,

温克尔爷爷和奶奶环顾了一下温馨的厨房；奶奶对爷爷说：

" ['aʊər; ɑːr] [nɛltdʒ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] - [waɪf] .

"	Our	Neltje	is	certainly	a	good	house	-	wife	.
"	我们的	内尔特杰	是	当然	一个	好的	房子	-	妻子	.

“我们的内尔特杰绝对是一位好主妇。”

" [nɛltdʒ] [wʌz; wəz][vraj, fraj] ['vɛdɝ] .
" Neltje was Vrouw Vedder .
" 内尔特杰 曾是 女士 韦德 .

“Neltje 是 Vedder 夫人。”

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [sed] ,
And Grandfather said ,
和 祖父 说 ,

爷爷说：

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['betər] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] .
" There's only one better one , my dear .
" 有 仅有的 一 更好的 一 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，只有一个更好的。”

" [hiː; hi] [ment] ['grænmʌðər] ['wɪŋk(ə)l] .
" He meant Grandmother Winkle .
" 他 意思是 祖母 温克尔 .

他指的是温克尔奶奶。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
By and by they all sat down to dinner ,
经过 和 经过 他们 全部 卫星 向下 到 晚餐 ,

不久，他们都坐下来吃晚饭了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
and I can't begin to tell you how good it was !
和 我 不能 开始 到 告诉 你 如何 好的 它 曾是 !

我简直无法形容它有多棒！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['hʌŋgri] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It makes one hungry just to think of it .
它 制作 一 饥饿的 只是 到 思考 的 它 .

光是想想就让人饿了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [roʊst] [guːs] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] .
They had roast goose and onions and turnips and cabbage .
他们 有 烤 鹅 和 洋葱 和 萝卜 和 卷心菜 .

他们吃了烤鹅、洋葱、萝卜和卷心菜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [swiːt] [keɪks] .
They had bread and butter , and cheese , and sweet cakes .
他们 有 面包 和 黄油 , 和 奶酪 , 和 甜的 蛋糕 .

他们有面包和黄油、奶酪和甜蛋糕。

" ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['flaʊər][ɪn][ðə; ði] [bred] , [wiː; wi] [reɪzd] [ɑːr'selvz] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɝ]
" Everything except the flour in the bread , we raised ourselves , " said Vrouw Vedder
" 一切 除了 这 面粉 在 这 面包 , 我们 提高 我们自己 , " 说 女士 韦德
.
:
.

“除了面包里的面粉，其他所有东西都是我们自己种的，”韦德夫人说。

" [ðə; ði] [henz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [egz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] ['bʌtər] .
" The hens gave us the eggs ; and the cow , the butter .
" 这 母鸡 给予 我们 这 鸡蛋 ; 和 这 奶牛 , 这 黄油 .

“母鸡给我们提供了鸡蛋；奶牛给我们提供了黄油。”

[ðə; ði] [twɪnz] [helpt] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	Twins	helped	Father	and	me	to	take	care	of	the	chickens	,	and	to
这	双胞胎	帮助	父亲	和	我	到	拿	关心	的	这	鸡	,	和	到

[mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] ,

milk	the	cow	,
牛奶	这	奶牛	,

双胞胎帮着爸爸和我照看鸡，挤牛奶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bʌtər] ;

and	to	make	the	butter	;
和	到	制作	这	黄油	;

并制作黄油；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [fiːst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] . "

so	it	is	our	very	own	St	.	Nicholas	feast	that	we	are	eating	.	"
所以	它	是	我们的	非常	自己的	英石	.	尼古拉斯	盛宴	那	我们	是	吃	.	"

所以，我们现在吃的就是我们自己的圣尼古拉斯盛宴。

" [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [best] [laɪf][ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] .

"	A	farmer's	life	is	the	best	life	there	is	,	"	said	Father	Vedder	.
"	一个	农民的	生活	是	这	最好的	生活	那里	是	,	"	说	父亲	韦德	.

“农民的生活是最好的生活，”韦德神父说。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;

They	sat	a	long	time	at	the	table	;
他们	卫星	一个	长的	时间	在	这	桌子	;

他们在桌旁坐了很久；

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [toʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

and	Grandfather	told	stories	about	when	he	was	a	boy	;
和	祖父	讲述	故事	关于	什么时候	他	曾是	一个	男生	;

爷爷给他讲了他小时候的故事；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['vɛdɚ] [toʊld] [haʊ] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [skeɪt] ;

and	Father	Vedder	told	how	Kit	and	Kat	learned	to	skate	;
和	父亲	韦德	讲述	如何	成套工具	和	凯特	学习	到	滑冰	;

韦德神父讲述了基特和凯特是如何学会滑冰的；

[ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd][kæt][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,

and	Kit	and	Kat	told	how	they	saw	St	.	Nicholas	riding	on	a	white	horse	,
和	成套工具	和	凯特	讲述	如何	他们	锯	英石	.	尼古拉斯	骑术	在	一个	白色的	马	,

Kit和Kat讲述了她们如何看到圣尼古拉斯骑着白马的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd]

and	how	he	sent	them	the	very	things	they	wanted	;	and	they	all	enjoyed
和	如何	他	发送	他们	这	非常	事物	他们	通缉	;	和	他们	全部	享受

[ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] .

themselves	very	much	.
他们自己	非常	很多	.

他把他们想要的东西都寄给了他们；他们都非常开心。

['æftər] ['dɪnər] , ['grænmʌðər] ['wɪŋk(ə)l][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [kɔːld] [kɪt]

After	dinner	,	Grandmother	Winkle	sat	down	in	the	chimney	corner	and	called	Kit
后	晚餐	,	祖母	温克尔	卫星	向下	在	这	烟囱	角落	和	称为	成套工具

[ænd; ənd][kæt] .

and	Kat	.
和	凯特	.

晚饭后，温克尔奶奶坐在壁炉旁，叫来了基特和凯特。

" [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

"	Come	here	,	"	she	said	,	"	and	I'll	tell	you	some	stories	about	St	.	Nicholas	.
"	来	这里	,	"	她	说	,	"	和	患病的	告诉	你	一些	故事	关于	英石	.	尼古拉斯	.

“过来，”她说，“我给你讲讲圣尼古拉斯的故事。”

" [ðə; ði] [twɪnz] [brɔ:t] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['stu:lz] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [wʌn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .

" The Twins brought two little stools and sat beside her , one on each side .

" 这 双胞胎 带来 二 小的 凳子 和 卫星 旁 她 , 一 在 每个 边 .

“双胞胎搬来两个小凳子，坐在她旁边，一左一右。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ni:dlz] [klɪkt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] , [ʃi:; ʃi]

She took out her knitting ; and as the needles clicked in her fingers , she

她 采取 出去 她 针织 ; 和 作为 这 针 点击 在 她 手指 , 她

[toʊld] [ðɪs] ['stɔ:ri] :

told this story :

讲述 这 故事 :

她拿出毛衣，一边用手指拨弄着毛线针，一边讲述了这个故事：

" [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

" Once upon a time , many years ago ,

" 一次 之上 一个 时间 , 许多 年 前 ,

很久很久以前，

[θri:] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] ['gæðər] ['fægəts] .

three little brothers went out one day to the woods to gather fagots .

三 小的 兄弟 去 出去 一 天 到 这 树林 到 收集 柴捆 .

有一天，三个小兄弟去树林里砍柴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [kɪt] [ænd; ənd][kæt] . "

They were just about as big as you are , Kit and Kat . "

他们 是 只是 关于 作为 大的 作为 你 是 , 成套工具 和 凯特 . "

它们个头跟你差不多，Kit和Kat。

" [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] , [twɪnz] ? " [æskt] [kæt] .

" Were they all three , twins ? " asked Kat .

" 是 他们 全部 三 , 双胞胎 ? " 问 凯特 .

“她们三个都是双胞胎吗？”凯特问道。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['dʌznt] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['grænmʌðər] ['wɪŋk(ə)l] ; " [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ]

" The story doesn't tell about that , " said Grandmother Winkle ; " but maybe they

" 这 故事 不 告诉 关于 那 , " 说 祖母 温克尔 ; " 但 或许 他们

[wɜ:r; wər] .

were .

是 .

“故事里没有提到这一点，”温克尔奶奶说，“但也许他们就是。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['evər][soʊ][fɑ:r] ,

At any rate , they all got lost in the woods and wandered ever so far ,

在 任何 速度 , 他们 全部 得到 丢失的 在 这 树林 和 漫步 曾经 所以 远的 ,

总之，他们都在树林里迷路了，走得很远。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

trying to find their way home .

尝试 到 寻找 他们的 方式 家 .

他们正努力寻找回家的路。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] , [ðeɪ] [dʒʌst][gɑ:t] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [lɔ:st] [ɔ:l]

But instead of finding their way home , they just got more and more lost all

但 反而 的 寻找 他们的 方式 家 , 他们 只是 得到 更多的 和 更多的 丢失的 全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the time .

这 时间 .

但他们非但没有找到回家的路，反而越走越迷路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [bɔɪz] , [nɑːt][wʌn]

They	were	very	tired	and	hungry	;	but	,	as	they	were	brave	boys	,	not	one
他们	是	非常	疲劳的	和	饥饿的	;	但	,	作为	他们	是	勇敢的	男孩们	,	不是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] . "

of	them	cried	.	"
的	他们	哭	.	"

他们又累又饿，但他们都是勇敢的孩子，没有一个人哭。

" [ɪts] ['lʌki] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [twɪnz] [wɜːr; wər]['gɜːlz] , " [sed] [kɪt] .

"	It's	lucky	that	none	of	those	twins	were	girls	,	"	said	Kit	.
"	它是	幸运的	那	没有任何	的	那些	双胞胎	是	女孩们	,	"	说	成套工具	.

“幸好那对双胞胎里没有女孩，”基特说。

" [aɪv] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɔɪ] [twɪnz] [ðæt] [kraɪd] , [wen] [dɔːg][kɑːrts][ræn] [ə'weɪ] ,

"	I've	even	heard	of	boy	twins	that	cried	,	when	dog	carts	ran	away	,
"	我已经	甚至	听到	的	男生	双胞胎	那	哭	,	什么时候	狗	购物车	跑	离开	,

“我甚至听说过一对男双胞胎，当狗车跑掉的时候，他们会哭。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['hæpənd] , " [sed] ['grænmʌðər] ['wɪŋk(ə)l] .

or	something	of	that	kind	happened	,	"	said	Grandmother	Winkle	.
或者	某物	的	那	种类	发生	,	"	说	祖母	温克尔	.

“或者发生了类似的事情，”温克尔奶奶说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [ˌɪntə'rʌpt] ; [ɪts] [nɑːt] [pə'laɪt] . "

"	But	you	shouldn't	interrupt	;	it's	not	polite	.	"
"	但	你	不应该	打断	;	它是	不是	有礼貌的	.	"

“但是你不应该打断别人，这很不礼貌。”

" [oʊ] ! " [sed] [kɪt] ['veri] ['miːkli] .

"	Oh	!	"	said	Kit	very	meekly	.
"	哦	!	"	说	成套工具	非常	温顺地	.

“哦！”基特怯生生地说。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːst] [ɪn'diːd] .

"	Well	,	as	I	was	saying	,	they	were	very	lost	indeed	.
"	出色地	,	作为	我	曾是	说	,	他们	是	非常	丢失的	的确	.

“嗯，正如我刚才所说，他们确实迷路了。”

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ;

Night	was	coming	on	;
夜晚	曾是	未来	在	;

夜幕降临；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [sliːp]

and	they	were	just	thinking	that	they	must	lie	down	on	the	ground	to	sleep
和	他们	是	只是	思维	那	他们	必须	说谎	向下	在	这	地面	到	睡觉

,

,

,

他们当时就想着，他们必须躺在地上睡觉。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

when	one	of	them	saw	a	light	shining	through	the	leaves	.
什么时候	一	的	他们	锯	一个	光	灼灼	通过	这	树叶	.

其中一人看到一道光透过树叶照射进来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	pointed	it	out	to	the	others	;	and	they	walked	along	toward	it	,
他	尖	它	出去	到	这	其他的	;	和	他们	步行	沿着	朝向	它	,

他指给其他人看，他们便朝那个方向走去。

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ruːts] [ænd; ənd] [stoʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] .

stumbling	**over**	**roots**	**and**	**stones**	**as**	**they**	**went**	**,**	**for**	**it**	**was**	**now**	**quite**	**dark**	**.**
踉跄	超过	根	和	石头	作为	他们	去	,	为了	它	曾是	现在	相当	黑暗的	.

他们一路跌跌撞撞，被树根和石头绊倒，因为天色已经很暗了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] ,

"	**As**	**they**	**came**	**nearer**	**,**
"	作为	他们	来了	更近	,

“当他们走近时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

they	**saw**	**that**	**the**	**light**	**came**	**from**	**the**	**window**	**of**	**a**	**poor**	**little**	**hut**	**on**	**the**	**edge**
他们	锯	那	这	光	来了	从	这	窗户	的	一个	贫穷的	小的	小屋	在	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] .

of	**a**	**clearing**	**.**
的	一个	清理	.

他们看到光线是从林间空地边缘一间简陋小屋的窗户里透出来的。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

"	**They**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**knocked**	**.**
"	他们	去	到	这	门	和	敲门	.

他们走到门口敲了敲门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]['dɜːrti][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	**door**	**was**	**opened**	**by**	**a**	**dirty**	**old**	**woman**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**hut**	**with**	**her**
这	门	曾是	打开	经过	一个	肮脏的	老的	女士	,	WHO	居住地	在	这	小屋	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

开门的是一个脏兮兮的老妇人，她和丈夫住在这间小屋里。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

who	**was**	**a**	**farmer**	**.**
WHO	曾是	一个	农民	.

他曾是一名农民。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [weɪ] ,

"	**The**	**boys**	**told**	**the**	**old**	**woman**	**that**	**they**	**had**	**lost**	**their**	**way**	**,**
"	这	男孩们	讲述	这	老的	女士	那	他们	有	丢失的	他们的	方式	,

男孩们告诉老妇人，他们迷路了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

and	**asked**	**her**	**if**	**she**	**could**	**give**	**them**	**a**	**place**	**to**	**sleep**	**.**
和	问	她	如果	她	可以	给	他们	一个	地方	到	睡觉	.

他们问她是否可以给他们提供一个睡觉的地方。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [sæt] [kraʊtʃt] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;

She	**spoke**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**who**	**sat**	**crouched**	**over**	**a**	**little**	**fire**	**in**	**the**	**corner**	**;**
她	辐	到	她	丈夫	,	WHO	卫星	蹲着	超过	一个	小的	火	在	这	角落	;

她和丈夫说了几句话，她的丈夫正蹲在角落里的小火堆旁；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [lɔft] .

and	**he**	**told**	**her**	**to**	**give**	**them**	**a**	**bed**	**in**	**the**	**loft**	**.**
和	他	讲述	她	到	给	他们	一个	床	在	这	阁楼	.

他让她给他们安排阁楼上的床位。

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] .

"	**The**	**three**	**boys**	**climbed**	**the**	**little**	**ladder**	**into**	**the**	**loft**	**and**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**hay**	**.**
"	这	三	男孩们	攀登	这	小的	梯子	进入	这	阁楼	和	躺	向下	在	这	干草	.

三个男孩爬上小梯子到阁楼上，躺在干草堆上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [wʌns] .

They	were	so	tired	that	they	fell	asleep	at	once	.
他们	是	所以	疲劳的	那	他们	跌倒	睡着了	在	一次	.

他们太累了，一下子就睡着了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɪspəd] [ə'baʊt][ðem; ðəm]['oʊvər][ðer; ðər][bɪt][ʌv; əv]['faɪər] .

The	old	man	and	his	wife	whispered	about	them	over	their	bit	of	fire	.
这	老的	男人	和	他的	妻子	低声说道	关于	他们	超过	他们的	少量	的	火	.

老人和他的妻子围着篝火低声谈论着他们。

" - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [wel] [drest] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	-	They	are	fine	-	looking	boys	;	and	well	dressed	,	'	said	the	old	woman	.
"	-	他们	是	美好的	-	寻找	男孩们	;	和	出色地	穿着	,	-	说	这	老的	女士	.

“他们都是些相貌英俊的小伙子，而且衣着得体，”老妇人说道。

" - [jes] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	-	Yes	,	'	said	the	old	man	,
"	-	是的	,	-	说	这	老的	男人	,

“是的，”老人说。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . -

'	and	I	have	no	doubt	they	have	plenty	of	money	about	them	.	'
-	和	我	有	不	怀疑	他们	有	很多	的	钱	关于	他们	.	-

“我毫不怀疑他们身上有很多钱。”

" - [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

"	'	Do	you	really	think	so	?	'	said	the	wife	.
"	-	做	你	真的	思考	所以	?	-	说	这	妻子	.

“你真的这么认为吗？”妻子问道。

" - [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɑːrmər] .

"	'	I	think	I'll	find	out	,	'	said	the	wicked	farmer	.
"	-	我	思考	患病的	寻找	出去	,	-	说	这	邪恶	农民	.

“我想我会弄清楚的，”邪恶的农夫说道。

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

So	he	climbed	up	to	the	loft	and	killed	the	three	boys	.
所以	他	攀登	向上	到	这	阁楼	和	被杀	这	三	男孩们	.

于是他爬上阁楼，杀死了那三个男孩。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] ['mʌni] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ðer; ðər]

Then	he	looked	in	their	pockets	for	money	;	but	there	was	no	money	there
然后	他	看起来	在	他们的	口袋	为了	钱	;	但	那里	曾是	不	钱	那里

.

.

然后他搜遍了他们的口袋，想找钱；但是里面没有钱。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

"	He	was	very	angry	.
"	他	曾是	非常	生气的	.

他非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] . "

And	he	was	very	much	afraid	,	wicked	people	are	always	afraid	.	"
和	他	曾是	非常	很多	害怕的	,	邪恶	人们	是	总是	害怕的	.	"

他非常害怕，恶人总是害怕的。

" [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'freɪd] ['piːp(ə)l] ['wɪkɪd] ? " [æskt] [kæt] .

"	Are	all	afraid	people	wicked	?	"	asked	Kat	.
"	是	全部	害怕的	人们	邪恶	?	"	问	凯特	.

“难道所有害怕的人都是邪恶的吗？”凯特问道。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [breɪv] .
She wished very much that she were brave .
她 希望 非常 很多 那 她 是 勇敢的 .

她非常希望自己勇敢一些。

" [em] - [em] - [em] , [wel] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['grænmʌðər] ['wɪŋk(ə)l] .
" M - m - m , well , not always , " said Grandmother Winkle .
" M - 米 - 米 , 出色地 , 不是 总是 , " 说 祖母 温克尔 .

“嗯，也不总是这样，”温克尔奶奶说。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɑːrmər][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The wicked farmer was so afraid that he wanted to put the bodies of the
" 这 邪恶 农民 曾是 所以 害怕的 那 他 通缉 到 放 这 身体 的 这
[θriː] [bɔɪz] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] .
three boys where no one would find them .
三 男孩们 在哪里 不 一 会 寻找 他们 .

“那个邪恶的农夫非常害怕，他想把三个男孩的尸体藏在没有人会发现的地方。”

[soʊ][hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] ['selər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪkl] [tʌb] [wɪð; wɪθ]
So he carried them down cellar and put them into the pickle tub with
所以 他 携带 他们 向下 地窖 和 放 他们 进入 这 泡菜 浴缸 和
[hɪz; ɪz][pɔːrk] . "
his pork . "
他的 猪肉 . "

于是他把它们带到地窖，和猪肉一起放进腌菜桶里。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] ! " [skriːmd] [kæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] .
Oh ! " screamed Kat , and she put her hands over her ears .
哦 ! " 尖叫 凯特 , 和 她 放 她 双手 超过 她 耳朵 .

“哦！”凯特尖叫一声，捂住了耳朵。

['iːv(ə)n] [kɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪg] .
Even Kit's eyes were very round and big .
甚至 套件 眼睛 是 非常 圆形的 和 大的 .

就连基特的眼睛也又圆又大。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [sed] ,
But Grandmother said ,
但 祖母 说 ,

但祖母说：

" [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [skerd] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
" Now , don't you be scared until I get to the end of the story .
" 现在 , 不 你 是 害怕的 直到 我 得到 到 这 结尾 的 这 故事 .

“现在，在我讲完故事之前，你不要害怕。”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ?
Didn't I tell you it was all about St . Nicholas ?
没有 我 告诉 你 它 曾是 全部 关于 英石 . 尼古拉斯 ?

我不是告诉过你，这一切都与圣尼古拉斯有关吗?

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] !
You **wait** **and** **see** **what** **happened** **!**
你 等待 和 看 什么 发生 !

你等着瞧吧!

" [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɑːrmər] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz]
" **That** **very** **same** **day** **the** **wicked** **farmer** **went** **to** **market** **with** **some** **vegetables**
" 那 非常 相同的 天 这 邪恶 农民 去 到 市场 和 一些 蔬菜
[tuː; tə] [sel] .
to **sell** **.**
到 卖 .

“就在同一天，那个邪恶的农夫带着一些蔬菜去集市上卖。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ə'pɪrd] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
As **he** **was** **sitting** **in** **the** **market** **,** **St** **.** **Nicholas** **appeared** **,** **before** **him** **.**
作为 他 曾是 坐着 在 这 市场 , 英石 . 尼古拉斯 出现 , 前 他 .

当他坐在集市上时，圣尼古拉斯出现在他面前。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]['maɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [roʊbz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [kɪts]
He **had** **on** **his** **mitre** **and** **his** **long** **robes** **,** **just** **as** **you** **see** **him** **in** **Kit's**
他 有 在 他的 主教冠 和 他的 长的 长袍 , 只是 作为 你 看 他 在 套件
[keɪk] .
cake **.**
蛋糕 .

他头戴主教冠，身穿长袍，就像你在基特的蛋糕上看到的那样。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pɔːrk][tuː; tə] [sel] ?
" **Have** **you** **any** **pork** **to** **sell** **?**
" 有 你 任何 猪肉 到 卖 ?

你们有猪肉要卖吗?

" [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" **St** **.** **Nicholas** **asked** **the** **man** **.**
" 英石 . 尼古拉斯 问 这 男人 .

圣尼古拉斯问那个人。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" **No** **,** **"** **said** **the** **farmer** **.**
" 不 , " 说 这 农民 .

“不，”农夫说。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [pɪgz][ɪn][jʊr; jər][breɪn] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ? " [sed] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs]
" **What** **of** **the** **three** **young** **pigs** **in** **your** **brine** **tub** **in** **the** **cellar** **?** **"** **said** **St** **.** **Nicholas**
" 什么 的 这 三 年轻的 猪 在 你的 盐水 浴缸 在 这 地窖 ? " 说 英石 . 尼古拉斯
.
:
.

“你地窖里盐水桶里的三只小猪怎么样了？”圣尼古拉斯问道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [diːd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [æz; əz][ɔːl] ['wɪkɪd] [diːdz] [ɑːr; ər] ,
The **farmer** **saw** **that** **his** **wicked** **deed** **was** **found** **out** **,** **as** **all** **wicked** **deeds** **are** **,**
这 农民 锯 那 他的 邪恶 契据 曾是 成立 出去 , 作为 全部 邪恶 契约 是 ,

农夫看到自己的恶行被发现了，就像所有恶行一样。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
sooner **or** **later** **.**
很快 或者 之后 .

迟早。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
He **fell** **on** **his** **knees** **and** **begged** **the** **good** **Saint** **to** **forgive** **him** **.**
他 跌倒 在 他的 膝盖 和 乞求 这 好的 圣 到 原谅 他 .

他跪倒在地，恳求这位善良的圣人原谅他。

[ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [sed] , " [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

St	.	Nicholas	said	,	"	Show	me	the	way	to	your	house	.
英石	.	尼古拉斯	说	,	"	展示	我	这	方式	到	你的	房子	.

圣尼古拉斯说："请带我去你家。"

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [left] [hɪz; ɪz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ˌʌnˈsoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

"	The	farmer	left	his	vegetables	unsold	in	the	market	and	went	home	at	once	,
"	这	农民	左边	他的	蔬菜	未售出	在	这	市场	和	去	家	在	一次	,

"农夫把蔬菜留在市场上没卖出去，就直接回家了。"

[ðə; ði] [seɪnt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

the	Saint	following	all	the	way	.
这	圣	下列的	全部	这	方式	.

圣徒一路跟随。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] , [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪkld] - [pɔːrk] [tʌb] [ɪn][ðə; ði]

When	they	reached	the	hut	,	St	.	Nicholas	went	to	the	pickled	-	pork	tub	in	the
什么时候	他们	达到	这	小屋	,	英石	.	尼古拉斯	去	到	这	腌制	-	猪肉	浴缸	在	这

['selər] .

cellar	.
地窖	.

他们到达小屋后，圣尼古拉斯去了地窖里的腌猪肉桶。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [ˈhɑːrti]

He	waved	his	staff	over	the	tub	,	and	out	jumped	the	three	boys	,	hearty
他	挥手	他的	职员	超过	这	浴缸	,	和	出去	跳了起来	这	三	男孩们	,	爽朗

[ænd; ənd] [wel] !

and	well	!
和	出色地	!

他挥动手中的棍子，三个男孩便从浴缸里跳了出来，个个精神抖擞，身体健康！

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

Then	the	good	Saint	took	them	through	the	woods	and	left	them	in	sight	of
然后	这	好的	圣	采取	他们	通过	这	树林	和	左边	他们	在	视线	的

[ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

their	own	home	.
他们的	自己的	家	.

然后，这位善良的圣人带着他们穿过树林，把他们留在了离家不远的地方。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] ! " [sed] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] .

"	Oh	,	what	a	good	St	.	Nicholas	!	"	said	Kit	and	Kat	.
"	哦	,	什么	一个	好的	英石	.	尼古拉斯	!	"	说	成套工具	和	凯特	.

"哦，多么好的圣诞老人啊！"基特和凯特说道。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðər] . "

"	Tell	us	another	.	"
"	告诉	我们	其他	.	"

"再讲一个。"

" [wel] , " [sed] [ˈgrænmʌðər] [ˈwɪŋk(ə)l] , " [wʌns] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]

"	Well	,	"	said	Grandmother	Winkle	,	"	once	upon	another	time	there	was	a	very
"	出色地	,	"	说	祖母	温克尔	,	"	一次	之上	其他	时间	那里	曾是	一个	非常

[miːn] [mæn] ,

mean	man	,
意思是	男人	,

"嗯，"温克尔奶奶说，"很久很久以前，有一个非常刻薄的人，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] .

who	had	a	great	deal	of	money	,	that	often	happens	.
WHO	有	一个	伟大的	交易	的	钱	,	那	经常	发生	.

对于那些拥有大量财富的人来说，这种情况经常发生。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ɔːlsoʊ] , [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɚz] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [tuː] . "

He	had	,	also	,	three	beautiful	daughters	,	that	sometimes	happens	too	.	"
他	有	,	还	,	三	美丽的	女儿们	,	那	有时	发生	也	.	"

他还有三个漂亮的女儿，这种情况也时有发生。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	One	day	he	lost	all	his	money	.
"	一	天	他	丢失的	全部	他的	钱	.

有一天，他把所有的钱都输光了。

[naʊ] , [hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] ,

Now	,	he	cared	more	for	money	than	for	anything	else	in	the	world	more	,
现在	,	他	关心	更多的	为了	钱	比	为了	任何事物	别的	在	这	世界	更多的	,

现在，他最看重的莫过于金钱，胜过世上的一切。

['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɚz] .

even	,	than	for	his	three	beautiful	daughters	.
甚至	,	比	为了	他的	三	美丽的	女儿们	.

甚至比为了他的三个漂亮女儿。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ! "

So	he	made	up	his	mind	to	sell	them	!	"
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	卖	他们	!	"

于是他下定决心要把它们卖掉！

" [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [plæn] ;

"	St	.	Nicholas	knew	of	this	wicked	plan	;
"	英石	.	尼古拉斯	知道	的	这	邪恶	计划	;

圣尼古拉斯知道这个邪恶的计划；

[soʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [haʊs] [ænd; ənd] [drɑːpt] [sʌm; səm] ['mʌni]

so	that	very	night	he	went	to	the	man's	house	and	dropped	some	money
所以	那	非常	夜晚	他	去	到	这	男人的	房子	和	掉落	一些	钱

[θruː] [ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] . "

through	a	broken	window	.	"
通过	一个	破碎的	窗户	.	"

于是当晚他就去了那人家里，从一扇破窗户扔了一些钱进去。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ? " [æskt] [kæt] .

"	Why	did	he	do	that	?	"	asked	Kat	.
"	为什么	做过	他	做	那	?	"	问	凯特	.

“他为什么要这样做？”凯特问道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [tuː; tə][get] ['mʌni] .

Because	the	man	was	selling	his	daughters	to	get	money	.
因为	这	男人	曾是	销售	他的	女儿们	到	得到	钱	.

因为这个男人为了钱把自己的女儿卖掉了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [sel] [ðem; ðəm] .

If	he	had	money	enough	,	he	wouldn't	sell	them	.
如果	他	有	钱	足够的	,	他	不会	卖	他们	.

如果他有足够的钱，他就不会卖掉它们。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [drɑːpt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldɪst]

The	first	night	St	.	Nicholas	dropped	enough	money	to	pay	for	the	eldest
这	第一的	夜晚	英石	.	尼古拉斯	掉落	足够的	钱	到	支付	为了	这	长子

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

圣尼古拉斯第一晚就掉了足够的钱，足够支付大女儿的开销。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] ,

The	next	night	he	took	a	purse	of	gold	for	the	second	daughter	,
这	下一个	夜晚	他	采取	一个	钱包	的	金子	为了	这	第二	女儿	,

第二天晚上，他拿了一袋金子给二女儿。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	dropped	it	down	the	chimney	.
和	掉落	它	向下	这	烟囱	.

然后把它从烟囱里扔了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

It	fell	down	right	in	front	of	the	man	,
它	跌倒	向下	正确的	在	正面	的	这	男人	,

它正好掉在了那人面前。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][koʊl][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

as	he	was	getting	a	coal	to	light	his	pipe	.
作为	他	曾是	获得	一个	煤炭	到	光	他的	管道	.

他当时正在拿煤点烟斗。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ðə; ði][mæn] [wɑːtʃt] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [keɪm] , [ðə; ði] [dɔːr] [fluː]

The	third	night	the	man	watched	;	and	when	St	.	Nicholas	came	,	the	door	flew
这	第三	夜晚	这	男人	观看	;	和	什么时候	英石	.	尼古拉斯	来了	,	这	门	飞翔

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

第三晚，那人守候着；当圣尼古拉斯到来时，门猛地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ræn][aʊt] .

and	the	man	ran	out	.
和	这	男人	跑	出去	.

然后那人跑了出去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [roʊb][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] .

He	caught	St	.	Nicholas	by	his	long	robe	and	held	him	.
他	捕捉	英石	.	尼古拉斯	经过	他的	长的	长袍	和	握住	他	.

他抓住圣尼古拉斯的长袍，把他拉了起来。

" [oʊ][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , " [hiː; hi][sed] , " [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [haɪd][ðaɪ] [gʊd]

"	O	St	.	Nicholas	,	Servant	of	the	Lord	,	"	he	said	,	"	why	dost	thou	hide	thy	good
"	哦	英石	.	尼古拉斯	,	仆人	的	这	主	,	"	他	说	,	"	为什么	朋友	你	隐藏	你的	好的

[diːdz] ?

deeds	?
契约	?

“哦，圣尼古拉斯，主的仆人，”他说，“你为何隐藏你的善行呢？”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ,

"	And	from	that	time	on	,
"	和	从	那	时间	在	,

“从那时起，

['evri] [wʌn][hæz; həz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [huː] [brɪŋz] [gɪfts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

every	one	has	known	it	is	St	.	Nicholas	who	brings	gifts	in	the	night	and
每一个	一	有	已知	它	是	英石	.	尼古拉斯	WHO	带来	礼物	在	这	夜晚	和

[drɑːps][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

drops	them	down	the	chimney	.
滴	他们	向下	这	烟囱	.

人人都知道，是圣尼古拉斯在夜里送礼物，然后把礼物从烟囱里扔下来。

" [dɪd][ðə; ði][mæn] [sel] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ? " [æskt] [kæt] .

"	Did	the	man	sell	his	daughter	?	"	asked	Kat	.
"	做过	这	男人	卖	他的	女儿	?	"	问	凯特	.

“那个人把女儿卖了吗？”凯特问道。

" [noʊ] , " [sed] ['grænmʌðər] .
" **No** , " **said** **Grandmother** .
" 不 , " 说 祖母 .

“不，”祖母说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['wɪkɪd] ['eni] [mɔːr] . "
" **He** **was** **so** **ashamed** **of** **himself** **that** **he** **wasn't** **wicked** **any** **more** . "
" 他 曾是 所以 羞愧 的 他自己 那 他 不是 邪恶 任何 更多的 . "

“他对自己感到非常羞愧，以至于不再作恶了。”

" [dʌz] [ˌes ˈtiː] . ['nɪkələs] [gɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nts][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ? " [æskt] [kæt] .
" **Does** **St** . **Nicholas** **give** **everybody** **presents** **so** **they** **will** **be** **good** **?** " **asked** **Kat** .
" 做 英石 . 尼古拉斯 给 大家 礼物 所以 他们 将要 是 好的 ? " 问 凯特 .

“圣尼古拉斯给每个人都送礼物是为了让他们乖吗？”凯特问道。

" [jes] , " [sed] ['grænmʌðər] ; " [ðæts] [waɪ] [bæd] ['tʃɪldrən] [get]['oʊnli][ə; eɪ][rɑːd][ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] . "
" **Yes** , " **said** **Grandmother** ; " **that's** **why** **bad** **children** **get** **only** **a** **rod** **in** **their** **shoes** . "
" 是的 , " 说 祖母 ; " 那就是 为什么 坏的 孩子们 得到 仅有的 一个 杆 在 他们的 鞋 . "

“是的，”奶奶说，“这就是为什么坏孩子只会挨一根棍子。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][bæd][mæn] [naɪs] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] , " [sed] [kɪt] .
" **He** **gave** **the** **bad** **man** **nice** **presents** **to** **make** **him** **good** , " **said** **Kit** .
" 他 给予 这 坏的 男人 好的 礼物 到 制作 他 好的 , " 说 成套工具 .

“他送给坏人精美的礼物，让他变好，”基特说。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [gɪv] [bæd] ['tʃɪldrən] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [tuː] ?
" **Why** **doesn't** **he** **give** **bad** **children** **nice** **things** **to** **make** **them** **good** **too** **?**
" 为什么 不 他 给 坏的 孩子们 好的 事物 到 制作 他们 好的 也 ?

为什么他不给坏孩子一些好东西，让他们也变好呢?

" ['grænmʌðər] ['wɪŋk(ə)l] ['nɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
" **Grandmother** **Winkle** **knitted** **for** **a** **minute** **without** **speaking** **.**
" 祖母 温克尔 针织 为了 一个 分钟 没有 请讲 .

温克尔奶奶一言不发地织了一会儿毛衣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Then **she** **said** **,**
然后 她 说 ,

然后她说，

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][rɑːd][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]
" **I** **guess** **he** **thinks** **that** **the** **rod** **is** **the** **present** **that** **will** **make** **them** **good** **in** **the**
" 我 猜测 他 思考 那 这 杆 是 这 展示 那 将要 制作 他们 好的 在 这
['ʃɔːrtɪst] [taɪm] .
shortest **time** **.**
最短 时间 .

“我猜他认为这根棍子是能让他们尽快变好的礼物。”

" [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['tɪkɪŋ] ['stedəli] [əˈlɔːŋ] [waɪl] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ]
" **The** **clock** **had** **been** **ticking** **steadily** **along** **while** **Grandmother** **had** **been** **telling**
" 这 钟 有 到过 滴答 稳步 沿着 尽管 祖母 有 到过 讲述
['stɔːriz] ,
stories **,**
故事 ,

“奶奶讲故事的时候，时钟滴答作响，时间一分一秒地过去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
and **it** **was** **now** **late** **in** **the** **afternoon** **.**
和 它 曾是 现在 晚的 在 这 下午 .

现在已经是下午晚些时候了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [red] [ɪn][ðə; ði] [west] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	sky	was	all	red	in	the	west	;	there	were	long	,	long	shadows	across	the
这	天空	曾是	全部红色的		在	这	西方	;	那里	是	长的	,	长的	阴影	穿过	这

['snoʊi] [fiːldz] ,

snowy	fields	,
下雪的	字段	,

西方的天空一片通红；雪地上投下长长的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɑːrk] .

and	the	corners	of	the	kitchen	were	quite	dark	.
和	这	角落	的	这	厨房	是	相当	黑暗的	.

厨房的角落很暗。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] , [naʊ] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdʒ] ;

"	It's	almost	time	to	expect	him	,	now	,	"	said	Vrouw	Vedder	;
"	它是	几乎	时间	到	预计	他	,	现在	,	"	说	女士	韦德	;

“差不多该等到他来了，”韦德尔夫人说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	she	brought	out	a	sheet	and	spread	it	in	the	middle	of	the	kitchen
和	她	带来	出去	一个	床单	和	传播	它	在	这	中间	的	这	厨房

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

她拿出一张床单，铺在厨房地板中央。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [gloʊ]

She	stirred	up	the	fire	,	and	the	room	was	filled	with	the	pleasant	glow
她	搅拌	向上	这	火	,	和	这	房间	曾是	已填	和	这	令人愉快的	辉光

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

from	the	flames	.
从	这	火焰	.

她拨弄了一下火堆，房间里顿时充满了火焰带来的温暖光芒。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt][sæt][ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['stuːlz] .

Kit	and	Kat	sat	on	their	little	stools	.
成套工具	和	凯特	卫星	在	他们的	小的	凳子	.

Kit和Kat坐在他们的小凳子上。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [bɪg] .

Their	eyes	were	very	big	.
他们的	眼睛	是	非常	大的	.

他们的眼睛很大。

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][sɪks] , [vraj, fraj] ['vɛdʒ] [sed] ,

At	five	minutes	of	six	,	Vrouw	Vedder	said	,
在	五	分钟	的	六	,	女士	韦德	说	,

五分六秒时，Vrouw Vedder说道：

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [naʊ] .

"	He	will	be	here	in	just	a	few	minutes	,	now	.
"	他	将要	是	这里	在	只是	一个	很少	分钟	,	现在	.

“他马上就到。”

[get] [ʌp] , [kɪt] [ænd; ənd][kæt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [jʊr; jər] [sɔːŋ] !

Get	up	,	Kit	and	Kat	,	and	sing	your	song	!
得到	向上	,	成套工具	和	凯特	,	和	唱歌	你的	歌曲	!

Kit和Kat，起来，唱你们的歌吧！

" [ðə; ði] [twɪnz] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

"	The	Twins	stood	up	on	the	edge	of	the	sheet	and	began	to	sing	:
"	这	双胞胎	站立	向上	在	这	边缘	的	这	床单	和	开始	到	唱歌	:

双胞胎站在床单边缘，开始唱歌：

" [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [gʊd] , ['hoʊli][mæn] ,
" St . Nicholas , good , holy man ,
" 英石 . 尼古拉斯 , 好的 , 圣 男人 ,

“圣尼古拉斯，善良的圣人，

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər][best] [gaʊn] ;
Put on your best gown ;
放 在 你的 最好的 袍 ;

穿上你最漂亮的礼服；

[raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['æmstərdæm] ,
Ride with it to Amsterdam ,
骑 和 它 到 阿姆斯特丹 ,

骑着它去阿姆斯特丹，

[frʌm; frəm]['æmstərdæm][tuː; tə][speɪn] .
From Amsterdam to Spain .
从 阿姆斯特丹 到 西班牙 .

从阿姆斯特丹到西班牙。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" While they were singing , there was a sound at the door ,
" 尽管 他们 是 歌唱 , 那里 曾是 一个 声音 在 这 门 ,

“他们唱歌的时候，门上传来一阵响动。”

[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lætʃ] .
of some one feeling for the latch .
的 一些 一 感觉 为了 这 闩锁 .

有人在摸索门闩。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,
Then the door flew open ,
然后 这 门 飞翔 打开 ,

然后门猛地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [swiːt] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændiz] [fel] ['ɑːntə][ðə; ði] [ʃiːt] ,
and a great shower of sweet cakes and candies fell onto the sheet ,
和 一个 伟大的 淋浴 的 甜的 蛋糕 和 糖果 跌倒 到 这 床单 ,

一大堆甜蛋糕和糖果像雨点般落在床单上。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] !
all around Kit and Kat !
全部 大约 成套工具 和 凯特 !

到处都是Kit和Kat!

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [hɪm'self] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]
There in the doorway stood St . Nicholas himself , smiling and shaking off the
那里 在 这 门口 站立 英石 . 尼古拉斯 他自己 , 微笑 和 摇晃 离开 这
[snoʊ] !
snow !
雪 !

圣尼古拉斯本人就站在门口，面带微笑，抖落身上的积雪！

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
His horse was stamping outside .
他的 马 曾是 冲压 外部 .

他的马在外面跺脚。

[kɪt] [ænd; ənd][kæt][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Kit and Kat could hear it .
成套工具 和 凯特 可以 听到 它 .

Kit和Kat都能听到。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [briːðd] , [ðeɪ] [stʊd] [soʊ] [stɪl] .

They	stopped	singing	and	hardly	breathed	,	they	stood	so	still	.
他们	停止	歌唱	和	几乎	呼吸	,	他们	站立	所以	仍然	.

他们停止了歌唱，几乎停止了呼吸，一动不动地站着。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wɪð; wɪθ][bɪg] , [bɪg] [aɪz] .

They	looked	at	St	.	Nicholas	with	big	,	big	eyes	.
他们	看起来	在	英石	.	尼古拉斯	和	大的	,	大的	眼睛	.

他们睁着大大的眼睛望着圣尼古拉斯。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['kærid] [tuː] [lɑːrdʒ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ; [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [rɑːd] .

In	one	hand	St	.	Nicholas	carried	two	large	packages	;	in	the	other	,	a	birch	rod	.
在	一	手	英石	.	尼古拉斯	携带	二	大的	包裹	;	在	这	其他	,	一个	桦木	杆	.

圣尼古拉斯一手拿着两个大包裹，另一手拿着一根桦木棒。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [gʊd] ['tʃɪldrən] [hɪr] ? " [sed] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

"	Are	there	any	good	children	here	?	"	said	St	.	Nicholas	.
"	是	那里	任何	好的	孩子们	这里	?	"	说	英石	.	尼古拉斯	.

圣尼古拉斯问道："这里有乖孩子吗？"

" ['prɪti] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [dɪr] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , " [sed] [kɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	Pretty	good	,	if	you	please	,	dear	St	.	Nicholas	,	"	said	Kit	in	a	very	small	voice	.
"	漂亮的	好的	,	如果	你	请	,	亲爱的	英石	.	尼古拉斯	,	"	说	成套工具	在	一个	非常	小的	嗓音	.

"还不错，亲爱的圣尼古拉斯，"基特小声说道。

" ['tʃɪldrən] [huː] ['ɔːlweɪz] [maɪnd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] ? " [sed] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,

"	Children	who	always	mind	their	mothers	and	fathers	and	grandfathers	and	grandmothers	?	"	said	St	.	Nicholas	,
"	孩子们	WHO	总是	头脑	他们的	母亲们	和	父亲们	和	祖父们	和	祖母们	?	"	说	英石	.	尼古拉斯	,

"那些总是听父母、听爷爷奶奶话的孩子呢？"圣尼古拉斯问道。

" [ænd; ənd] [huː] [duː] [nɑːt] ['kwɑːrəl] ?

"	and	who	do	not	quarrel	?
"	和	WHO	做	不是	争吵	?

谁不争吵呢?

" [kæt] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [seɪnt] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] !

"	Kat	couldn't	say	anything	at	all	,	though	the	Saint	looked	right	at	her	!
"	凯特	不能	说	任何事物	在	全部	,	尽管	这	圣	看起来	正确的	在	她	!

"尽管圣徒直直地看着她，凯特却一句话也说不出来！"

[vraj, fraj] ['vɛdɝ] [spoʊk] .

Vrouw	Vedder	spoke	.
女士	韦德	辐	.

韦德夫人发言了。

" [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	,	dear	St	.	Nicholas	,	they	are	very	good	children	,	"	she	said	.
"	我	思考	,	亲爱的	英石	.	尼古拉斯	,	他们	是	非常	好的	孩子们	,	"	她	说	.

"我认为，亲爱的圣尼古拉斯，他们都是非常好的孩子，"她说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðiːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ðɪ] [rɑːd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [bæd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] ,

"	Then	I	will	leave	these	for	them	and	carry	the	rod	along	to	some	bad	little	boy	and	girl	,
"	然后	我	将要	离开	这些	为了	他们	和	携带	这	杆	沿着	到	一些	坏的	小的	男生	和	女孩	,

"然后我会把这些东西留给他们，自己拿着棍子去教训某个淘气的小男孩和小女孩。"

[ɪf] [aɪ][faɪnd][wʌn] , " [sed] [ˌes ˈtiː] . ['nɪkələs] .

if	I	find	one	,	"	said	St	.	Nicholas	.
如果	我	寻找	一	,	"	说	英石	.	尼古拉斯	.

“如果我能找到一个的话，”圣尼古拉斯说。

" [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fjuː] [ə'baʊt] [hɪr] .

"	There	seem	to	be	very	few	about	here	.
"	那里	似乎	到	是	非常	很少	关于	这里	.

“这里似乎很少有人。”

[aɪ] ['hævnt] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɑːd] [jet] .

I	haven't	left	a	single	rod	yet	.
我	还没有	左边	一个	单身的	杆	然而	.

我一根鱼竿都没留下。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [wʌn] [bɪg] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [kɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][kæt] .

"	And	he	handed	one	big	package	to	Kit	,	and	another	to	Kat	.
"	和	他	递交	一	大的	包裹	到	成套工具	,	和	其他	到	凯特	.

“他递给 Kit 一个大包裹，又递给 Kat 一个大包裹。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [kɪt] [ænd; ənd][kæt] .

"	Thank	you	,	"	said	Kit	and	Kat	.
"	感谢	你	,	"	说	成套工具	和	凯特	.

“谢谢，”Kit和Kat说道。

[ˌes ˈtiː] . ['nɪkələs] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

St	.	Nicholas	smiled	at	them	and	waved	his	hand	.
英石	.	尼古拉斯	微笑	在	他们	和	挥手	他的	手	.

圣尼古拉斯对他们微笑并挥了挥手。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] !

Then	the	door	shut	,	and	he	was	gone	!
然后	这	门	关闭	,	和	他	曾是	已消失	!

然后门关上了，他就消失了！

[kɪt] [ænd; ənd][kæt] [drɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændiz] .

Kit	and	Kat	dropped	on	their	knees	to	pick	up	the	cakes	and	candies	.
成套工具	和	凯特	掉落	在	他们的	膝盖	到	挑选	向上	这	蛋糕	和	糖果	.

Kit 和 Kat 跪下来捡蛋糕和糖果。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændiz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .

They	passed	the	cakes	and	candies	around	to	each	one	.
他们	通过了	这	蛋糕	和	糖果	大约	到	每个	一	.

他们把蛋糕和糖果分发给每个人。

[vraj, fraj] ['vɛdɜ˞] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kændlz] ,

Vrouw	Vedder	lighted	the	candles	,
女士	韦德	照明	这	蜡烛	,

韦德夫人点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [kɪt] [ænd; ənd][kæt]['oʊpən][ðer; ðər] ['bʌndlz] .

and	then	they	all	gathered	around	to	see	Kit	and	Kat	open	their	bundles	.
和	然后	他们	全部	聚集	大约	到	看	成套工具	和	凯特	打开	他们的	捆绑	.

然后，他们都围过来观看 Kit 和 Kat 打开她们的包裹。

" [juː; jʊ]['oʊpən] [jɔːrz] [fɜːrst] , " [sed] [vraj, fraj] ['vɛdɜ˞] [tuː; tə][kæt] .

"	You	open	yours	first	,	"	said	Vrouw	Vedder	to	Kat	.
"	你	打开	你的	第一的	,	"	说	女士	韦德	到	凯特	.

“你先打开你的，”Vedder 女士对 Kat 说。

[kæt][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] .

Kat	was	so	excited	that	she	could	hardly	untie	the	string	.
凯特	曾是	所以	兴奋的	那	她	可以	几乎	解开	这	细绳	.

凯特兴奋极了，几乎解不开绳子。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['oʊpən] ,

When	she	got	the	bundle	open	,
什么时候	她	得到	这	捆	打开	,

当她打开包裹时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['sʌndeɪ] [dres] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɔːrn][wʌn][hæd; həd]

there	was	a	beautiful	new	Sunday	dress	much	prettier	than	the	torn	one	had
那里	曾是	一个	美丽的	新的	星期日	裙子	很多	更漂亮	比	这	撕裂	一	有

['evər] [bɪn] !

ever	been	!
曾经	到过	!

有一件漂亮的新星期天连衣裙，比那件破旧的漂亮多了！

[oʊ] , [haʊ] [pliːzd] [kæt][wʌz; wəz] !

Oh	,	how	pleased	Kat	was	!
哦	,	如何	高兴	凯特	曾是	!

哦，凯特高兴极了！

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

She	hugged	her	mother	and	her	grandmother	and	her	father	and
她	拥抱	她	母亲	和	她	祖母	和	她	父亲	和

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

her	grandfather	.
她	祖父	.

她拥抱了她的母亲、祖母、父亲和祖父。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hʌg] [dɪr] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	just	wish	I	could	hug	dear	St	.	Nicholas	,	too	,	"	she	said	.
"	我	只是	希望	我	可以	拥抱	亲爱的	英石	.	尼古拉斯	,	也	,	"	她	说	.

“我也好想拥抱一下亲爱的圣尼古拉斯啊，”她说。

[ðen] [kɪt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['velvətiːn] [suːt] ,

Then	Kit	opened	his	bundle	;	and	there	was	a	beautiful	new	velveteen	suit	,
然后	成套工具	打开	他的	捆	;	和	那里	曾是	一个	美丽的	新的	平绒	套装	,

然后基特打开了他的包裹；里面是一套漂亮的新丝绒西装。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

with	his	very	own	silver	buttons	on	it	!
和	他的	非常	自己的	银	按钮	在	它	!

上面还有他自己设计的银纽扣！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pɑːkəts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

It	had	pockets	in	it	!
它	有	口袋	在	它	!

它居然有口袋！

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] .

He	put	his	hand	in	one	pocket	.
他	放	他的	手	在	一	口袋	.

他把手插进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

It	had	a	penny	in	it	!
它	有	一个	一分钱	在	它	!

里面有一便士！

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] .

Then	he	put	his	hand	in	the	other	pocket	.
然后	他	放	他的	手	在	这	其他	口袋	.

然后他把手伸进了另一个口袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['peni] !

There	was	another	penny	!
那里	曾是	其他	一分钱	!

还有一分钱!

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][maɪn] , " [sed] [kæt] .

"	I'm	going	to	see	if	there's	a	pocket	in	mine	,	"	said	Kat	.
"	我是	去	到	看	如果	有	一个	口袋	在	矿	,	"	说	凯特	.

“我要看看我的口袋里有没有口袋,”凯特说。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] .

She	hunted	and	hunted	and	hunted	.
她	猎杀	和	猎杀	和	猎杀	.

她不停地狩猎、狩猎、再狩猎。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .

By	and	by	she	found	a	pocket	.
经过	和	经过	她	成立	一个	口袋	.

过了一会儿，她找到了一个口袋。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [ðæt] [tuː] !

And	sure	enough	,	there	was	a	penny	in	that	too	!
和	当然	足够的	,	那里	曾是	一个	一分钱	在	那	也	!

果然，里面也有一便士!

[ðen] [sʌm; səm]['prez(ə)nts] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['vɛdɚ]

Then	some	presents	came	from	somewhere	for	Father	and	Mother	Vedder
然后	一些	礼物	来了	从	某处	为了	父亲	和	母亲	韦德

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['wɪŋk(ə)l] ;

and	for	Grandfather	and	Grandmother	Winkle	;
和	为了	祖父	和	祖母	温克尔	;

然后，不知从哪里收到了送给韦德先生和夫人以及温克尔爷爷奶奶的礼物;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ]

and	such	a	time	as	they	all	had	,	opening	the	bundles	and	showing
和	这样的	一个	时间	作为	他们	全部	有	,	开幕	这	捆绑	和	显示

[ðer; ðər]['prez(ə)nts] !

their	presents	!
他们的	礼物	!

大家一起度过了美好的时光，打开包裹，展示礼物!

[ðen] ['mʌðər] ['vɛdɚ] [traɪd] [ɑːn] [kɪts] [suːt] [ænd; ənd] [kæts] [dres] ,

Then	Mother	Vedder	tried	on	Kit's	suit	and	Kat's	dress	,
然后	母亲	韦德	尝试	在	套件	套装	和	凯特的	裙子	,

然后，维德夫人试穿了基特的西装和凯特的裙子。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

to	see	if	they	were	the	right	size	.
到	看	如果	他们	是	这	正确的	尺寸	.

看看它们尺寸是否合适。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [raɪt] [ɪg'zæktli] .

They	were	just	right	exactly	.
他们	是	只是	正确的	确切地	.

他们说的完全正确。

" [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['iːv(ə)n] [noʊz] [haʊ] [bɪg][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [kæt] .

"	St	.	Nicholas	even	knows	how	big	we	are	,	"	said	Kat	.
"	英石	.	尼古拉斯	甚至	知道	如何	大的	我们	是	,	"	说	凯特	.

“连圣尼古拉斯都知道我们有多大,”凯特说。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌes ˈtiː] . ['nɪkələs] [deɪ] [wʊd] [læst] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [kɪt] .

" Oh , I wish St . Nicholas Day would last a week , " said Kit .

" 哦 , 我 希望 英石 . 尼古拉斯 天 会 最后的 一个 星期 , " 说 成套工具 .

“哦，我希望圣尼古拉斯节能持续一周，”基特说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荷兰双胞胎(The Dutch Twins)
第5/5页

" [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] , " [sed] [vraj, fraj] [ˈvɛdɝ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .
" That reminds me , " said Vrouw Vedder , and she looked at the clock .
" 那 提醒 我 , " 说 女士 韦德 , 和 她 看起来 在 这 钟 .

“这让我想起来，”韦德夫人说着，看了看钟。

" [hæf] - [pæst] [ten] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [stɪl] [ʌp] !
" Half - past ten , and these children still up !
" 一半 - 过去的 十 , 和 这些 孩子们 仍然 向上 !

“十点半了，这些孩子还没睡！”

[bles] [maɪ] [hɑːrt] , [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [duː] !
Bless my heart , this will never do !
保佑 我的 心 , 这 将要 绝不 做 !

我的天哪，这绝对不行！

[kʌm] [hɪr] , [kɪt] [ænd; ənd] [kæt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ʌnˈduː] [jʊr; jər] [ˈbʌtnz] ! "
Come here , Kit and Kat , and let me undo your buttons ! "
来 这里 , 成套工具 和 凯特 , 和 让 我 撤销 你的 按钮 ! "

过来，Kit和Kat，让我帮你们解开扣子！

" [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [kloʊðz] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ?
" May we take our new clothes to bed with us ?
" 可能 我们 拿 我们的 新的 衣服 到 床 和 我们 ?

“我们可以把新衣服带到床上睡吗？”

" [kæt] [æskt] .
" Kat asked .
" 凯特 问 .

“凯特问道。”

" [jes] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , " [sed] [ˈmʌðər] [ˈvɛdɝ] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪz] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [naɪt] .
" Yes , just this once , " said Mother Vedder , " because this is St . Nicholas night .
" 是的 , 只是 这 一次 , " 说 母亲 韦德 , " 因为 这 是 英石 . 尼古拉斯 夜晚 .

“是的，就这一次，”韦德夫人说，“因为今晚是圣尼古拉斯之夜。”

" [ðeɪ] [kɪst] [ðer; ðər] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
" They kissed their Grandfather and Grandmother good - night , and their
" 他们 亲吻 他们的 祖父 和 祖母 好的 - 夜晚 , 和 他们的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] ,
Mother and Father ,
母亲 和 父亲 ,

他们亲吻了爷爷奶奶道晚安，也亲吻了爸爸妈妈道晚安。

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [prerz] [laɪk] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðer; ðər]
and said their prayers like good children ; and then they climbed up into their
和 说 他们的 祈祷 喜欢 好的 孩子们 ; 和 然后 他们 攀登 向上 进入 他们的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbərd] [bed] ,
little cupboard bed ,
小的 橱柜 床 ,

他们像乖孩子一样祷告，然后爬上他们的小壁橱床。

[ænd; ənd] [vraj, fraj] [ˈvɛdɝ] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ˈsuːnər] .
and Vrouw Vedder drew the curtains , so they would go to sleep sooner .
和 女士 韦德 画 这 窗帘 , 所以 他们 会 去 到 睡觉 很快 .

韦德夫人拉上了窗帘，这样他们就能早点睡觉了。

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Good - night , dear little Twins , " she said .
" 好的 - 夜晚 , 亲爱的 小的 双胞胎 , " 她 说 .

“晚安，亲爱的小双胞胎，”她说。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [wi:; wi] .
And so say we .
和 所以 说 我们 .

我们也是这么认为的。

[sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] ['ti:tʃərz]
SUGGESTIONS TO TEACHERS
建议 到 教师

给教师的建议

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
This book is the first of a series of stories for supplementary reading the
这 书 是 这 第一的 的 一个 系列 的 故事 为了 补充 阅读 这
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,
purpose of which is to give children a correct idea of life in different countries ,
目的 的 哪个 是 到 给 孩子们 一个 正确的 主意 的 生活 在 不同的 国家 ,

本书是系列补充阅读故事的第一本，目的是让孩子们对不同国家的生活有一个正确的认识。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]
both in the spirit and atmosphere of the story , and in the actual
两个都 在 这 精神 和 气氛 的 这 故事 , 和 在 这 实际的
[dɪ'skrɪpʃənz] .
descriptions .
描述 .

无论是故事的精神和氛围，还是实际的描述。

[ðɪ:z] [bʊks] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rðər] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]
These books will also further a spirit of friendliness and good will for children
这些 图书 将要 还 更远 一个 精神 的 友善 和 好的 将要 为了 孩子们
[ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪti:z] .
of other nationalities .
的 其他 国籍 .

这些书籍也将进一步培养对其他国家儿童的友好和善意精神。

[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
Respect for and an understanding of the life and customs of other
尊重 为了 和 一个 理解 的 这 生活 和 海关 的 其他
['reɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

尊重和理解其他种族的生活和习俗，

[ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [ˌedʒu'keɪʃənəli] ['væljuəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ˌfʌndə'mentəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] "
are not only educationally valuable , but are fundamentally important in this "
是 不是 仅有的 教育方面 有价值的 , 但 是 从根本上 重要的 在 这 "
['kru:sɪb(ə)l][ʌv; əv][neiʃəns] ,
crucible of nations ,
坩 的 国家 ,

它们不仅具有教育价值，而且在这个“民族熔炉”中也具有根本性的重要性。

" [wer] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ɑ:r; ər]['fju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
" where different races are fusing themselves together as never before in the
" 在哪里 不同的 种族 是 熔合 他们自己 一起 作为 绝不 前 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
history of the world .
历史 的 这 世界 .

“不同种族以前所未有的方式融合在一起，这在世界历史上是前所未有的。”

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ] ,
Tradition **is** **a** **precious** **heritage** **,**
传统 是 一个 宝贵的 遗产 ,

传统是宝贵的遗产，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **traditions** **of** **other** **nations** **should** **be** **the** **natural** **inheritance** **of** **the**
和 这 传统 的 其他 国家 应该 是 这 自然的 遗产 的 这
[ə'merɪkən] [tʃaɪld] ,
American **child** **,**
美国人 孩子 ,

其他国家的传统应当成为美国儿童的自然遗产。

[sɪns] [hɪr] [æz; əz] ['noʊwer] [els] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
since **here** **as** **nowhere** **else** **all** **the** **nations** **of** **the** **earth** **are** **entering** **into** **our**
自从 这里 作为 无处 别的 全部 这 国家 的 这 地球 是 进入 进入 我们的
['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .
national **life** **.**
国家的 生活 .

因为在这里，世界上所有国家都融入了我们的国家生活，这是其他任何地方都无法比拟的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
The **author** **has** **recognized** **from** **the** **start** **that** **the** **purpose** **of** **a** **book** **of**
这 作者 有 认可 从 这 开始 那 这 目的 的 一个 书 的
[ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [feɪl] [ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['nærətɪv] [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] ['strɔːŋli] [tuː; tə]
this **kind** **would** **fail** **of** **realization** **if** **the** **narrative** **does** **not** **appeal** **strongly** **to**
这 种类 会 失败 的 实现 如果 这 叙述 做 不是 上诉 强烈 到
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

作者从一开始就意识到，如果故事情节不能强烈吸引孩子，那么这类书籍的目的就无法实现。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt]
The **delight** **with** **which** **the** **book** **has** **been** **received** **by** **children** **is** **evidence** **that**
这 喜 和 哪个 这 书 有 到过 已收到 经过 孩子们 是 证据 那
[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
the **important** **element** **of** **interest** **has** **not** **been** **left** **out** **of** **the** **narrative** **.**
这 重要的 元素 的 兴趣 有 不是 到过 左边 出去 的 这 叙述 .

孩子们对这本书的喜爱证明，故事叙述中并没有忽略吸引他们的重要元素。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [moʊst]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] ['eksərsaɪz] ,
To **make** **the** **reading** **of** **this** **story** **most** **valuable** **as** **a** **school** **exercise** **,**
到 制作 这 阅读 的 这 故事 最多 有价值的 作为 一个 学校 锻炼 ,

为了使阅读这个故事作为一项学校练习发挥最大价值，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
it **is** **suggested** **that** **children** **be** **allowed** **at** **the** **outset** **to** **turn** **the** **pages** **of**
它 是 建议 那 孩子们 是 允许 在 这 开端 到 转动 这 页面 的
[ðə; ði] [bʊk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [glimpsiz] [ʌv; əv] " [kɪt] " [ænd; ənd] " [kæt] ,
the **book** **in** **order** **to** **get** **glimpses** **of** **"** **Kit** **"** **and** **"** **Kat** **,**
这 书 在 命令 到 得到 惊鸿一瞥 的 " 成套工具 " 和 " 凯特 ,

建议一开始就允许孩子们翻阅这本书，以便让他们一睹“Kit”和“Kat”的风采。

" [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɔː'treid] , [ɪn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [ðʌs] [ə'raʊzɪŋ]
" **in** **the** **various** **scenes** **in** **which** **they** **are** **portrayed** **,** **in** **the** **illustrations** **,** **thus** **arousing**
" 在 这 各种各样的 场景 在 哪个 他们 是 描绘 , 在 这 插图 , 因此 唤起
[ðer; ðər] ['ɪntrəst] .
their **interest** **.**
他们的 兴趣 .

在插图中，他们在各种场景中被描绘出来，从而引起了他们的兴趣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gloʊb] , [ɔːr][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [pɔɪnt] [aʊt] ['hɑːlənd] ,

With	a	globe	,	or	a	map	of	the	world	,	point	out	Holland	,
和	一个	地球	, 或者	一个	地图	的	这	世界	,	观点	出去	荷兰	,

用地球仪或世界地图指出荷兰的位置。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ju'niːk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	tell	the	children	something	about	the	unique	character	of	the	country	.
和	告诉	这	孩子们	某物	关于	这	独特的	特点	的	这	国家	.

并向孩子们讲述这个国家的独特之处。

[ðə; ði][tekst][ɪz][soʊ] ['sɪmpli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['eni] [θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [greɪd] [tʃaɪld][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

The	text	is	so	simply	written	that	any	third	or	fourth	grade	child	can	read	it
这	文本	是	所以	简单地	书面	那	任何	第三	或者	第四	年级	孩子	能	读	它

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

without	much	preparation	.
没有	很多	准备	.

这篇文章的文字非常简单易懂，任何三四年级的孩子都可以不用做太多准备就能读懂。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [greɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]

In	the	third	grade	it	may	be	well	to	have	the	children	read	it	first	in	the
在	这	第三	年级	它	可能	是	出色地	到	有	这	孩子们	读	它	第一的	在	这

['stʌdi] ['pɪriəd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrdz] .

study	period	in	order	to	work	out	the	pronunciation	of	the	more	difficult	words	.
学习	时期	在	命令	到	工作	出去	这	发音	的	这	更多的	难的	字	.

三年级时，最好让孩子们在自习时间先阅读一遍，以便弄懂较难单词的发音。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [saɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

In	the	fourth	grade	the	children	can	usually	read	it	at	sight	,	without	the
在	这	第四	年级	这	孩子们	能	通常	读	它	在	视线	,	没有	这

[prɪ'pærətɔːri] ['stʌdi] .

preparatory	study	.
预备	学习	.

四年级的孩子通常可以一眼认读，无需预先学习。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

In	connection	with	the	reading	of	the	book	,
在	联系	和	这	阅读	的	这	书	,

与阅读本书有关，

[hæv; həv] ['tʃɪldrən] [riːd] [sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['riːdɚz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] [ə'baʊt] ['hɑːlənd]

have	children	read	selections	from	their	readers	and	other	books	about	Holland
有	孩子们	读	选择	从	他们的	读者	和	其他	图书	关于	荷兰

[ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .

and	its	people	.
和	它是	人们	.

让孩子们阅读他们课本中的选段以及其他有关荷兰及其人民的书籍。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] " [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [daɪk] " [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

The	legend	of	"	The	Hole	in	the	Dike	"	is	an	illustration	of	this	kind	of
这	传奇	的	"	这	洞	在	这	堤	"	是	一个	插图	的	这	种类	的

[kə'lætərəl] ['riːdɪŋ] .

collateral	reading	.
抵押品	阅读	.

《堤坝上的洞》的传说就是这种间接解读的例证。

[let] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] [klæs] ['poʊstkɑːrd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] ['iləstreitɪŋ] [siːnz] [ɪn]

Let	children	also	bring	to	class	postcards	and	other	pictures	illustrating	scenes	in
让	孩子们	还	带来	到	班级	明信片	和	其他	图片	图示	场景	在

['hɑːlənd] .

Holland	.
荷兰	.

也允许孩子们带一些描绘荷兰风光的明信片和其他图片到课堂上。

[ðə; ði] [juˈniːk] [ˌiləˈstreiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [juːst] ,

The	unique	illustrations	in	the	book	should	be	much	used	,
这	独特的	插图	在	这	书	应该	是	很多	用过的	,

书中独特的插图应该得到充分利用。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .

both	in	the	reading	of	the	story	and	in	other	ways	.
两个都	在	这	阅读	的	这	故事	和	在	其他	方式	.

无论是在阅读故事的过程中，还是在其他方面。

[ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsketʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ;

Children	will	enjoy	sketching	some	of	the	pictures	;
孩子们	将要	享受	素描	一些	的	这	图片	;

孩子们会喜欢临摹这些图画；

[ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtriːtmənt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɪˈspeʃəli] [ˈjuːsf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .

their	simple	treatment	makes	them	especially	useful	for	this	purpose	.
他们的	简单的	治疗	制作	他们	尤其	有用	为了	这	目的	.

它们处理方法简单，因此特别适用于此目的。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈɔːrəl] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈeksərsaɪz] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv]

An	excellent	oral	language	exercise	would	be	for	the	children	,	after	they	have
一个	出色的	口服	语言	锻炼	会	是	为了	这	孩子们	,	后	他们	有

[riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

read	the	story	,
读	这	故事	,

孩子们读完故事后，可以进行一次很好的口语练习：

[tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ;

to	take	turns	telling	the	story	from	the	pictures	;
到	拿	转弯	讲述	这	故事	从	这	图片	;

轮流根据图片讲述故事；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ˈeksərsaɪz] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði]

and	a	good	composition	exercise	would	be	for	each	child	to	select	the
和	一个	好的	作品	锻炼	会	是	为了	每个	孩子	到	选择	这

[ˈpɪktʃər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [əˈpɑːn] ,

picture	that	he	would	like	to	write	upon	,
图片	那	他	会	喜欢	到	写	之上	,

一个很好的作文练习是让每个孩子选择一张他想用来作文的图片。

[meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

make	a	sketch	of	it	,	and	write	the	story	in	his	own	words	.
制作	一个	草图	的	它	,	和	写	这	故事	在	他的	自己的	字	.

画出草图，并用自己的话写出这个故事。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] [ðæt] [wɪl] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [rɪˈsɔːrsf(ə)l]

These	are	only	a	few	of	the	number	of	ways	that	will	occur	to	resourceful
这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	数字	的	方式	那	将要	发生	到	足智多谋

['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['eksərsaɪz][ɪn]

teachers	of	making	the	book	a	valuable	as	well	as	an	interesting	exercise	in
教师	的	制作	这	书	一个	有价值的	作为	出色地	作为	一个	有趣的	锻炼	在

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

以上只是富有创造力的教师们能够想到的众多方法中的几种，这些方法可以让这本书成为一次有价值且有趣的阅读练习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神